

HITACHI

Inspire the Next

SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

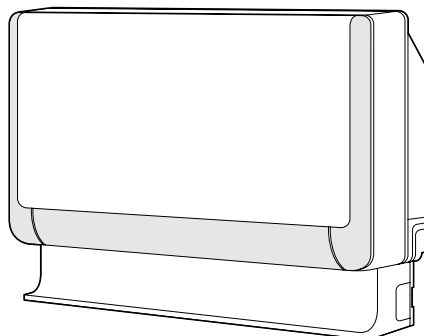
INDOOR UNIT



MODEL

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

INDOOR UNIT



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of "▲ Warning" and "▲ Caution". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The signs indicate the following meanings. (The following are examples of signs.)



This sign in the figure indicates prohibition.



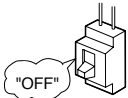
Indicates the instructions that must be followed.

- Please keep this manual after reading.

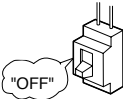
PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

WARNING	• Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.	 PROHIBITION
	• Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.	
	• Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock or fire.	 CONNECT EARTH LINE
	• Be sure to use the specified piping set for R410A. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults.	
CAUTION	• A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.	
	• Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it. Piping shall be suitable supported with a maximum spacing of 1m between the supports.	 PROHIBITION
	• Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.	
	• Make sure that a single phase 230V power source is used. The use of other power sources may cause electrical components to overheat and lead to fire.	 PROHIBITION

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

WARNING	• Should abnormal situation arise (like burning smell), please stop operating the unit and remove plug from the socket. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.	
	• Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.	
	• Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.	

PRECAUTIONS DURING OPERATION

WARNING	• Avoid an extended period of direct air flow for your health.	 PROHIBITION
	 • Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger.	PROHIBITION
	• Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.	 PROHIBITION
	 • During thunder storm, disconnect the plug top and turn off the circuit breaker.	
	• Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units. As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result.	 PROHIBITION

PRECAUTIONS DURING OPERATION

CAUTION

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



PROHIBITION



DON'T WET

- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.



STRICTLY OBSERVE
PRECAUTIONS



PROHIBITION

- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



PROHIBITION



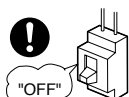
PROHIBITION

- Do not wash the unit with water or place a water container such as a vase on the indoor unit.
Electrical leakage could be present and cause electric shock.

- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants.

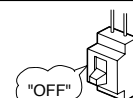


PROHIBITION



- Be sure to stop the operation by using the remote controller and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.

- Turn off the circuit breaker if the unit is not be operated for a long period.



PROHIBITION

- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.



PROHIBITION



PROHIBITION

- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

- Indoor unit cleaning must be performed by authorized personnel only. Consult your sales agent.
Using a commercially available detergent or similar can damage the plastic parts or clog the drain pipe, causing water to drip with potential electric shock hazard.



PROHIBITION



DON'T TOUCH

- Do not touch the air outlet, bottom surface and aluminum fin of the outdoor unit.
You may get hurt.

- Do not touch the refrigerant pipe and connecting valve.
Burns may result.



DON'T TOUCH

MULTI-AIR CONDITIONER

With this multi-air conditioner, several indoor units can be connected to one outdoor unit to be driven. You can operate the required number of indoor units.

Combination of operations:

When operation mode is selected:

- You cannot operate the indoor units in the following combinations.

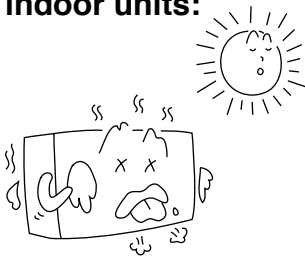
One unit	Other unit
Heating	Dehumidifying
	Circulating (fan)
- The indoor unit which is switched on first continues to operate, but other indoor units which is switched on later does not operate while the lamp lights.
- To restart an indoor unit which was operated later, stop the indoor unit which was operated first or later and reset the type of operation, then perform operation again.

During automatic operation:

- When heating operation is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will then start to heat. Also, if cooling or dehumidifying is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will also start to cool or dehumidify.

Adjusting the number of indoor units:

Decrease the number of indoor units to be operated especially when it is very hot or very cold or when you want to reach the preset temperature quickly.

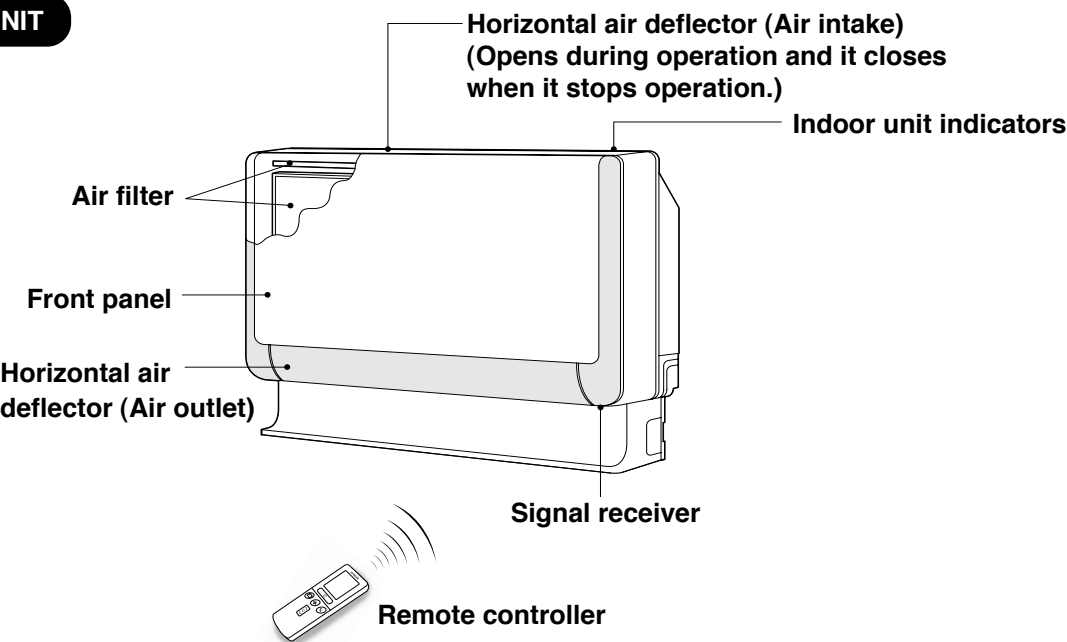


Stopped indoor units:

When an indoor unit is operated in the cooling, heating or dehumidifying mode in one room, the sound of refrigerant flow may be heard from a stopped indoor unit or a stopped indoor unit may become warm. This is because the indoor unit returns refrigerant to the outdoor unit to be ready for operation.

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

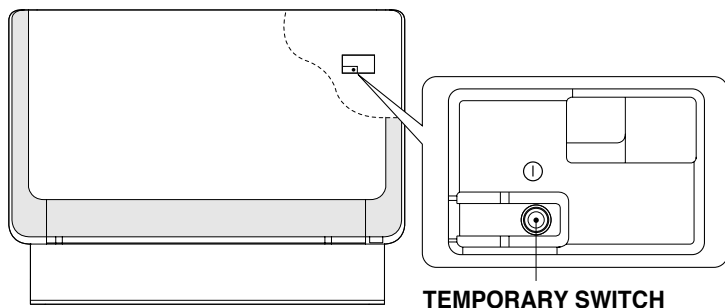
INDOOR UNIT



MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH	HEIGHT	DEPTH
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (INDOOR UNIT)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

TEMPORARY SWITCH



TEMPORARY SWITCH

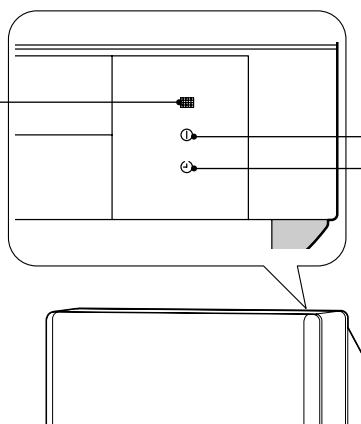
If the remote controller does not work due to battery failure, press this switch to start and stop operation.

- This temporary operation will be at the most recent setting made. (The unit will immediately go into automatic operation once power is switched on.)

INDOOR UNIT INDICATORS

FILTER lamp

This lamp lights when the device is operated for a total of about 200 hours, it is time to clean the filter. The lamp goes out when the “ (AUTO SWING)” button is pressed while the operation is stopped.



OPERATION lamp

This lamp lights during operation. During heating, the operation indicator may blink, blowing very lightly or totally stopping under the following conditions:

- (1) **During preheating (heating operation)**
For about 2~3 minutes after start up.
- (2) **During defrosting (heating operation)**
Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5~10 minutes each time. (If the piping length used is longer than usual, frost will likely to form.)

TIMER lamp

This lamp lights when the timer is working.

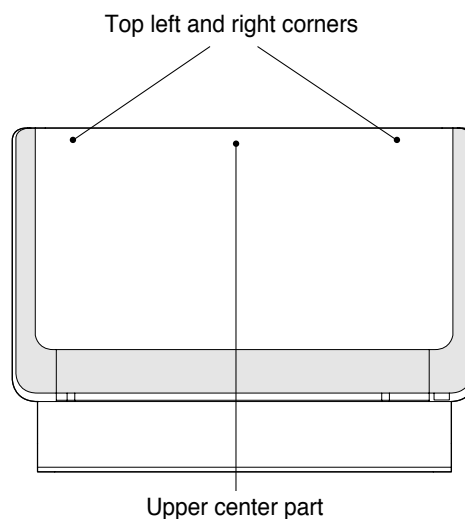
HOW TO OPEN OR CLOSE THE FRONT PANEL

Open the front panel

- To open the front panel, use the remote controller to stop unit operation. Then press at the top left and right corners of the front panel.
- Grasp the left and right sides of the front panel and open it toward you.

Close the front panel

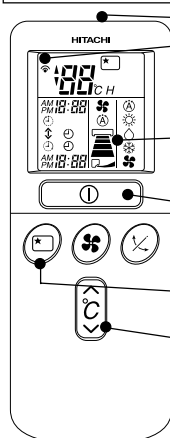
- To close the front panel, press at the top left and right corners of the front panel.
- Press the upper center part of the front panel to close properly.



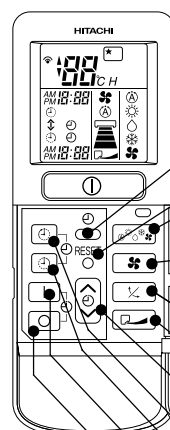
NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

REMOTE CONTROLLER

- This controls the operation of the indoor unit. The range of control is about 7 meters. If indoor lighting is controlled electronically, the range of control may be shorter.
This unit can be fixed on a wall using the fixture provided. Before fixing it, make sure the indoor unit can be controlled from the remote controller.
- Handle the remote controller with care. Dropping it or getting it wet may compromise its signal transmission capability.
- After new batteries are inserted into the remote controller, the unit will initially require approximately 10 seconds to respond to commands and operate.



- **Signal emitting window/transmission sign**
Point this window toward the indoor unit when controlling it.
The transmission sign blinks when a signal is sent.
- **Display**
This indicates the room temperature selected, current time, timer status, function and intensity of circulation selected.
- **START/STOP button**
Press this button to start operation. Press it again to stop operation.
- **SLEEP button**
Use this button to set the sleep timer.
- **TEMPERATURE buttons**
Use these buttons to raise or lower the temperature setting. (Keep pressed, and the value will change more quickly.)



- **TIME button**
Use this button to set and check the time.
- **RESET buttons**
- **FUNCTION selector**
Use this button to select the operating mode. Every time you press it, the mode will change from (AUTO) to (HEAT) to (DEHUMIDIFY) to (COOL) and to (FAN) cyclically.
- **FAN SPEED selector**
This determines the fan speed. Every time you press this button, the intensity of circulation will change from (AUTO) to (HI) to (MED) to (LOW) to (SILENT). (This button allows selecting the optimal or preferred fan speed for each operation mode.)
- **AUTO SWING button**
Controls the angle of the horizontal air deflector.
- **EXTENDED AIRFLOW button**
Pushes air out further for an extended airflow.
- **TIMER control**
Use these buttons to set the timer.
- **OFF-TIMER button** Select the turn OFF time.
- **ON-TIMER button** Select the turn ON time.
- **RESERVE button** Time setting reservation.
- **CANCEL button** Cancel time reservation.

	AUTO
	HEAT
	DEHUMIDIFY
	COOL
	FAN
	FAN SPEED SILENT LOW MED HI
	SLEEPING
	STOP (CANCEL)
	START (RESERVE)
	START/STOP
	TIME
	TIMER SET
	TIMER SELECTOR ON TIMER OFF TIMER
	AUTO SWING
	EXTENDED AIRFLOW

Precautions for Use

- Do not put the remote controller in the following places.
 - In direct sunlight.
 - In the vicinity of a heater.
- Handle the remote controller carefully. Do not drop it on the floor, and protect it from water.
- Once the outdoor unit stops, it will not restart for about 3 minutes (unless you turn the power switch off and on or unplug the power cord and plug it in again). This is to protect the device and does not indicate a failure.
- If you press the FUNCTION selector button during operation, the device may stop for about 3 minutes for protection.

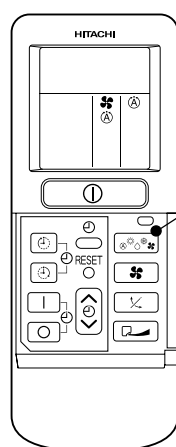
VARIOUS FUNCTIONS

■ Auto Restart Control

- If there is a power failure, operation will be automatically restarted when the power is resumed with previous operation mode and airflow direction.
(As the operation is not stopped by remote controller.)
 - If you intend not to continue the operation when the power is resumed, switch off the power supply. When you switch on the circuit breaker, the operation will be automatically restarted with previous operation mode and airflow direction.
- Note: 1. If you do not require Auto Restart Control, please consult your sales agent.
2. Auto Restart Control is not available when Timer or Sleep Timer mode is set.

AUTOMATIC OPERATION

The device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL, or DEHUMIDIFY, depending on the initial room temperature. The selected mode of operation will change when the room temperature varies. However, the mode of operation will not change when indoor unit connected to multi type outdoor unit.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates (A) the (AUTO) mode of operation.

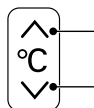
- When AUTO has been selected, the device will automatically determine the mode of operation, HEAT, COOL, or DEHUMIDIFY, depending on the current room temperature.

START
STOP

Press the (1) (START/STOP) button.
Operation starts with a beep.
Press the button again to stop operation.

- As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the (1) (START/STOP) button next time.

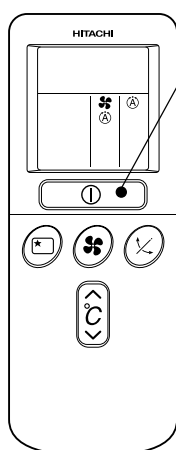
You can raise or lower the temperature setting as necessary by maximum of 3°C.



Press the temperature button and the temperature setting will change by 1°C each time.

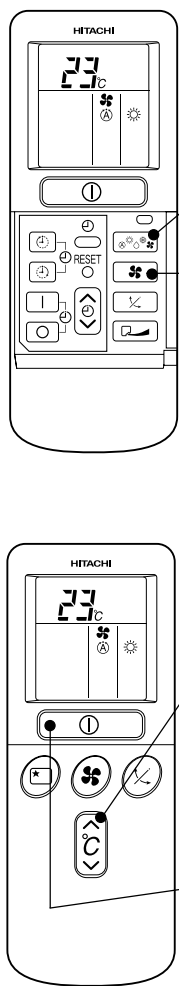
- The preset temperature and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

Press the (FAN SPEED) button, AUTO, LOW and SILENT are available.



HEATING OPERATION

- Use the device for heating when the outdoor temperature is under 21°C.
When it is too warm (over 21°C), the heating function may not work in order to protect the device.
- In order to keep reliability of the device, please use this device above -15°C of the outdoor temperature.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates  (HEAT).

Set the desired FAN SPEED with the  (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

2

- (A) (AUTO) : The fan speed changes automatically according to the temperature of the air which blows out.
-  (HI) : Economical as the room will become warm quickly.
But you may feel a chill at the beginning.
-  (MED) : Quiet.
-  (LOW) : More quiet.
-  (SILENT) : Ultra quiet.

3 Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

START STOP Press the  (START/STOP) button. Heating operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the  (START/STOP) button next time.

■ Defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchange of the outdoor unit, for 5~10 minutes each time.

During defrosting operation, the operation lamp blinks in cycle of 3 seconds on and 0.5 second off.

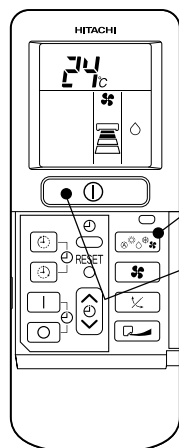
The maximum time for defrosting is 20 minutes.

However, if it is connected to multi type outdoor unit, the maximum time for defrosting is 15 minutes.

(If the piping length used is longer than usual, frost will likely to form.)

DEHUMIDIFYING OPERATION

Use the device for dehumidifying when the room temperature is over 16°C.
When it is under 15°C, the dehumidifying function will not work.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates
◊ (DEHUMIDIFY).
The FAN SPEED button, LOW and SILENT.

START
STOP

Press the ① (START/STOP) button.

- When you want to change the operation mode, please use the FUNCTION selector.
- Set the desired temperature is available.
- You also can use the FUNCTION selector to select this operation.

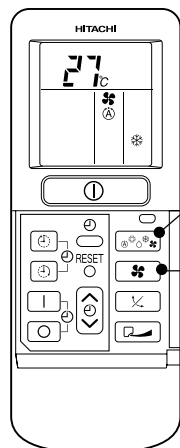
■ Dehumidifying Function

- Dehumidifying takes place with a target temperature which is slightly lower than the room temperature setting. (However, target temperature is 16°C for a temperature setting of 16°C.)
If the room temperature becomes lower than the target value, operation stops. If the room temperature becomes higher than the target value, operation restarts.
- The preset room temperature may not be reached depending on the number of people present in the room or other room conditions.

COOLING OPERATION

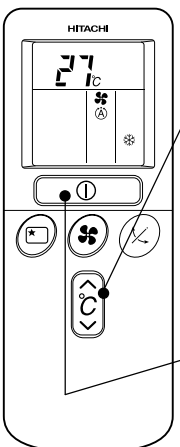
Use the device for cooling when the outdoor temperature is $-10\sim 42^{\circ}\text{C}$.

If humidity is very high (over 80%) indoors, some dew may form on the air outlet grille of the indoor unit.



1

Press the FUNCTION selector so that the display indicates * (COOL).



2

Set the desired FAN SPEED with the * (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

Ⓐ (AUTO) : The FAN SPEED is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.

Ⓐ (HI) : Economical as the room will become cool quickly.

Ⓐ (MED) : Quiet.

Ⓐ (LOW) : More quiet.

Ⓐ (SILENT) : Ultra quiet.

3

Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

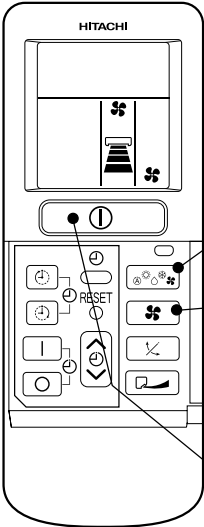
**START
STOP**

Press the ① (START/STOP) button. Cooling operation starts with a beep. Press the button again to stop operation. The cooling function does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature (even though the ① (OPERATION) lamp lights). The cooling function will start as soon as you set the temperature below the current room temperature.

■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ① (START/STOP) button next time.

FAN OPERATION

You can use the device simply as an air circulator. Use this function to dry the interior of the indoor unit at the end of summer.



- 1** Press the FUNCTION selector so that the display indicates  (FAN).
- 2** Press the  (FAN SPEED) button.
 -  (HI) : The strongest air blow.
 -  (MED) : Quiet.
 -  (LOW) : More quiet.
 -  (SILENT) : Ultra quiet.
- START STOP** Press the  (START/STOP) button. Fan operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

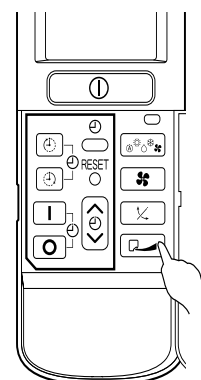
FAN SPEED (AUTO) ... When the AUTO fan speed mode is set in the cooling/heating operation:

For the heating operation	- The fan speed will automatically change according to the temperature of discharged air. - As room temperature reaches the preset temperature, a very light breeze will blow.
For the cooling operation	- Operation starts in the "HI" mode to reach the preset temperature. - As room temperature approaches the preset temperature, fan speed automatically switches to "MED".

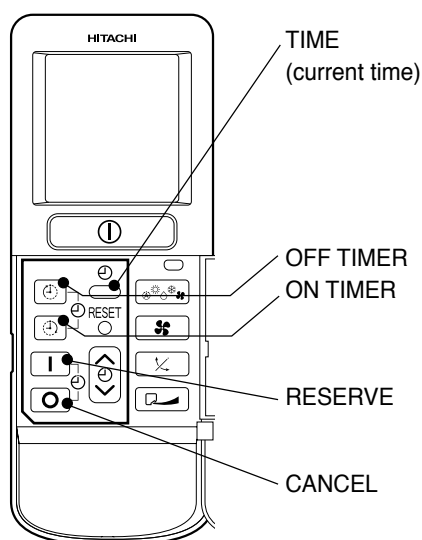
EXTENDED AIRFLOW

When the  (EXTENDED AIRFLOW) button is pressed during operation, the airflow direction will automatically set according to the type of operation and the fan speed will change to allow air to blow further. (During cooling operation, fan speed will return to the original position after 3 hours.)

- If the  (EXTENDED AIRFLOW) button is pressed while the AUTO SWING mode is set, the AUTO SWING mode is cancelled and the EXTENDED AIRFLOW mode is set.
- If the  (AUTO SWING) button is pressed while the EXTENDED AIRFLOW mode is set, the EXTENDED AIRFLOW mode is cancelled and the AUTO SWING mode is set.
- If the  (EXTENDED AIRFLOW) button is pressed when the horizontal air deflector stops at your preferred angle, the deflector will change to EXTENDED AIRFLOW.
- Press  (EXTENDED AIRFLOW) button to lower the room temperature quickly when the temperature is high during the cooling operation.



HOW TO SET THE TIMER



Time

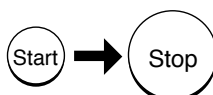
1 Set the ☹ (TIME) button.

After you change the batteries;

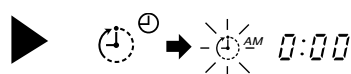


OFF-Timer

1 Press the ☹☹ (OFF-TIMER) button. The ☹ (OFF) mark blinks on the display.

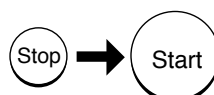


You can set the device to turn off at the present time.

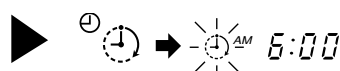


ON-Timer

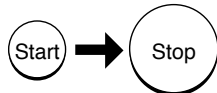
The device will turn on at the designated times.



1 Press the ☹☹☹ (ON-TIMER) button. The ☹ (ON) mark blinks on the display.



ON/OFF-Timer

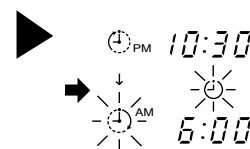
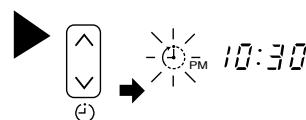
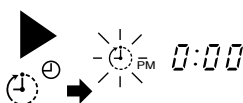


1 Press the ☹☹☹ (ON-OFF) button so that the ☹ (OFF) mark blinks.

2 Set the turn-off time with the TIMER control button. Press the I (RESERVE) button.

3 Press the ☹☹☹ (ON-TIMER) button so that the ☹ (OFF) mark lights and the ☹ (ON) mark blinks.

- The device will turn on (off) and off (on) at the designated times.
- The switching occurs first at the preset time that comes earlier.
- The arrow mark appearing on the display indicates the sequence of switching operations.



How to Cancel Reservation

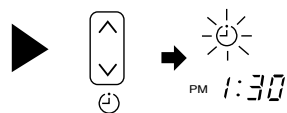
Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the O (CANCEL) button.

The ☹ (RESERVED) sign goes out with a beep and the ☹ (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

NOTE

You can set only one of the OFF-timer, ON-timer and ON/OFF-timer.

2 Set the current time with the TIMER control button.



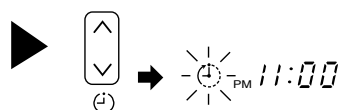
Example: The current time is 1:30p.m.

3 Press the ⊖ (TIME) button again. The time indication starts lighting instead of flashing.



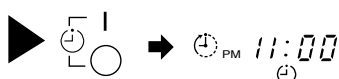
- The time indication will disappear automatically in 10 seconds.
- To check the current time setting, press the ⊖ (TIME) button twice. The setting of the current time is now complete.

2 Set the turn-off time with the TIMER control button.



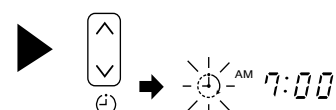
3 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the I (RESERVE) button.

The ⊖ (OFF) mark starts lighting instead of flashing and the ⊖ (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the ⊖ (TIMER) lamp lights on the indoor unit.



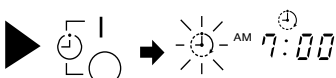
Example:
The device will turn off at 11:00p.m.
The setting of turn-off time is now complete.

2 Set the turn-on time with the TIMER control button.



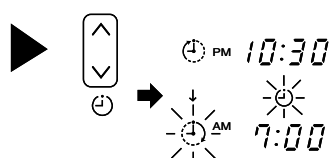
3 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the I (RESERVE) button.

The ⊖ (ON) mark starts lighting instead of flashing and the ⊖ (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the ⊖ (TIMER) lamp lights on the indoor unit.



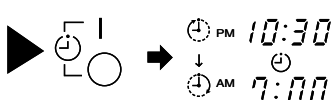
Example:
The device will turn on at 7:00 a.m.
The setting of the turn-on time is now complete.

4 Set the turn-on time with the TIMER control button.



5 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the I (RESERVE) button.

The ⊖ (ON) mark starts lighting instead of flashing and the ⊖ (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the ⊖ (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

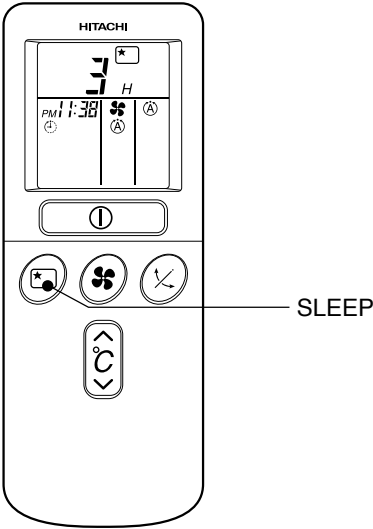


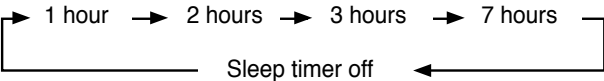
Example:
The device will turn off at 10:30p.m. and it will be turned on at 7:00 a.m.
The settings of the turn-on/off time are now complete.

- The timer may be used in three ways: off-timer, on-timer and ON/OFF (OFF/ON)-timer. Set the current time at first because it serves as a reference.
- As the time settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the I (RESERVE) button in order to use the same settings next time.

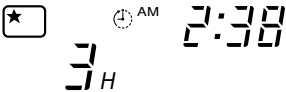
HOW TO SET THE SLEEP TIMER

Set the current time at first if it is not set before (see the pages for setting the current time). Press the  (SLEEP) button and the display changes as shown below.

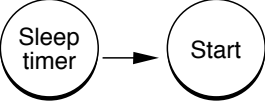


Mode	Indication
Sleep Timer	 1 hour → 2 hours → 3 hours → 7 hours Sleep timer off

Sleep Timer: The device will continue working for the desired number of hours and then turn off.
Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the SLEEP button.
The timer information will be displayed on the remote controller. The TIMER lamp lights with a beep from the indoor unit. When the sleep timer has been set, the display indicates the turn-off time.



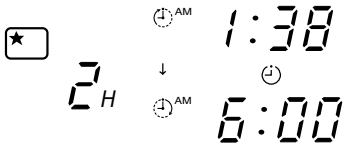
Example: If you set 3 hours sleep time at 11:38 p.m., the turn-off time is 2:38 a.m..

A diagram showing a circle labeled 'Sleep timer' with an arrow pointing to a circle labeled 'Start'.

The device will be turned off by the sleep timer and turned on by on-timer.

1 Set the ON-timer.

2 Press the  (SLEEP) button and set the sleep timer.

The remote display shows a star icon, '2 H', and '1:38 AM' and '6:00 AM'.

For heating:
In this case, the device will turn off in 2 hours (at 1:38 a.m.) and it will be turned on at 6:00 next morning.

How to Cancel Reservation

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the  (CANCEL) button.

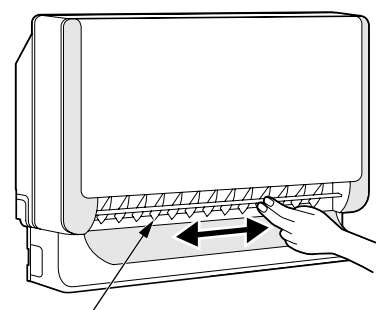
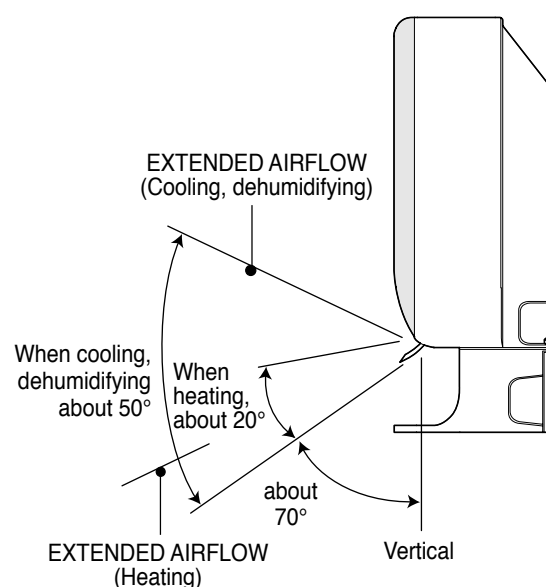
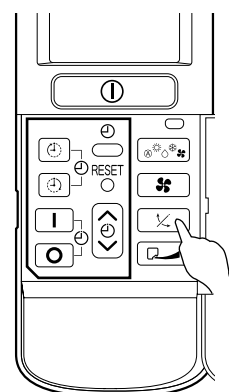
The  (RESERVED) sign goes out with a beep and the  (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

ADJUSTING THE AIR DEFLECTORS

- Adjustment of the conditioned air in the upward and downward directions.

The horizontal air deflector is automatically set to the proper angle suitable for each operation. The deflector can be swung up and down continuously and also set to the desired angle using the “ (AUTO SWING)” button.

- If the “ (AUTO SWING)” button is pressed once, the horizontal air deflector swings up and down. If the button is pressed again, the deflector stops in its current position.
- Use the horizontal air deflector within the adjusting range shown in the right figure.
- When the “ (AUTO SWING)” button is pressed while the operation is stopped, the horizontal air deflector moves and stops at the position where the air outlet closes.
- When the auto swing operation is performed, if the horizontal air deflector is moved manually, the swinging range may drift. However, it will return to the original operation range after a short time.
- When the humid in the room is high during cooling or dehumidifying operation, the vertical air deflector may automatically change to the straight direction to prevent dew (except during auto swing operation).



Vertical air deflector

- Adjustment of the conditioned air to the left and right.

Hold the vertical air deflector as shown in the figure and adjust the conditioned air to the left and right.

CAUTION

- When operating the unit in cooling operation with the air deflector facing down and moving automatically for a long period of time, water will be condensed on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture.

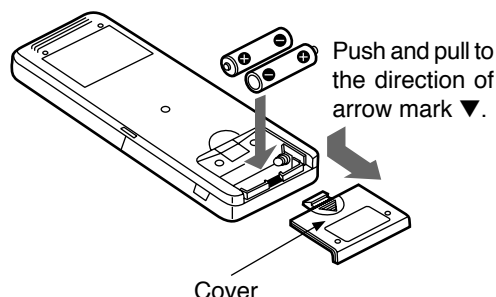
HOW TO CHANGE THE BATTERIES IN THE REMOTE CONTROLLER

- 1 Remove the cover as shown in the figure and remove the old batteries.

- 2 Install the new batteries.
The direction of the batteries should match the marks in the case.

⚠ CAUTION

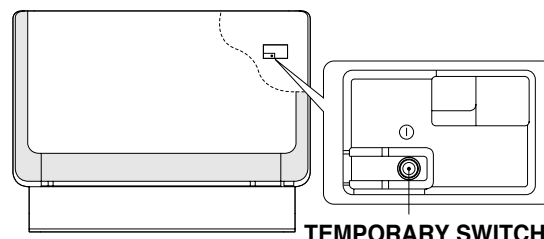
1. Do not mix new and old batteries, or different type of batteries together.
2. Remove the batteries when you do not use the remote controller for 2 or 3 months.



TEMPORARY SWITCH

If the remote controller does not work due to battery failure, press this switch to start and stop operation.

- This temporary operation will be at the setting made most recently. (The unit will immediately go into automatic operation once power is switched on.)



CIRCUIT BREAKER

When you do not use the room air conditioner, set the circuit breaker to "OFF".

HOW TO USE THE AIR CONDITIONER EFFECTIVELY

1. An average room temperature setting is probably the best for you as well as being economical.

- Excessive cooling or heating is not recommended for health reasons. High electricity bills may also result.
- Close the curtains or blinds to prevent heat from flowing into or escaping the room as well as to make more effective use of electricity.



2. At intervals, the doors and windows should be opened to let fresh air in.

⚠ CAUTION

Make sure the room is ventilated when operating the air conditioner at the same time as other heating appliances.



3. Using the timer is recommended before going to sleep or going out.



4. The following must never be used for cleaning the indoor and outdoor units:

- Benzine, thinner and scrub can damage plastic surfaces or coating.
- Hot water above 40°C can shrink the filter and deform plastic parts.



5. Do not block the air intake and air outlet.

- Do not block the air outlets and intakes of the indoor and outdoor units with curtains or other obstacles which could degrade air conditioner performance and cause unit failure.

MAINTENANCE

⚠ WARNING

- Before cleaning, stop unit operation with the remote controller and turn off the circuit breaker.

⚠ CAUTION

- Do not expose the unit to water as it may cause an electric shock.
- For cleaning inside the air conditioner, consult your sales agent.
- Avoid using detergent when cleaning the heat exchanger of the indoor unit. Unit failure may result.
- When cleaning the heat exchanger with a vacuum cleaner, make sure to wear gloves so as not to injure your hands on the heat exchanger fins.

1. AIR FILTER

Clean the air filter, as it removes dust inside the room.

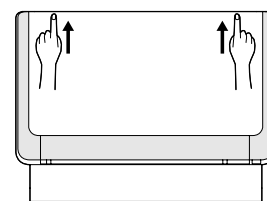
Be sure to clean the filter once every two weeks so as not to consume electricity unnecessarily.

PROCEDURE

1

Open the front panel.

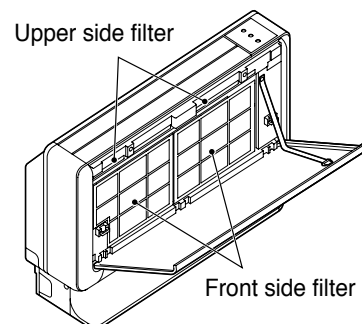
- To open the front panel, use the remote controller to stop unit operation. Then press at the top left and right corners of the front panel.
- Grasp the left and right sides of the front panel and open it toward you.



2

Remove the filters.

(Front side 2 pieces, upper side 2 pieces, total 4 pieces.)



3

Remove dust of the filters using a vacuum cleaner.

- After using neutral detergent, wash with clean water and dry in shade.

4

Attach the filters.

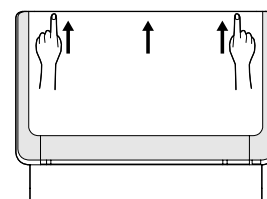
- Attaching the filters.
- (Front side 2 pieces, upper side 2 pieces, total 4 pieces.)



5

Close the front panel.

- To close the front panel, press at the top left and right corners of the front panel.
- Press the upper center part of the front panel to close properly.



⚠ CAUTION

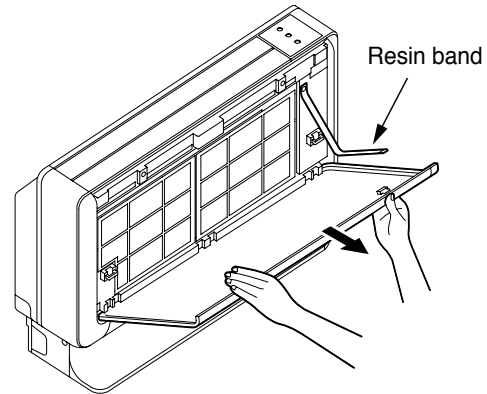
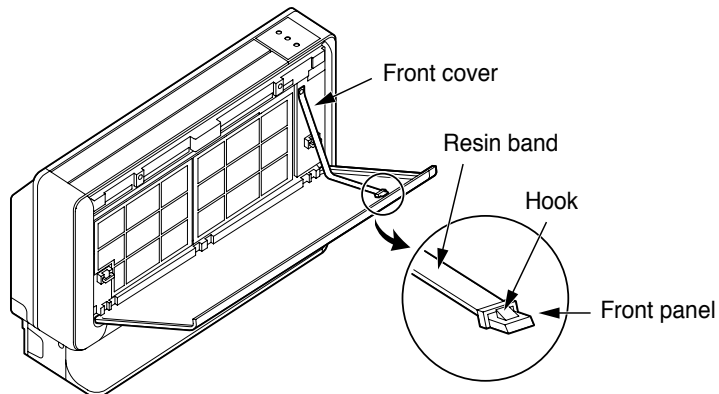
- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink. And also use a soft sponge to wash. Using a scrubber or brush cause the metal film on the surface to come off.
- Don't operate the unit without filter. Fault may occur if you continue.

2. HOW TO INSTALL AND REMOVE THE FRONT PANEL

- Be sure to use both hands to grasp the front panel when removing it or attaching it.
- The front panel may be installed up or down to suit user preference.

Removing

- ① Press the hook found at the tip of the resin band installed inside the front panel's right section to remove the resin band.
- ② Pull the front panel down toward you and once fully open, pull it to remove.



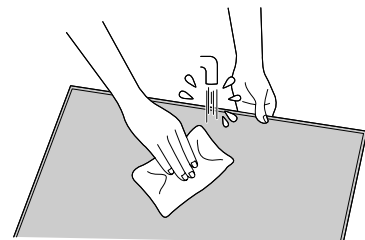
Attaching

- ① Attach three front panel bearings to the axis of the front cover. (Set the hook to face up.)
- ② Insert the tip of the resin band into the hole of the protrusion inside the right section of the front panel.

3. CLEANING OF FRONT PANEL

The front panel can be washed in water. It can be kept clean at all times.

- Front panel can be removed and washed in water. Gently clean the front panel using a soft sponge.
- When the air conditioner is to be cleaned without removing the front panel, clean both the body and remote controller with a dry soft cloth.
- Wipe off water completely. If water remains on the display section or light receiver section, this could cause a malfunction.



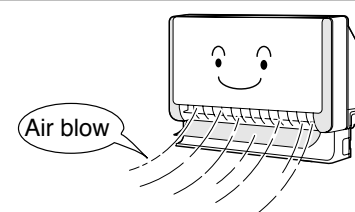
CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never clean with hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because it will damage the plastic surface and the coating.



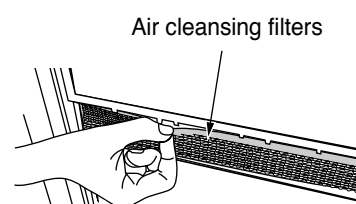
4. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD

- Activating air conditioner drying will keep the interior of the indoor unit dry and prevent mold formation.
- Turn off the circuit breaker.



5. AIR CLEANSING FILTERS (SPX-CFH15)

- When installing the air cleansing filters, remove the air filters and attach them onto the hooks of the front cover frame.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air cleansing filters are used. So, set the fan speed to "HIGH" when using it in this condition.
- The air cleansing filters can be used for 2 years.



INFORMATION

CAPABILITIES

Heating Capability

- This room air conditioner utilizes a heat pump system that absorbs exterior heat and brings it into a room to be heated. As the ambient temperature gets lower, heating capability will also lower. In such a situation, the PAM and inverter work to increase compressor rpm to keep the unit's heating capability from decreasing. If the unit's heating performance is still unsatisfactory, other heating appliances should be used to augment this unit's performance.
- The air conditioner is designed to heat an entire room so that it may take some time before you feel warm. Timer operation is recommended for effective preheating ahead of the desired time.

CAUTION

Do not use a stove or any other high-temperature devices in proximity to the indoor unit.



Cooling and Dehumidifying Capabilities

- If the heat present in a room exceeds the unit's cooling capacity (for example, if there are many people in the room or other heating appliances are used), the preset room temperature may not be reached.

VARIOUS FUNCTIONS

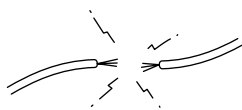
- When fan speed, room temperature are set with the remote controller before starting manual operation and the buttons are released, the indication of settings will go off in 10 seconds and only the operation mode will be displayed.
- Pressing the  button while the unit is in operation will let the protective circuit work so that the unit will not operate for approximately 3 minutes.
- During heating operation, the indoor unit's color indicator lamp may flash with no air emitted for a while.
- If you feel cold wind during warming operation with the  (HI) fan speed or want to make the unit operation quieter after the room is heated, use of  (AUTO) setting is recommended.
- With the  (SILENT) setting, the unit's cooling capability will lower slightly.

TIMER PROGRAMMING/SLEEP TIMER OPERATION

- When the timer has been programmed, the unit will not operate even if the set time is reached unless the unit receives a signal from the remote controller. Confirm that timer programming is complete (beep) and the TIMER lamp of the indoor unit lights.
- If the  (SLEEP) button is pressed while the ON/OFF timer is programmed, the sleep timer takes priority.
- During sleep timer operation, the fan speed sets to  (SILENT) regardless of the preset speed. The remote controller display indication will remain unchanged even with the  (SILENT) setting.

REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

1		 WARNING	Check to see if the unit's earth line has been connected correctly. If the earth line is disconnected or faulty, unit failure or electric shock hazard may result.
2		 WARNING	Check to see if the mounting frame has rusted excessively or if the outdoor unit has tilted or become unstable. It could collapse or fall, causing injury.

AFTER SALES SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
If the remote controller is not transmitting a signal. (Remote controller display is dim or blank.)	• Do the batteries need replacement? • Is the polarity of the inserted batteries correct?
When it does not operate.	• Is the fuse all right? • Is the voltage extremely high or low? • Is the circuit breaker "ON"? • Is the setting of operation mode different from other indoor units?
When it does not cool well. When it does not heat well.	• Is the air filter blocked with dust? • Is the set temperature suitable? • Have the top and bottom air deflectors been adjusted to their correct positions according to the operation mode selected? • Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked? • Is the fan speed "LOW" or "SILENT"?

■ The following phenomena do not indicate unit failure.

During heating, the operation indicator blinks and air blow stops	<Operation start> The unit is preparing to blow warm air. Please wait. <In operation> The outdoor unit is defrosting. Please wait.
Hissing or fizzy sounds	Refrigerant flow noise in the pipe or valve sound generated when flow rate is adjusted.
Squeaking noise	Noise generated when the unit expands or contracts due to temperature changes.
Rustling noise	Noise generated with the indoor unit fan's rpm changing such as operation start times.
Clicking noise	Noise of the motorized valve when the unit is switched on.
Perking noise	Noise of the ventilation fan sucking in air present in the drain hose and blowing out dehumidifying water that had accumulated in the condensed water collector. For details, consult your sales agent.
Changing operation noise	Operation noise changes due to power variations according to room temperature changes.
Mist emission	Mist is generated as the air within the room is suddenly cooled by conditioned air.

Steam emitted from the outdoor unit	Water generated during defrosting operation evaporates and steam is emitted.
Odors	Caused as the smells and particles of smoke, food, cosmetics, etc. present in room air become attached the unit and blown off into the room again.
The outdoor unit continues to operate even if operation is stopped	Defrosting is underway (as the heating operation is stopped, the microcomputer checks frost accumulated in the indoor unit and instructs the unit to perform automatic defrosting if necessary).
The OPERATION lamp is blinking	Shows preheating or defrosting operation is underway. As the protective circuit or preheat sensor operates when unit operation is stopped during preheating and then restarted, or when operation mode is switched from cooling to heating, the lamp continues to blink.
Does not reach the temperature setting	Actual room temperature may deviate slightly from the remote controller's temperature setting depending on the number of people in the room, indoor or outdoor conditions when the air conditioner is used for more than one room at the same time.

- If the unit still fails to operate normally after performing the above inspections, turn the circuit breaker off and contact your sales agent immediately.

Contact your sales agent immediately if the following phenomena should occur:

- The circuit breaker switches off or the fuse blows frequently.
 - The switch operation is not stable.
 - Foreign matter or water accidentally enters the unit interior.
 - The power cord gets excessively hot or its insulation is torn or stripped.
 - TIMER lamp on the indoor unit display blinks.
- (As the nature of the failure can be identified by the blinking cycle, check the blinking cycle before turning off the circuit breaker.)



Notes

- In quiet operation or stopping the running, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
 - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
 - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.

Please note:

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.

The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

HITACHI

Inspire the Next

AUFGETEILTE KLIMAANLAGE

INNENGERÄT

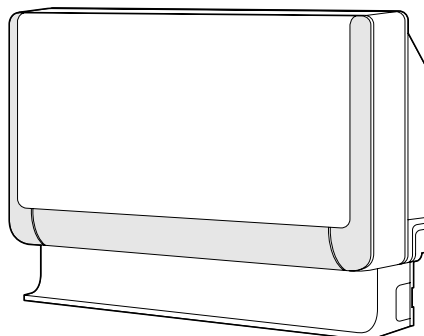


MODELL

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

DEUTSCH

INNENGERÄT



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie die Sicherheitsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme der Klimaanlage aufmerksam durch.
- Beachten Sie besonders die mit "▲ **WARNUNG**" und "▲ **VORSICHT**" bezeichneten Abschnitte. Die mit "WARNUNG" bezeichneten Abschnitte enthalten Punkte, die zum Tode oder zu ernsthaften Verletzungen führen können, wenn sie nicht strikt eingehalten werden. Bei Nichteinhaltung der mit "VORSICHT" bezeichneten Abschnitte kann es zu ernsthaften Konsequenzen kommen. Bitte beachten Sie strikt alle Anweisungen, um Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung. (Nachstehend sind einige Beispiele von Signalen.)

 Dieses Symbol heißt "verboten".

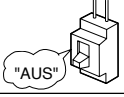
 Dieses Symbol zeigt die Anweisungen an, die befolgt werden müssen.

- Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

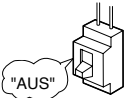
VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES EINBAUS

▲ WARNUNG	• Bauen Sie das Gerät nicht selbst ein, sonst könnten Probleme wie Wasserlecken, Kurzschluß oder Feuer auftreten.	 VERBOT
	• Wenden Sie sich bitte an den Händler oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie persönlich den Einbau ausführen, dann könnte Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer die Folge sein.	
	• Verwenden Sie bitte einen Schutzleiter(Erdungsleitung). Der Schutzleiter darf nicht in der Nähe von Gas-, Wasserröhren oder dem Schutzleiter eines Telefons platziert werden. Falsche Installation des Schutzleiters könnte elektrischen Schlag verursachen zur Folge haben.	 DIE ERDLEITUNG ANSCHLIESSEN
	• Verwenden Sie nur den angegebenen Rohrsatz für R410A. Andernfalls könnte ein Rohrschaden oder Defekt stattfinden.	
▲ VORSICHT	• Ein Unterbrecher sollte jenach Montageort eingesetzt werden. Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr des elektrischen Schlages.	
	• Montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Gas. Das Außengerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht. Die Rohrleitungen sind gut abzustützen, wobei der Zwischenraum zwischen den Stützen nicht mehr als 1 m betragen soll.	 VERBOT
	• Achten Sie beim Einbau darauf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist.	
	• Überprüfen Sie, dass eine einphasige 230V Stromquelle eingesetzt ist. Die Anwendung von anderen Stromquellen kann zu einem Überhitzen der elektrischen Komponenten, und deswegen zu einem Feuerbruch bringen.	 VERBOT

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES TRANSPORTS UND DER WARTUNG

▲ WARNUNG	• Im Falle anormaler Begebenheiten (z.B. es riecht verbrannt), das Gerät sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Verständigen Sie Ihren Fachhändler. Weiterer Betrieb des Gerätes unter anormalen Bedingungen kann zu Kurzschluß und Feuergefahr führen.	 "AUS"
	• Bitte wenden Sie sich für die Wartung an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst. Selbst ausgeführte, fehlerhafte Wartung kann zu Feuer- und Stromschlaggefahr führen.	
	• Bitte wenden Sie sich für den Ausbau und Einbau des Gerätes an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst. Selbst ausgeführter, fehlerhafter Ausbau und Einbau können zu Feuer- und Stromschlaggefahr führen.	

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

▲ WARNUNG	• Aus gesundheitlichen Gründen sollten Sie es vermeiden für längere Zeit dem direkten Luftstrom ausgesetzt zu sein.	 VERBOT
	 VERBOT	• Keine Gegenstände wie Stäbe in die Luftansaug- oder Luftauslaßöffnungen einschieben. Sonst verursacht der Hochgeschwindigkeitsventilator Gefahr.
	• Verwenden Sie nicht irgend einen Draht als Sicherung. Das könnte lebensgefährlich werden.	 VERBOT
	 "AUS"	• Beim Gewitter den Stecker herausnehmen und den Selbstausschalter abschalten.
	• Spritzbehälter und andere Brennstoffe müssen an wenigstens ein Meter weg von Ablüftern der Innen- und Außeneinheiten aufgestellt werden. Der Innendruck eines Spritzbehälters wird von Warmluft erhöht werden; dies kann einen Bruch verursachen.	 VERBOT

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

VORSICHT

- Das Gerät darf nur für die vom Hersteller vorgeschriebenen Zwecke verwendet werden und nicht für andere Zwecke.



- Das Gerät niemals mit nassen Händen betätigen. Tödliche Unfälle können dadurch zustandekommen.

- Wenn Verbrennungsgeräte wie Gasherd in Betrieb sind, dann lüften Sie regelmäßig, um Sauerstoffmangel zu vermeiden.



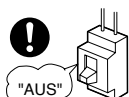
- Richten Sie die aus dem Innengerät ausströmende Kuhlluft nicht auf Heizgeräte, Warmhalteflaschen, Öfen usw., da sonst das Leistungsvermögen dieser Geräte beeinträchtigt werden kann.

- Sorgen Sie bitte dafür, daß das Gestell des Außengerätes stabil, standhaft, schadenfrei und in gutem Zustand ist. Denn sonst könnte das Gerät einstürzen und Gefahren verursachen.



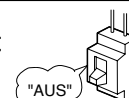
- Die Einheit mit Wasser nicht waschen und keinen Wasserbehälter (wie eine Schale) innerhalb der Inneneinheit stellen. Eine Elektroleakage könnte erfolgen und einen elektrischen Schlag verursachen.

- Setzen Sie Pflanzen nicht dem direkten Luftstrom aus, da es ihnen schadet.



- Während Reinigungsarbeiten versichern Sie, den Betrieb mit der Fernbedienung zu unterbrechen und den Selbstausschalter abzuschalten; der hochgefahrte Ventilator könnte zu einer Beschädigung bringen.

- Den Unterbrecher ausschalten, wenn die Klimaanlage für längere Zeit nicht verwendet werden soll.



- Nicht auf das Außengerät steigen oder Gegenstände darauf stellen.

- Wenn das Gerät für längere Zeit bei geöffneten Türen und/oder Fenstern (Luftfeuchtigkeit über 80%) bzw. bei nach unten weisendem oder automatisch schwenkendem Luftreflektor betrieben wird, dann kann Wasser an dem Luftreflektor kondensieren und gelegentlich abtropfen. Dadurch können Ihre Möbel naß werden. Daher lassen Sie Ihr Gerät unter solchen Bedingungen nicht für längere Zeit laufen.



- Wenn die Wärmemenge im Raum größer als die Kühl- oder Heizleistung des Gerätes ist (z.B. wenn zu viele Personen im Zimmer sind oder Heizgeräte verwendet werden), dann kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.



- Den Luftabfluss, die untere Oberfläche sowie den Aluminiumflügel der Außeneinheit nicht berühren. Man könnte sich verletzen.

- Das Kühlmittelrohr sowie das Anschlussventil nicht berühren. Man könnte sich verbrennen.



GEBÄUDEKLIMAAANLAGE

Mit diesem Hochleistungsgerät können je nach Bedarf mehrere Innenraum-Klimaanlagen betrieben werden.

Betriebsanordnung:

Wenn der Betriebsmodus ausgewählt ist:

- Die Innenraumgeräte können nicht in folgender Kombination betrieben werden.

Einzelnes klimagerät	Zusätzliches klimagerät
Heizung	Entfeuchtung
	Luftumwälzung (Gebläse)

Während des automatischen Betriebs:

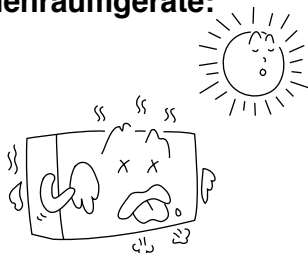
- Wenn für die erste Innenraumgerät automatisch der Heizbetrieb gewählt wurde, beginnt die nächste Innenraumgerät mit dem Heizen. Ähnlich verhält es sich, wenn automatisch die Funktion Kühlung oder Entfeuchten für die erste Innenraumgerät gewählt wurde, denn dann beginnt die nächste Innenraumgerät mit der Kühlung oder dem Entfeuchten.

- Das zuerst eingeschaltete Innenraumgerät beginnt als erstes zu arbeiten, während die später eingeschalteten Geräte nicht arbeiten, solange die Signalleuchte eingeschaltet ist.

- Um ein später betriebenes Innenraumgerät erneut zu starten, muß das zuerst betriebene Innenraumgerät angehalten, die Betriebsart neu gewählt und das Gerät dann wieder eingeschaltet werden.

Einstellung der anzahl innenraumgeräte:

Verringern Sie die Anzahl der in Betrieb befindlichen Innenraumgeräte an besonders warmen oder kalten Tagen oder wenn Sie die gewünschte Temperatur in einem bestimmten Raum schnell erzielen möchten.

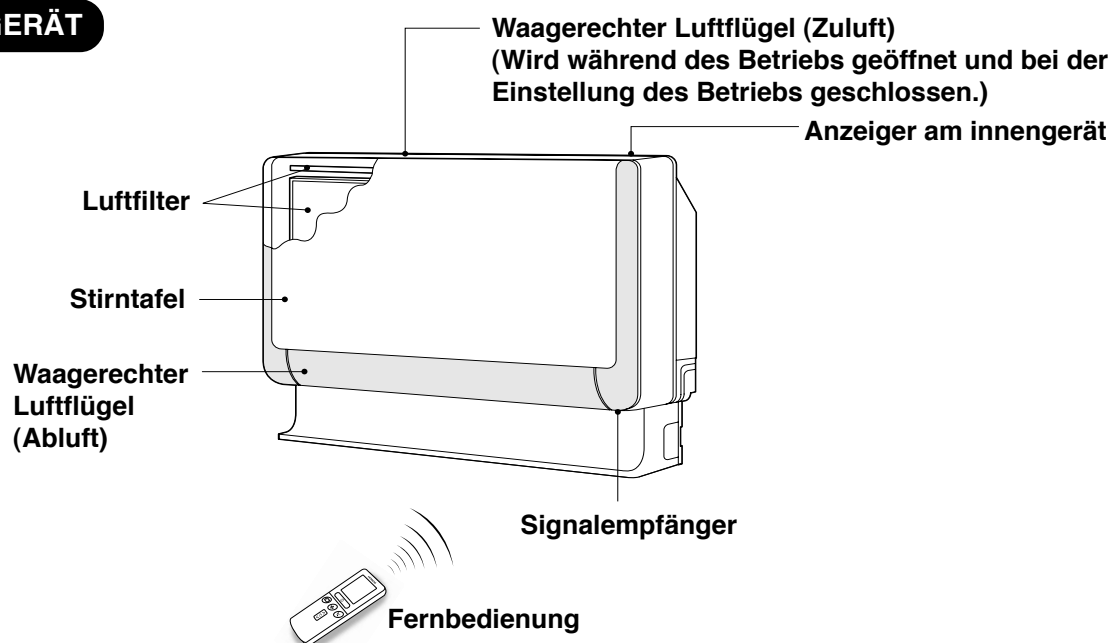


Abgeschaltete innenraumgeräte:

Ein im Kühl-, Heiz- oder Entfeuchtungsbetrieb arbeitendes Innenraumgerät kann Geräusche oder Wärme entwickeln, wenn das betreffende Gerät Kühlmittel an das Außenraumgerät abgibt.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN VON JEDEM TEIL

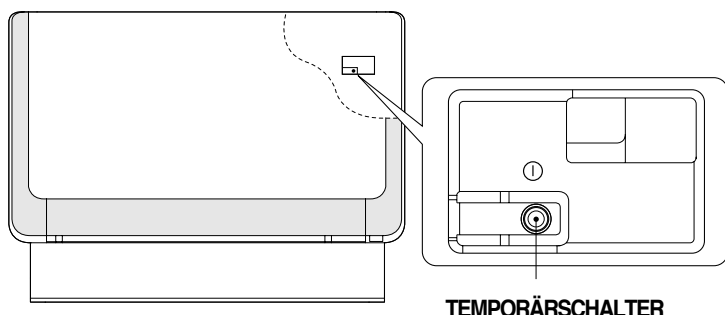
INNENGERÄT



MODELL-BEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN

MODELL	BREITE	HÖHE	TIEFE
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (INNENGERÄT)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

TEMPORÄRSCHALTER



TEMPORÄRSCHALTER

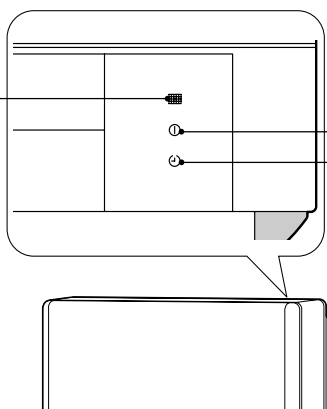
Wenn das Fernbediengerät aufgrund von Batteriedefekt nicht arbeitet, so drücken Sie diesen Schalter zum Starten-/oder Stoppen.

- Diese vorübergehende Funktion wird zu der neusten Einstellung gemacht. (Die Einheit schaltet beim Einschaltung sofort auf automatische Betriebsart um.)

ANZEIGEINSTRUMENTE FÜR INNENRAUMGERÄTE

FILTERLAMPE

Diese Lampe schaltet ein, nachdem die Vorrichtung für insgesamt 200 Stunden gearbeitet hat, und gibt an, dass der Filter zu reinigen ist. Beim Drücken der "↘ (AUTOSCHWENK)" Taste mit gestopptem Betrieb wird die Lampe ausschalten.



BETRIEBSLAMPE

Diese Lampe blinkt während des Betriebs. Beim Heizmodus kann der Betriebsanzeiger blinken; je nach den nachstehenden Bedingungen wird er entweder leicht blasen oder stoppen:

- (1) **Beim Vorheizen (Heizbetrieb)**
Für ca. 2~3 Minuten nach dem Starten.
- (2) **Beim Entfrostn (Heizbetrieb)**
Beim Erzeugen vom Frost um den Wärmeaustauscher der externen Einheit wird das Entfrostn für 5~10 Minuten lange einmal in der Stunde vorgenommen. (Wenn die Rohrlänge länger als gewöhnlich ist, wird der Fros wahrscheinlich erzeugt.)

ZEITGEBERLAMPE

Die Lampe leuchtet, wenn der Zeitgeber arbeitet.

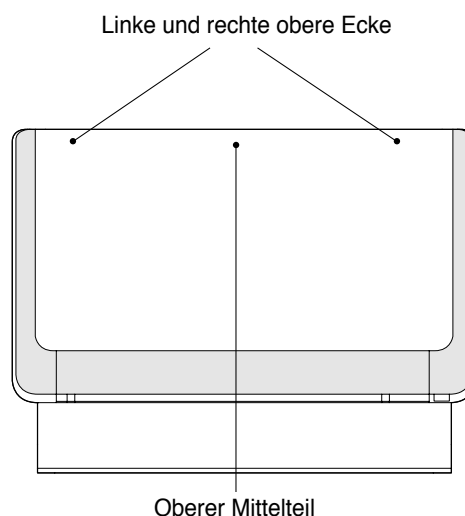
SCHLIESSUNG UND ÖFFNUNG DER STIRNTAFEL

Öffnen der Stirntafel

- Zum Öffnen der Stirntafel verwenden Sie die Fernbedienung, um die Einheit zu stoppen. Drücken Sie dann auf die linke und rechte obere Ecke der vorderen Abdeckung.
- Greifen Sie die Links- und Rechtsseiten der Stirntafel und öffnen nach Ihrer Richtung.

Schließen der Stirntafel

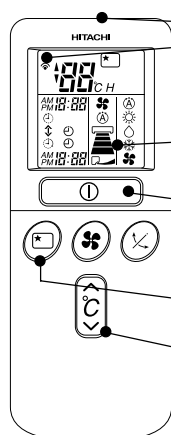
- Um die vordere Abdeckung zu schließen, drücken Sie auf die linke und rechte obere Ecke der vorderen Abdeckung.
- Drücken Sie den oberen Mittelteil auf der Stirntafel zum korrekten Schließen.



BEDIENUNGSELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

FERNBEDIENUNG

- Mit Hilfe der Fernbedienung kann der Betrieb des Kühleinheit gesteuert werden. Der Steuerungsbereich beträgt etwa 7 Meter. Falls die Innenbeleuchtung elektronisch gesteuert wird, kann der Steuerungsbereich kürzer sein. Diese Fernbedienung kann mit Hilfe der mitgelieferten Befestigung an einer Wand angebracht werden. Vor dem Anbringen ist darauf zu achten, daß die Kühleinheit mit der Fernbedienung gesteuert werden kann.
- Handeln Sie das Fernbedienungsgerät sorgfältig. Lassen es fallen bzw. nass werden kann die Signalübertragung gefährden.
- Beim Wechseln der Batterien in dem Fernbedienungsapparat wird die Einheit erst nach 10 Sekunden die Befehle beantworten und starten zum laufen.



● Signalsendefenster/Übertragungsanzeige

Dieses Fenster auf das Innengerät, wenn dieses gesteuert werden soll. Die Übertragungsanzeige blinkt, wenn ein Signal gesandt wurde.

● Display

Zeigt die gewählte Raumtemperatur, die derzeitige Uhrzeit, den Zeitschalterstatus, die Funktion und die Intensität der gewählten Luftumwälzung an.

● START/STOP-Taste

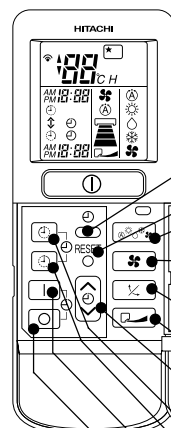
Diese Taste drücken, um den Betrieb zu beginnen. Die Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

● Einschlafaste (SLEEP)

Diese Taste verwenden, um den Einschlaf-Zeitschalter einzustellen.

● Temperaturregeltasten

Verwenden Sie diese Tasten, um die eingestellte Temperatur zu erhöhen oder zu vermindern. (Die entsprechende Taste gedrückt halten, um die Einstellung schneller zu ändern.)



● Zeittasten

Diese Taste verwenden, um Zeit und Datum einzustellen und zu prüfen.

● Rückstellasten (RESET)

● Betriebsart-Wahltaste

Verwenden Sie diese Taste, um die Betriebsart zu wählen. Mit jeder Betätigung dieser Taste wird die Betriebsart zyklisch von (AUTOMATIK) auf (HEIZBETRIEB), auf (ENTFEUCHTEN) auf (KÜHLBETRIEB) und (VENTILATOR) umgeschaltet.

● Ventilator-drehzahl-taste

Damit wird die Ventilator-drehzahl eingestellt. Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Intensität der Luftumwälzung von (AUTOMATIK) auf (HOCH) auf (MITTEL) auf (NIEDRIG) auf (RUHIGER). (Diese Taste erlaubt die Auswahl der optimale bzw. gewünschte Ventilator-geschwindigkeit für jede Betriebsart.)

● Taste für automatisches Schwenken

Steuert den Winkel des horizontalen Luftreflektors.

● Taste ERWEITERTER LUFTSTROM

Drückt die Luft weiter heraus, um einen erweiterten Luftstrom zu erzeugen.

● Zeitschalter-Regler

Diese Tasten verwenden, um den Zeitschalter einzustellen.

● Ausschaltzeit-taste

Wählt die Ausschaltzeit.

● Einschaltzeit-taste

Wählt die Einschaltzeit.

● Reserviertaste

Reservierung der Zeiteinstellung.

● Löschtaste

Löschen der reservierten Zeit.

	AUTOMATIK
	HEIZBETRIEB
	ENTFEUCHTEN
	KÜHLBETRIEB
	VENTILATOR
	LUFT-INTENSITÄT RUHIGER NIEDRIG MITTEL HOCH
	SCHLAF
	STOPP (LÖSCHUNG)
	START (SUBSKRIPTION)
	START/STOPP
	ZEIT
	ZEITSCHALTER-EINSTELLUNG
	ZEITSCHALTER-WÄHLER EINSCHALTZEIT AUSSCHALTZEIT
	AUTOSCHWENK
	ERWEITERTER LUFTSTROM

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

- Die Fernbedienung nicht an den folgenden Orten ablegen.
 - In direktem Sonnenlicht
 - In der Nähe einer Heizung.
- Die Fernbedienung sorgfältig behandeln. Nicht fallen lassen und vor Wasser schützen.
- Wenn das Außengerät einmal stoppt, dann schaltet es für etwa 3 Minuten nicht ein (ausgenommen, wenn Sie den Netzschalter aus- und einschalten oder das Netzkabel abziehen und wieder anstecken). Dies dient für den Schutz des Gerätes und stellt keine Störung dar.
- Falls Sie die Betriebsart-Wahltaste während des Betriebs drücken, dann kann das Gerät zum Schutze für etwa 3 Minuten stoppen.

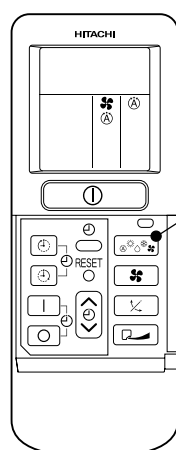
VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

■ Auto Restart Steuerung

- Beim Stromabfall, wird der Betrieb in der vorhergehenden Betriebsart und Luftflussrichtung automatisch neugestartet, sobald die Stromversorgung wieder hergestellt worden ist. (Dies erfolgt, weil der Betrieb nicht durch die Fernbedienung unterbrochen worden ist).
 - Um den Betrieb beim Stromversorgungswiederherstellung nicht weiterzuführen, schalten Sie die Stromquelle ab. Beim Betätigen des Selbstausschalters wird der Betrieb mit der vorhergehenden Betriebsart und Luftflussrichtung automatisch neugestartet.
- Hinweis: 1. Sollten Sie keine Automatische Neustart Steuerung benötigen, so bitte nehmen Sie mit Ihrem Verkaufsagent Kontakt auf.
2. Die Auto Restart Steuerung kann nicht verwendet werden, wenn das Modus Timer oder Sleep eingestellt ist.

AUTOMATIKBETRIEB

Die Einheit bestimmt automatisch die Betriebsart HEIZBETRIEB, KÜHLBETRIEB oder ENTFEUCHTEN, abhängig von der anfänglichen Raumtemperatur. Die gewählte Betriebsart ändert, wenn die Raumtemperatur variiert. Allerdings ändert sich der Betriebsmodus nicht, wenn die Inneneinheit an eine Multi-Außeneinheit angeschlossen ist.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display die Betriebsart (AUTOMATIK) anzeigt.

- Wenn AUTOMATIK gewählt wurde, bestimmt die Einheit automatisch die Betriebsart HEIZBETRIEB, KÜHLBETRIEB oder ENTFEUCHTEN, abhängig von der derzeitigen Raumtemperatur.

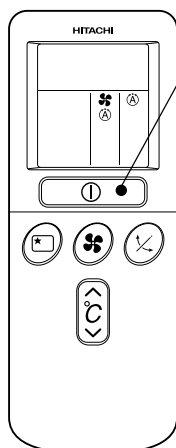
START
STOPP

Die (START/STOPP)-Taste drücken.

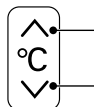
Der Betrieb startet mit einem Piepton.

Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

- Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die (START/STOPP)-Taste drücken.



Sie können die Temperatureinstellung wie erforderlich um maximal 3°C erhöhen oder vermindern.



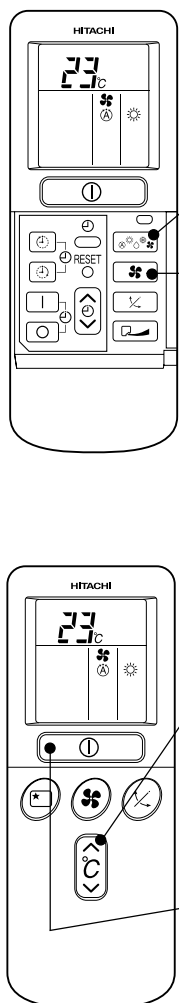
Bei jedem Betätigen der Temperaturtaste ändert sich die Temperatureinstellung jeweils um 1°C.

- Die voreingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

Die (VENTILATORDREHZAHL) Taste drücken. "AUTOMATIK", "NIEDRIG" und "RUHIGER" stehen zur Verfügung.

HEIZBETRIEB

- Die Einheit für Heizbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur unter 21°C liegt. Bei warmem Wetter (über 21°C) arbeitet die Heizfunktion vielleicht nicht, um die Einheit zu schützen.
- Auf Befehle bis behalte Zuverlässigkeit der Vorrichtung, erfreue Gebrauch das Vorrichtung obig -15°C der Außentemperatur.



1 Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display ☀ (HEIZBETRIEB) anzeigt.

2 Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der **VENTILATORDREHZAHL**-taste einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

- Ⓐ (AUTOMATIK): Die Ventilatorzahl ändert automatisch in Abhängigkeit von der Temperatur der abgeblasenen Luft.
- 🌀 (HOCH) : Besonders wirtschaftlich, da der Raum schnell erwärmt wird. Am Beginn können Sie jedoch eine Kühlung fühlen.
- 🌀 (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.
- 🌀 (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.
- 🌀 (RUHIGER) : Sehr geräuscharm.

3 Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die eingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können etwas abweichen, abhängig von den Verwendungsbedingungen.

START STOP Die **①** (START/STOPP)-Taste drücken. Der Heizbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

■ Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die **①** (START/STOPP)-Taste drücken.

■ Enteisens

Beim Erzeugen vom Frost um den Wärmeaustauscher der externen Einheit wird das Entfrosten für 5~10 Minuten lange einmal in der Stunde vorgenommen.

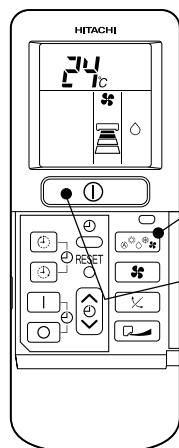
Während des Enteisens blinkt die Betriebsleuchte in Intervallen von 3 Sekunden an und 0,5 Sekunden aus. Der Vorgang des Enteisens dauert maximal 20 Minuten.

Wenn das Gerät jedoch an eine Multitype Aussengerät angeschlossen ist, beträgt die maximale Zeit 15 Minuten.

(Wenn die Rohrlänge länger als gewöhnlich ist, wird der Frost wahrscheinlich erzeugt.)

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Das Gerät für das Entfeuchten verwenden, wenn die Raumtemperatur über 16°C beträgt.
Beträgt die Raumtemperatur unter 15°C, arbeitet die Entfeuchtungsfunktion nicht.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das display  (ENTFEUCHTUNGSTASTE) anzeigt.
Die VENTILATORDREHZAHL-Taste drücken, "NIEDRIG" und "RUHIGER".

**START
STOPP**

Die  (START/STOPP)-Taste drücken.

- Wenn Sie den Betriebsmodus ändern möchten, die Betriebsart-Wahltaste verwenden.
- Die gewünschte Temperatur einstellen.
- Sie können auch die Betriebsart-Wahltaste verwenden, um diesen Betrieb zu wählen.

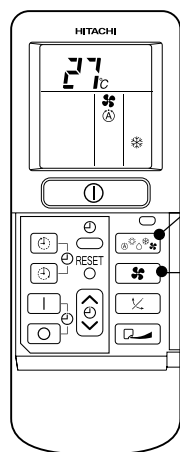
■ Entfeuchtungsfunktion

- Beim Entfeuchtungsbetrieb liegt die Solltemperatur etwas niedriger als die eingestellte Zimmertemperatur. (Der Sollwert liegt jedoch bei 16°C, wenn die Temperatureinstellung 16°C beträgt.) Wenn die Zimmertemperatur unter den Sollwert fällt, wird der Betrieb gestoppt. Wenn die Zimmertemperatur über den Sollwert steigt, wird der Betrieb wiederaufgenommen.
- Die eingestellte Zimmertemperatur kann möglicherweise nicht erreicht werden, wenn sich zu viele Personen im Raum befinden oder sonstige Raumbedingungen dies verhindern.

DEUTSCH

KÜHLBETRIEB

Das Gerät für Kühlbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur –10 bis 42°C beträgt.
Bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 80%) in dem zu kühlenden Raum, kann sich Frost an dem Luftauslaßgrill der Innengerätes bilden.



1

Die Betriebsart-Wahltaste drücken, bis * (KÜHLBETRIEB) auf dem Display angezeigt wird.

2

Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der Ventilatorzahl-taste einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Ⓐ (AUTOMATIK) : Die Intensität der Luftzirkulation ist zuerst auf HOCH eingestellt und variiert automatisch auf MITTEL, wenn die voreingestellte Temperatur erreicht ist.

Ⓐ (HOCH) : Wirtschaftlich, da der Raum schnell gekühlt wird.

Ⓐ (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.

Ⓐ (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.

Ⓐ (RUHIGER) : Sehr geräuscharm.

3

Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die Temperatureinstellung und die tatsächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

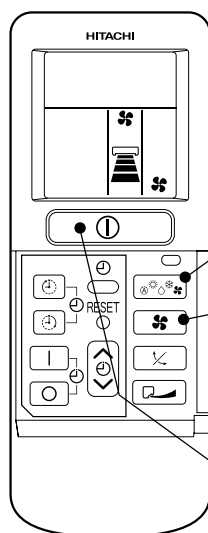
**START
STOPP**

Die ① (START/STOPP)-Taste drücken. Der Kühlbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen. Die Kühlfunktion startet nicht, wenn die Temperatureinstellung höher als die derzeitige Raumtemperatur ist (obwohl die ① Betriebs-Kontrollampe leuchtet). Die Kühlfunktion startet, sobald Sie die Temperatur unter die derzeitige Raumtemperatur eingestellt haben.

■ Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ① (START/STOPP)-Taste drücken.

VENTILATIONSBERIEB

Sie können das Gerät auch einfach für eine Zirkulation der Luft verwenden. Diese Funktion ist für das Trocknen des Inneren der Innengerätes am Ende der Sommer-Saison zu verwenden.



1

Die Betriebsarten-Wahltaste drücken, so daß das Display (VENTILATOR).

2

Die (VENTILATORDREHZAHL)-Taste drücken.



(HOCH) : Der stärkste Luftzug.



(MITTEL) : Ruhiger Betrieb.



(NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.



(RUHIGER) : Sehr geräuscharm.

**START
STOPP**

Die ① (START/STOPP)-Taste drücken. Der Zirkulationsbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

VENTILATORDREHZAHL (AUTOMATIK)

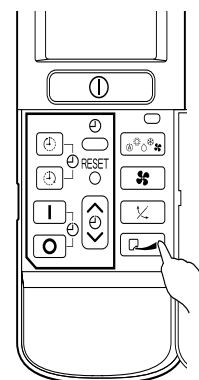
... Wenn der automatische Ventilator-drehzahlmodus im Kühl/Heizbetrieb eingestellt ist:

Für Heizbetrieb	- Die Ventilator-drehzahl ändert automatisch in Abhängigkeit von der Temperatur der abgeblasenen Luft. - Sobald die Temperatur den voreingestellten Wert erreicht, wird ein sehr leichtes Blasen ausgegeben.
Für Kühlbetrieb	- Der Betrieb startet in dem "HOCH" Modus, um die voreingestellte Temperatur zu erreichen. - Sobald die Raumtemperatur der voreingestellten Temperatur nahe kommt, wird die Ventilator-geschwindigkeit automatisch auf "MITTEL" geschaltet.

ERWEITERTER LUFTSTROM

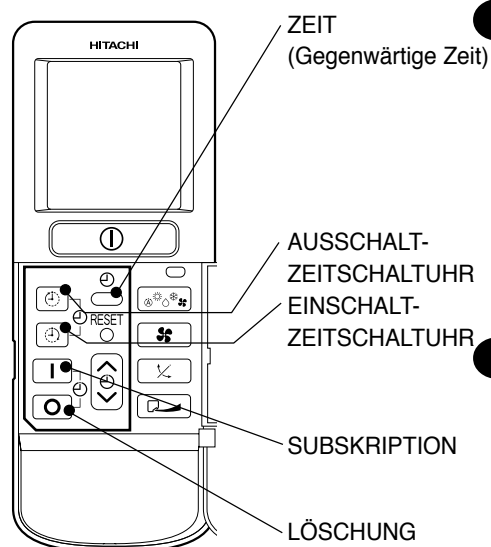
Wird beim Betrieb die Taste (ERWEITERTER LUFTSTROM) gedrückt, wird die Luftstromrichtung automatisch gemäß Betriebstyp eingestellt und die Ventilator-geschwindigkeit ändert sich entsprechend, damit die Luft noch mehr zirkulieren kann. (Während des Kühlungs-luftbetriebs kehren Ventilator-geschwindigkeit nach 3 Stunden in die Originalposition zurück.)

- Wenn die Taste (ERWEITERTER LUFTSTROM) gedrückt wird, während gerade der Modus AUTOSCHWENK eingestellt ist, wird der Modus AUTOSCHWENK abgebrochen und der Modus ERWEITERTER LUFTSTROM eingestellt.
- Wenn die Taste (AUTOSCHWENK) gedrückt wird, während gerade der Modus ERWEITERTER LUFTSTROM eingestellt ist, wird der Modus ERWEITERTER LUFTSTROM abgebrochen und der Modus AUTOSCHWENK eingestellt.
- Wenn die Taste (ERWEITERTER LUFTSTROM) gedrückt, wenn das horizontale Luftleitblech an dem gewünschten Winkel anhält, schaltet das Luftleitblech auf ERWEITERTEN LUFTSTROM um.
- Drücken Sie die Taste (ERWEITERTER LUFTSTROM), um die Zimmertemperatur zügig abzusenken, wenn sie beim Kühlbetrieb zu hoch ist.



DEUTSCH

EINSTELLEN DER ZEITSCHALTUHR



Zeit

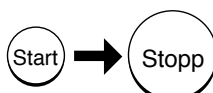
Nach dem Austauschen der Batterien;

1 Die ☰ (ZEIT)-Taste drücken.

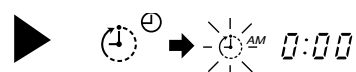


AUSSCHALT-Zeitschaltuhr

1 Die ☰ (AUSSCHALTZEIT-ZEITSCHALTER)-taste drücken. Die ☰ (AUS) Markierung blinkt auf dem Display.

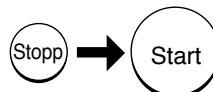


Sie können das Gerät so einstellen, daß es zur voreingestellten Zeit ausschaltet.

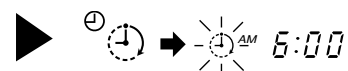


EINSCHALT-eitschaltuhr

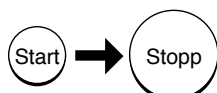
Das Gerät wird zur voreingestellten Zeit eingeschaltet.



1 Die ☰ (EINSCHALTZEIT-ZEITSCHALTER)-taste drücken. Die ☰ (EIN) Markierung blinkt auf dem Display.

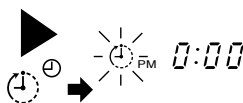


EIN-/AUSSCHALT-Zeitschaltuhr

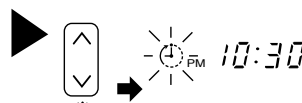


- Die Einheit schaltet zu den voreingestellten Zeitpunkten ein (aus) und aus (ein).
- Der Schaltvorgang wird zuerst für die voreingestellte Zeit ausgeführt, die früher auftritt.
- Die auf dem Display erscheinende Pfeilmarkierung zeigt die Reihenfolge der Schaltvorgänge an.

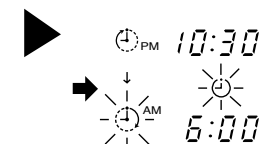
1 Die ☰ (EIN-/AUSSCHALTZEIT-ZEITSCHALTER)-taste drücken, so daß die ☰ (AUS) Markierung blink.



2 Die Ausschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen. Die I (RESERVIERUNGS)-taste drücken.



3 Die ☰ (EINSCHALTZEIT-ZEITSCHALTER)-taste drücken, so daß die ☰ (AUS) Markierung leuchtet und die ☰ (EIN) Markierung blink.



Löschen der Einstellungen

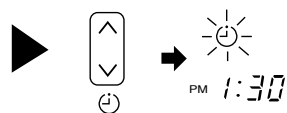
Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die O (LÖSCHUNG)-Taste drücken.

Das Symbol ☰ (SUBSKRIPTION) erlischt mit einem Piepton, und die ☰ (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe des Innengerätes schaltet aus.

ANMERKUNG

Sie können nur jeweils eine der AUSSCHALT-Zeitschaltuhr, EINSCHALT-Zeitschaltuhr und EIN/AUSSCHALT-Zeitschaltuhr einstellen.

2 Die gegenwärtige Zeit mit der Zeitschaltuhr Taste einstellen.



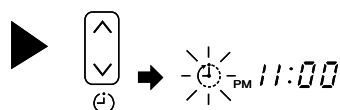
Beispiel: Die derzeitige Uhrzeit ist 1:30p.m. (nachmittags).

3 Die ☼ (ZEIT)-Taste nochmals drücken. Die Zeitanzeige wechselt von Blinken auf Dauerlicht.



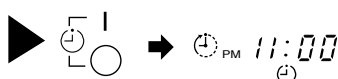
- Die Zeitanzeige verschwindet automatisch nach 10 Sekunde.
- Um die derzeitige Uhrzeiteinstellung zu kontrollieren, die ☼ (ZEIT)-Taste zweimal drücken. Damit ist die Einstellung der derzeitigen Uhrzeit beendet.

2 Die Ausschaltzeit mit der Zeitschaltuhr Taste einstellen.



3 Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die I (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.

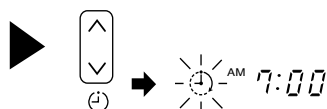
Die ☼ (AUS) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol ☼ (SUBSKRIPTION) leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die ☼ (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf.



Beispiel:

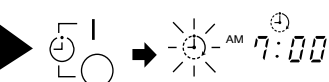
Die Einheit soll um 11:00p.m. (abends) ausschalten. Damit ist die Einstellung der Ausschaltzeit beendet.

2 Die Einschaltzeit mit der Zeitschaltuhr Taste einstellen.



3 Das Signalfenster der Fernbedienung auf die Zimmereinheit richten und die I (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.

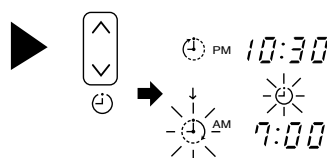
Die ☼ (EIN) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol ☼ (SUBSKRIPTION) leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die ☼ (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf.



Beispiel:

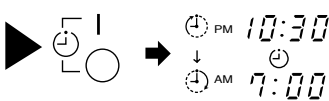
Die Anlage schaltet sich um 7:00a.m. (morgens) ein. Damit ist die Einstellung der Einschaltzeit beendet.

4 Die Einschaltzeit mit der Zeitschaltuhr Taste einstellen.



5 Das Signalfenster der Fernbedienung auf die Zimmereinheit richten und die I (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.

Die ☼ (EIN) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol ☼ (SUBSKRIPTION) leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die ☼ (ZEITSCHALTER)-Kontrolllampe an dem Innengerät leuchtet auf.



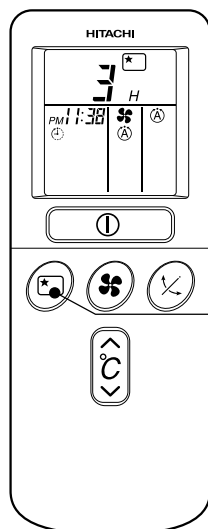
Beispiel:

Die Anlage schaltet sich um 10:30p.m. (abends) ein und um 7:00a.m. (morgens) aus. Damit sind die Einstellungen der Ein- Ausschaltzeiten beendet.

- Die Zeitschaltuhr kann auf drei Arten verwendet werden: Ausschalt-Zeitschaltuhr, Einschalt-Zeitschaltuhr und EIN/AUSSCHALT- (AUS/EINSCHALT-) Zeitschaltuhr. Zuerst die derzeitige Uhrzeit einstellen, da diese als Referenz dient.
- Da die Zeiteinstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie nur die I (SUBSKRIPTION)-Taste drücken, um die gleichen Einstellungen das nächste Mal zu verwenden.

EINSTELLEN DER EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR

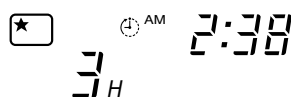
Zuerst die derzeitige Uhrzeit einstellen, da diese als Referenz dient (siehe die Seiten für das Einstellen der derzeitigen Uhrzeit). Die  (SCHLAF)-Taste drücken, wodurch das Display wie folgt ändert.



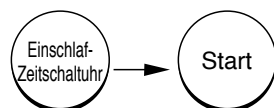
SCHLAF

Betriebsart	Anzeige
Einschlaf-Zeitschaltuhr	

Einschlaf-Zeitschaltuhr: Das Gerät setzt den Betrieb für die eingeegebene Anzahl an Stunden fort und schaltet danach aus. Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die SCHLAF-Taste drücken. Die Zeitschaltuhr-Informationen werden an der Fernbedienung angezeigt. Die ZEITSCHALTER Kontrollampe an dem Innengerät leuchtet auf und ein Piepton ertönt. Wenn die Einschlaf-Zeitschaltuhr eingestellt wurde, zeigt das Display die Ausschaltzeit an.



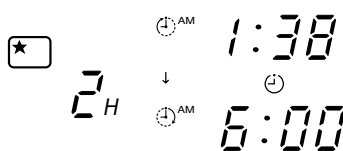
Beispiel: Wenn die Einschlaf-Zeitschaltuhr um 11:38p.m. (abends) auf 3 Stunden eingestellt wird, ist die Ausschaltzeit 2:38a.m. (morgens).



Das Gerät wird von der Einschlaf Zeitschaltuhr aus- und von der Einschalt Zeitschaltuhr eingeschaltet.

1 Die Einschalt-Zeitschaltuhr einstellen.

2 Die  (SCHLAF)-Taste drücken und die Einschlaf-Zeitschaltuhr einstellen.



Für Beheizung:

In diesem Fall wird die Anlage innerhalb von 2 Stunden um 1:38a.m. (morgens) abgeschaltet und frühzeitig eingeschaltet, so daß die voreingestellte Temperatur ungefähr um 6:00a.m. (morgens) erreicht ist.

Löschen der Einstellungen

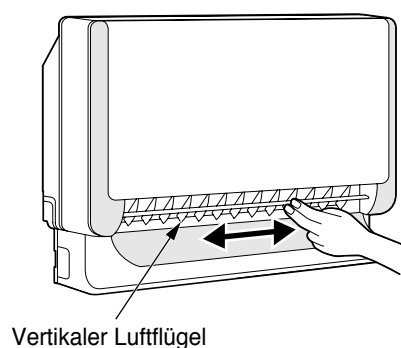
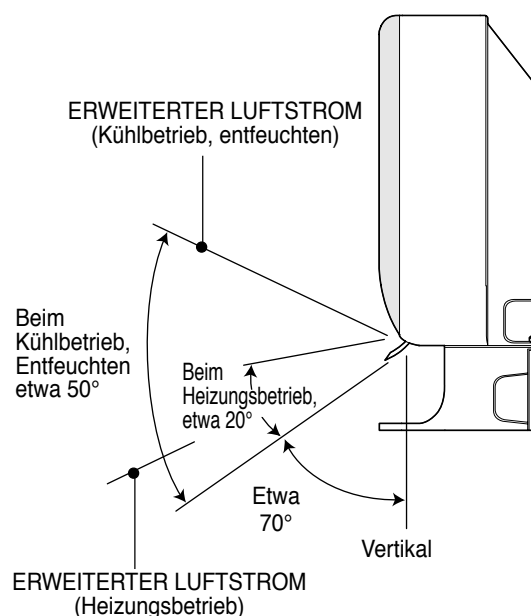
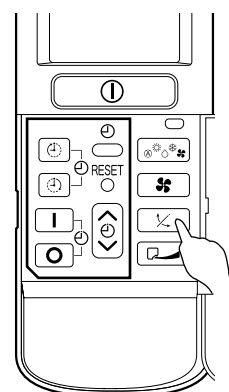
Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die  (LÖSCHUNG)-Taste drücken.

Das Symbol  (SUBSKRIPTION) erlischt mit einem Piepton, und die  (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe des Innengerätes schaltet aus.

EINSTELLUNG DER LUFTREFLEKTOREN

- 1 Einstellung der Strömungsrichtung aufbereiteten Luft nach oben oder unten.
Die horizontalen Luftleitlamellen werden entsprechend des jeweiligen Betriebsmodus automatisch auf den optimalen Winkel eingestellt. Die Luftleitlamellen können kontinuierlich nach oben und unten schwingen und ebenfalls mit der Taste "↖ (AUTOSCHWENK)" auf den gewünschten Winkel eingestellt werden.

- Wenn die Taste "↖ (AUTOSCHWENK)" einmal gedrückt wird, schwenkt der horizontale Ableiter nach oben und unten. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, bleibt der Ableiter in der jeweils erreichten Position stehen.
- Betreiben Sie den horizontalen Luftableiter in dem in der rechtsstehenden Abbildung angegebenen Bereich.
- Wenn die "↖ (AUTOSCHWENK)"-Taste bei gestopptem Betrieb gedrückt wird, bewegt sich der horizontale Luftreflektor in die Position, in der Luftauslaß schließt, und stoppt danach.
- Wenn der Luftableiter während des automatischen Schwenkbetriebs von Hand verstellt wird, kann sich der Schwenkbereich ändern, doch kehrt der Ableiter nach kurzer Zeit in den ursprünglichen Bereich zurück.
- Wenn die Luftfeuchtigkeit im Zimmer beim Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb hoch genug ist, wechselt das vertikale Luftleitblech eventuell automatisch zur geraden Richtung, um die Bildung von Tau zu vermeiden (außer beim Autoschwenkbetrieb).



- 2 Einstellen der klimatisierten Luft nach links und rechts.

Den horizontalen Luftreflektor gemäß Abbildung halten und verstellen, um die klimatisierte Luft nach links und rechts zu verstellen.

⚠ VORSICHT

- Wenn das Gerät lange im Kühlbetrieb läuft und die Luftleitlamellen nach unten zeigen und automatisch bewegt werden, kondensiert Wasser auf den Luftleitlamellen, das gelegentlich abtropft. Hierdurch können Möbel naß werden.

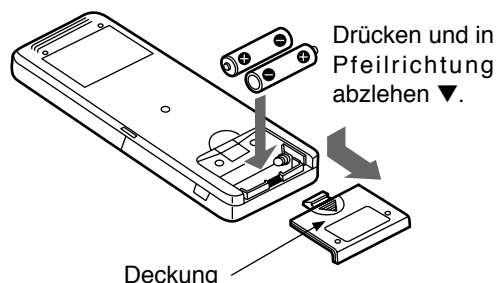
AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN DER FERNBEDIENUNG

1 Den Deckel gemäß Abbildung abnehmen und die alten Batterien herausnehmen.

2 Neue Batterien einsetzen.
Dabei die in dem Batteriefach angegebene Richtung der Batterien einhalten.

⚠ VORSICHT

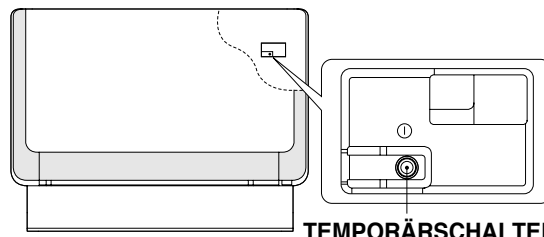
1. Niemals alte und neue oder unterschiedliche Batterien verwenden.
2. Die Batterien herausnehmen, wenn die Fernbedienung für längere Zeit (2-3 Monate) nicht benutzt wird.



TEMPORÄRSCHALTER

Wenn das Fernbediengerät aufgrund von Batteriedefekt nicht arbeitet, so drücken Sie diesen Schalter zum Starten-/oder Stoppen.

- Diese vorübergehende Funktion wird zu der neusten Einstellung gemacht. (Die Einheit schaltet beim Einschaltung sofort auf automatische Betriebsart um.)



UNTERBRECHERSCHALTER

Wenn die Raumklimaanlage nicht benutzt wird, muß der Unterbrecherschalter auf "OFF (AUS)" geschaltet werden.

WIRKSAME ANWENDUNG DER KLIMAAANLAGE

1. Eine Durchschnittsraumtemperatur ist wahrscheinlich die beste Lösung von einem Gesundheits- und Wirtschaftsgesichtspunkt.

- Aus Gesundheitsgründen ist übermäßige Kühlung bzw. Erhitzung nicht empfohlen. Dies bringt ebenfalls zu hohen Kosten.
- Schließen Sie die Vorhänge, um Warmverluste zu vermeiden sowie eine wirksamere Elektrizitätsverwendung zu erreichen.



2. Von Zeit zu Zeit sollten Türe und Fenster geöffnet werden, um die Frischluft einzulassen.

⚠ VORSICHT

Überprüfen Sie, dass der Raum gut gelüftet ist, wenn die Klimaanlage gleichzeitig mit anderen Heizgeräten betätigt wird.



3. Wir empfehlen, die Timer Funktion anzuwenden, bevor schlafen zu gehen oder auszugehen.



4. Die nachstehend angeführten Reinigungsmittel sind zum Reinigen der internen und externen Einheit nie zu verwenden:

- Benzin, Löse- und Reibmittel: können die plastischen Oberflächen bzw. Deckungen beschädigen.
- Warmwasser über 40°C: können den Filter schrumpfen sowie die Plastikteile umformen.



5. Die Zu-/Abluftleitungen nicht verstopfen.

- Die Zu-/Abluftleitungen der internen und externen Einheiten mit Vorhängen oder anderen Hindernissen verhindern, um die Klimaanlageleistung nicht zu reduzieren und Einheitsstörungen zu vermeiden.

⚠️ WARNUNG

- Bevor Reinigungsarbeiten vorzunehmen, die Einheit mittels der Fernbedienung stoppen und den Selbstausschalter abschalten.

⚠️ VORSICHT

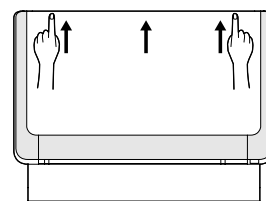
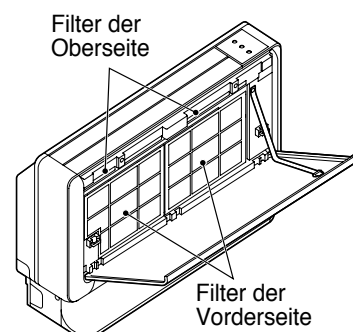
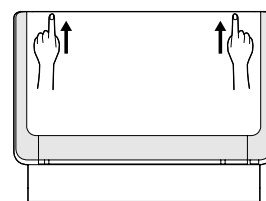
- Die Einheit dem Wasser nicht aussetzen: es besteht Gefahr an Elektroschock.
- Zum Reinigen der Klimaanlageinnenseite befragen Sie Ihren Vertreter.
- Zum Reinigen des Wärmeaustauschers der Inneneinheit keine Reinigungsmittel verwenden, um Störungen an der Einheit zu vermeiden.
- Beim Reinigen des Wärmeaustauschers mit Staubsauger sind Handschuhe anzuziehen, um die Hände durch die Rippe des Wärmeaustauschers nicht zu verletzen.

1. LUFTFILTER

Das Luftfilter regelmäßig reinigen, da es den Staub in dem Raum entfernt.
Unbedingt das Luftfilter alle zwei Wochen reinigen, um unnötigen Verbrauch von Elektrizität zu vermeiden.

VORGEHENSWEISE

- 1 Öffnen der Stirntafel.**
 - Zum Öffnen der Stirntafel verwenden Sie die Fernbedienung, um die Einheit zu stoppen. Drücken Sie dann auf die linke und rechte obere Ecke der vorderen Abdeckung.
 - Greifen Sie die Links- und Rechtsseiten der Stirntafel und öffnen nach Ihrer Richtung.
- 2 Nehmen Sie die Filter heraus.**
(Vorderseite: 2 Stück, oberseite: 2 Stück, gesamt: 4 Stück.)
- 3 Entfernen Sie mit einem Staubsauger den Staub aus den Filter.**
 - Nach dem Auswaschen mit Neutralreiniger mit sauberem Wasser reinigen und im Schatten trocknen.
- 4 Setzen Sie die Filter ein.**
 - Setzen Sie die Filter ein.
(Vorderseite: 2 Stück, oberseite: 2 Stück, gesamt: 4 Stück.)
- 5 Schließen der Stirntafel.**
 - Um die vordere Abdeckung zu schließen, drücken Sie auf die linke und rechte obere Ecke der vorderen Abdeckung.
 - Drücken Sie den oberen Mittelteil auf der Stirntafel zum korrekten Schließen.



⚠️ VORSICHT

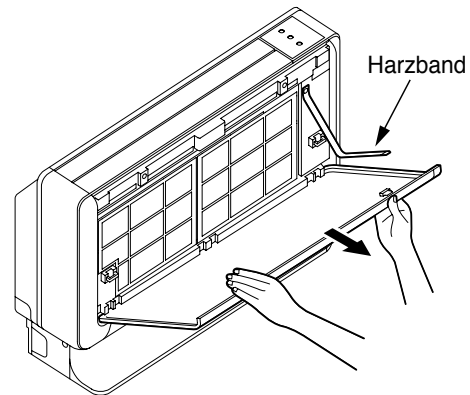
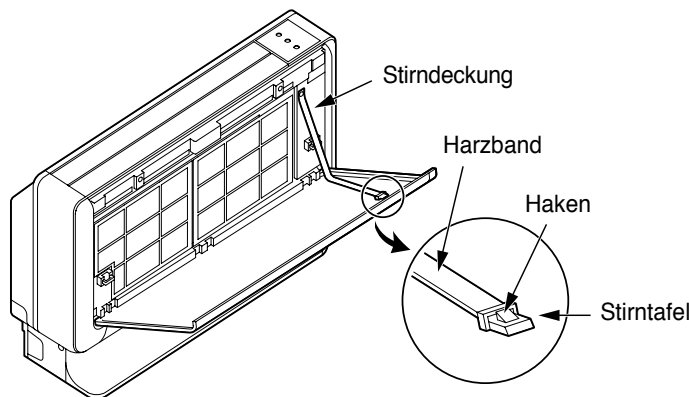
- Anlage mit Wasser nicht über 40°C spülen, da sonst der Filter schrumpfen würde.
- Restfeuchtigkeit vollständig abschütteln und im Schatten trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung kann Schrumpfen des Filters bewirken. Verwenden Sie außerdem zum Abwaschen einen weichen Schwamm. Benutzen Sie keine Bürste, da sich sonst der auf der Oberfläche befindliche Metallfilm ablösen kann.
- Das Gerät darf nicht ohne Filter betrieben werden. Eine Störung kann auftreten, wenn Sie fortfahren.

2. INSTALLATION UND ENTFERNUNG DER STIRNTAFEL

- Benutzen Sie beide Griffe zum Greifen der Stirntafel beim Entfernen bzw. Festmachen derselben.
- Die Stirntafel kann oben oder unten je nach den Benutzeranfordernissen installiert werden.

Entfernen

- ① Zum Entfernen des Harzbandes drücken Sie den Haken am oberen Ende des Harzbandes, das innerhalb der Rechtsseite der Stirntafel befindet.
- ② Ziehen Sie die Stirntafel nach unten gegen Sie und, sobald ganz offen, ziehen sie zum Entfernen.



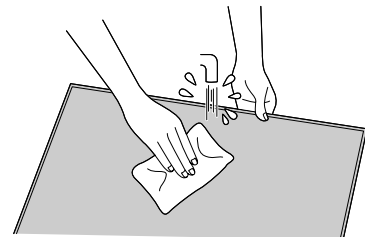
Befestigen

- ① Befestigen Sie die drei Stirntafellager an der Achse der Stirndeckung. (Den Haken so einstellen, dass er nach oben zeigt.)
- ② Führen Sie das Ende des Harzbandes in das Loch des Vorsprungs innerhalb des Rechtsteils der Stirntafel ein.

3. SÄUBERN DES STIRNTAFEL

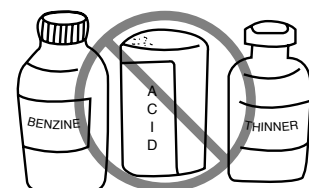
Das Stirntafel darf in Wasser gewaschen werden. Es kann jederzeit gesäubert werden.

- Die Stirntafel kann entfernt und mit Wasser gewaschen werden. Die Stirntafel mit einem weichem Schwamm sorgfältig reinigen.
- Soll das Klimagerät ohne Abnahme des Stirntafel gesäubert werden, kann sowohl der Gerätekörper als auch die Fernbedienung mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.
- Alles Wasser vollständig abwischen. Falls Wasser im Bereich der Leuchtanzeige oder des Empfängers verbleibt, kann dies Störungen im Gerät verursachen.



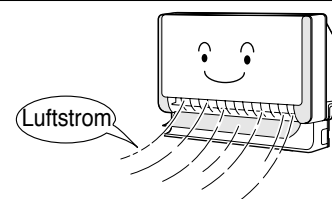
⚠ VORSICHT

- Beim Säubern des Gerätes kein Wasser auf den Gerätekörper spritzen oder gießen, da dies einen Kurzschluß verursachen könnte.
- Niemals heißes Wasser (über 40°C), Benzin, Säure, Verdünner oder eine Bürste verwenden, da dadurch die Kunststoffflächen und die Farbe des Gerätes beschädigt werden.



4. INSTANDHALTUNG VOR LÄNGERER NICHTVERWENDUNG

- Die Aktivierung von Trockenbetrieb der Klimaanlage bewahrt das Innen der internen Einheit trocken und vermeidet eine Verformungserzeugung.
- Schalten Sie den Selbstausschalter aus.



5. LUFTREINIGUNGS- FILTER (SPX-CFH15)

- Beim Aufbringen der Luftreinigungs- filter sind die Luftfiltern zu entfernen und an den Haken auf dem Stirndeckungsgerüst zu befestigen.
- Unter Verwendung der Reinigungs- filter wird die Kühlfähigkeit leicht ermäßigt und die Kühlgeschwindigkeit reduziert. Deswegen, beim Verwenden der Einheit in diesem Modus setzen Sie die Ventilatorgeschwindigkeit auf "HOCH".
- Die Luftreinigungsfilter können 2 Jahre lang verwendet werden.



DEUTSCH

INFORMATIONEN

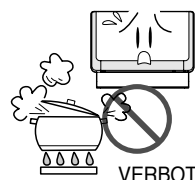
LEISTUNGSFÄHIGKEITEN

Wärmefähigkeit

- Diese Raumklimaanlage benutzt ein Heizpumpensystem, das durch die absorbierte Außenwärme den Raum beheizt. Wenn die Raumtemperatur niedriger sinkt, so wird ebenfalls die Heizleistung reduziert. In solcher Situation arbeiten PAM und der Inverter zusammen, um die U/M-Drehzahl des Kompressors zu erhöhen und somit eine Senkung der Einheitswärmeleistung zu vermeiden. Sollte die Einheitsleistung immer noch unzufriedenstellend sein, so müssen andere Heizgeräte verwendet werden, um die Einheitsleistung zu erhöhen.
- Die Klimaanlage ist zum Heizen eines ganzen Raums geplant, so dass eine bestimmte Zeit benötigt ist, bevor man sich erwärmt. Die Timer Funktion ist zum Vorziehen im Vergleich zu der gewünschten Zeit.

VORSICHT

Keinen Ofen oder andere Hochheizgeräte in der Nähe der internen Einheit einsetzen.



Kühl- und Entfeuchtleistungen

- Wenn die Wärme in einem Raum die Kühlleistungsfähigkeit der Einheit überschreitet, (zum Beispiel, wenn mehrere Leute in einem Raum anwesend sind oder weitere Heizgeräte betätigt sind), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

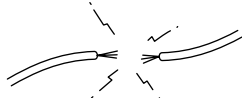
- Wenn die Einstellung der Ventilatorgeschwindigkeit und der Raumtemperatur mit der Fernbedienung ausgeführt worden ist, bevor auf manuellen Betrieb umzuschalten und die Tasten zu lösen, wird der Einstellungsanzeiger für 10 Sekunden ausgehen und nur die Betriebsart angezeigt.
- Das Drücken der  Taste mit der Einheit im Betrieb erlaubt das Einschalten des Schutzschalters, so dass die Einheit für ca. 3 Minuten nicht weiter laufen wird.
- Beim Kühlbetrieb kann die gefärbte Anzeigelampe an der Inneneinheit blinken und keine Luft wird für etwas Zeit austreten.
- Wenn Sie während des Heizprozesses mit  (HOCH) Ventilatorgeschwindigkeit kaltes Wind fühlen, oder wenn Sie wollen, dass die Einheit langsamer läuft, sobald der Raum erwärmt worden ist, wird die  (AUTOMATIK) Einstellung empfohlen.
- Mit  (RUHIGER) Einstellung wird die Kühlleistung leicht reduziert.

TIMER PROGRAMMIEREN/EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR BETRIEB

- Wenn die Timer- Funktion programmiert worden ist, arbeitet die Einheit auch nicht beim Erreichen der eingestellten Temperatur, außer wenn die Einheit ein Signal von der Fernbedienung erhält. Beim Bestätigen des Endes der Timerprogrammierung (beep) wird die ZEITGEBERLAMPE auf der Inneneinheit eingeschaltet.
- Beim Drücken der  (SCHLAF) Taste, wenn der EIN/AUS Timer programmiert worden ist, gewinnt der Sleep Timer Priorität.
- Während des Sleep Timer- Betriebs wird der Ventilatorgeschwindigkeit auf  (RUHIGER) eingestellt, unabhängig von der voreingestellten Geschwindigkeit. Der Anzeiger auf dem Fernbedienungsdisplay bleibt auch mit  (RUHIGER) Einstellung unverändert.

REGELMÄSSIGE KONTROLLE

BITTE FOLGENDE PUNKTE JÄHRLICH ODER HALBJÄHRLICH PRÜFEN. WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HÄNDLER, SOLLTEN SIE IRGEND EINE HILFE BRAUCHEN.

1		 WARNUNG	Überprüfen Sie, ob die Einheitserdleitung korrekt angeschlossen worden ist. Mit nicht angeschlossener oder defekter Erdleitung kann eine Einheitsstörung oder Elektroschockgefahr auftreten.
2		 WARNUNG	Überprüfen Sie, ob das Montagegerüst zu viel verrostet ist und ob die Außeneinheit geneigt oder instabil geworden ist. Unter diesen Bedingungen könnte das Gerüst zusammenstürzen und Schaden verursachen.

DEUTSCH

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF UND GARRANTIE

BEVOR SIE SICH AN EINEN WARTUNGSTECHNIKER WENDEN, DIE FOLGENDEN PUNKTE KONTROLLIEREN

FALL	ZUKONTROLLIERENDE PUNKTE
Keine Signalsendung vom Fernbediengerät. (Das Fernbediendisplay zeigt niedrige Helligkeit oder ist leer.)	• Sind die Batterien zu wechseln? • Ist die Polarität der eingeführten Batterien korrekt?
Wenn das Gerät nicht funktioniert.	• Ist die Sicherung in Ordnung? • Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig? • Steht der Überlastschalter auf "EIN (ON)"? • Ist die Einstellung der Betriebsart anders als bei anderen Inneneinheiten?
Wenn das Gerät nicht richtig kühlt. Wenn es nicht gut heizt.	• Ist der Luftfilter mit Staub verstopft? • Ist die eingestellte Temperatur geeignet? • Sind die oberen und unteren Flügel zu der korrekten Position der ausgewählten Betriebsart entsprechend reguliert worden? • Sind die ZU-/Abluftleitungen der internen und externen Einheit verstopft? • Ist die Ventilatorgeschwindigkeit "NIEDRIG" oder "RUHIGER"?

■ Die nachstehenden Ereignisse zeigen keine Einheitsstörung an.

Beim Heizen blinkt der Betriebsanzeiger und der Luftfluss stoppt	<Betriebsstart> Die Einheit bereitet ein Blasen von warmer Luft. Bitte warten. <Im Betrieb> Die Außeneinheit ist beim Entfrosten. Bitte warten.
Störungsschall oder Pfeifen	Geräusch beim Kühlmittelfluss in dem Rohr oder Ventilgeräusch während der Einstellung der Flussmenge.
Knirschen	Geräusch erzeugt, wenn die Einheit aufgrund von Temperaturänderungen sich ausdehnt oder schrumpft.
Rostendes Geräusch	Geräusch erzeugt, wenn der Inneneinheitsventilator wechselt die U/M-Drehzahl.
Klingeln	Geräusch des gesteuerten Ventils erzeugt beim Einschalten der Einheit.
Keckgeräusch	Geräusch des Ventilators beim Saugen der Luft in dem Abflussschlauch und beim Entlassen des Entfeuchtwassers, das in dem Kondenswassersammler angesammelt worden ist. Für weitere Einzelheiten, befragen Sie Ihren Verkaufsagent.
Geräusch beim Betriebswechseln	Das Betriebsgeräusch ändert aufgrund der Stromänderungen gleichzeitig der Raumtemperaturänderungen.
Nebelemision	Der Nebel wird beim plötzlichen durch die klimatisierte Luft verursachten Abkühlen der Raumluft erzeugt.

Dampf, der von der Außeneinheit abgegeben wird	Wasser, das beim Entfrostern verdampft, mit erfolgtem Dampfabgeben.
Gerüche	Erzeugt von Partikeln von Rauch, Nahrung, Kosmetikprodukten, usw., die in der Raumluft anwesend sind und an der Einheit haften.
Die Außeneinheit läuft weiter, auch wenn der Betrieb gestoppt worden ist	Entfrostern im Laufe (beim Ausschalten des Heizens, prüft der Mikrocomputer den Frost, der in der Inneneinheit angesammelt ist, und steuert die Einheit zum automatischen Entfrostern, wenn notwendig).
Die Betriebslampe blinkt	Zeigt, dass das Vorheizen- oder Entfrostverfahren im Laufe ist. Wenn der Schutzschalter oder der Vorheizsensor arbeiten, wenn die Einheit beim Vorheizen gestoppt ist und dann wieder eingeschaltet, oder wenn die Betriebsart vom Kühlen auf Heizen umgeschaltet ist, so blinkt die Lampe weiter.
Die Temperatureinstellung wird nicht erreicht	Die aktuelle Raumtemperatur kann von dem vom Fernbediengerät eingestellten Wert leicht abweichen. Dies hängt von der im Raum anwesenden Personenanzahl, den externen und internen Bedingungen ab, wenn die Klimaanlage für mehrere Räume angewendet wird.

- Wenn trotz der oben genannten Kontrollen die Einheit immer noch nicht startet, schalten Sie den Selbstauschalter aus und nehmen mit Ihrem Verkaufsagent sofort Kontakt auf.

Kontaktieren Sie sofort Ihren Verkaufsagent beim Eintreten folgender Ereignisse:



- Der Selbstauschalter schaltet aus oder die Sicherung bläst häufig.
- Die Schaltfunktion ist nicht stabil.
- Fremdkörper oder Wasser gehen zufällig in die Einheitsinnenseite ein.
- Der Stromkabel wird viel zu warm oder der Isolator ist abgenutzt oder abisoliert.
- Die ZEITGEBERLAMPE auf dem Inneneinheitsdisplay blinkt. (Da der Störungstyp mittels des Blinkzyklus identifiziert werden kann, so überprüfen Sie den Blinkzyklus, bevor den Selbstauschalter auszuschalten.)

Anmerkungen



- Bei ruhigem Betrieb bzw. nach dem Abschalten des Gerätes könnten die folgenden Zustände auftreten, die jedoch keinerlei Probleme darstellen.
 - (1) Strömungsgeräusche des Kühlmittels im Kühlmittelkreis.
 - (2) Schleifegeräusche des Ventilatorgehäuses während des Abkühlens oder des Erwärmens.
- Aufgrund angesammelter Fremdpartikel (Rauch, Eßwaren, Kosmetika usw.) kann es zu geruchsbelästigung durch das Raumklimagerät kommen. Zu Saisonbeginn sollten daher das Luftfilter und der Verdunster gereinigt werden, um diese Geruchsbelästigung zu reduzieren.

- Bitte wenden Sie sich sofort an den Händler, sollte Ihr Gerät trotz der oben beschriebenen Kontrollen nicht richtig funktionieren. Informieren Sie Ihren Händler über das Modell, Produktionsnummer und Datum des Einbaus Ihres Gerätes. Bitte informieren Sie ihn über die Natur des Defektes.

Zur Beachtung:

Beim Einschalten des Gerätes (besonders bei abgeblendeter Raumbeleuchtung) kann es zu einer geringen Helligkeitsschwankung kommen. Dies stellt jedoch kein Problem dar. Die Bedingungen des örtlichen Elektrizitätswerkes sind zu beachten.

HITACHI

Inspire the Next

CLIMATISEUR FENDU DE TYPE

APPAREIL INTÉRIEUR

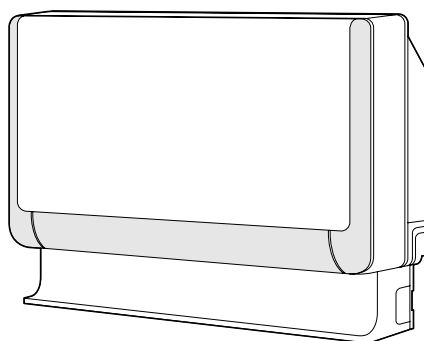


MODÈLES

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

FRANÇAIS

APPAREIL INTÉRIEUR



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

PRÉCAUTIONS À SUIVRE

- Veuillez lire les "Précautions à Suivre" attentivement avant de mettre l'appareil en marche afin d'en assurer un emploi correct.
- Veuillez être très attentif aux signes "▲ Avertissement" et "▲ Attention". La section portant sur "Avertissement" contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent causer de graves blessures et même la mort. La section portant sur "Attention" contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent avoir de graves conséquences. Veuillez suivre toutes les intructions très strictement afin d'assurer un maximum de sécurité.
- Le signal possède la signification suivante. (Des exemples de signaux sont reportés ci-dessous.)



Ce signal dans le schéma indique une interdiction.



Indique les instructions à suivre.

- Veuillez garder ce manuel après lecture.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L'INSTALLATION

 AVERTISSEMENT	• Ne remontez pas l'unité. Une fuite d'eau, une erreur, un court-circuit ou un incendie peut se produire si vous remontez l'unité par vous-même.	 INTERDICTION DE
	• Veuillez demander à votre vendeur ou votre technicien qualifié de procéder à l'installation de votre appareil. Des fuites d'eau ou même des risques de feu sont possibles si vous essayez d'installer votre appareil vous-même.	
	• Veuillez utiliser un fil de terre. Ne placez pas le fil de terre près de l'eau, des tuyaux à gaz, du paratonnerre ou de la ligne du téléphone. Une erreur dans l'installation d'un fil de terre peut causer une électrocution ou un incendie.	 UTILISER FIL DE TERRE
	• Veillez à utiliser le kit de tuyaux spécifique pour R410A. Dans le cas contraire, les tuyaux en cuivre risquent de se casser ou il peut y avoir une panne.	
 ATTENTION	• Un interrupteur devrait être placé suivant l'endroit de l'installation de votre appareil. Sans un interrupteur, le danger d'électrocution est présent.	
	• Ne pas installer l'appareil à proximité de gaz inflammables. En cas de fuites de gaz inflammables autour de l'installation, le groupe de condensation risque de prendre feu. Les tubes devront correctement être fixés avec un maximum d'espace de 1 m entre les supports.	 INTERDICTION DE
	• Veuillez vous assurer que l'eau coule normalement lors de l'installation du tuyau d'évacuation.	
	• S'assurer de n'utiliser qu'une seule phase de 230V pour l'alimentation électrique. L'emploi d'une alimentation électrique autre que celle indiquée peut provoquer une surchauffe et même un incendie.	 INTERDICTION DE

PRÉCAUTIONS À SUIVRE LORS D'UN DÉPLACEMENT OU D'UNE MAINTENANCE

 AVERTISSEMENT	• En cas de manifestation anormale (comme p.ex. une odeur de brûlé), éteindre l'appareil et le débrancher de la prise électrique. Contacter votre revendeur. Un appareil qui reste en fonctionnement en situation anormale risque de provoquer une panne, un court-circuit ou un début d'incendie.	 INTERDICTION DE
	• Veuillez faire appel au service de votre agent commercial habituel pour que les opérations de maintenance soient faites correctement. Noter qu'une maintenance anormale et personnelle de l'appareil peut se traduire par une électrocution voire un amorçage électrique.	
	• Veuillez faire appel au service de votre agent commercial habituel pour que les opérations de démontage et réinstallation de l'appareil soient faites correctement. En effet, une électrocution voire un amorçage électrique peuvent se produire en voulant exécuter ce travail personnellement.	

PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

 AVERTISSEMENT	• Evitez tout contact direct avec le flux d'air pour votre santé.	 INTERDICTION DE
	 INTERDICTION DE	• N'introduisez pas de longues tiges dans le panneau du souffleur et de l'aspirateur parce que le ventilateur interne est une source de danger.
	• N'utilisez aucun conducteur d'électricité tel qu'un fusible. Cela pourrait causer un accident mortel.	 INTERDICTION DE
	 INTERDICTION DE	• Enlever la fiche de la prise et mettre l'interrupteur sur OFF quand il y a un orage.
	• Ne placer aucune bouteille ou bidon de combustible à moins d'un mètre des orifices d'évacuation de l'air ni sur l'unité interne ou externe. La pression à l'intérieur de la bouteille ou du bidon pourrait augmenter à cause de l'air chaud et les faire exploser.	 INTERDICTION DE

PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

ATTENTION

- L'appareil doit être utilisé conformément aux spécifications du fabricant et non pas à des fins de celles qui y sont spécifiées.



INTERDICTION DE



NE PAS MOUILLER

- Ne jamais mettre l'appareil en marche les mains humides car ceci peut constituer un risque d'accident qui peut être grave.

- Si l'appareil est mis en service en présence d'équipements de chauffage à pétrole lampant ou autre, assurer un apport régulier d'oxygène à la pièce pour éviter tout risque de saturation de l'oxygène.



PRENDRE TOUTES
LES PRÉCAUTIONS
QUI S'IMPOSENT



INTERDICTION DE

- Ne dirigez pas l'air qui sort du panneau de votre climatiseur directement sur des appareils de chauffage car ceci peut endommager le fonctionnement d'appareils tel que la bouilloire électrique, le four, etc.

- Veuillez vous assurer que la cadre d'installation l'appareil extérieur est bien installé en position, stable et sans défaut. Sinon il pourrait tomber et devenir une source de danger.



INTERDICTION DE



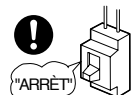
INTERDICTION DE

- Ne pas laver l'unité avec de l'eau ni placer un récipient contenant de l'eau sur l'unité interne. Il pourrait se produire un contact électrique qui risquerait de provoquer un court-circuit.

- Ne mettez pas de plantes directement sous l'arrivée d'air car ceci est mauvais pour vos plantes.



INTERDICTION DE



- Arrêter l'appareil à l'aide de la télécommande et mettre l'interrupteur sur OFF avant de nettoyer les unités. Le ventilateur qui tourne à grande vitesse dans l'unité peut être dangereux.

- Coupez l'interrupteur lors que l'appareil n'est pas en marche pour une longue période.



INTERDICTION DE

- Ne montez pas sur l'appareil extérieur ni ne posez a d'objet dessus.

- Lorsque vous utilisez votre appareil avec portes et fenêtres ouvertes, (l'humidité est toujours supérieure à 80%) et avec le volet d'air poussé vers le bas ou bougeant automatiquement pour une période prolongée, l'eau va se condenser sur le volet d'air et s'é gouttera. Ceci endommagera vos meubles. C'est pourquoi il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil dans de telles conditions pendant un long moment.



INTERDICTION DE



INTERDICTION DE

- Lorsque la chaleur régnant dans la pièce dépasse la capacité de refroidissement ou de chauffage de l'unité (par exemple: Nombreuses personnes entrant dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température programmée ne peut pas être atteinte.

- L'unité interne ne doit être nettoyée que par du personnel autorisé. Il faut alors contacter le revendeur. Ne pas utiliser de détergents ni de produits semblables vendus dans le commerce pour ne pas abîmer les pièces en plastique ou boucher le tuyau de vidange, ce qui provoquerait une fuite d'eau et représenterait donc un risque potentiel de court-circuit.



INTERDICTION DE



NE PAS TOUCHER

- Ne pas toucher l'orifice de sortie de l'air, la surface du fond ni la lame d'aluminium de l'unité externe. Risque de blessures.

- Ne pas toucher le tuyau du réfrigérant ni la soupape de raccordement. Risque de brûlures.



NE PAS TOUCHER

FRANÇAIS

SYSTÈME DE CLIMATISATION À PLUSIEURS ÉLÉMENTS

Avec ce système de climatisation à plusieurs éléments, plusieurs appareils intérieurs peuvent être connectés à un appareil extérieur placé sous leur gestion. Ceci vous permet de commander le nombre d'appareils intérieurs de votre choix.

Combinaison des modes de fonctionnement:

Quand la façon de fonctionnement a été choisi:

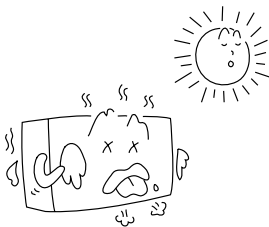
- Les appareils intérieurs ne peuvent pas être mis en service dans les cas de combinaisons suivantes:
- | Un module | Autre module |
|-----------|---------------------------|
| Chauffage | Déshumidification |
| | Circulation (ventilateur) |
- L'appareil intérieur qui est mis en marche en premier continue à fonctionner tandis que les autres appareils intérieurs qui ont été mis en marche après ne fonctionnent pas bien que leurs témoins soient allumés.
 - Pour remettre un appareil intérieur en marche qui a été mis en fonction après, il suffit d'arrêter l'appareil intérieur qui a été mis en fonction en premier ou en dernier, de réinitialiser le mode de fonctionnement puis de remettre en marche.

Pendant le fonctionnement automatique:

- L'unité voisine commence à chauffer si le chauffage a été choisi automatiquement pour la première appareil intérieur. De même, l'unité voisine commence la phase de réfrigération ou de déshumidification si cette dernière est sélectionnée automatiquement pour la première appareil intérieur.

Sélection du nombre d'appareils intérieurs:

Se référer aux spécifications de la notice d'instructions. Diminuer le nombre d'appareils intérieurs à mettre en service, notamment s'il fait très chaud ou très froid ou lorsque vous désirez atteindre rapidement la température préréglée.

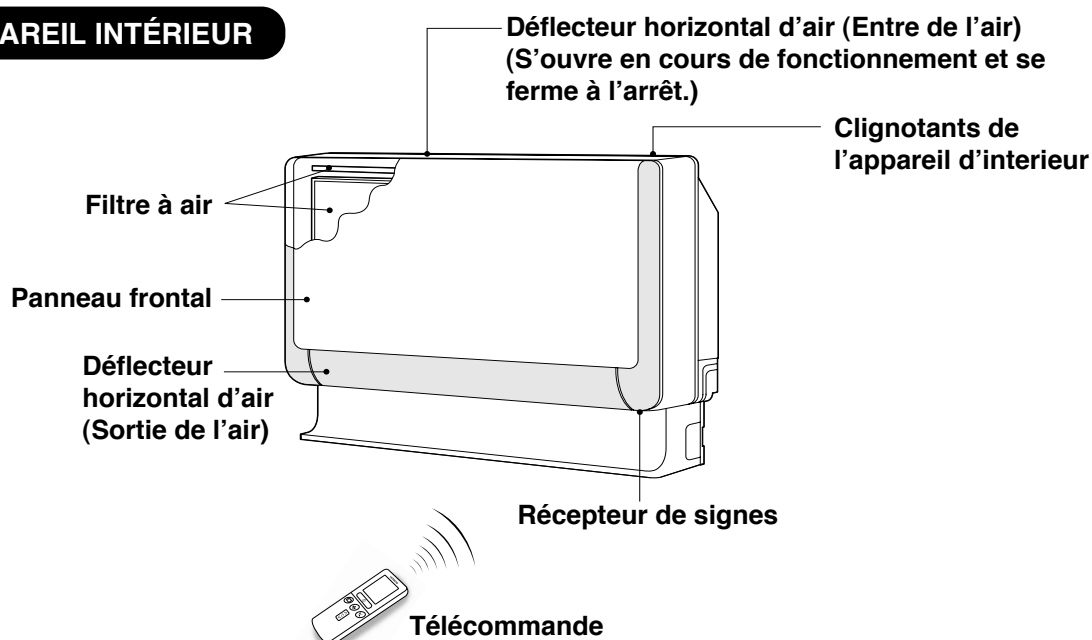


Appareils intérieurs arrêtés:

Lorsqu'un appareil intérieur fonctionne en mode de refroidissement, chauffage ou déshumidification dans une seule pièce, le bruit de circulation du liquide réfrigérant risque d'être produit par un appareil intérieur arrêté ou un appareil intérieur arrêté risque de chauffer. Ceci provient du fait que l'appareil intérieur renvoie le réfrigérant à l'appareil extérieur de façon à le mettre en disposition pour qu'il puisse entrer en fonctionnement.

NOMS ET FONCTIONS DE CHAQUE PARTIE

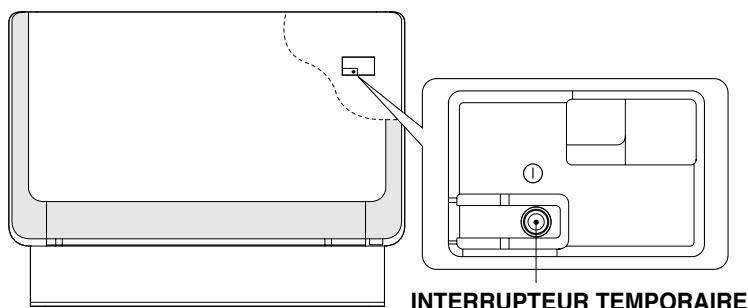
APPAREIL INTÉRIEUR



NOM DU MODÈLE ET DIMENSIONS

MODÈLE	LARGEUR	HAUTEUR	PROFONDEUR
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (APPAREIL INTÉRIEUR)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

INTERRUPTEUR TEMPORAIRE



INTERRUPTEUR TEMPORAIRE

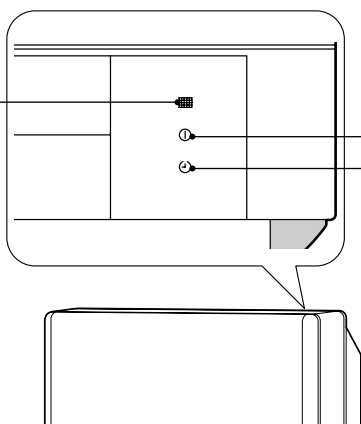
Si la télécommande ne fonctionne pas parce que les piles sont usées, appuyer sur ce commutateur pour faire démarrer et arrêter le fonctionnement.

- Ce fonctionnement temporaire a lieu selon le dernier mode saisi. (L'unité se met tout de suite à fonctionner automatiquement quand l'alimentation électrique est activée.)

INDICATEURS D'APPAREIL INTÉRIEUR

Voyant du FILTRE

Ce voyant s'allume lorsque l'unité a fonctionné pendant environ 200 heures pour indiquer qu'il est temps de nettoyer le filtre. Il s'éteint lorsque l'on appuie sur la touche "  (OSCILLATION AUTOMATIQUE)" quand l'unité est arrêtée.



Voyant de FONCTIONNEMENT

Ce voyant s'allume durant le fonctionnement. Pendant le chauffage ce voyant de fonctionnement peut clignoter, être allumé faiblement ou même s'arrêter complètement dans les cas suivants:

(1) Durant le préchauffage (fonction de chauffage)

Environ 2~3 minutes après le démarrage.

(2) Durant la décongélation (fonction de chauffage)

L'appareil se décongèle environ toutes les heures, pendant 5~10 minutes, quand du givre se forme sur l'échangeur de chaleur de l'appareil extérieur. (Il se formera davantage de givre si la longueur du tuyau utilisé est supérieure à la normale.)

Voyant PROGRAMMATEUR

Ce voyant s'allume lorsque le programmeur fonctionne.

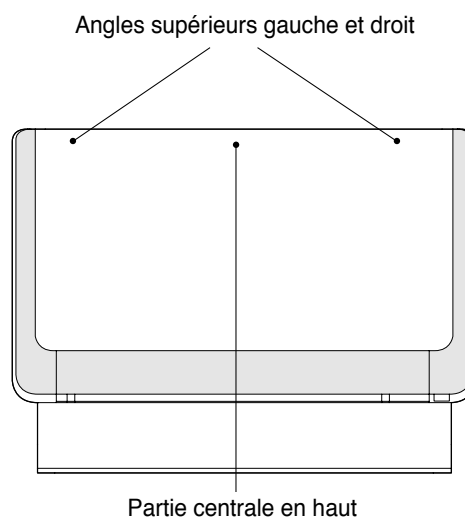
COMMENT OUVRIR ET REFERMER LE PANNEAU FRONTAL

Comment ouvrir le panneau frontal

- Pour ouvrir le panneau frontal, arrêter le fonctionnement de l'unité à l'aide de la télécommande. Appuyez ensuite sur les angles supérieurs gauche et droit du panneau avant.
- Prendre par les côtés gauche et droit du panneau frontal et ouvrir vers soi.

Comment refermer le panneau frontal

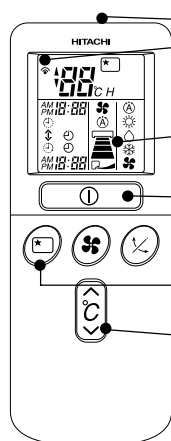
- Pour fermer le panneau avant, appuyez sur ses angles supérieurs gauche et droit.
- Appuyer sur la partie centrale en haut du panneau pour le refermer correctement.



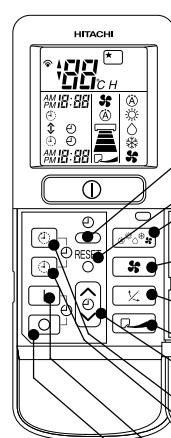
DÉSIGNATION DES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS ET FONCTIONS

BOÎTIER DE TÉLÉCOMMANDE

- Il permet de commander l'appareil intérieur. La limite de distance est d'environ 7 mètres. Si l'éclairage intérieur du domicile est placé sous gestion électronique, il se peut que la portée utile des signaux de télécommande soit plus courte.
Ce dispositif peut être fixé au mur à l'aide des accessoires fournis à cet effet. Avant de le fixer, vérifiez que l'appareil intérieur peut être contrôlé par le boîtier de télécommande.
- Manipuler la télécommande avec beaucoup de précaution. Sa capacité de transmission des signaux peut être compromise si elle tombe ou se mouille.
- Après avoir mis des piles neuves dans la télécommande, l'unité met environ 10 secondes avant de répondre aux commandes et de fonctionner.



- Fenêtre d'émission des rayons/signe de transmission**
Diriger le boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur pour contrôler ses fonctions. Le signe de transmission des signaux infrarouges clignote pendant la transmission.
- Afficheur**
Il fait apparaître la température intérieure de la pièce qui a été sélectionnée avec l'heure normale, les réglages horaires, la fonction choisie et la puissance de circulation.
- Touche MISE EN MARCHÉ/ARRÊT**
Appuyer sur cette touche pour mettre l'appareil en marche. Une seconde pression de la touche l'arrête.
- Touche de temporisation**
Se servir de cette touche pour régler la minuterie de temporisation.
- Touches de réglage de température**
Se servir de ces touches pour augmenter ou diminuer le réglage de température. (Le fait d'appuyer et d'immobiliser la touche en position basse provoque un changement rapide des indications.)



- Touche de réglage horaire**
Se servir de cette touche pour mettre à l'heure et contrôler l'heure actuelle.
- Touches de remise à zéro**
- Touche de sélection de mode de fonctionnement**
Se servir de cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement. À chaque pression exercée, le mode change successivement de la façon suivante: (A) (AUTO) à (CHAUFFAGE) et de (DÉSHUMIDIFICATION) à (REFROIDISSEMENT) et (VENTILATEUR) avec un retour au premier mode indiqué.
- Touche de réglage de puissance de soufflerie**
Ce réglage cale l'intensité de circulation. À chaque fois que cette touche est pressée, l'intensité de circulation change successivement de la façon suivante: (A) (AUTO) à (FORT) à (MOYEN) à (FAIBLE) à (SILENCE). (Cette touche sert à sélectionner la vitesse idéale ou désirée pour le ventilateur, quel que soit le mode de fonctionnement.)
- Touche d'oscillation automatique**
Assure un contrôle sur l'angle d'orientation du déflecteur d'air horizontal.
- Touche DÉBIT D'AIR ACCRU**
Souffle davantage d'air pour un débit d'air accru.
- Touche de minuterie**
Se servir de ces touches pour régler la minuterie.
- Touche de mise à l'arrêt**
Permet de choisir l'heure à laquelle l'appareil doit s'arrêter.
- Touche de mise en fonction**
Permet de choisir l'heure à laquelle l'appareil doit entrer en fonction.
- Touche de réservation**
Réservation de réglage horaire.
- Touche d'annulation**
Réservation de durée d'annulation.

(A)	AUTOMATIQUE
(☀)	CHAUFFAGE
(○)	DÉSHUMIDIFICATION
(❄)	REFROIDISSEMENT
(✳)	VENTILATEUR
(SILENCE FAIBLE MOYEN FORT)	PUISSANCE DE SOUFFLERIE
(★)	TEMPORISATION
(○)	ARRÊT (ANNULATION)
(I)	MISE EN MARCHÉ (RÉSERVE)
(⏻)	MISE EN MARCHÉ/ARRÊT
(⌚)	HEURE
(⌚)	RÉGLAGE DE MINUTERIE
(⌚)	SÉLECTEUR DE MINUTERIE
(⌚)	MINUTERIE DE MISE EN FONCTION
(⌚)	MINUTERIE DE MISE À L'ARRÊT
(↺↻)	OSCILLATION AUTOMATIQUE
(🔼)	DÉBIT D'AIR ACCRU

Mesures de précaution relatives à l'utilisation de l'appareil

- Ne jamais laisser le boîtier de télécommande dans les endroits suivants.
 - En plein soleil.
 - Près d'un appareil de chauffage.
- Utiliser délicatement le boîtier de télécommande. Ne pas le laisser tomber par terre et le mettre à l'abri de toute aspersion d'eau.
- Dès que l'appareil extérieur s'arrête, il sera maintenu sur arrêt pendant 3 minutes environ (à moins que l'alimentation ait été coupée puis remise en fonction ou que le cordon d'alimentation ait été débranché puis rebranché). Cette disposition a pour but de protéger l'appareil, mais ne signifie nullement qu'il est en panne.
- Il est possible que l'appareil cesse de fonctionner et reste arrêté pendant au moins 3 minutes à des fins de protection si la touche de sélection de mode a été pressée en cours de fonctionnement.

FONCTIONS DIVERSES

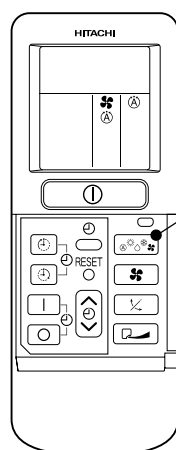
■ Remise à zéro automatique des commandes

- Lorsque le courant est rétabli après une coupure, l'appareil se remet à fonctionner automatiquement selon le mode et la direction du courant d'air choisis précédemment.
(Parce que le fonctionnement n'a pas été arrêté à l'aide de la télécommande.)
- Mettre l'interrupteur sur OFF si l'on ne veut pas que l'appareil se remette à fonctionner quand le courant électrique sera rétabli. Quand l'interrupteur est de nouveau sur ON, l'appareil se remet à fonctionner automatiquement avec la direction du courant d'air sélectionnée précédemment.
Remarque: 1. Contacter le revendeur s'il faut éliminer la fonction de remise à zéro automatique des commandes.
2. La remise à zéro automatique des commandes n'est pas disponible quand les fonctions Minuterie ou Minuterie de temporisation.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

L'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT ou DÉSHUMIDIFICATION en fonction de la température initiale de la pièce. Le mode sélectionné change pas avec les variations de température de la pièce. De toute manière, le mode de fonctionnement ne changera pas si l'appareil intérieur est branché sur une l'appareil extérieur multifonctionnelle.

FRANÇAIS



1

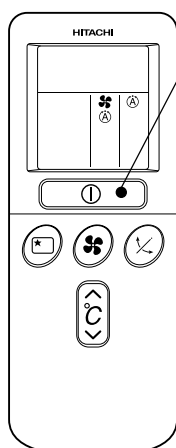
Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement **Ⓐ** (AUTO).

- Dès que le mode de fonctionnement AUTO est sélectionné, l'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE, REFROIDISSEMENT ou DÉSHUMIDIFICATION en fonction de la température actuelle de la pièce.

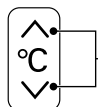
**MISE EN
MARCHE
ARRÊT**

Appuyer sur la touche **Ⓜ** (MISE EN MARCHE/ARRÊT).
La mise en fonction commence avec l'émission d'un signal sonore.
Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

- Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche **Ⓜ** (MISE EN MARCHE/ARRÊT).



La température peut être augmentée ou réduite suivant les besoins dans des limites maximum de 3°C.



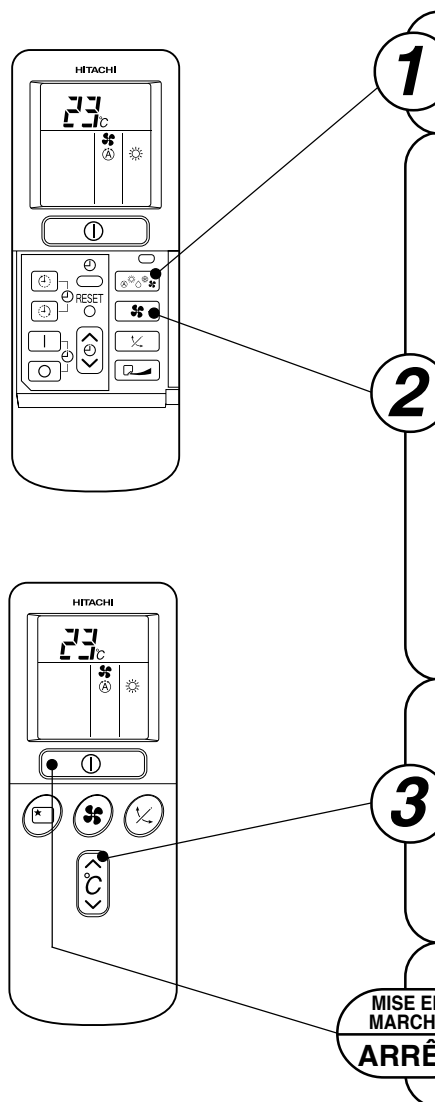
Appuyer sur le bouton des températures et la température variera de 1°C à chaque fois.

- Le pré-réglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Appuyer sur la touche **⚙** (PUISSANCE DE SOUFFLEFLERIE). Les modes "AUTO", "FAIBLE" et "SILENCE" sont disponibles.

FONCTIONNEMENT EN MODE DE CHAUFFAGE

- L'appareil peut être commuté en mode de fonctionnement de mode chauffage quand la température extérieure est inférieure à 21°C.
 Quand il fait chaud (quand il fait plus de 21°C à l'extérieur), le mode de fonctionnement de mode de chauffage risque de ne pas entrer en fonction par mesure de protection de, l'appareil.
- Aux commandent pour gardent fiabilité des dispositif, plaire usage ce dispositif audessus -15°C des outdoor température.



1 Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement ☀ (CHAUFFAGE).

Régler l'intensité de circulation désirée avec la touche ✪ (PUISSANCE DE SOUFFLERIE) de la soufflerie (l'afficheur fait apparaître le réglage effectué).

-  (AUTO) : La vitesse du ventilateur change automatiquement en fonction de la température de l'air pulsé.
-  (FORT) : Réglage économique parce qu'il permet de chauffer rapidement l'intérieur de la pièce. Cependant, une sensation de fraîcheur est ressentie pendant les premières minutes de fonctionnement.
-  (MOYEN) : Silencieux.
-  (FAIBLE) : Encore plus silencieux.
-  (SILENCE) : Ultra silencieux.

2

Régler la température intérieure de la pièce désirée avec les touches de réglage de température (l'afficheur fait apparaître le réglage qui est effectué).

3

Le réglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

MISE EN MARCHÉ
ARRÊT

Appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHÉ/ARRÊT). Le mode de chauffage est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

■ Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHÉ/ARRÊT).

■ Dégivrage

L'appareil se décongèle environ toutes les heures, pendant 5~10 minutes, quand du givre se forme sur l'échangeur de chaleur de l'appareil extérieur.

Durant le dégivrage, le voyant de fonctionnement clignote de façon intermittente en restant allumé pendant 3 secondes et éteint pendant une demi seconde.

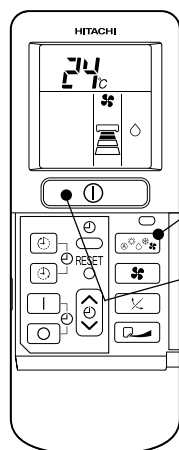
Le temps maximum pour le dégivrage est de 20 minutes.

Néanmoins, s'il est branché sur une unité externe de type multiple, le délai maximum est de 15 minutes.

(Il se formera davantage de givre si la longueur du tuyau utilisé est supérieure à la normale.)

FONCTIONNEMENT EN DÉSHUMIDIFICATION

L'appareil peut être utilisé pour commander une déshumidification quand la température intérieure de la pièce est supérieure à 16°C.
Quand la température est inférieure à 15°C, la fonction de déshumidification ne peut pas être appliquée.



1

Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement  (DÉSHUMIDIFICATION).
La touche PUISSANCE DE SOUFFLEFLERIE, "FAIBLE" et "SILENCE".

MISE EN
MARCHÉ
ARRÊT

Appuyer sur la touche  (MISE EN MARCHÉ/ARRÊT).

- Se servir du sélecteur de mode de fonctionnement pour changer de mode de fonctionnement.
- Le réglage de température désirée est possible.
- Il est également possible d'utiliser le sélecteur de mode de fonctionnement pour choisir ce type de fonctionnement.

■ Fonction de déshumidification

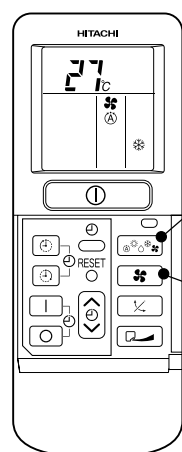
- La déshumidification s'active avec une température objective légèrement plus basse que la température du local. (Quoi qu'il en soit, la température objective est de 16°C même quand la température est réglée sur 16°C.)
L'appareil cesse de fonctionner si la température du local descend en dessous de la valeur objective, tandis qu'il se remet à fonctionner si la température du local est supérieure à la valeur objective.
- Le local peut ne pas atteindre la température prévue à cause du nombre de personnes qui s'y trouvent ou d'autres conditions de ce dernier.

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT EN MODE DE RÉFRIGÉRATION

L'appareil peut être utilisé en mode de réfrigération quand la température extérieure se situe entre -10 et 42°C .

Si le taux d'humidité intérieur est particulièrement élevé (supérieur à 80%), une formation de gel risque de se produire sur la grille de refoulement d'air de l'appareil intérieur.



1

Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement $\ast$ (REFROIDISSEMENT).

Régler l'intensité de circulation désirée avec la touche $\ast$ (PUISSANCE DE SOUFFLERIE) de la soufflerie (l'afficheur fait apparaître le réglage effectué).

2

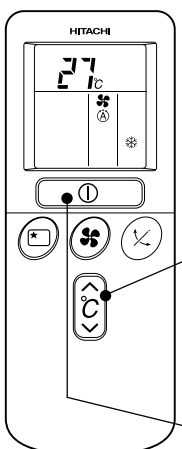
A (AUTO) : L'intensité de circulation est réglé sur "FORT" à la mise en fonction puis se commut automatiquement sur "MOYEN" dès que la température prééglée est atteinte.

F (FORT) : Réglage économique parce qu'il permet de refroidir rapidement l'intérieur de la pièce.

M (MOYEN) : Silencieux.

L (FAIBLE) : Encore plus silencieux.

S (SILENCE) : Ultra silencieux.



3

Régler la température intérieure de la pièce désirée avec les touches de réglage température (l'afficheur fait apparaître le réglage qui est effectué).

Le réglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

**MISE EN
MARCHE
ARRÊT**

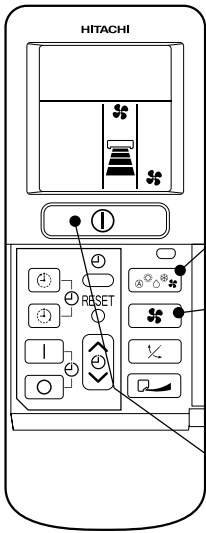
Appuyer sur la touche ON/OFF (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de réfrigération est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil. Le mode de réfrigération n'entre pas en fonction quand le réglage de température est supérieur à la température actuelle de la pièce (bien que le témoin ON (RUN) soit allumé).

Le mode de réfrigération est appliqué dès que la température est réglé plus bas que la température réelle de la pièce.

■ Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ON/OFF (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR

Il est également possible de se servir de l'appareil comme d'un simple appareil de circulation d'air. Choisir cette fonction pour assécher l'air intérieur de l'appareil intérieur quand l'été est terminé.



1

Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement  (VENTILATEUR).

2

Utiliser la touche  (PUISSANCE DE SOUFFLERIE).

 (FORT) : C'est la souffler de l'air le plus fort.

 (MOYEN) : Silencieux.

 (FAIBLE) : Encore plus silencieux.

 (SILENCE) : Ultra silencieux.

MISE EN MARCHE
ARRÊT

Appuyer sur la touche ① (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de circulation d'air est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

FRANÇAIS

VITESSE DE FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR (AUTOMATIQUE)

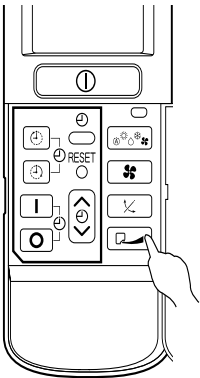
.... Lorsque le mode de fonctionnement automatique de ventilateur est réglé en mode de refroidissement/chauffage:

Cas du mode de chauffage	- La vitesse de fonctionnement du ventilateur changera automatiquement en fonction de la température de l'air pulsé. - Il y a une brise très légère lorsque la température de la pièce a atteint la température saisie.
Cas du mode de refroidissement	- Ce mode de fonctionnement commence en mode "FORT" et permet d'atteindre la température préréglée. - La vitesse du ventilateur passe automatiquement sur "MOYEN" lorsque la température de la pièce a atteint la température saisie.

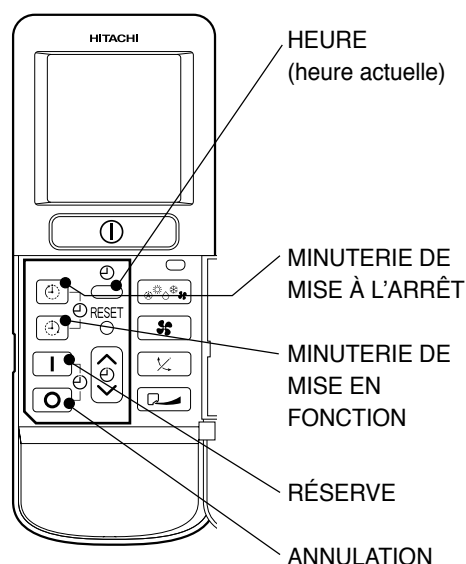
DEBIT D'AIR ACCRU

Lorsque l'opérateur appuie sur le bouton  (DEBIT D'AIR ACCRU) alors que l'appareil est en marche, la direction du débit d'air est automatiquement réglée en fonction du mode de fonctionnement et la vitesse du ventilateur change afin d'augmenter le débit d'air. (En mode de refroidissement, la vitesse du ventilateur retournent à leur position initiale au bout de 3 heures.)

- Si l'opérateur appuie sur le touche  (DEBIT D'AIR ACCRU) alors que le mode AUTO SWING (CHANGEMENT AUTO) est activé, ce mode est désactivé et remplacé par le mode EXTENDED AIRFLOW (DEBIT D'AIR ACCRU).
- Si l'opérateur appuie sur le touche  (CHANGEMENT AUTO) alors que le mode EXTENDED AIRFLOW (DEBIT D'AIR ACCRU) est activé, ce mode est désactivé et remplacé par le mode AUTO SWING (CHANGEMENT AUTO).
- Si l'opérateur appuie sur le touche  (DEBIT D'AIR ACCRU) lorsque le déflecteur d'air horizontal s'arrête à son angle préféré, le déflecteur bascule en mode EXTENDED AIRFLOW (DEBIT D'AIR ACCRU).
- Appuyez sur le bouton  (DEBIT D'AIR ACCRU) afin d'abaisser rapidement la température ambiante si la température est élevée pendant le refroidissement.



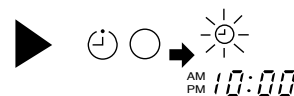
PROCÉDÉ DE RÉGLAGE DE LA MINUTERIE



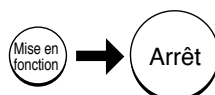
Heure

Après avoir remplacé les piles;

1 Appuyer sur la touche ⊕ (HEURE).

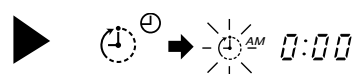


Minuterie de mise à l'arrêt



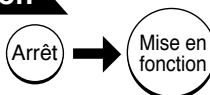
Il est possible de faire un pré-réglage de mise à l'arrêt de l'appareil à l'heure actuelle.

1 Appuyer sur la touche ⊕ (MINUTERIE DE MISE À L'ARRÊT). Le signe ⊕ (ARRÊT) clignote dans l'afficheur.



Minuterie de mise en fonction

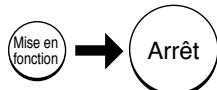
L'appareil se mettra en marche à l'heure pré-réglée.



1 Appuyer sur la touche ⊕ (MINUTERIE DE MISE EN FONCTION) pour que le signe ⊕ (MISE EN FONCTION) clignote dans l'afficheur.

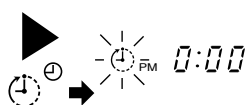


Minuterie de mise en fonction/mise à l'arrêt

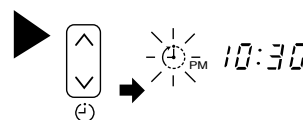


- L'appareil entrera en fonction (s'arrêtera) et s'arrêtera (entrera en fonction) aux heures pré-réglées.
- La commutation se produit tout d'abord pour l'heure pré-réglée qui apparaît en premier.
- La flèche qui apparaît dans l'afficheur indique dans quel ordre les opérations de commutation se déroulent.

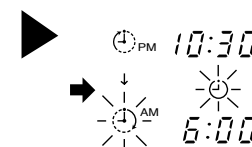
1 Appuyer sur la touche ⊕ (MISE EN FONCTION-MISE À ARRÊT) pour que le signe ⊕ (ARRÊT) clignote.



2 Introduire l'heure de mise à l'arrêt avec la touche de minuterie. Appuyer sur la touche I (RÉSERVATION).



3 Appuyer sur la touche ⊕ (MINUTERIE DE MISE EN FONCTION) pour que le signe ⊕ (ARRÊT) clignote et que le signe ⊕ (MISE EN FONCTION) clignote.



Comment annuler une programmation

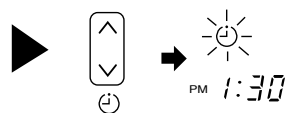
Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche O (ANNULATION).

La marque ⊕ (RÉSERVE) s'éteint en même temps qu'un signal sonore est émis et le témoin ⊕ (MINUTERIE) s'éteint aussi dans l'appareil intérieur.

MESURE DE PRÉCAUTION

Un seul mode de minuterie peut être utilisé à la fois: mise à l'arrêt, mise en fonction et mise en fonction/mise à l'arrêt.

2 Introduire l'heure avec la touche de réglage de minuterie.



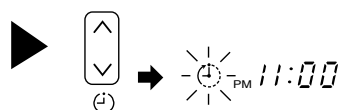
Exemple: L'heure actuelle est 13h30.

3 Appuyer encore une fois sur la touche ⊖ (HEURE). Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



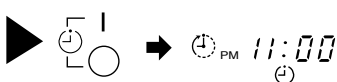
- L'indication horaire disparaît automatiquement dans la 10 seconde qui suit.
- Appuyer deux fois de suite sur la touche ⊖ (HEURE) pour vérifier l'heure qu'il est. Ceci termine les opérations de mise à l'heure de l'horloge.

2 Introduire l'heure de mise à l'arrêt avec la touche de minuterie.



3 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche I (RÉSERVE).

La marque ⊕ (ARRÊT) s'allume au lieu de clignoter et la marque ⊖ (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin ⊖ (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.

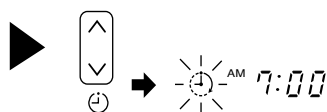


Exemple:

L'appareil s'arrêtera à 23h00.

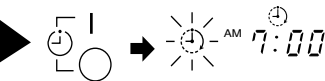
Le réglage de l'heure d'arrêt est maintenant complet.

2 Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



3 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche I (RÉSERVE).

La marque ⊕ (MISE EN FONCTION) s'allume au lieu de clignoter et la marque ⊖ (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin ⊖ (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.

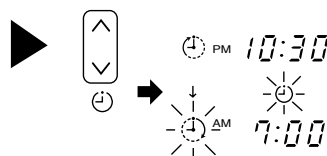


Exemple:

L'appareil se mettra en marche à 7h00.

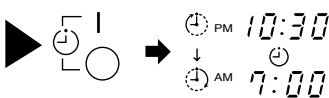
Le réglage de l'heure de mise en marche est maintenant complet.

4 Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



5 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche I (RÉSERVE).

La marque ⊕ (MISE EN FONCTION) s'allume au lieu de clignoter et la marque ⊖ (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin ⊖ (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.



Exemple:

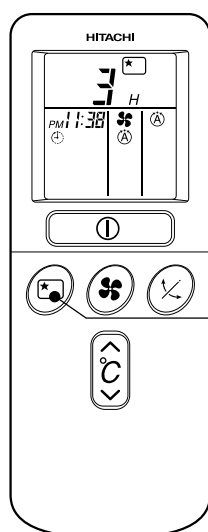
L'appareil s'arrêtera à 22h30 et se mettra en marche à 7h00.

Le réglage de l'heure de mise en marche/d'arrêt est maintenant complet.

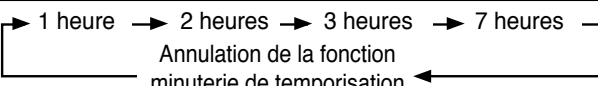
- La minuterie peut être utilisée de trois façons différentes: en minuterie de mise à l'arrêt, en minuterie de mise en fonction et en minuterie marche/arrêt (arrêt/marche). Mettre d'abord l'horloge à l'heure parce que ce réglage sert de référence.
- Étant donné que les réglages horaires sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération qui vous incombe pour réutiliser les réglages horaires actuels consiste à appuyer sur la touche I (RÉSERVE).

COMMENT RÉGLER LA MINUTERIE DE TEMPORISATION

Mettre tout d'abord l'horloge à l'heure car son réglage sert de référence par la suite (se reporter aux pages pour obtenir de plus amples détails sur la façon de mettre l'horloge à l'heure). Appuyer sur la touche  (TEMPORISATION) pour que les indications de l'afficheur changent de la façon suivante.



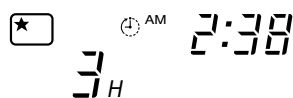
TEMPORISATION

Mode	Indication
Minuterie de temporisation	

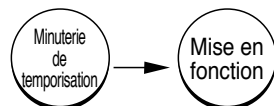
Minuterie de temporisation: L'appareil intérieur fonctionnera pendant le nombre d'heures programmé puis s'arrêtera.

Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche TEMPORISATION.

Les renseignements relatifs à la minuterie apparaissent dans le boîtier de télécommande. Le témoin MINUTERIE s'allume en même temps qu'un signal sonore est émis de l'appareil intérieur. Dès que la fonction de minuterie de temporisation a été réglée, l'afficheur fait apparaître l'heure de mise à l'arrêt.



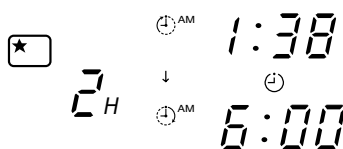
Exemple: Quand un réglage de 3 heures est programmé à la minuterie de temporisation à 23h38, l'heure de mise à l'arrêt sera 2h38.



L'appareil intérieur s'arrêtera par l'intermédiaire de la minuterie de temporisation puis se mettra en fonction par l'intermédiaire de la minuterie de mise en fonction.

1 Faire les réglages de la minuterie de mise en fonction.

2 Appuyer sur la touche  (TEMPORISATION) et faire les réglages nécessaires de la minuterie de temporisation.



Pour chauffer:

Dans ce cas, l'appareil s'arrêtera dans 2 heures (à 1h38) et se mettra en marche tôt pour que la température préréglée soit presque atteinte le lendemain matin à 6 heures.

Comment annuler une programmation

Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche  (ANNULATION).

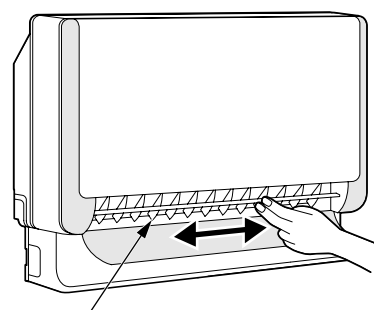
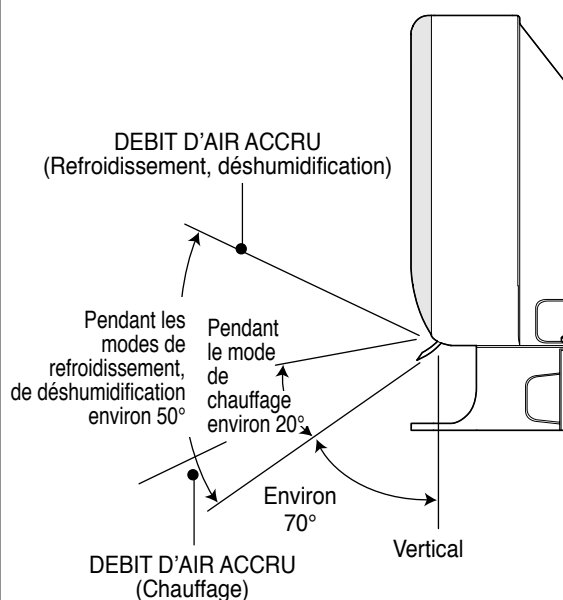
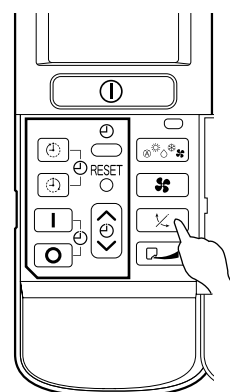
La marque  (RÉSERVE) s'éteint en même temps qu'un signal sonore est émis et le témoin  (MINUTERIE) s'éteint aussi dans l'appareil intérieur.

AJUSTEZ LE VOLET D'AIR

1 Ajustement de l'air climatisé vers le haut et vers le bas.

Le déflecteur d'air horizontal est réglé automatiquement sur l'angle qui convient à chaque mode de fonctionnement. Le déflecteur peut osciller constamment de haut en bas et peut être réglé sur un angle donné en appuyant sur la touche "↕ (OSCILLATION AUTOMATIQUE)".

- Si on appuie une fois sur la touche "↕ (OSCILLATION AUTOMATIQUE)", le déflecteur horizontal oscille vers le haut et le bas. Si on appuie à nouveau sur la touche, le déflecteur s'arrête dans la position où il se trouve.
- Utilisez le déflecteur d'air horizontal dans les limites d'ajustement illustrées ci-contre.
- Lorsque la touche "↕ (OSCILLATION AUTOMATIQUE)" est pressée alors que le fonctionnement est interrompu, le déflecteur d'air horizontal se déplace et s'arrête sur la position qui correspond à la fermeture de l'ouverture de pulsion d'air.
- Lorsque le fonctionnement d'oscillation automatique est utilisé, si la position du déflecteur d'air horizontal est changée manuellement, le rayon d'oscillation peut changer. Cependant, il reprendra sa position initiale après un bref laps de temps.
- Si l'humidité dans la salle est élevée pendant le refroidissement ou la déshumidification, le déflecteur d'air vertical peut basculer automatiquement en direction droite afin d'éviter toute formation de rosée (sauf en mode de basculement automatique).



Défecteur vertical d'air

2 Ajustement de l'air conditionné vers la gauche ou la droite.

Tenez le volet d'air vertical comme indiqué sur la figure et ajustez l'air conditionné vers la gauche ou la droite.

⚠ ATTENTION

- Lorsque vous utilisez l'appareil en mode REFROIDIR, déflecteur d'air tourné vers le bas et oscillant automatiquement pendant une longue période, il se peut que l'eau se condense sur le déflecteur d'air et tombe goutte à goutte. Ceci risque de mouiller vos meubles.

COMMENT REMPLACER LES PILES DU BOÎTIER DE TÉLÉCOMMANDE

1

Retirer le couvercle en procédant de la façon représentée sur l'illustration ci-contre et retirer les piles usées.

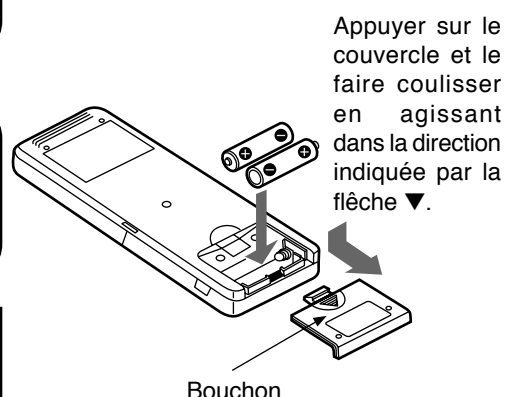
2

Installer des piles neuves.

Le sens dans lequel les piles sont disposées doit correspondre aux repères qui se trouvent dans le boîtier de télécommande.

⚠ ATTENTION

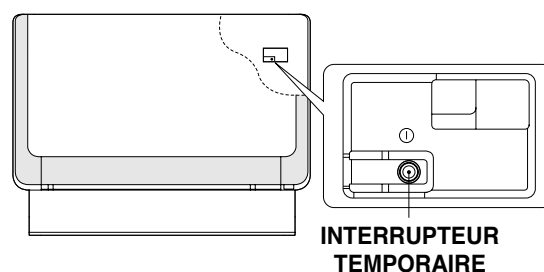
1. Ne jamais mélanger des piles usées et des piles ni des piles de différentes marques.
2. Retirer les piles du boîtier de télécommande quand celui-ci est appelé à ne pas être utilisé pendant deux ou trois mois.



INTERRUPTEUR TEMPORAIRE

Si la télécommande ne fonctionne pas parce que les piles sont usées, appuyer sur ce interrupteur pour faire démarrer et arrêter le fonctionnement.

- Ce fonctionnement temporaire a lieu selon le dernier mode saisi. (L'appareil se met tout de suite à fonctionner automatiquement quand l'alimentation électrique est activée.)



DISJONCTEUR

Lorsque vous n'utilisez pas le système de conditionnement d'air, réglez le disjoncteur sur "OFF".

COMMENT UTILISER EFFICACEMENT CETTE UNITÉ D'AIR CLIMATISÉ

1. Un réglage moyen de la température de la pièce est probablement la solution idéale et la plus économique.

- Trop de froid ou trop de chaleur n'est pas bon pour la santé et augmente les frais d'électricité.
- Le fait de fermer les rideaux et les stores évite les courants d'air chaud ou la déperdition de chaleur et permet d'utiliser l'électricité de façon plus efficace.



2. Ouvrir régulièrement les portes et les fenêtres pour faire entrer de l'air frais.

⚠ ATTENTION

Veiller à ce que la pièce soit ventilée quand l'appareil d'air climatisé fonctionne en même temps que d'autres sources de chaleur.



3. Il est conseillé de régler le Programmeur avant d'aller dormir ou de sortir.



4. Pour nettoyer l'appareil intérieur ou extérieur, ne pas utiliser:

- de l'essence normale ou de térébenthine et ne pas frotter pour ne pas abîmer les surfaces ou les gaines en plastique.
- de l'eau à plus de 40°C car le filtre pourrait se rétrécir et les éléments en plastique se déformer.



5. Ne pas boucher les orifices d'entrée ou de sortie de l'air.

- Ne pas mettre un rideau ou autre devant les orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'appareil intérieur ou extérieur pour ne pas en réduire les performances et provoquer une panne.

ENTRETIEN

⚠ Avertissement

- Arrêter l'appareil à l'aide de la télécommande et mettre l'interrupteur sur OFF avant de la nettoyer.

⚠ Attention

- N'exposez pas l'appareil à l'eau pour ne pas causer un court-circuit.
- Pour nettoyer dedans l'appareil d'air climatisé, contactez votre revendeur.
- N'utilisez pas des détergents pour nettoyer l'échangeur de chaleur de l'appareil intérieur; pour ne pas en réduire les performances et provoquer une panne.
- Pour nettoyer avec un aspirateur, s'assurer d'utiliser des gants pour ne pas blesser les mains avec les lames de l'échangeur de chaleur.

1. FILTRE A AIR

Il faut nettoyer le filtre, car il aspire la poussière de la pièce.

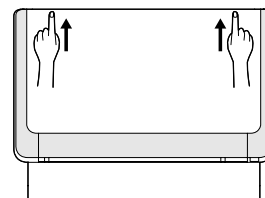
Veiller à nettoyer le filtre toutes les deux semaines, pour éviter une consommation excessive d'électricité.

PROCÉDURE

1

Comment ouvrir le panneau frontal.

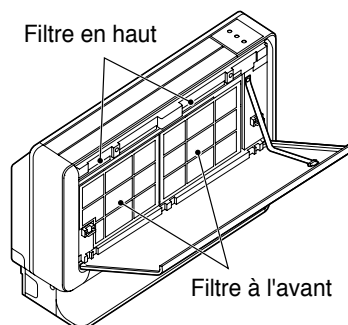
- Pour ouvrir le panneau frontal, arrêter le fonctionnement de l'unité à l'aide de la télécommande. Appuyez ensuite sur les angles supérieurs gauche et droit du panneau avant.
- Prendre par les côtés gauche et droit du panneau frontal et ouvrir vers soi.



2

Enlevez les filtres.

(2 pièces à l'avant, 2 pièces en haut, 4 pièces au total.)



3

Enlevez la poussière des filtres à l'aide d'un aspirateur.

- Utilisez un détergent neutre, rincez à l'eau propre et séchez à l'ombre.



4

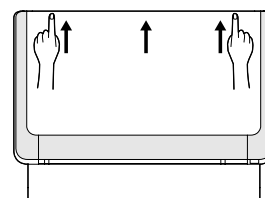
Attachez les filtres.

- Attacher les filtres.
- (2 pièces à l'avant, 2 pièces en haut, 4 pièces au total.)

5

Comment refermer le panneau frontal.

- Pour fermer le panneau avant, appuyez sur ses angles supérieurs gauche et droit.
- Appuyez sur la partie centrale en haut du panneau pour le refermer correctement.



⚠ Attention

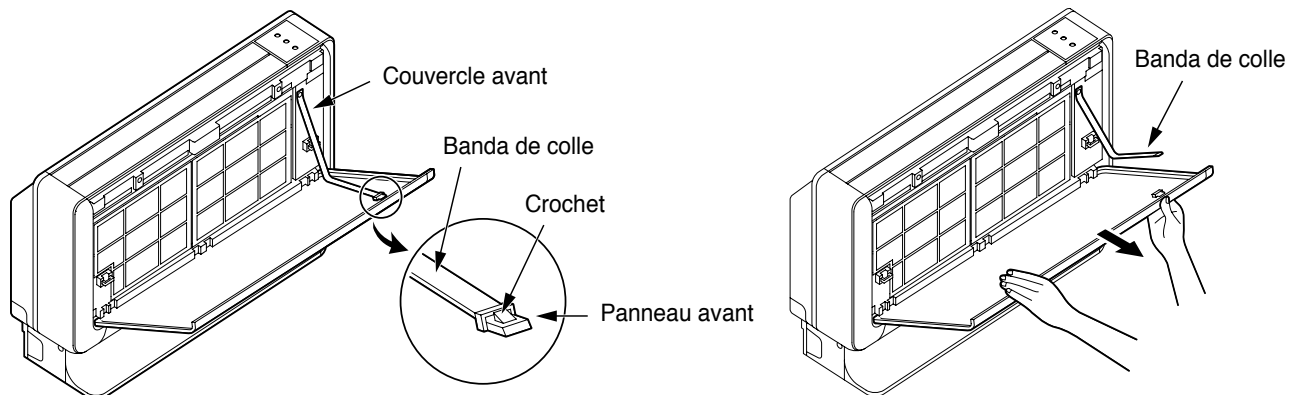
- Ne lavez pas avec de l'eau chaude à plus de 40°C. Le filtre rétrécirait.
- Lorsque vous le lavez, secouez les gouttelettes d'eau complètement et laissez le sécher à l'ombre; ne pas exposer au soleil. Le filtre rétrécirait. Utilisez également une éponge souple. L'utilisation d'un grattoir ou d'une brosse peut entraîner le décollement du film métallique sur la surface.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre. Ceci peut provoquer des dysfonctionnements.

2. COMMENT INSTALLER ET ENLEVER LE PANNEAU AVANT

- Assurez-vous d'utiliser vos deux mains pour empoigner le panneau avant quand vous l'enlevez ou que vous le fixez.
- Le panneau avant doit être installé vers le haut ou le bas selon les préférences de l'utilisateur.

Enlèvement

- ① Appuyer sur le crochet situé sur l'extrémité de la bande de colle installée dans la section droite du panneau avant afin d'enlever la bande de colle.
- ② Tirer sur le panneau avant vers vous et vers le bas et une fois que celui-ci est complètement ouvert, tirer dessus pour l'enlever.



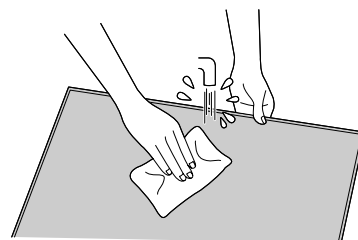
Fixation

- ① Fixer trois supports de panneau avant sur l'axe du couvercle avant. (Mettre le crochet vers le haut.)
- ② Insérer l'extrémité de la bande de colle dans le trou de la saillie située dans la section de droite du panneau avant.

3. NETTOYAGE DE LA PANNEAU AVANT

Panneau avant peut être lavée à l'eau. Elle peut ainsi rester propre en permanence.

- Le panneau avant peut être enlevé et lavé dans l'eau. Nettoyer doucement le panneau avant avec une éponge douce.
- Quand le climatiseur doit être nettoyé sans enlever le panneau frontal, nettoyer le coffret extérieur et le boîtier de télécommande avec un chiffon sec et souple.
- Effacez l'eau complètement. Si l'eau reste sur la section de récepteur ou de signaux de télécommande, ceci pourrait causer un défaut de fonctionnement.



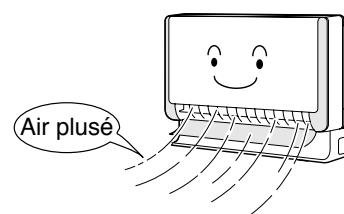
⚠ ATTENTION

- Ne pas verser d'eau sur ou contre le corps de l'appareil pendant le nettoyage. Il y aurait risque de court-circuit.
- Ne jamais utiliser d'eau chaude (plus de 40°C), ni benzène, essence, acide, diluant ou une brosse; ces produits vont endommager les surfaces plastiques et la peinture de l'appareil.



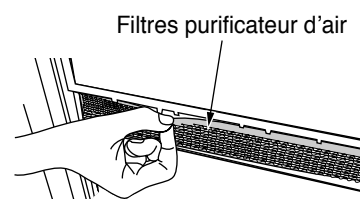
4. ENTRETIEN AU DÉBUT D'UNE LONGUE PÉRIODE D'INTERRUPTION

- Mettre l'appareil d'air climatisé en marche pour faire sécher et pour que l'intérieur de l'appareil intérieur reste sec afin d'éviter la formation de moisissure.
- Mettre l'interrupteur sur OFF.



5. FILTRES PURIFICATEUR D'AIR (SPX-CFH15)

- Pour installer les filtres purificateur d'air, enlever les filtres à air et les fixer aux crochets devant le tableau du panneau avant.
- La capacité de réfrigération est légèrement plus faible et la vitesse de réfrigération plus lente quand des filtres purificateur d'air sont utilisés. Régler donc la vitesse du ventilateur sur "FORT" lors qu'il est utilisé dans ces conditions.
- Les filtres de nettoyage d'air peuvent être utilisés pendant deux ans.



INFORMATIONS

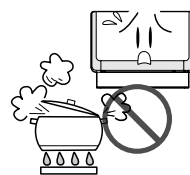
CAPACITÉ

Capacité de chauffage

- Cette appareil d'air climatisé utilise un système de pompe à chaleur qui absorbe la chaleur externe et l'achemine vers la pièce pour la chauffer. La capacité de chauffage diminue au fur et à mesure que la température diminue. Dans ce cas, le PAM et l'inverseur fonctionnent pour augmenter la rotation du compresseur et éviter que la capacité de chauffage de l'appareil ne diminue. Si cette solution n'est pas encore satisfaisante, il faut ajouter d'autres appareils de chauffage pour améliorer les performances de l'appareil.
- Cette appareil d'air climatisé est conçue pour chauffer toute une pièce et il faut donc attendre un certain temps pour que la chaleur se fasse sentir. Il est conseillé d'utiliser le Programmeur pour un préchauffage efficace avant l'heure voulue.

ATTENTION

Ne pas utiliser un four ou une autre source de chaleur à proximité de l'appareil intérieur.



INTERDICTION DE

Capacité de réfrigération et de déshumidification

- Il sera impossible d'atteindre la température désirée si la chaleur de la pièce dépasse la capacité de réfrigération de l'appareil (par exemple s'il y a beaucoup de monde ou une autre source de chaleur dans la pièce).

FONCTIONS DIVERSES

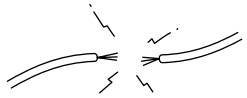
- Si la vitesse du ventilateur et la température de la pièce sont réglées à l'aide de la télécommande avant de commencer le fonctionnement manuel et que les touches sont désactivées, l'indication des définitions s'éteint au bout de 10 secondes et seul le mode de fonctionnement est affiché.
- Si l'utilisateur appuie sur cette touche  pendant que l'appareil fonctionne, le circuit de protection sera activé et l'appareil ne fonctionnera donc pas pendant environ 3 minutes.
- Durant le fonctionnement en mode chauffage, le voyant qui indique la chaleur de l'appareil intérieur clignote et aucun courant d'air ne sera envoyé pendant un certain temps.
- Il faut utiliser la fonction  (FORT) s'il y a un courant froid durant le fonctionnement en mode chauffage avec la vitesse du ventilateur  (AUTO) ou si l'on veut que l'appareil fonctionne sans faire de bruit lorsque la pièce est chaude.
- Avec la fonction  (SILENCE), la capacité de réfrigération de l'appareil sera un peu plus basse.

PROGRAMMATION DU MINUTERIE/MINUTERIE DE TEMPORISATION

- Si le minuterie est programmé, l'appareil ne fonctionne pas même lorsque qu'elle arrive à l'heure saisie, sauf si l'appareil reçoit un signal de la télécommande. Un signal sonore se déclenche et le voyant du MINUTERIE de l'appareil intérieur s'allume pour confirmer que la programmation du minuterie est terminée.
- Lorsque l'on appuie sur la touche  (TEMPORISATION) quand le minuterie ON/OFF est programmé, le mode minuterie de temporisation a la priorité.
- Durant le minuterie de temporisation, la vitesse du ventilateur est  (SILENCE) indépendamment de la vitesse saisie. L'écran de la télécommande ne change pas même si la fonction  (SILENCE) a été choisie.

INSPECTION RÉGULIÈRE

VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE VENDEUR SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE.

1		 AVERTISSEMENT	Vérifier si l'unité est branchée correctement à la terre. Si le conducteur de terre est débranché ou défectueux, l'appareil peut tomber en panne ou il peut y avoir risque de court-circuit.
2		 AVERTISSEMENT	S'assurer qu'il n'y a pas de rouille dans le tableau de montage et que l'appareil extérieur n'est pas instable ou mise de travers. En effet, elle pourrait dans ce cas tomber et blesser quelqu'un.

SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

LORSQUE VOUS DEMANDEZ UN SERVICE APRÈS VENTE, VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
Si la télécommande ne transmet pas de signaux. (L'écran de la télécommande est éteint ou à peine visible.)	• Faut-il remplacer les piles? • La polarité des piles est-elle correcte?
Lorsque l'appareil refuse de fonctionner.	• Le fusible, est-il en bon état? • Le tension, est-il extrêmement élevé ou bas? • L'interrupteur le coupe-circuit est-il en position de marche ("ON")? • La définition du mode de fonctionnement est-elle différente des autres appareils intérieur?
Lorsque l'appareil n'assure ni un refroidissement ni un chauffage.	• Le filtre, est-il bouché par la poussière? • La température, est-elle appropriée? • Les déflecteurs en haut et en bas ont-ils été réglés dans les positions respectives conformément au mode de fonctionnement sélectionné? • Y a t'il des obstacles aux orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'appareil intérieur ou extérieur? • Le ventilateur est-il à la vitesse "FAIBLE" ou "SILENCE"?

■ Les phénomènes suivants n'indiquent pas un défaut de l'appareil.

En mode chauffage, l'indicateur de fonctionnement clignote et l'appareil cesse de souffler de l'air.	<Début du fonctionnement> L'appareil se prépare à souffler de l'air chaud. Attendre. <Fonctionnement> L'appareil extérieur se dégèle. Attendre.
Chuintement ou sifflement	Bruit dû au réfrigérant dans les tuyaux ou à la soupape, à cause du flux, quand la vitesse de flux est réglée.
Grincement	Bruit que fait l'appareil quand elle se dilate ou se contracte à cause des changements de température.
Bruissement	Bruit dû au changement de rotation de l'appareil intérieur, par exemple au moment où elle se met à fonctionner.
Claquement	Bruit de la soupape motorisée quand l'appareil se met en marche.
Bruit de vide	Bruit que fait le ventilateur en aspirant l'air qui se trouve dans le tuyau de vidange et en soufflant l'eau de la déshumidification qui s'est accumulée dans le collecteur de condensation. Contacter le revendeur pour avoir de plus amples informations.
Bruit durant le changement de fonctionnement	Bruit que fait l'appareil quand elle change de mode de fonctionnement en fonction des changements de température de la pièce.
Production de brouillard	Il se forme du brouillard lorsque l'air de la pièce est soudainement réfrigéré par l'air climatisé.

Vapeur émise par l'appareil extérieur	Eau qui s'évapore durant l'opération de décongélation.
Odeurs	Elles sont dues aux odeurs et aux particules de fumée, d'aliments, de cosmétiques, etc. dans l'air de la pièce. Celles-ci sont captées par l'unité et soufflées de nouveau dans la pièce.
L'appareil extérieur continue à fonctionner même si elle est débranchée	Décongélation (le fonctionnement en mode chauffage cesse, le micro-ordinateur vérifie la glace qui s'est accumulée dans l'appareil intérieur et commande à l'unité de se décongeler automatiquement si nécessaire).
Voyant OPÉRATION qui clignote	Indique que la phase de préchauffage ou de décongélation a eu lieu. Il clignote lorsque le circuit de protection ou le capteur de préchauffage continue à fonctionner après que l'unité s'est arrêtée ou durant le préchauffage, pour ensuite recommencer, ou quand le mode de fonctionnement passe de réfrigération à chauffage.
La température saisie n'est pas obtenue	La température réelle de la pièce pourrait être légèrement différente par rapport à celle saisie sur la télécommande car cela dépend du nombre de personnes dans la pièce, des conditions internes et externes et de l'influence des conditions des autres pièces, quand l'appareil d'air climatisé est utilisé pour plusieurs pièces en même temps.

- Si l'appareil continue à ne pas fonctionner normalement après avoir fait les contrôles ci-dessus, mettre l'interrupteur sur OFF et contacter immédiatement le revendeur.

Contacter immédiatement le revendeur si une des anomalies suivantes devait se produire:

- L'interrupteur s'éteint ou le fusible brûle fréquemment.
 - Le fonctionnement du commutateur n'est pas stable.
 - Une substance étrangère ou de l'eau a pénétré accidentellement dans l'appareil intérieur.
 - Le câble d'alimentation électrique chauffe trop, la gaine s'est déchirée ou est incrustée.
 - Le voyant du MINUTERIE de l'appareil intérieur clignote.
- (Vu que le cycle de clignotement indique la nature du défaut, vérifier comment est ce cycle avant de mettre l'interrupteur sur OFF.)



Remarques

- Lors d'une utilisation lente et d'un arrêt, les phénomènes suivants peuvent se produire à l'occasion, mais ils ne sont pas totalement inadéquats.
 - (1) Un bruit du réfrigérant dans le tuyau de réfrigération.
 - (2) Un petit bruit de la case du ventilateur qui refroidit et se réchauffe petit à petit après arrêt.
- Une odeur sera émise par l'appareil car il a tendance à garder les odeurs comme la fumée, les aliments, les cosmétiques, et ainsi de suite. Veuillez donc nettoyer le filtre à air et l'évaporateur régulièrement pour réduire les odeurs.

- Veuillez contacter votre vendeur immédiatement si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après l'inspection ci-dessus. Informez votre agent du modèle de votre appareil, du numéro de série et de la date d'installation. Veuillez aussi l'informer du défaut en question.

À noter:

Au moment de la mise en marche de l'équipement, notamment lorsque la pièce est sombre, une légère variation de luminosité risque de se produire. Ceci n'a pas d'effet nuisible.
Les conditions imposées par les compagnies d'électricité locales doivent être respectées.

HITACHI

Inspire the Next

CONDIZIONATORE D'ARIA SPLIT

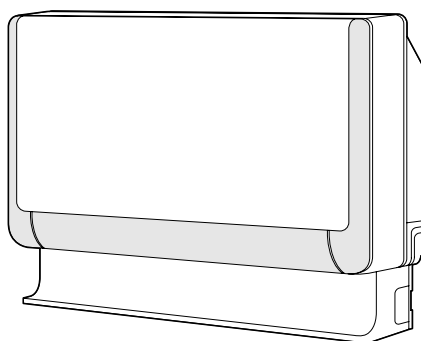
UNITÀ INTERNA



MODELLI

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

UNITÀ INTERNA



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



ITALIANO

Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

MARGINI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente i “Margini di Sicurezza” prima del funzionamento per accertarsi di usare il condizionatore in modo corretto.
- Prestare particolare attenzione ai simboli di “**▲ Avvertenza**” e di “**▲ Cautela**”. La sezione “Avvertenza” contiene delle regole, che se non osservate rigorosamente si possono provocare gravi incidenti oppure la morte. La sezione “Cautela” contiene delle regole che se non osservate attentamente possono essere causa di gravi conseguenze. Osservare rigorosamente tutte le istruzioni per prevenire eventuali pericoli.
- Significato dei simboli utilizzati. (I seguenti sono esempi di targhette.)



Il simbolo sopra la figura, significa proibito.



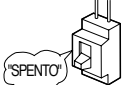
Seguire attentamente le istruzioni.

- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

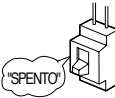
PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

▲ AVVERTENZA	• Non riporate/rimontate da soli il condizionatore. Ne potrebbero derivare perdite d'acqua, malfunzionamenti, corti circuiti od incendi.	 DIVIETO
	• Si consiglia di fare installare il condizionatore dal rivenditore oppure da un tecnico specializzato. Potrebbe accadere una perdita d'acqua, un corto circuito oppure prender fuoco se l'installazione viene fatta di propria iniziativa.	
	• Mettere a massa. Non collocare la messa a terra accanto ai tubi del gas e dell'acqua, al parafulmine oppure vicino alla messa a terra del telefono. L'installazione impropria della messa a terra potrebbe provocare una scossa elettrica o incendi.	 COLLEGARE LA MASSA
▲ CAUTELA	• Accertarsi di utilizzare il kit di tubazioni specificato per R410A, altrimenti possono verificarsi danni o rotture delle tubazioni in rame.	
	• Dovrebbe essere installato un interruttore automatico (per eventuali sovraccarichi) a secondo della posizione dell'unità. Senza tale interruttore automatico si incorre in pericolo di una scossa elettrica.	
	• Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili. L'unità esterna potrebbe prendere fuoco nel caso di dispersione di gas intorno ad essa. La tubatura è adeguatamente sorretta con una distanza massima tra i sostegni di 1m.	 DIVIETO
	• Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando viene installato il tubo di drenaggio. • Accertarsi di utilizzare una fonte di alimentazione monofase da 230V. L'uso di altre fonti di alimentazione può provocare il surriscaldamento dei componenti elettrici con il conseguente rischio di incendio.	 DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE UNO SPOSTAMENTO OPPURE DURANTE LA MANUTENZIONE

▲ AVVERTENZA	• Nel caso si verifichino situazioni anormali (per esempio odore di bruciato), spegnere immediatamente l'apparecchio e togliere la spina. Contattare il personale di servizio. Guasti, corti circuiti o incendi si possono verificare se l'apparecchio funziona in modo anormale.	
	• Contattare il rivenditore per la manutenzione. Una manutenzione sbagliata può causare scosse elettriche o un incendio.	
	• Contattare il rivenditore in caso di reinstallazione e eventuale spostamento dell'unità. Se tale reinstallazione e spostamento vengono fatti di propria iniziativa in modo non corretto, si incorre nel pericolo di scosse elettriche e fiamme.	

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

▲ AVVERTENZA	• Evitare il contatto diretto con il flusso d'aria per un periodo prolungato, per ragioni di salute.	 DIVIETO
	 DIVIETO • Non inserire oggetti appuntiti tipo filo di ferro nel pannello di aspirazione dell'aria e del compressore poiché il ventilatore ad alta velocità può provocare danni.	
	• Non utilizzare nessun tipo di filo conduttore come filo fusibile, questo potrebbe provocare incidenti fatali.	 DIVIETO
	 • Durante i temporali, scollegare la presa superiore e disinserire l'interruttore di rete.	
	• Non posizionare bombolette spray o altre sostanze infiammabili a meno di un metro dalle uscite dell'aria delle unità sia per interni che per esterni. L'aria calda può aumentare la pressione interna provocando un'esplosione.	 DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

CAUTELA

- Il prodotto deve essere utilizzato secondo le specifiche del fabbricatore e per nessun altro motivo o scopo.



- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate, questo potrebbe causare incidenti fatali.

- Se qualcosa brucia nella stanza dove il condizionatore è in funzione, ventilare regolarmente la stanza per prevenire insufficienza di ossigeno.



- Non spostare il flusso d'aria fredda del condizionatore d'aria in direzione di elettrodomestici tipo forno, bollitore ecc, oppure verso impianti di riscaldamento in quanto ciò può influire sulla funzionalità di tali apparecchi.

- Accertarsi che il telaio di supporto esterno sia fissato saldamente e senza difetti. In caso contrario l'unità esterna può crollare e provocare danni.



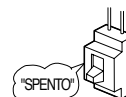
- Non lavare l'unità con acqua e non posizionare contenitori d'acqua (ad es. vasi) sull'unità per interni. Un'eventuale scintilla può provocare una scossa elettrica.

- Evitare di esporre le piante direttamente al flusso d'aria, ciò le danneggerebbe.



- Durante la pulizia, spegnere l'unità con il telecomando e disinserire l'interruttore di rete poiché la ventola interna ad alta velocità può costituire una fonte di pericolo.

- Spegnere il condizionatore e togliere la presa dalla spina o spegnere l'interruttore automatico quando l'apparecchio non è usato per un lungo periodo.



- Evitare di salire sull'unità esterna e di appoggiare su di essa oggetti di ogni tipo.

- Quando il condizionatore è in funzionamento con porta e finestre aperte (l'umidità della stanza è sempre superiore all'80%) e con il deflettore dell'aria spostato verso il basso oppure automaticamente in movimento per lungo tempo, l'acqua si condensa sul deflettore dell'aria gocciolando di quando in quando, bagnando i mobili. Quindi evitare di farlo funzionare in tali condizioni per un periodo prolungato.



- Se il calore dell'ambiente è superiore alla portata di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore (se, per esempio, un numero elevato di persone si trovano nella stanza, o se si utilizzano altre apparecchiature di riscaldamento ecc), non sarà possibile raggiungere la temperatura ambiente impostata.

- La pulizia dell'unità per interni deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Rivolgersi al proprio rivenditore. L'uso di un normale detergente può danneggiare le parti in plastica o intasare il tubo di scarico, provocando sgocciolamenti con il potenziale rischio di scosse elettriche.



- Non toccare l'uscita dell'aria, la superficie inferiore e l'aletta in alluminio dell'unità per esterni. Pericolo di lesioni.

- Non toccare il tubo del refrigerante e la valvola di collegamento. Pericolo di ustioni.



CONDIZIONATORE D'ARIA MULTI-AIR

Con questo condizionatore multi-air è possibile collegare diversi apparecchi interni a una unità esterna di comando. È possibile far funzionare il numero desiderato di apparecchi.

Combinazione di operazioni:

Dopo aver scelto il modo di funzionamento:

- Non è possibile far funzionare gli apparecchi con le seguenti combinazioni.

Una unità	Altra unità
Riscaldamento	Deumidificazione
	Circolazione (ventilatore)

Durante il funzionamento automatico:

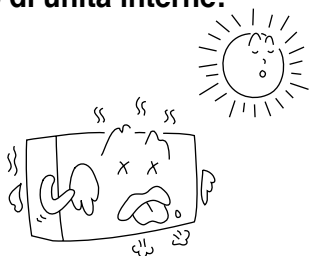
- Nel caso in cui sia scelto automaticamente il funzionamento di riscaldamento per la prima unità interna, l'unità interna a fianco inizia a riscaldarsi. Così come se la refrigerazione o la deumidificazione è selezionata automaticamente per la prima unità interna, anche l'unità di fianco inizia la refrigerazione o deumidificazione.

- L'apparecchio interno acceso per primo è in funzione, ma gli altri apparecchi interni accesi in un secondo momento non sono in funzione mentre la spia luminosa è accesa.

- Per riavviare un apparecchio acceso in un secondo momento, spegnere l'apparecchio acceso per primo o quello acceso in un secondo momento e selezionare nuovamente il tipo di operazione, quindi ripetere l'operazione.

Regolazione del numero di unità interne:

Diminuire il numero di apparecchi in funzione, specialmente quando fa molto caldo o molto freddo oppure quando si desidera raggiungere velocemente la temperatura stabilita.

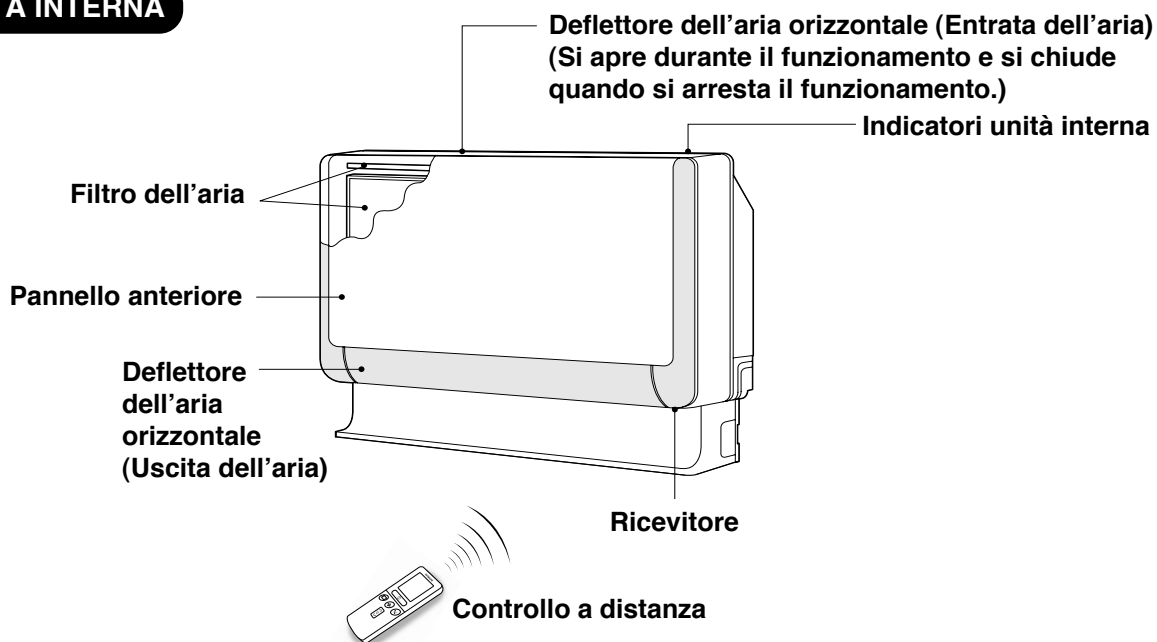


Unità interne spente:

Quando un apparecchio interno opera in un ambiente in modalità refrigerazione, riscaldamento o deumidificazione, è possibile avvertire il rumore del flusso del refrigerante da un altro apparecchio oppure si può verificare che un apparecchio non funzionante si surriscaldi. Ciò avviene perché l'apparecchio convoglia il refrigerante all'unità esterna per essere pronto al funzionamento.

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

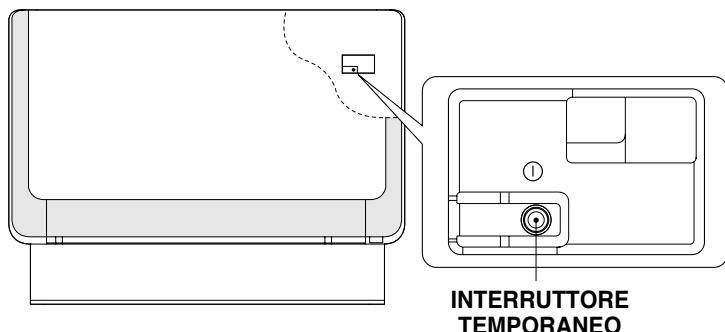
UNITÀ INTERNA



IDENTIFICAZIONE E DIMENSIONI DEL MODELLO

MODELLO	LARGHEZZA	ALTEZZA	PROFONDITÀ
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (UNITÀ INTERNA)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

INTERRUTTORE TEMPORANEO



INTERRUTTORE TEMPORANEO

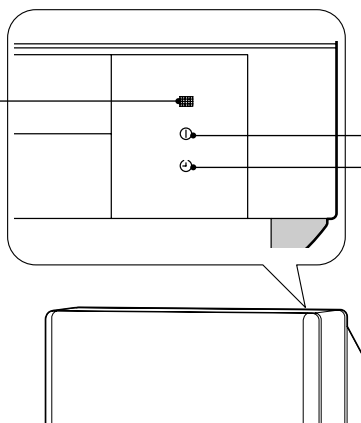
Se il telecomando non funziona perché le batterie sono esaurite, premere questo interruttore per accendere e spegnere l'unità.

- Questo interruttore imposta l'ultima modalità di funzionamento utilizzata. (L'unità entra immediatamente nella modalità di funzionamento in automatico.)

INDICATORI UNITÀ INTERNA

Spia FILTRO

Questa spia si accende quando l'unità ha raggiunto un totale di 200 ore di esercizio ed è necessario pulire il filtro. La spia si spegne quando viene premuto il pulsante "OSCILLAZIONE AUTOMATICA" con l'unità spenta.



Spia FUNZIONAMENTO

Questa spia rimane accesa durante il funzionamento. Durante il riscaldamento, la spia può lampeggiare, accendersi in modo molto tenue o spegnersi nei seguenti casi:

- (1) **Durante il preriscaldamento (modalità di riscaldamento)**
Per 2~3 minuti circa all'avviamento.
- (2) **Durante la sbrinatoria (modalità di riscaldamento)**

La sbrinatoria viene eseguita per un'ora circa quando si è formata la brina sullo scambiatore di calore dell'unità per esterni, con cicli di 5~10 minuti per volta. (La brina tende a formarsi più facilmente se le tubazioni sono più lunghe del normale.)

Spia TIMER

Questa spia si illumina quando il timer è in funzione.

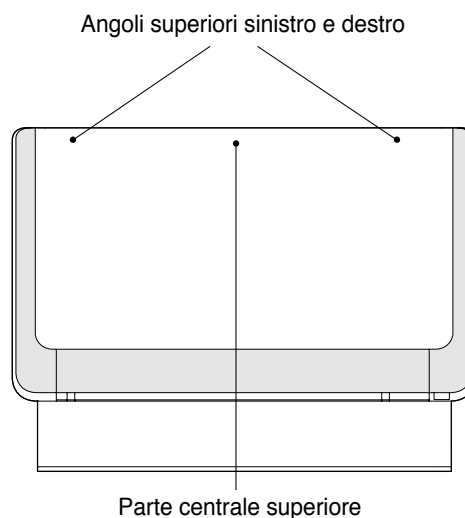
APERTURA O CHIUSURA DEL PANNELLO ANTERIORE

Apertura del pannello anteriore

- Prima di aprire il pannello anteriore, spegnere l'unità con il telecomando. Quindi premere sugli angoli superiore sinistro e destro del pannello anteriore.
- Afferrare i lati destro e sinistro del pannello anteriore ed aprirlo.

Chiusura del pannello anteriore

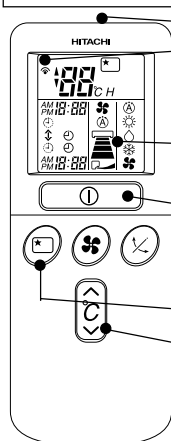
- Per chiudere il pannello anteriore, premere sugli angoli superiori sinistro e destro del pannello anteriore.
- Premere la parte centrale superiore del pannello anteriore per chiuderlo correttamente.



NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

TELECOMANDO

- Questo telecomando serve per comandare il funzionamento dell'unità di raffreddamento. Il campo di lavoro del telecomando è di circa 7 metri. Se l'illuminazione fosse controllata elettronicamente, il campo di lavoro potrebbe essere inferiore.
Questo telecomando può essere fissata al muro utilizzando l'accessorio apposito in dotazione. Prima di fissare il telecomando, accertarsi che esso sia in grado di comandare l'unità di raffreddamento.
- Maneggiare il telecomando con cura. Eventuali urti o contatti con l'acqua possono comprometterne la capacità di trasmissione dei segnali.
- Dopo la sostituzione delle batterie del telecomando, l'unità può impiegare circa 10 secondi per rispondere ai comandi.



● Finestrella emissione segnali/simbolo trasmissione

Puntare questa finestrella verso l'unità interna quando si desidera comandare il funzionamento di quest'ultima. Il marchio di trasmissione lampeggia quando viene trasmesso un segnale.

● Display

Questo display indica la temperatura ambiente selezionata, l'orario corrente, lo stato del timer, la funzione e l'intensità di circolazione selezionati.

● Tasto AVVIO/ARRESTO

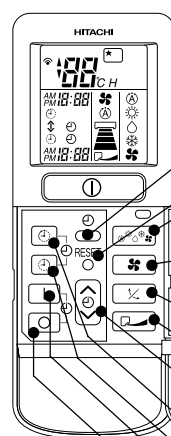
Premere questo tasto per avviare il funzionamento. Premerlo nuovamente per interrompere il funzionamento.

● Tasto di spegnimento automatico

Controlla la funzione di spegnimento automatico.

● Tasti controllo temperatura

Utilizzare questi tasti per aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura. (Tenere premuto per cambiare il valore più in fretta.)



● Tasto di orario

Usare questo tasto per controllare e regolare l'orario e la data.

● Tasti di resettamento (RESET)

● Tasto selezione di funzionamento

Utilizzare questo tasto per selezionare il modo di funzionamento. Ogni volta che il tasto viene premuto, il modo cambia da (A) (AUTO) a (S) (RISCALDAMENTO) e quindi a (D) (DEUMIDIFICAZIONE), (F) (RAFFREDDAMENTO) e (V) (VENTILATORE) in sequenza.

● Tasto velocità ventilatore

Questo tasto determina l'intensità della circolazione dell'aria. Ogni volta che questo tasto viene premuto, l'intensità della circolazione cambia da (A) (AUTO) a (H) (ALTA) e quindi a (M) (MEDIA) e (L) (BASSA) e (S) (SILENZIOSO). (Questo pulsante permette di selezionare la velocità della ventola ottimale o preferita per ogni modalità di funzionamento.)

● Tasto di oscillazione automatica

Controlla l'angolo di oscillazione del deflettore orizzontale dell'aria.

● Tasto EXTENDED AIRFLOW (flusso d'aria esteso)

Spinge ulteriormente fuori l'aria per un flusso d'aria esteso.

● Comando del timer

Usare questo tasto per attivare il timer.

● Tasto di spegnimento via timer

Imposta l'ora di spegnimento via timer.

● Tasto di accensione via timer

Imposta l'ora di accensione via timer.

● Tasto di memorizzazione

Memorizzazione dell'impostazione del timer.

● Tasto di cancellazione

Cancellazione dell'impostazione del timer.

(A)	AUTOMATICO
(S)	RISCALDAMENTO
(D)	DEUMIDIFICAZIONE
(F)	RAFFREDDAMENTO
(V)	VENTILATORE
(SILENZIOSO) (BASSA) (MEDIA) (ALTA)	VELOCITÀ VENTILATORE
(*)	SPEGNIMENTO AUTOMATICO
(O)	ARRESTO (CANCELLAZIONE)
(I)	AVVIO (RISERVA)
(1)	AVVIO/ARRESTO
(C)	ORARIO
(T)	IMPOSTAZIONE TIMER
(+)	SELETTORE TIMER
(-)	ACCENSIONE VIA TIMER
(-)	SPEGNIMENTO VIA TIMER
(V)	OSCILLAZIONE AUTOMATICA
(E)	FLUSSO D'ARIA ESTESO

Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando nei luoghi seguenti.
 - Esposto alla luce solare diretta
 - In prossimità di un dispositivo di riscaldamento.
- Maneggiare l'unità di telecomando con attenzione. Non farlo cadere e proteggerlo dall'acqua.
- Una volta che l'unità esterna si è fermata, essa non si riavvia per circa 3 minuti (a meno che non si disattivi e si riattivi l'alimentazione con l'interruttore di accensione o non si scolleghi e si ricollegi il cavo di alimentazione). Ciò serve per proteggere l'unità e non indica un guasto.
- Se si preme il tasto di selezione del modo di funzionamento durante il funzionamento, l'unità potrebbe fermarsi per circa 3 minuti per motivi di sicurezza.

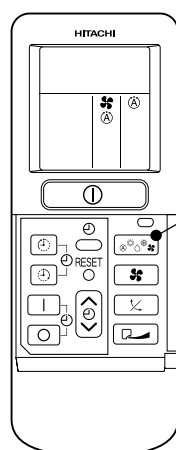
FUNZIONI VARIE

■ Funzione di riavvio automatico

- In caso di interruzione di corrente, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti.
(L'unità non è stata spenta con il telecomando.)
 - Per spegnere l'unità al ripristino della corrente, disinserire l'interruttore di rete.
Quando si reinserisce l'interruttore di rete, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti.
- Nota:
1. Per disattivare la funzione di riavvio automatico, rivolgersi al proprio rivenditore.
 2. La funzione di riavvio automatico non è disponibile quando sono impostati il Timer oppure la modalità Timer Spegnimento.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

L'unità determina automaticamente il modo di funzionamento, RISCALDAMENTO, RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE a seconda della temperatura ambiente iniziale. Il modo di funzionamento selezionato cambia quando la temperatura ambiente varia. La modalità di funzionamento non cambierà comunque se l'unità interna è collegata a un'unità esterna multifunzionale.



1

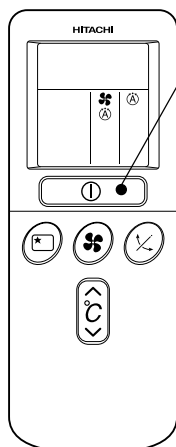
Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo **A** (AUTOMATICO).

- Quando il modo AUTO è stato selezionato, l'unità determina automaticamente il modo di funzionamento tra RISCALDAMENTO, RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE a seconda della temperatura ambiente attuale.

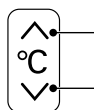
AVVIO
ARRESTO

Premere il tasto **1** (AVVIO/ARRESTO).
Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico.
Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

- Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto **1** (AVVIO/ARRESTO).



E' possibile aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura quando necessario per un massimo di 3°C.



Premere il tasto temperatura e la stessa cambierà di 1°C alla volta.

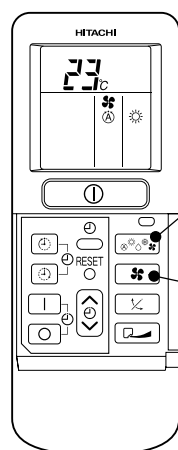
- La temperatura preimpostata e la temperatura ambiente reale potrebbero essere leggermente diverse a seconda delle condizioni.

Premere il tasto **W** (VELOCITÀ VENTILATORE). Sono disponibili i modi di selezione AUTO, BASSA e quello di SILENZIOSO velocità.

ITALIANO

RISCALDAMENT

- Utilizzare l'unità per il riscaldamento quando la temperatura esterna scende sotto i 21°C. Quando fa caldo (sopra i 21°C), il riscaldamento potrebbe non funzionare per motivi di sicurezza dell'unità.
- In ingiungere a trattenere affidabilità degli dispositivo, accontentano adoperano questa dispositivo above -15°C degli ail'aperta temperatura.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (RISCALDAMENTO).

Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

(AUTO) : La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria che soffia.

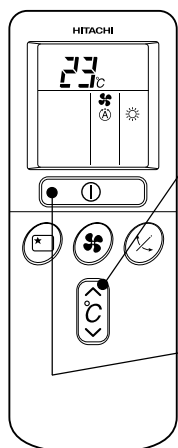
(ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente aumenta rapidamente. E' però possibile sentire freddo all'inizio.

(MEDIA) : Modo silenzioso.

(BASSA) : Ancora più silenzioso.

(SILENZIOSO) : Ultra silenzioso.

2



3

Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di CONTROLLO DELLA TEMPERATURA (il display indica l'impostazione).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO
ARRESTO

Premere il tasto ① (AVVIO/ARRESTO). Il riscaldamento inizia con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto ① (AVVIO/ARRESTO).

■ Funzionamento di disgelo

La sbrinatoria viene eseguita per un'ora circa quando si è formata la brina sullo scambiatore di calore dell'unità per esterni, con cicli di 5~10 minuti per volta.

Durante il funzionamento di disgelo, la luce di funzionamento è intermittente con un ciclo di 3 secondi accesa e 0,5 secondo spenta.

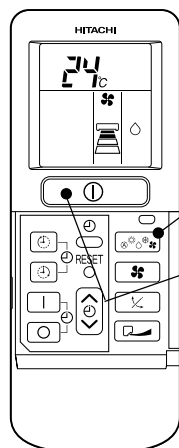
Il tempo massimo per disgelo è di 20 minuti.

Tuttavia, se è collegato a un'unità esterna di tipo multiplo, il tempo massimo di 15 minuti.

(La brina tende a formarsi più facilmente se le tubazioni sono più lunghe del normale.)

DEUMIDIFICAZIONE

Utilizzare l'unità per la deumidificazione quando la temperatura ambiente è sopra i 16°C.
Quando la temperatura ambiente è sotto ai 15°C, la deumidificazione non funziona.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo  (DEUMIDIFICAZIONE).
Il tasto VELOCITÀ VENTILATORE, BASSA e SILENZIOSO.

AVVIO
ARRESTO

Premere il tasto  (AVVIO/ARRESTO).

- Per cambiare modo di funzionamento, usare il selezione delle operazioni.
- Regolare la temperatura su di un valore desiderato.
- Per scegliere questo modo di funzionamento si può anche usare il tasto di selezione delle operazioni.

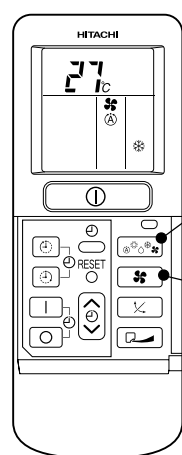
■ Funzione di deumidificazione

- La deumidificazione attivasi con una temperatura obiettivo leggermente più bassa dalla temperatura della stanza. (In ogni caso la temperatura obiettivo è 16°C anche quando la temperatura è regolata a 16°C.)
Se la temperatura della stanza bassa sotto il valore obiettivo, il funzionamento si ferma. Se la temperatura della stanza sale oltre il valore obiettivo reinizia a funzionare.
- Può darsi che non si raggiunga la temperatura definita per la stanza, a causa della quantità di persone presenti dentro la stanza o di altre condizioni della stessa.

ITALIANO

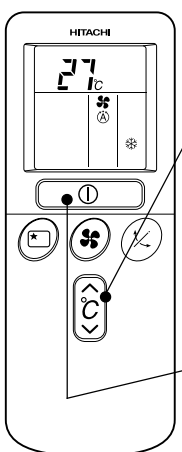
RAFFREDDAMENTO

Utilizzare l'unità per il raffreddamento quando la temperatura esterna è di $-10\sim 42^{\circ}\text{C}$.
Se l'umidità fosse estremamente elevata (maggiore di 80%) all'interno, sulla griglia di uscita dell'aria dell'unità interna si potrebbe formare del ghiaccio.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ❄️ (RAFFREDDAMENTO).



2

Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto 🌀 (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

- Ⓐ (AUTO) : L'intensità della circolazione è "ALTA" all'inizio e diviene automaticamente "MEDIA" quando la temperatura preimpostata viene raggiunta.
- 🌀 (ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente diminuisce rapidamente.
- 🌀 (MEDIA) : Modo silenzioso.
- 🌀 (BASSA) : Ancora più silenzioso.
- 🌀 (SILENZIOSO) : Ultra silenzioso.

3

Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di CONTROLLO DELLA TEMPERATURA (il display indica l'impostazione).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

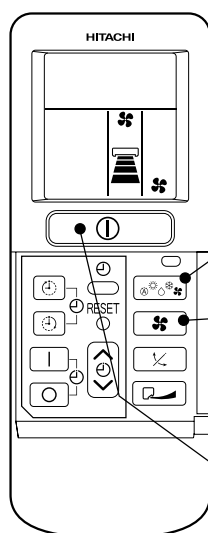
**AVVIO
ARRESTO**

Premere il tasto ① (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento. Il raffreddamento non si avvia se l'impostazione della temperatura è più alta della temperatura attuale della stanza (per quanto la spia ① (FUNZIONAMENTO) si illumina). Il raffreddamento inizia non appena viene impostata una temperatura più bassa della temperatura ambiente.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successiva sarà sufficiente premere il solo tasto ① (AVVIO/ARRESTO).

VENTILATORE

E' possibile utilizzare l'unità semplicemente come un dispositivo per la circolazione dell'aria. Utilizzare questa funzione per asciugare l'interno dell'unità interna alla fine dell'estate.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo (VENTILATORE).

2

Premere il tasto (VELOCITÀ VENTILATORE).



(ALTA) : Il flusso d'aria più forte.



(MEDIA) : Modo silenzioso.



(BASSA) : Ancora più silenzioso.



(SILENZIOSO) : Ultra silenzioso.

**AVVIO
ARRESTO**

Premere il tasto (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

VELOCITA' DELLA VENTOLA (AUTO)

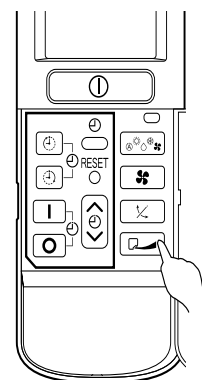
....Se la velocità della ventola AUTO viene impostata durante il riscaldamento o raffreddamento:

Durante il riscaldamento	- La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria scaricata. - Quando la temperatura del locale ha raggiunto la temperatura preimpostata, viene fornita una leggera brezza.
Durante il raffreddamento	- L'apparecchio parte nel modo di alta velocità "ALTA" per raggiungere la temperatura prefissata. - Quando la temperatura del locale è prossima alla temperatura preimpostata, la velocità della ventola viene impostata automaticamente su "MEDIA".

FLUSSO D'ARIA ESTESO

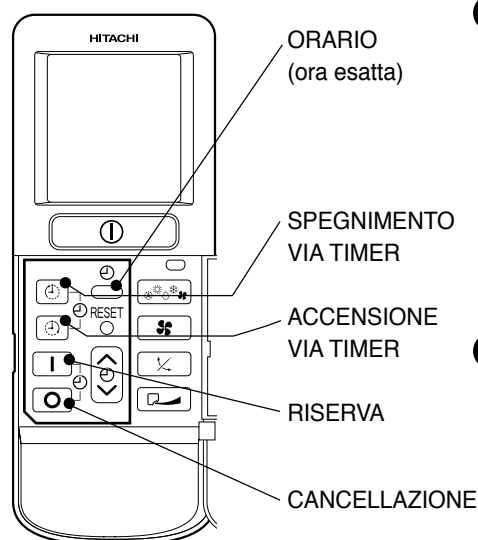
Quando viene premuto il pulsante (FLUSSO D'ARIA ESTESO) durante il funzionamento, la direzione del flusso d'aria si imposta automaticamente secondo il tipo di funzionamento e la velocità della ventola cambia per consentire all'aria di soffiare più a lungo. (Durante il funzionamento ad aria di raffreddamento, la velocità della ventola ritornano alla posizione originale dopo 3 ore.)

- Se il tasto (FLUSSO D'ARIA ESTESO) viene premuto mentre è impostata la modalità OSCILLAZIONE AUTOMATICA, la modalità OSCILLAZIONE AUTOMATICA viene annullata e viene impostata la modalità FLUSSO D'ARIA ESTESO.
- Se viene premuto il tasto (OSCILLAZIONE AUTOMATICA) mentre è impostata la modalità FLUSSO D'ARIA ESTESO, la modalità FLUSSO D'ARIA ESTESO viene annullata e viene impostata la modalità OSCILLAZIONE AUTOMATICA.
- Se viene premuto il tasto (FLUSSO D'ARIA ESTESO) quando il deflettore aria orizzontale si arresta nell'angolo desiderato, il deflettore passerà a FLUSSO D'ARIA ESTESO.
- Premere il pulsante (FLUSSO D'ARIA ESTESO) per abbassare rapidamente la temperatura ambiente, quando è troppo elevata durante la fase di raffreddamento.



ITALIANO

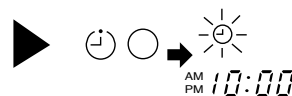
COME IMPOSTARE IL TIMER



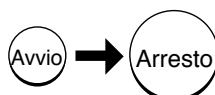
Orario

Dopo aver cambiato le batterie;

1 Premere il tasto (ORARIO).

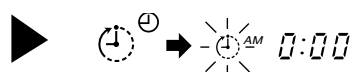


Timer SPEGNIMENTO



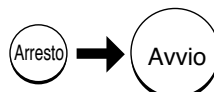
Si può far sì che il condizionatore si spenga all'ora attuale.

1 Premere il tasto (SPEGNIMENTO VIA TIMER). L'indicazione (ARRESTO) lampeggia sul display.

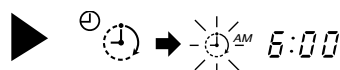


Timer ACCENSIONE

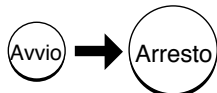
L'unità si accende all'ora impostata.



1 Premere il tasto (ACCENSIONE VIA TIMER). L'indicazione (ACCENSIONE) lampeggia sul display.

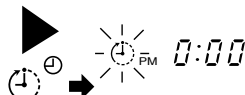


Timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

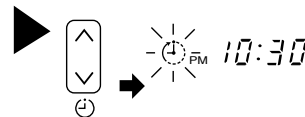


- L'unità si accende (o si spegne) e si spegne (o si accende) agli orari determinati.
- La prima operazione di accensione/spegnimento avviene all'orario preimpostato che viene raggiunto per primo.
- La freccia che appare sul display indica la sequenza delle operazioni di accensione/spegnimento.

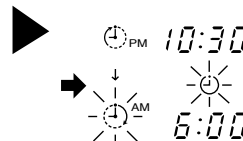
1 Premere il tasto (ACCENSIONE-SPEGNIMENTO VIA TIMER) in modo che l'indicazione (ARRESTO) del display lampeggi.



2 Regolare l'orario di spegnimento con i tasti di controllo del TIMER. Premere il tasto (RISERVA).



3 Premere il tasto (ACCENSIONE VIA TIMER) in modo che l'indicazione (ARRESTO) si accenda e quella (ACCENSIONE) lampeggi.



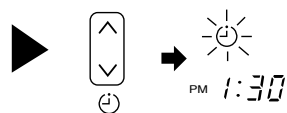
Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto (CANCELLAZIONE). L'indicazione (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

ATTENZIONE

E' possibile impostare uno solo dei timer di SPEGNIMENTO, ACCENSIONE o ACCENSIONE/SPEGNIMENTO.

2 Impostare l'ora esatta con i tasti di controllo del TIMER.



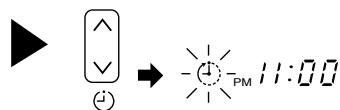
Esempio: L'orario corrente è 1:30p.m.

3 Premere nuovamente il tasto (ORARIO). L'indicazione dell'orario rimane illuminata invece di lampeggiare.



- L'indicazione dell'orario scompare automaticamente in 10 secondo.
- Per controllare l'impostazione corrente dell'orario premere due volte il tasto (ORARIO). L'impostazione dell'orario corrente è ora completa.

2 Impostare l'ora di spegnimento con i tasti di controllo del TIMER.

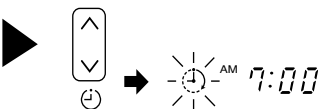


3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto **I** (RISERVA). Il marchio (ARRESTO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione (ORARIO) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si illumina.

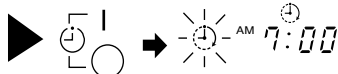


Esempio: L'unità si spegne alle 11:00p.m.
L'impostazione dell'orario di spegnimento è ora completa.

2 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del TIMER.

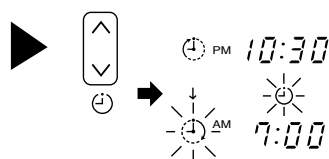


3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto **I** (RISERVA). Il marchio (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione (ORARIO) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si illumina.

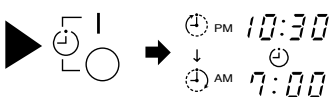


Esempio:
L'apparecchio si accende alle ore 7:00a.m.
L'impostazione dell'ora di spegnimento ora è completa.

4 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del TIMER.



5 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto **I** (RISERVA). Il marchio (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione (ORARIO) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia (TIMER) sull'unità interna si illumina.

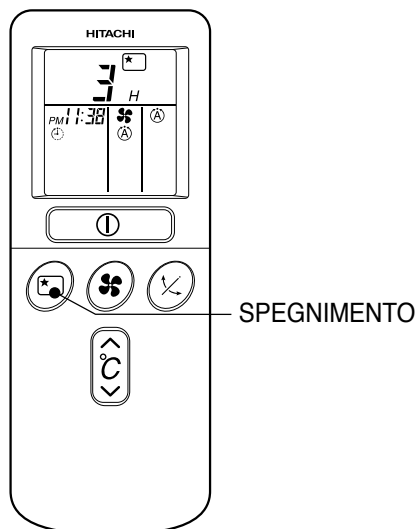


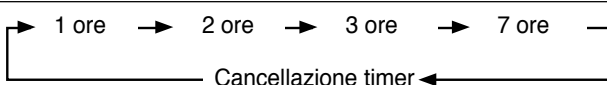
Esempio:
L'apparecchio si spegne alle ore 10:30p.m. e si riaccende alle ore 7:00a.m.
L'impostazione dell'ora di accensione/spegnimento ora è completa.

- Il timer può essere utilizzato in tre modi: timer spegnimento, timer accensione, e timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO (SPEGNIMENTO/ACCENSIONE). Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento.
- A questo punto le impostazioni sono memorizzate nel telecomando e basta semplicemente premere il tasto **I** (RISERVA) per utilizzare le stesse impostazioni la volta successiva.

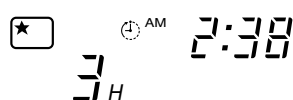
COME IMPOSTARE IL TIMER PER LO SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento (vedere le pagine per l'impostazione dell'orario corrente). Premere il tasto  (SPEGNIMENTO) ed il display cambierà come indicato in basso.

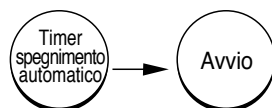


Modo	Indicazione
Timer spegnimento	

Timer spegnimento: L'unità rimane in funzione per il numero di ore designato e quindi si spegne.
Puntare il telecomando verso l'unità interna e quindi premere il tasto SPEGNIMENTO.
Le informazioni sul timer vengono visualizzate sull'unità di telecomando. La spia TIMER sull'unità interna si illumina con un segnale acustico. Quando il timer per lo spegnimento automatico è stato impostato, il display indica l'orario di spegnimento.



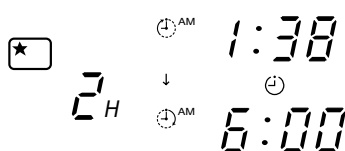
Esempio: Se si imposta il timer per 3 ore alle 11:38p.m., l'orario di spegnimento è alle 2:38a.m.



L'unità viene spenta dal timer per lo spegnimento automatico e viene accesa dal timer di accensione.

1 Impostare il timer di accensione.

2 Premere il tasto  (SPEGNIMENTO) ed impostare il timer per lo spegnimento automatico.



Per il riscaldamento:

In questo caso, l'apparecchio si spegne dopo 2 ore (alle ore 1:38a.m.) e si riaccende presto in modo tale che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 6:00a.m. del giorno seguente.

Come cancellare un'impostazione

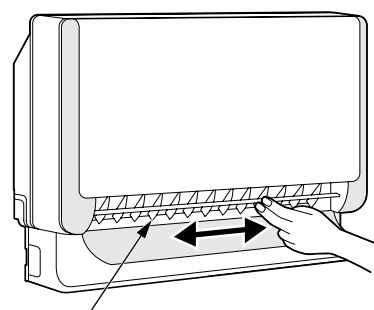
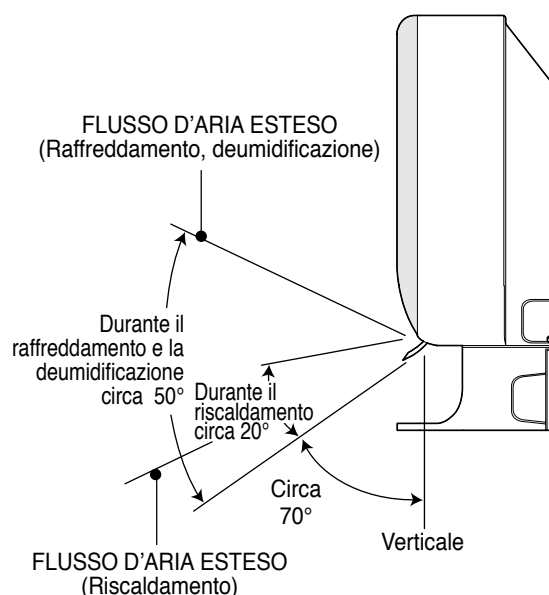
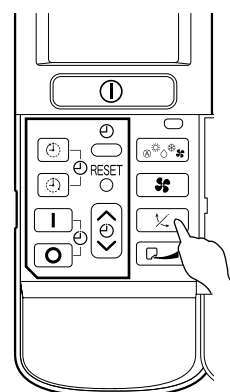
Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto  (CANCELLAZIONE).
L'indicazione  (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia  (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

DEFLETTORI ARIA

1 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso l'alto e verso il basso.

Il deflettore d'aria viene automaticamente impostato con angolazioni specifiche per ogni operazione. Il deflettore può essere fatto oscillare su e giù continuamente; alternatively è possibile impostare l'angolazione desiderata usando il tasto “↕” (OSCILLAZIONE AUTOMATICA).”.

- Premendo il tasto di regolazione “↕” (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)” per la prima volta, il deflettore orizzontale dell'aria si muove su e giù. Se il tasto viene premuto una seconda volta, il deflettore si ferma nella posizione in cui si trova.
- Utilizzare il deflettore orizzontale dell'aria entro la gamma di regolazione indicata qui a destra.
- Se il tasto di regolazione “↕” (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)” viene premuto ad apparecchio fermo, il deflettore orizzontale dell'aria si muove e si ferma nella posizione in cui l'uscita dell'aria si chiude.
- Quando l'operazione di oscillazione manuale viene eseguita, se il deflettore orizzontale dell'aria viene mosso manualmente, la gamma di oscillazione può cambiare, tuttavia esso torna alla gamma originale dopo qualche tempo.
- Se l'umidità nella stanza è elevata durante l'operazione di raffreddamento o di deumidificazione, il deflettore dell'aria orizzontale può cambiare automaticamente nella direzione rettilinea per evitare la formazione di condensa (tranne durante il funzionamento in oscillazione automatica).



Deflettore dell'aria verticale

2 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso sinistra e verso destra.

Afferrare il deflettore dell'aria come indicato nella figura e regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.

⚠ CAUTELA

- Quando il condizionatore viene utilizzato nella funzione raffreddamento per un lungo periodo di tempo con il deflettore diretto verso il basso, acqua si condenserà sul deflettore e gocciolerà a terra, bagnando il mobilio.

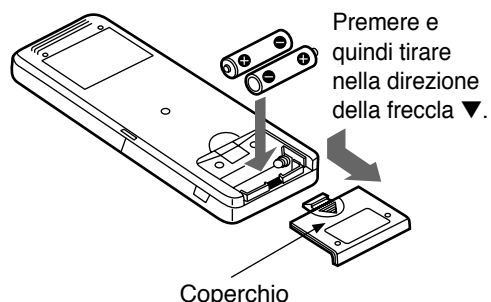
COME CAMBIARE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

- 1 Rimuovere il coperchio come indicato nella figura ed estrarre le batterie scariche.

- 2 Installare la nuove batterie.
Fare corrispondere la direzione delle batterie con i marchi all'interno del vano.

⚠ CAUTELA

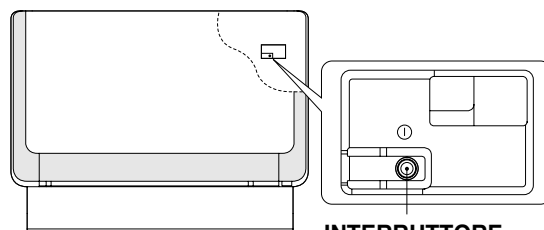
1. Non utilizzare batterie vecchie e nuove o tipi diversi di batterie assieme.
2. Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare il telecomando per 2 o 3 mesi.



INTERRUTTORE TEMPORANEO

Se il telecomando non funziona perché le batterie sono esaurite, premere questo interruttore per accendere e spegnere l'unità.

- Questo interruttore imposta l'ultima modalità di funzionamento utilizzata. (L'unità entra immediatamente nella modalità di funzionamento in automatico.)



INTERRUTTORE DI CIRCUITO

Quando non usa l'aria condizionata della camera, regolare l'interruttore in "OFF (ARRESTO)".

USO EFFICIENTE DEL CLIMATIZZATORE

1. Un'impostazione media di temperatura è probabilmente la più indicata sia in termini di benessere che di consumo energetico.

- Un riscaldamento o raffreddamento eccessivo è sconsigliato per motivi di salute e può comportare notevoli costi energetici.
- Per ridurre al minimo il consumo energetico, chiudere le tende o le porte per prevenire la dispersione o l'ingresso del calore nel locale.



2. Aprire periodicamente le porte e le finestre per far entrare l'aria fresca.

⚠ CAUTELA

Accertarsi che il locale sia ventilato qualora siano in funzione altre fonti di riscaldamento oltre al climatizzatore.



3. Si raccomanda di utilizzare il timer prima di dormire o svegliarsi.



4. Per la pulizia delle unità per interni ed esterni, non utilizzare mai:

- Benzina, diluenti e solventi in quanto possono danneggiare le superfici in plastica oppure il rivestimento.
- Acqua a temperatura superiore a 40°C poiché può danneggiare il filtro e deformare le parti in plastica.



5. Non bloccare l'entrata e l'uscita dell'aria.

- Non bloccare le entrate e le uscite delle unità per interni ed esterni con tende o altri ostacoli, altrimenti si possono compromettere le prestazioni del climatizzatore e sussiste il rischio di danni all'unità.

MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Prima della pulizia, spegnere l'unità con il telecomando e disinserire l'interruttore di rete.

⚠ CAUTELA

- Non esporre l'unità all'acqua, altrimenti può verificarsi una scossa elettrica.
- Per la pulizia interna del climatizzatore, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Non utilizzare un detergente per la pulizia dello scambiatore di calore dell'unità per interni, altrimenti l'unità può danneggiarsi.
- Durante la pulizia dello scambiatore di calore con un aspirapolvere, indossare un paio di guanti protettivi per evitare di ferirsi con le alette sullo scambiatore di calore.

1. FILTRO ARIA

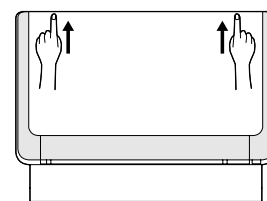
Dato che il filtro dell'aria rimuove la polvere dall'aria presente nella stanza, esso necessita di pulizia. Pulire il filtro una volta ogni due settimane in modo da non consumare più elettricità del necessario.

PROCEDURA

1

Apertura del pannello anteriore.

- Prima di aprire il pannello anteriore, spegnere l'unità con il telecomando. Quindi premere sugli angoli superiore sinistro e destro del pannello anteriore.
- Afferrare i lati destro e sinistro del pannello anteriore ed aprirlo.

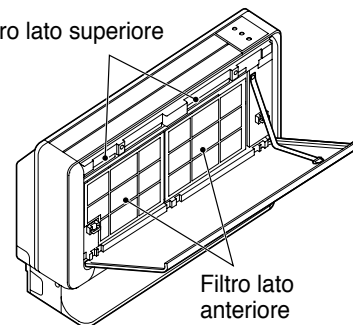


2

Togliere i filtri.

(Lato anteriore 2 pezzi, lato superiore 2 pezzi, totale 4 pezzi.)

Filtro lato superiore



3

Rimuovere la polvere dai filtri con un aspirapolvere.

- Dopo aver usato del detergente neutro, lavare con acqua pulita ed asciugare all'ombra.

4

Inserire i filtri.

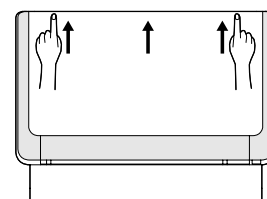
- Inserire i filtri.
- (Lato anteriore 2 pezzi, lato superiore 2 pezzi, totale 4 pezzi.)



5

Chiusura del pannello anteriore.

- Per chiudere il pannello anteriore, premere sugli angoli superiori sinistro e destro del pannello anteriore.
- Premere la parte centrale superiore del pannello anteriore per chiuderlo correttamente.



⚠ CAUTELA

- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40°C. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi. Inoltre utilizzare una spugna morbida per lavare. Se si utilizza un raschiatore o una spazzola, la pellicola metallica sulla superficie potrebbe essere rimossa.
- Non utilizzare il condizionatore senza filtri per evitare danni e malfunzionamenti.

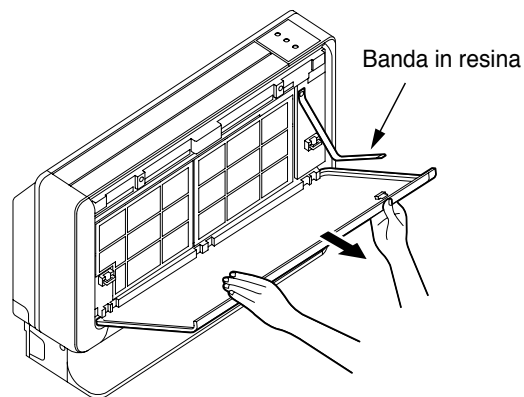
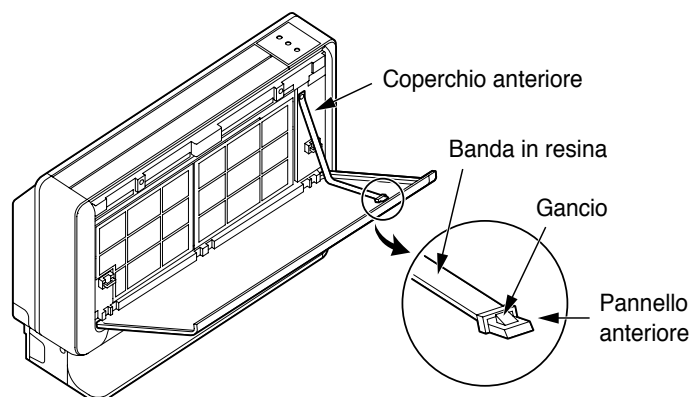
ITALIANO

2. MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL PANNELLO ANTERIORE

- In sede di montaggio e smontaggio, afferrare sempre il pannello anteriore con entrambe le mani.
- Il pannello anteriore può essere montato in alto oppure in basso in base alle preferenze del cliente.

Smontaggio

- ① Inserire il gancio all'estremità della banda in resina nella sezione destra del pannello anteriore per rimuovere la banda in resina.
- ② Tirare il pannello anteriore verso il basso ed aprirlo completamente per rimuoverlo.



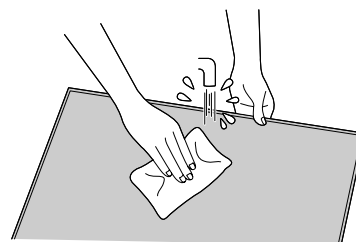
Montaggio

- ① Montare i tre cuscinetti del pannello anteriore sull'albero del coperchio anteriore. (Disporre il gancio girato in su.)
- ② Inserire l'estremità della banda in resina nel foro della sporgenza nella sezione destra del pannello anteriore.

3. PULIZIA DEL PANNELLO ANTERIORE

Il pannello anteriore può essere lavato con acqua e può quindi essere mantenuto sempre pulito.

- Il pannello anteriore può essere smontato e lavato con acqua. Pulire delicatamente il pannello anteriore con una spugna morbida.
- Quando è necessario pulire il condizionatore senza rimuovere il pannello anteriore, pulite sia il pannello che il telecomando con un leggero panno asciutto.
- Asciugate completamente. Se rimanesse dell'acqua sul display o sul ricevitore luminoso si potrebbero verificare malfunzionamenti.



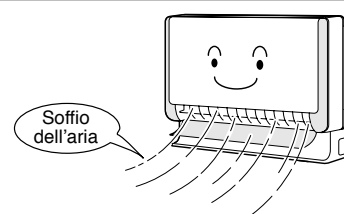
CAUTELA

- Non gettare o dirigere acqua sul condizionatore durante le operazioni di pulizia; questo potrebbe causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua bollente (sopra i 40°C), benzolo, benzina, acido, solvente o una spazzola poichè essi danneggiano la superficie di plastica e le finiture.



4. MANUTENZIONE ALL'INIZIO DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- L'attivazione dell'essiccatore del climatizzatore mantiene secca l'aria nell'unità per interni e previene la formazione di condensa.
- Disinserire l'interruttore di rete.



5. FILTRI DI PULIZIA DELL'ARIA (SPX-CFH15)

- Per l'installazione, smontare i filtri dell'aria ed agganciare i filtri di pulizia dell'aria al telaio del coperchio anteriore.
- Quando si utilizzano i filtri di pulizia dell'aria, la capacità di raffreddamento può ridursi leggermente e la velocità di raffreddamento diminuisce. Pertanto, la velocità della ventola deve essere impostata su "ALTA".
- I filtri di pulizia dell'aria possono essere utilizzati per 2 anni.



INFORMAZIONE

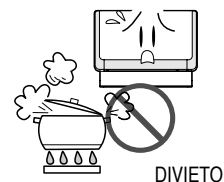
CAPACITÀ

Capacità di riscaldamento

- Questo climatizzatore è dotato di una pompa di riscaldamento che assorbe il calore esterno e riscalda il locale. Se si riduce la temperatura ambiente, si riduce anche la capacità di riscaldamento. In tal caso, PAM e inverter aumentano il regime del compressore per evitare che la capacità di riscaldamento diminuisca. Se la capacità di riscaldamento dell'unità è ancora insoddisfacente occorre utilizzare altre fonti di calore per aumentare le prestazioni dell'unità.
- Il climatizzatore è progettato per riscaldare un intero locale, quindi può essere necessario un certo periodo di tempo prima che si avverta l'effetto di riscaldamento. Per un preriscaldamento efficiente all'orario desiderato, si raccomanda di utilizzare il timer.

CAUTELA

Non utilizzare stufe o altri apparecchi ad alta temperatura in prossimità dell'unità per interni.



Capacità di raffreddamento e deumidificazione

- Se il calore presente nel locale supera la capacità di raffreddamento dell'unità (ad esempio per la presenza di numerose persone o di altre fonti di calore nel locale), potrebbe non essere possibile raggiungere la temperatura preimpostata.

FUNZIONI VARIE

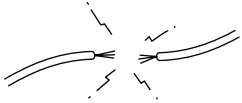
- Se la velocità della ventola e la temperatura del locale sono state impostate con il telecomando prima di avviare il funzionamento manuale ed i pulsanti vengono rilasciati, l'indicazione delle impostazioni si spegne entro 10 secondi e viene visualizzata solamente la modalità di funzionamento.
- Premendo il pulsante  con l'unità in funzione, il circuito protettivo funziona in modo che l'unità non possa funzionare per 3 minuti circa.
- Nella modalità di riscaldamento, la spia indicatrice colorata dell'unità per interni può lampeggiare senza che venga emessa aria per un certo periodo.
- Qualora si avverta freddo durante il riscaldamento con la velocità della ventola  (ALTA) oppure si desideri rendere più silenzioso il funzionamento una volta riscaldato il locale, si raccomanda di utilizzare l'impostazione  (AUTO).
- Con l'impostazione  (SILENZIOSO), la capacità di raffreddamento dell'unità sarà leggermente inferiore.

PROGRAMMAZIONE DI TIMER/TIMER SPEGNIMENTO

- Una volta programmato il timer, l'unità non funzionerà nemmeno se viene raggiunta l'ora impostata, a meno che l'unità non riceva un segnale dal telecomando. Verificare che la programmazione del timer sia completa (bip) e che la spia TIMER dell'unità per interni sia accesa.
- Premendo il pulsante  (SPEGNIMENTO) con il timer ACCENSIONE-SPEGNIMENTO programmato, il timer spegnimento assume la priorità.
- Nella modalità timer spegnimento, la velocità della ventola è impostata su  (SILENZIOSO) a prescindere dalla velocità preimpostata. L'indicazione sul display del telecomando rimane invariata anche con l'impostazione  (SILENZIOSO).

CONTROLLI DA FARE DI QUANDO IN QUANDO

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO. CONTATTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI NECESSITÀ.

1		 AVVERTENZA	Verificare che la massa dell'unità sia collegata correttamente. In caso di scollegamento o guasto alla massa sussiste il rischio di danni all'unità e scosse elettriche.
2		 AVVERTENZA	Verificare che il telaio non sia arrugginito oppure che l'unità per esterni non sia inclinata oppure sia diventata instabile. In caso di caduta, sussiste il rischio di lesioni personali.

ASSISTENZA DOPO LA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLARE I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA DOPO LA VENDITA

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
Il telecomando non trasmette alcun segnale. (Il display del telecomando è sfocato o spento.)	- Le batterie devono essere sostituite? - Le batterie sono inserite con le polarità corrette?
Quando il condizionatore non funziona.	- Il fusibile è intatto? - Il voltaggio è estremamente alto o basso? - L'interruttore è su "ON (ACCENSIONE)"? - L'impostazione della modalità di funzionamento è differente rispetto a quella delle altre unità per interni?
Quando il condizionatore non raffredda o non riscalda bene.	- Il filtro è otturato dalla polvere? - La temperatura impostata è appropriata? - I deflettori dell'aria inferiori e superiori sono regolati correttamente per la modalità di funzionamento selezionata? - Le entrate e le uscite dell'aria delle unità per interni ed esterni sono intasate? - La velocità della ventola è "BASSA" o "SILENZIOSO"?

■ I seguenti fenomeni non indicano un guasto all'unità.

Durante il riscaldamento, l'indicatore di funzionamento lampeggia ed il flusso d'aria si interrompe.	<All'avviamento> L'unità è pronta per fornire aria calda. Attendere prego. <Durante il funzionamento> L'unità per esterni è in modalità di sbrinamento. Attendere prego.
Sibili o rumori anomali	Rumore di flusso del refrigerante nella tubazione o nella valvola generato quando viene regolato il flusso.
Cigolio	Rumore generato quando l'unità si espande o contrae a causa delle variazioni di temperatura.
Fruscio	Rumore generato quando la velocità della ventola dell'unità per interni cambia, ad es. all'avviamento.
Rumore di "clic"	Rumore della valvola motorizzata all'avviamento dell'unità.
Rumore sordo	Rumore della ventola che aspira l'aria presente nel flessibile di scarico e scarica l'acqua deumidificata (accumulata nel serbatoio dell'acqua condensata). Per informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore.
Rumore durante il cambio della modalità di funzionamento	Rumore dovuto alle variazioni di potenza in base alle variazioni di temperatura nel locale.
Emissione di vapore	Il vapore si forma quando l'aria nel locale viene repentinamente raffreddata dall'aria condizionata.

Vapore emesso dall'unità per esterni	L'acqua generata durante la sbrinatoria evapora e si forma il vapore.
Odori	Gli odori e le particelle di fumo, alimenti, cosmetici ecc. presenti nel locale vengono aspirati e reintrodotti nel locale.
L'unità per esterni rimane in funzione anche quando viene spenta	Sbrinatoria in corso (quando si spegne il riscaldamento, il microcomputer controlla il freddo accumulato nell'unità per interni e comanda all'unità di eseguire la sbrinatoria automatica se necessario).
La spia FUNZIONAMENTO lampeggia	Mostra il preriscaldamento o la sbrinatoria in corso. Poiché il circuito protettivo o il sensore di preriscaldamento continuano a funzionare quando l'unità viene spenta e riavviata durante il preriscaldamento, oppure quando l'unità commuta dal raffreddamento al riscaldamento, la spia continua a lampeggiare.
Non raggiunge l'impostazione della temperatura	La temperatura effettiva del locale può differire rispetto a quella impostata con il telecomando in base al numero di persone nel locale, alle condizioni interne o esterne oppure al fatto che il climatizzatore sia utilizzato per più locali.

- Dopo aver effettuato i suddetti controlli, se l'unità continua a non funzionare normalmente, disinserire l'interruttore di rete e contattare immediatamente il proprio rivenditore.

Contattare immediatamente il proprio rivenditore se si verifica uno dei seguenti fenomeni:

- L'interruttore di rete si disinserisce oppure il fusibile salta frequentemente.
 - L'interruttore di rete non funziona regolarmente.
 - Sono penetrati accidentalmente acqua o corpi estranei nell'unità.
 - Il cavo di alimentazione si surriscalda eccessivamente oppure il relativo isolamento è usurato.
 - La spia TIMER sul display dell'unità per interni lampeggia.
- (Poiché la natura del guasto può essere identificata dal tipo di lampeggio, controllare il tipo di lampeggio prima di disinserire l'interruttore di rete.)



Nota



- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
 - (1) Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
 - (2) Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionato d'aria potrebbe essere fonte di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Pulire perciò il filtro dell'aria e l'evaporatore di quando in quando per eliminare tali odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare il rivenditore immediatamente. Comunicare al rivenditore il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.

Nota bene:

Quando si accende l'apparecchio, in particolare a luci basse, si possono avere variazioni della luminosità dell'illuminazione. Ciò è normale.

Le condizioni per l'uso poste dall'ENEL o altro ente preposto devono venire scrupolosamente osservate.

HITACHI

Inspire the Next

ACONDICIONADOR DE AIRE PARTIDO DEL

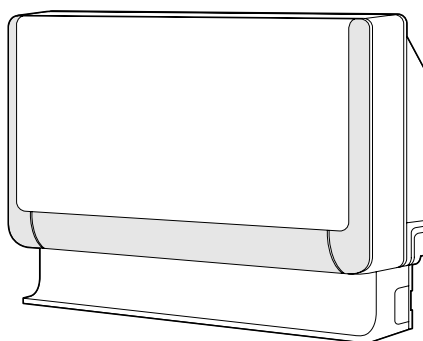
UNIDAD INTERIOR



MODELO

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

UNIDAD INTERIOR



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



ESPAÑOL

Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Lea cuidadosamente las “Precauciones de Seguridad” antes de poner en funcionamiento la unidad para asegurarse de que la usa correctamente.
- Preste especial atención a las señales de “**▲ Warning**” (advertencia) y “**▲ Caution**”(precaución). La sección “advertencia” contiene información que si no se sigue rigurosamente, puede ocurrir la muerte o heridas graves. La sección “precaución” contiene información que de no seguirse adecuadamente podría dar como resultado consecuencias graves. Siga todas las instrucciones rigurosamente para mantenerse seguro.
- Las señales indican los siguientes significados. (Se incluyen a continuación algunos ejemplos de signos.)



La señal en la figura indica prohibición.



Indica las instrucciones que se deben seguir.

- Por favor, guarde este manual después de leerlo.

PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACION

ADVERTENCIA	• No reconstruya la unidad. Puede que ocurra un escape de agua, un corto circuito o fuego si usted mismo realiza la reconstrucción de la unidad.	 PROHIBICIÓN
	• Por favor pida a su agente de ventas o técnico cualificado que realice la instalación de la unidad. Puede que ocurra un escape de agua, un corto circuito o fuego si usted mismo realiza la instalación.	
ADVERTENCIA	• Por favor, utilice una línea de tierra. No coloque la línea de tierra cerca de agua, tubos de gas, conductores de luz, o la línea de tierra del teléfono. La instalación inapropiada de la línea de tierra puede causar una sacudida eléctrica o incendio.	 CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE TIERRA
	• Asegúrese de utilizar los tubos especificados para R410A. De lo contrario, podrían romperse o fallar los tubos de cobre.	
PRECAUCIÓN	• Debiera ser instalado un disyuntor de circuito dependiendo del lugar de montaje de la unidad. Sin disyuntor de circuito, hay peligro de sacudida eléctrica.	
	• Asegúrese de no instalar la unidad cerca de una fuente de gas inflamable. La unidad exterior corre peligro de incendiarse si existiese gas inflamable en las cercanías. La cañería debe estar sostenida apropiadamente con un máximo de distancia de 1m entre el soporte.	 PROHIBICIÓN
	• Asegúrese de que la circulación de agua es fluida cuando instale la manguera de drenaje.	
	• Asegúrese de utilizar una alimentación de corriente de 230V monofásica. El uso de otras alimentaciones de corriente puede hacer que se sobrecalienten los componentes eléctricos e incluso incendiarse.	 PROHIBICIÓN

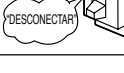
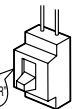
PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA	• Si se produjese alguna situación anormal (como olor a quemado), detenga el funcionamiento y desenchufe la unidad. contacte a su agente. Pueden ocurrir ciertos fallos, cortocircuitos o incendios si continúa operando en condiciones anormales.	 DESCONECTAR
	• Contacte a su agente para su mantenimiento. Un inadecuado automantenimiento puede causar una sacudida eléctrica y fuego.	
	• Contacte a su agente si necesita remover y reinstalar la unidad. Puede que ocurra una sacudida eléctrica si usted mismo remueve y reinstala la unidad inadecuadamente.	

PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA	• Evite por razones de salud estar expuesto a la corriente de aire durante periodos muy largos.	 PROHIBICIÓN
	 PROHIBICIÓN • No ponga objetos como finas varillas en el panel de extracción de aire o en el lado de succión ya que la alta velocidad del ventilador en el interior puede causar peligro.	
	• No utilice ningún conductor como hilo fusible, esto puede causar un accidente fatal.	 PROHIBICIÓN
	 DESCONECTAR • Durante tormentas, desconecte el enchufe superior y apague el disyuntor.	
	• Evite la presencia de pulverizadores y otros combustibles a una distancia inferior a un metro de las salidas de aire, tanto de la interior como de la exterior. La presión interna de un pulverizador puede incrementarse debido al aire caliente, y romperse el envase.	 PROHIBICIÓN

PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

 PRECAUCIÓN	Este producto debe ser utilizado siguiendo las indicaciones del fabricante y no para cualquier otro uso deliberado.	 PROHIBICIÓN
	 NO MOJAR	No intente poner en funcionamiento la unidad con las manos húmedas, esto podría causar un accidente fatal.
	Cuando la unidad esté funcionando junto con equipos de combustión, ventile regularmente la habitación para evitar insuficiencia de oxígeno.	  CUMPLA ESTRICTAMENTE CON LAS PRECAUCIONES
	 PROHIBICIÓN	No dirija el aire frío que sale del panel del aire acondicionado contra aparatos domésticos de calor, como un hervidor eléctrico, un horno, etc, ya que esto puede afectar al funcionamiento del aparato.
	Asegúrese de que el armazón exterior está siempre estable, firme y sin defectos. Si no, la unidad exterior podría desplomarse y sería peligroso.	 PROHIBICIÓN
	 PROHIBICIÓN	No lave el aparato con agua ni coloque un envase con agua, por ejemplo, un jarrón, sobre la unidad interior. Podrían existir fugas eléctricas y producirse una descarga.
	No coloque plantas directamente bajo el flujo de aire, ya que es malo para las plantas.	 PROHIBICIÓN
	  DESCONECTAR	Asegúrese de detener el funcionamiento con el mando a distancia y apague el disyuntor durante la limpieza, ya que el ventilador de alta velocidad del interior de la unidad podría causarle lesiones de gravedad.
	Desenchufe la unidad o apague el ruptor de circuitos si la unidad no va a estar en funcionamiento durante un período largo.	  DESCONECTAR
	 PROHIBICIÓN	No se suba en la unidad exterior ni ponga objetos sobre ella.
	Cuando la unidad esté en funcionamiento con las ventanas y puertas abiertas, (la humedad de la habitación es siempre superior al 80%) y con el deflector de aire mirando hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un periodo de tiempo largo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará de vez en cuando. Esto mojará sus muebles; por este motivo no ponga en funcionamiento la unidad en esas condiciones durante mucho tiempo.	 PROHIBICIÓN
	 PROHIBICIÓN	Si la cantidad de calor en la habitación es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: más gente entrando en la habitación, utilizando equipos de calor y etc.) no se podrá alcanzar la temperatura de la habitación actual.
	La limpieza de la unidad interior deberá realizarla sólo personal autorizado. Consulte a su distribuidor. El uso de un detergente comercial o similar puede dañar las partes plásticas o atascar el tubo de drenaje, haciendo que el agua gotee, con el consiguiente riesgo de descargas eléctricas.	 PROHIBICIÓN
	 NO TOCAR	No toque la salida de aire, la superficie inferior ni la aleta de aluminio de la unidad exterior. Podrían causarle lesiones.
	No toque el tubo de refrigerante o la válvula de conexión. Podría sufrir quemaduras.	  NO TOCAR

ACONDICIONADO DE AIRE MULTIPLE

Gracias a este aparato de aire acondicionado multiuso, pueden conectarse varias unidades de interior a una sola unidad de exterior para ser accionadas desde ese punto. De esta manera, puede poner en funcionamiento el número que requiera de unidades de interior.

Combinación de operaciones:

Cuando se selecciona el modo de funcionamiento:

- No puede poner en funcionamiento las unidades de interior en la siguiente combinación.

Una unidad	Otra unidad
Calefacción	Deshumidificación
	Circulación (ventilador)

Durante el funcionamiento automático:

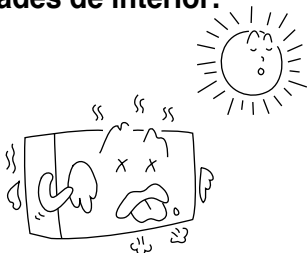
- Cuando se selecciona automáticamente el modo de calefacción para la primera unidad interior, la siguiente unidad interior también comienza a calentar. Asimismo, si se selecciona automáticamente refrigeración o deshumidificación para la primera unidad interior, la siguiente unidad interior enfría o deshumidifica.

- La unidad de interior que se encienda primero continua funcionando, pero las demás unidades de interior encendidas posteriormente no funcionan mientras la lámpara se encienda.

- Para re-arrancar una unidad de interior que haya funcionado con anterioridad, pare la unidad de interior que se puso en marcha primero o después y resetee el tipo de operación. Lleve a cabo esa operación de nuevo.

Ajuste del número de unidades de interior:

Disminuya el número de unidades de interior que desea poner en funcionamiento especialmente si hace mucho calor o frío o cuando quiera alcanzar la temperatura presente con rapidez.

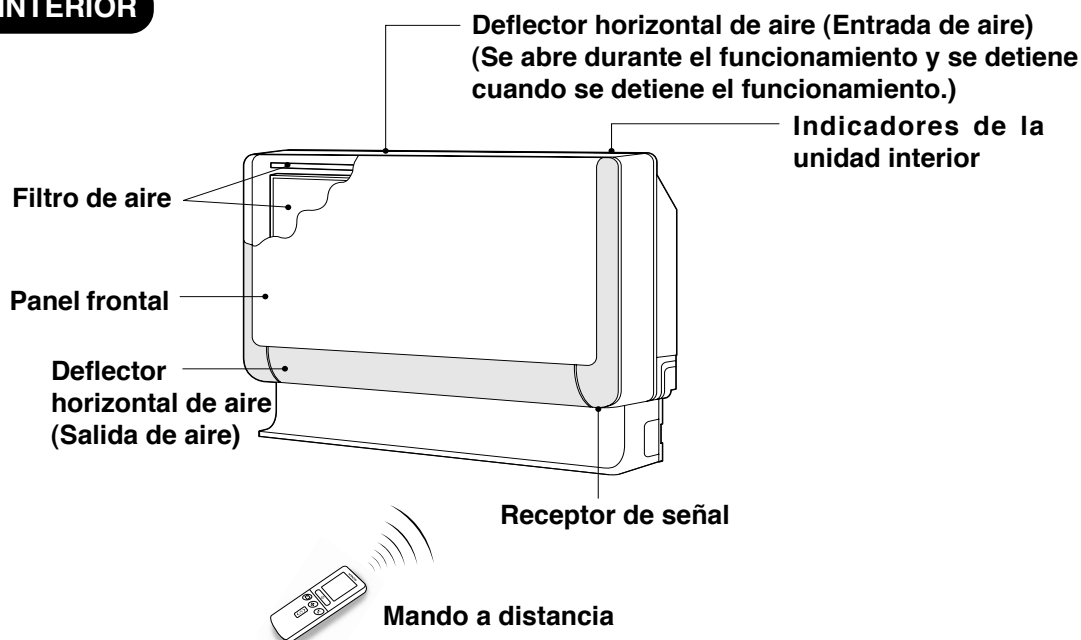


Unidades interiores paradas:

Cuando una unidad de interior se hace operar en los modos de enfriamiento, calefacción o deshumidificación en una sala, el sonido del flujo refrigerante puede oírse en una unidad de interior parada, o ésta puede comenzar a calentarse. Ello se debe a que la unidad de interior retorna refrigerante a la unidad exterior para prepararse para su operación.

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

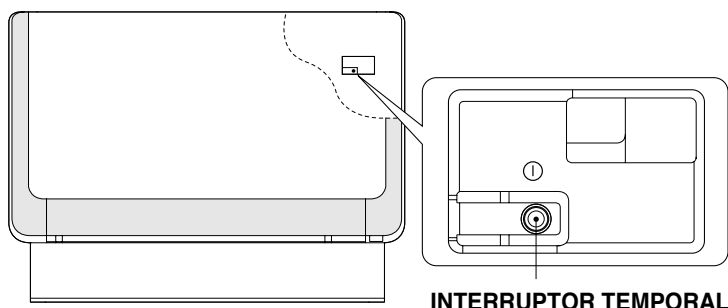
UNIDAD INTERIOR



NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHURA	ALTURA	PROFUNDIDAD
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (UNIDAD INTERIOR)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

INTERRUPTOR TEMPORAL



INTERRUPTOR TEMPORAL

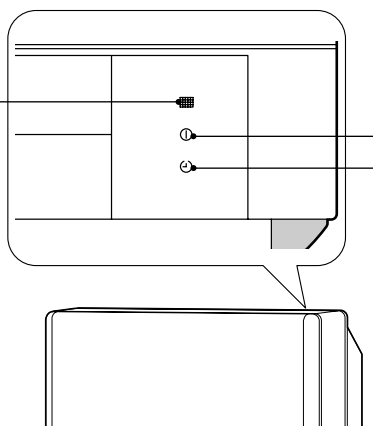
Si el mando a distancia no funciona debido a un fallo de las pilas, pulse este interruptor para poner en marcha y parar el acondicionador de aire.

- Este funcionamiento temporal se hará en el modo seleccionado más recientemente. (La unidad entrará en funcionamiento automático tan pronto como se encienda.)

INDICADORES DE LA UNIDAD INTERIOR

Luz FILTER (filtro)

Esta luz se ilumina cuando el aparato ha funcionado un total de 200 horas, y es necesario limpiar el filtro. La luz se apaga cuando se pulsa el botón "OSCILACION AUTOMATICA" con el aparato apagado.



Luz OPERATION (funcionamiento)

Esta luz permanece encendida durante el funcionamiento. Durante el calentamiento, el indicador de funcionamiento puede parpadear, soplando muy ligeramente o parándose totalmente bajo las condiciones siguientes:

- (1) **Durante el precalentamiento (funcionamiento de calefacción)**
Durante unos 2-3 minutos antes de la puesta en marcha.
- (2) **Durante el desescarche (funcionamiento de calefacción)**
DEI desescarche se realizará aproximadamente una vez cada hora cuando se forme escarcha en el termostato de la unidad exterior, durante 5 -10 minutos cada vez. (Si la longitud de tubo utilizada es superior a la usual, es probable que se forme escarcha.)

LÁMPARA TEMPORIZADOR

Se enciende cuando el temporizador está funcionando.

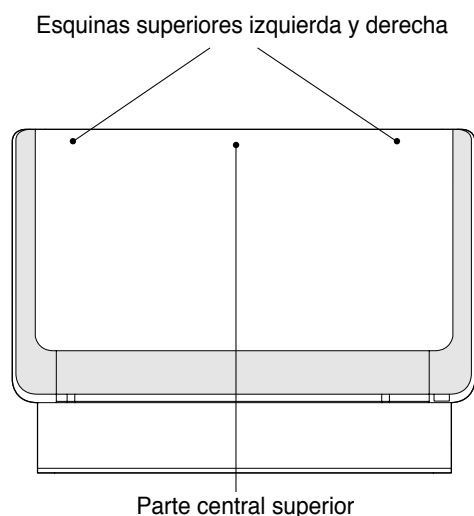
MODO DE APERTURA O CIERRE DEL PANEL FRONTAL

Apertura del panel frontal

- Para abrir el panel frontal, utilice el mando a distancia para detener el funcionamiento del acondicionador de aire. A continuación presione las esquinas superiores izquierda y derecha del panel frontal.
- Sujete los lados derecho e izquierdo del panel frontal y ábralo hacia usted.

Cierre del panel frontal

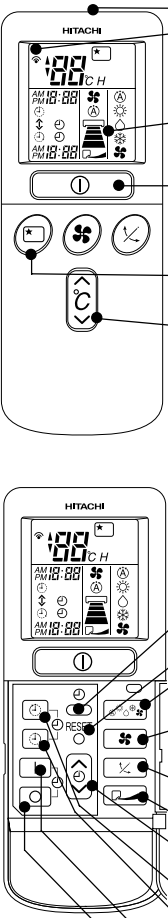
- Para cerrar el panel frontal, presione las esquinas superiores izquierda y derecha del panel frontal.
- Presione la parte central superior del panel frontal para cerrarlo correctamente.



NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

MANDO A DISTANCIA

- Controla la operación de la unidad interior. El margen de control es de unos 7 metros. Si el alumbrado interior se controla electrónicamente, el margen de control puede ser más corto. Este unidad se puede fijar en la pared utilizando la montura que se suministra. Antes de fijarla, asegúrese de que la unidad interior se puede controlar con el mando a distancia.
- Maneje el mando a distancia con cuidado. Si se cae o se moja puede alterarse su capacidad para la transmisión de señales.
- Tras colocar las pilas nuevas en el mando a distancia, deberán transcurrir aproximadamente 10 segundos hasta que responda a los diferentes comandos.



Ventanilla de emisión de señales/señal de transmisión
Apunte esta ventanilla hacia la unidad interior cuando la controle. La señal de transmisión parpadea cuando se envía una señal.

Visualizador
Indica la temperatura de interior seleccionada, hora actual, estado del temporizador, función e intensidad de ventilación seleccionada.

Botón INICIO/PARADA
Presione este botón para empezar la operación. Presiónelo de nuevo para detener la operación.

Botón de FUNCIÓN NOCTURNA
Utilice este botón para ajustar el temporizador de función nocturna.

Botones de control de la TEMPERATURA
Utilice estos botones para aumentar o bajar el ajuste de la temperatura. (Manténgalos presionados, y el valor cambiará más rápidamente.)

Botón de FECHA Y HORA
Utilice este botón para ajustar y comprobar la fecha y la hora.

Botones de REPOSICIÓN

Botón de SELECCIÓN DE OPERACIÓN
Utilice este botón para seleccionar el modo de operación. Cada vez que lo presione, el modo cambiará de (AUTOMÁTICA) a (CALOR) y de (DESHUMECTACIÓN) a (FRÍO) y a (VENTILADOR) cíclicamente.

Botón de VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Determina la intensidad de ventilación. Cada vez que presione este botón, la intensidad de ventilación cambiará desde (AUTOMÁTICA) a (FUERTE) a (MODERADO) a (DÉBIL) a (SILENCIOSO). (Este botón permite seleccionar la velocidad óptima o preferida del ventilador para cada modo operativo.)

Botón de OSCILACIÓN AUTOMÁTICA
Controla el ángulo del deflector de aire horizontal.

Botón FLUJO DE AIRE AMPLIADO
Expulsa el aire hacia un flujo de aire ampliado.

Controles del TEMPORIZADOR
Utilice estos botones para ajustar el temporizador.

Botón del TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN
Selecciona la hora de desconexión.

Botón del TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN
Selecciona la hora de conexión.

Botón de RESERVA Reserva de ajustes de la hora.

Botón de CANCELACIÓN Cancelación de reserva de la hora.

	AUTOMÁTICA
	CALOR
	DESHUMECTACIÓN
	FRÍO
	VENTILADOR
	VELOCIDAD DEL VENTILADOR
	SILENCIOSO
	DÉBIL
	MODERADO
	FUERTE
	FUNCION NOCTURNA
	PARADA (CANCELACIÓN)
	INICIO (RESERVA)
	INICIO/PARADA
	TIEMPO
	AJUSTE CON TEMPORIZADOR
	SELECTOR DE TEMPORIZADOR
	TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN
	TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN
	OSCILACIÓN AUTOMÁTICA
	FLUJO DE AIRE AMPLIADO

Precauciones en el uso

- No coloque el mando a distancia en los siguientes lugares.
 - En la luz directa del sol.
 - Cerca de un calefactor.
- Maneje el mando a distancia cuidadosamente. Tenga cuidado de que no se caiga al suelo, y protéjalo contra el agua.
- Una vez la unidad exterior se detiene, no se volverá a iniciar durante 3 minutos (a menos que desconecte el botón de alimentación y lo conecte de nuevo o desenchufe el cable de alimentación y lo vuelva a enchufar). Esto es para proteger el aparato y no indica ningún fallo.
- Si presiona el botón de selección de operación durante la operación, el aparato se parará durante 3 minutos para su protección.

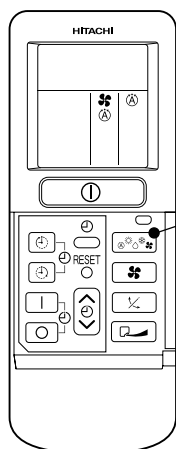
DIFERENTES FUNCIONES

■ Control Auto Restart

- Si se produce un fallo de alimentación eléctrica, el aparato se volverá a poner en marcha automáticamente cuando se restablezca la corriente con el modo operativo y la dirección del flujo de aire anteriores.
(Ya que la parada no se puede realizar con el mando a distancia.)
 - Si no tiene previsto seguir utilizando el aparato cuando se restablezca el suministro eléctrico, apague el acondicionador de aire.
Cuando conecte el disyuntor, se restablecerá el funcionamiento automáticamente en el modo operativa y con las dirección del flujo de aire anteriores.
- Nota: 1. Si no necesita el Control Auto Restart, consulte a su distribuidor.
2. El Control Auto Restart no está disponible cuando se selecciona el modo operativo Temporizador o Temporizador de Desconexión Nocturna.

OPERACION AUTOMATICA

La unidad determinará automáticamente el modo de operación, CALOR, FRIO o DESHUMIDIFICACIÓN, dependiendo de la temperatura ambiente inicial. El modo de operación seleccionado cambiará cuando la temperatura del interior varíe. Sin embargo, el modo operativo no cambiará cuando la unidad interior esté conectada a una unidad exterior de tipo múltiple.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique el modo de operación (A) (AUTOMÁTICA).

- Cuando se haya seleccionado (automático), la unidad determinará automáticamente el modo de operación, CALOR, FRIO, o DESHUMECTACIÓN, dependiendo de la temperatura de la habitación.

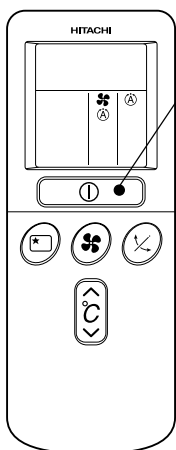
INICIO
PARADA

Presione el botón (1) (INICIO/PARADA).

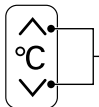
La operación empezará con un pitido.

Presione el botón de nuevo para detener la operación.

- Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón (1) (INICIO/PARADA) la próxima vez.



Usted puede subir o bajar el ajuste de la temperatura si es necesario hasta un máximo de 3°C.



Apriete el botón de temperatura y el ajuste de la temperatura cambiará a 1°C cada vez.

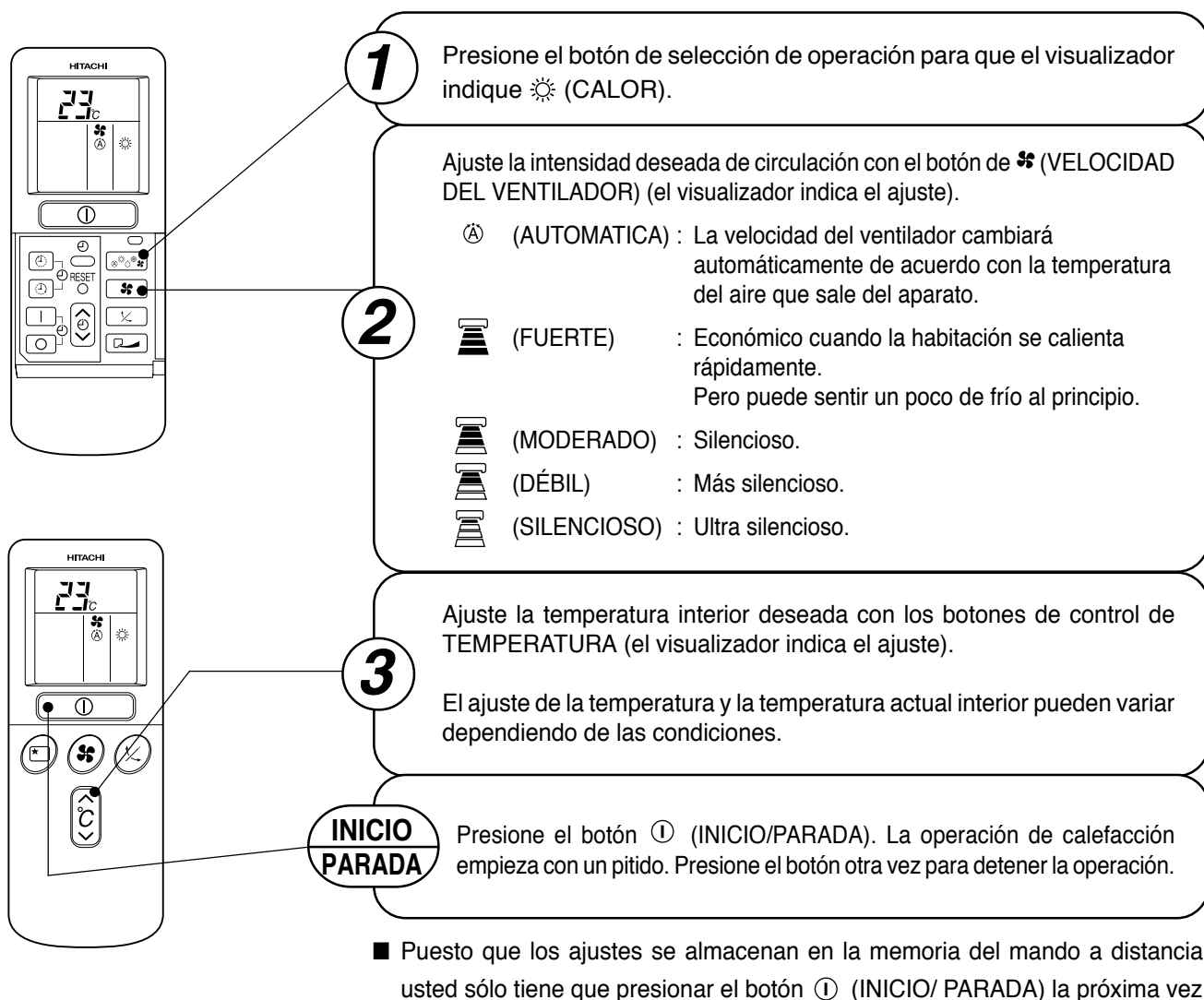
- La temperatura del preajuste y la temperatura actual de la habitación puede variar dependiendo de las condiciones.

Presione el botón de la velocidad del ventilador (VELOCIDAD DEL VENTILADOR). Tendrá disponibles los ajustes automático AUTOMÁTICA de baja velocidad DÉBIL y SILENCIOSO.

ESPAÑOL

OPERACION DE CALEFACCIÓN

- Utilice la unidad para calentar cuando la temperatura del exterior esté por debajo de 21°C. Cuando calienta (por encima de 21°C), la función de calefacción puede no funcionar para proteger la unidad).
- Para mantener la seguridad del aparato, por favor utilice este aparato con temperatura de -15°C superior a la temperatura exterior.



1 Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique ☀ (CALOR).

Ajuste la intensidad deseada de circulación con el botón de A (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

A (AUTOMATICA) : La velocidad del ventilador cambiará automáticamente de acuerdo con la temperatura del aire que sale del aparato.

(FUERTE) : Económico cuando la habitación se calienta rápidamente. Pero puede sentir un poco de frío al principio.

(MODERADO) : Silencioso.

(DÉBIL) : Más silencioso.

(SILENCIOSO) : Ultra silencioso.

2

Ajuste la temperatura interior deseada con los botones de control de TEMPERATURA (el visualizador indica el ajuste).

El ajuste de la temperatura y la temperatura actual interior pueden variar dependiendo de las condiciones.

3

INICIO PARADA Presione el botón I (INICIO/PARADA). La operación de calefacción empieza con un pitido. Presione el botón otra vez para detener la operación.

■ Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón I (INICIO/ PARADA) la próxima vez.

■ Función de Desescarche

El desescarche se realizará aproximadamente una vez cada hora cuando se forme escarcha en el termopermutador de la unidad exterior, durante 5-10 minutos cada vez.

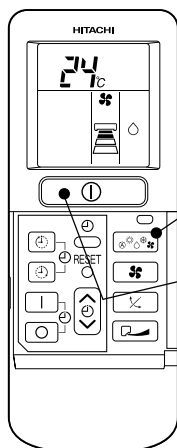
Durante el desescarche, el indicador luminoso parpadeará en ciclos de 3 segundos y se apagará durante 0,5 segundos.

El tiempo máximo de desescarche es de 20 minutos.

Sin embargo, si está conectado a una unidad externa de tipo múltiple, el tiempo máximo es de 15 minutos. (Si la longitud de tubo utilizada es superior a la usual, es probable que se forme escarcha.)

OPERACION DE DESHUMECTACIÓN

Utilice la unidad para deshumidificar cuando la temperatura interior esté por encima de 16°C. Cuando está por debajo de 15°C, la función de deshumectación no funciona.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique ◊ (DESHUMECTACIÓN). El botón de VELOCIDAD DEL VENTILADOR, DÉBIL y SILENCIOSO.

INICIO
PARADA

Presione el botón ① (INICIO/PARADA).

- Cuando desee cambiar el modo de operación, emplee el selector de FUNCION.
- El ajuste de la temperatura deseada está disponible.
- También podrá emplear el selector de FUNCION para seleccionar esta operación.

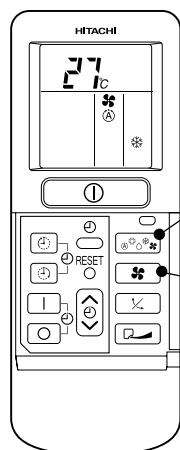
■ Función de Deshumectación

- La deshumidificación se produce con una temperatura objetivo que es ligeramente inferior a la temperatura ambiente seleccionada. (Sin embargo, la temperatura objetivo es de 16°C para una temperatura seleccionada de 16°C.)
Si la temperatura de la habitación se sitúa por debajo de la temperatura objetivo, se detiene el funcionamiento.
Si la temperatura de la habitación se sitúa por encima de la temperatura objetivo, se vuelve a poner en funcionamiento el acondicionador de aire.
- La temperatura programada para la habitación puede no alcanzarse dependiendo del número de personas presentes o de otras condiciones de la habitación.

ESPAÑOL

OPERACION DE REFRIGERACIÓN

Utilice la unidad para enfriar cuando la temperatura exterior sea de $-10\sim 42^{\circ}\text{C}$.
Si la humedad es muy alta (por encima del 80%) en el interior, puede formarse congelación en la rejilla de salida de aire de la unidad interior.



1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique ❄ (FRÍO).

Ajuste la intensidad deseada de ventilación con el botón ⚙ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

Ⓐ (AUTOMÁTICA) : La intensidad de ventilación es "FUERTE" primero y varía a "MODERADO" automáticamente cuando se ha alcanzado la temperatura preajustada.

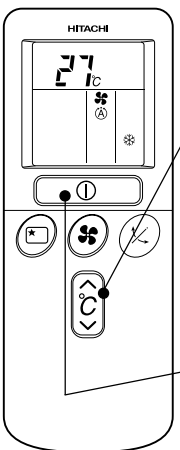
⚙ (FUERTE) : Económico y la habitación se enfría más rápidamente.

⚙ (MODERADO) : Silencioso.

⚙ (DÉBIL) : Más silenciosa.

⚙ (SILENCIOSO) : Ultra silencioso.

2



3

Ajuste la temperatura de interior deseada con los botones de control de TEMPERATURA (el visualizador indica el ajuste).

El ajuste de temperatura y la temperatura actual de la habitación pueden variar dependiendo de las condiciones.

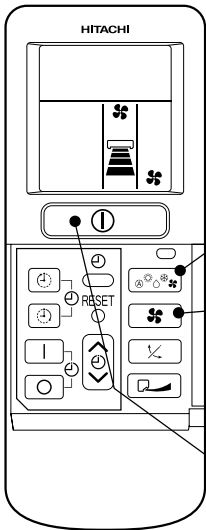
**INICIO
PARADA**

Presione el botón ① (INICIO/PARADA). La operación de refrigeración empieza con un pitido. Presione el botón de nuevo para detener la operación. La función de refrigeración no empieza si el ajuste de temperatura es mayor que la temperatura actual de la habitación (aunque la lámpara ① (OPERACIÓN) se encienda.) La función de refrigeración empezará tan pronto ajuste la temperatura por debajo de la temperatura actual interior.

■ Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón ① (INICIO/ PARADA) la próxima vez.

OPERACION DEL VENTILADOR

Usted puede utilizar la unidad simplemente como circulador de aire. Utilice esta función para secar la unidad interior por dentro al final del verano.



- 1

Presione el botón de selección de operación para que el visualizador indique (VENTILADOR).
- 2

Presione el botón (VELOCIDAD DEL VENTILADOR).

(FUERTE)

:

El soplido de aire más intenso.

(MODERADO)

:

Silencioso.

(DÉBIL)

:

Más silenciosa.

(SILENCIOSO)

:

Ultra silencioso.
- INICIO
PARADA

Presione el botón (INICIO/PARADA). La operación de circulación empieza con un pitido. Presione el botón de nuevo para detener la operación.

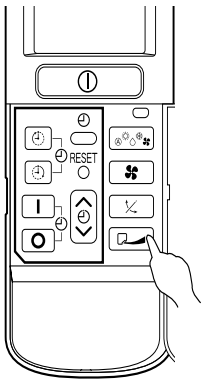
VELOCIDAD DEL VENTILADOR (AUTO) ... Cuando el modo de velocidad del ventilador AUTO se ajusta en la operación de refrigeración/calefacción:

Para operación de calefacción	- La velocidad del ventilador cambiará automáticamente de acuerdo con la temperatura del aire descargado. - Según la temperatura de la habitación alcance la temperatura seleccionada, soplará una ligera brisa.
Para operación de refrigeración	- La operación se inicia en el modo “FUERTE” para llegar a la temperatura preajustada. - Según la temperatura de la habitación alcance la temperatura seleccionada, la velocidad del ventilador cambiará automáticamente a “MODERADO”.

FLUJO DE AIRE AMPLIADO

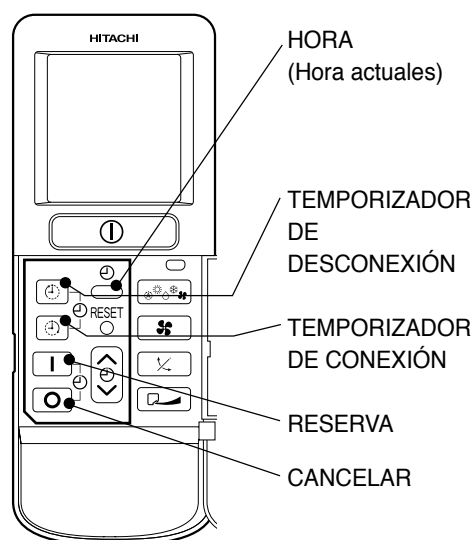
Si el botón (FLUJO DE AIRE AMPLIADO) se pulsa cuando el aparato está en funcionamiento, la dirección del flujo de aire se ajustará automáticamente según el tipo de operación y la velocidad del ventilador cambiará para permitir que el aire tenga más potencia. (Durante el funcionamiento de refrigeración, velocidad del ventilador volverán a su posición original al cabo de 3 horas.)

- Si el botón (FLUJO DE AIRE AMPLIADO) se pulsa en el modo BALANCEO AUTOMÁTICO, se cancela el modo de BALANCEO AUTOMÁTICO y se ajusta el modo FLUJO DE AIRE AMPLIADO.
- Si el botón (BALANCEO AUTOMÁTICO) se pulsa en el modo FLUJO DE AIRE AMPLIADO, se cancela el modo de FLUJO DE AIRE AMPLIADO y se ajusta el modo BALANCEO AUTOMÁTICO.
- Si el botón (FLUJO DE AIRE AMPLIADO) se pulsa cuando el deflector de aire se detiene en tu ángulo favorito, el deflector cambiará a FLUJO DE AIRE AMPLIADO.
- Pulse el botón (FLUJO DE AIRE AMPLIADO) para reducir rápido la temperatura de la habitación cuando la temperatura sea elevada durante la operación de refrigeración.



ESPAÑOL

CÓMO AJUSTAR EL TEMPORIZADOR



Hora

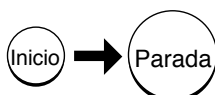
1 Presione el botón (HORA).

Después de haber cambiado las pilas;

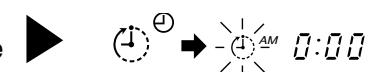


Temporizador de DESCONEXIÓN

1 Presione el botón (TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN). La marca (DESCONEXIÓN) parpadeará en el visualizador.

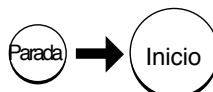


Podrá ajustar el aparato para que se desconecte a la hora preajustada.

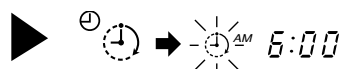


Temporizador de CONEXIÓN

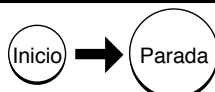
El aparato se conectará a las horas designadas.



1 Presione el botón (TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN). La marca (CONEXIÓN) parpadeará en el visualizado.

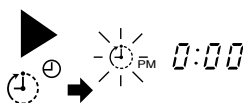


Temporizador de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

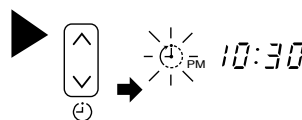


- La unidad de conectará (desconectará) y desconectará (conectará) a las horas designadas.
- El intercambio oculte primero a la hora preajustada que es más temprana.
- La marca de flecha que aparece en el visualizador indica la secuencia de las operaciones de intermitente.

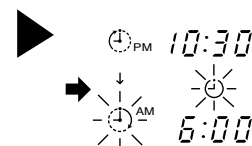
1 Presione el botón (TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN / DESCONEXIÓN) de modo que la marca (DESCONEXIÓN) parpadee.



2 Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR. Presione el botón (RESERVA).



3 Presione el botón (TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN) de modo que la marca (DESCONEXIÓN) se encienda y la marca (CONEXIÓN) parpadee.



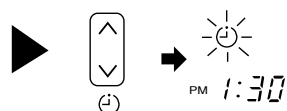
Cancelación de reserva

Diriga la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón (CANCELAR). La señal (RESERVA) se apagará con un pitido y la lámpara (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apagará.

PRECAUCIÓN

Usted puede ajustar sólo uno de los modos de temporizador, entre temporizador de DESCONEXIÓN automática, temporizador de CONEXIÓN y temporizador de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN automática.

2 Ajuste la hora actual con el botón de control del TEMPORIZADOR.



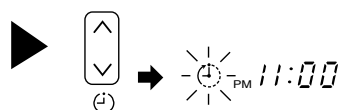
Ejemplo: La hora actual es la 1:30 de la noche.

3 Presione el botón $\ominus$ (HORA) otra vez. La indicación de la hora empieza encendida "fijamente" en lugar de intermitente.



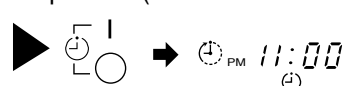
- La indicación de la hora desaparecerá automáticamente en 10 segundos.
- Para comprobar el ajuste de la hora actual, presione dos veces el botón $\ominus$ (HORA). El ajuste de la hora actual está completado.

2 Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



3 Diriga la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior, y presione el botón $\blacksquare$ (RESERVA).

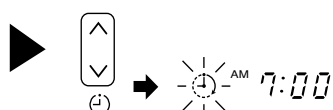
La marca $\oplus$ (DESCONEXIÓN) empieza encendida "fijamente" en lugar de intermitente y la señal $\ominus$ (RESERVADO) se enciende. Se emitirá un pitido y la lámpara $\ominus$ (TEMPORIZADOR) se encenderá en la unidad interior.



Ejemplo:

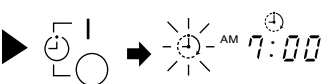
La unidad se desconectará automáticamente a las 11:00 de la noche. El ajuste de la hora de desconexión automática está completado.

2 Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



3 Diriga la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior, y presione el botón $\blacksquare$ (RESERVA).

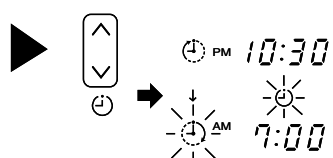
La marca $\oplus$ (CONEXIÓN) empezará encendida "fijamente" en lugar de intermitente y la señal $\ominus$ (RESERVADO) se encenderá. Se emitirá un pitido y la lámpara (TEMPORIZADOR) se encenderá en la unidad interior.



Ejemplo:

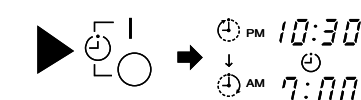
El aparato se enciende a las 7:00 de la mañana. Ahora el ajuste para la hora de conectar está completo.

4 Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



5 Diriga la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior, y presione el botón $\blacksquare$ (RESERVA).

La marca $\oplus$ (CONEXIÓN) empezará encendida "fijamente" en lugar de intermitente y la señal $\ominus$ (RESERVADO) se encenderá. Se emitirá un pitido y la lámpara $\ominus$ (TEMPORIZADOR) se encenderá en la unidad de interiores.



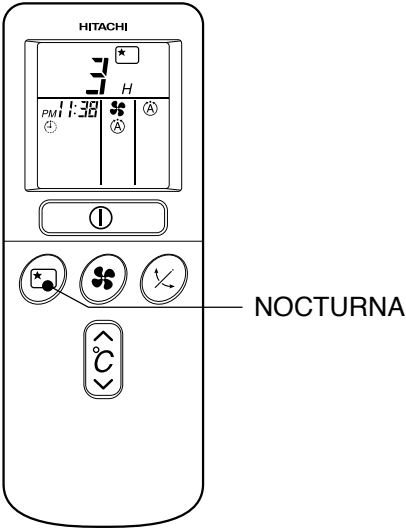
Ejemplo:

El aparato se apagará a las 10:30 de la noche y se encenderá a las 7:00 de la mañana. Ahora los ajustes para la hora de encender-apagar están completos.

- El temporizador se puede utilizar de tres formas: temporizador para la desconexión, temporizador para la conexión y temporizador para CONEXIÓN/DESCONEXIÓN (DESCONEXIÓN/CONEXIÓN). Primero ajuste la hora actual, ya que sirve como referencia.
- Puesto que los ajustes del tiempo se almacenan en la memoria del mando a distancia, usted sólo tiene que presionar el botón $\blacksquare$ (RESERVA) para utilizar el mismo ajuste la próxima vez.

CÓMO AJUSTAR EL TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN NOCTURNA

Ajuste la hora actual primero ya que sirve como referencia (vea las páginas “ajuste de la hora actual”). Presione el botón  (NOCTURNA), y el visualizador cambiará como se muestra abajo.

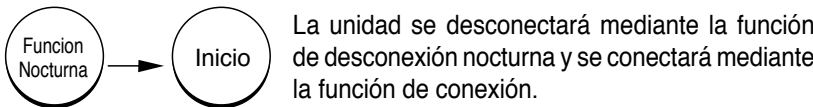


Modo	Indicación
Temporizador de desconexión nocturna	1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas Cancelación del temporizador de desconexión nocturna

Temporizador de desconexión nocturna: La unidad continuará funcionando durante el número de horas designadas y luego se desconectará. Diriga la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón NOCTURNA. La información del temporizador se visualizará en el mando a distancia. La lámpara TEMPORIZADOR se encenderá con un pitido desde la unidad interior. Cuando se haya ajustado el temporizador de desconexión nocturna, el visualizador indicará la hora de desconexión.

  AM 2:38
3 H

Ejemplo: Si ajusta 3 horas a las 11:38 de la noche, la hora de desconexión será a las 2:38 de la mañana.



1 Ajuste el temporizador de conexión.

2 Presione el botón  (NOCTURNA) y ajuste el temporizador de desconexión nocturna.

  AM 1:38
2 H  AM 6:00

Para calefacción:
En estos casos, el aparato se apagará en dos horas (a las 1:38 de la mañana) y se encenderá pronto, de modo que la temperatura predeterminada se alcanzará hacia las 6:00 de la mañana siguiente.

Cancelación de reserva

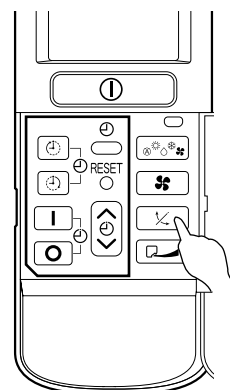
Diriga la ventanilla de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón  (CANCELAR).
La señal  (RESERVADO) se apagará con un pitido y la lámpara  (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apagará.

AJUSTE DE LOS DEFLECTORES DE AIRE

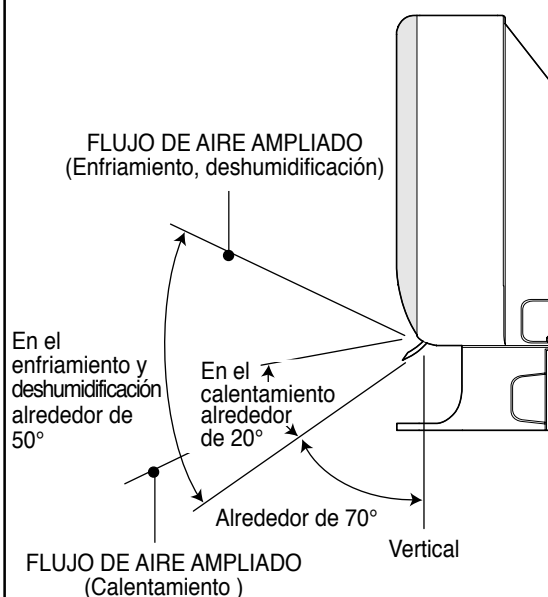
1

Ajuste del aire acondicionado en dirección hacia arriba o hacia abajo.

El deflector de aire horizontal se ajusta automáticamente al ángulo propio que es adecuado para cada operación. Se puede oscilar el deflector hacia arriba y hacia abajo continuamente y también se puede ajustar en el ángulo adecuado utilizando el botón “↕ (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA)”.



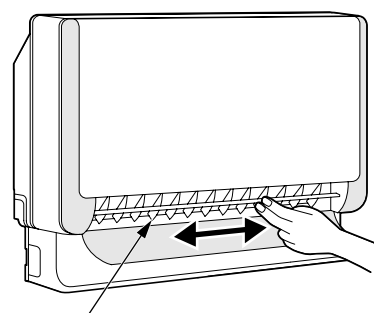
- La primera vez que se presiona el botón “↕ (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA)”, el deflector de aire horizontal oscila hacia arriba y hacia abajo. La segunda vez que se presiona el botón, el deflector se para en su posición actual. Se necesitan varios segundos (unos 6 segundos) antes de que el deflector empiece a moverse.
- Emplee el deflector de aire horizontal dentro del margen de ajuste mostrado a la derecha.
- Cuando se presiona el botón “↕ (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA)” mientras la operación está parada, el deflector de aire horizontal se mueve y se para en la posición en la que se cierra la salida de aire.
- Cuando se efectúa la operación de oscilación automática, si se mueve manualmente el deflector de aire horizontal, es posible que cambie el margen de oscilación. Sin embargo, retornará a su margen de operación original después de un rato.
- Cuando la humedad de la habitación sea elevada durante el funcionamiento de refrigeración o deshumidificación, es posible que el deflector de aire vertical cambie de forma automática a una dirección recta para evitar la escarcha (excepto en el funcionamiento de balanceo automático).



2

Ajuste del aire acondicionado hacia la derecha y la izquierda.

Sujete el deflector de aire vertical como se muestra en la figura y ajuste el aire acondicionado hacia la derecha y hacia la izquierda.



Deflector vertical de aire

⚠ PRECAUCIÓN

- Al operar la unidad en la operación de refrigeración con el deflector de aire hacia abajo y moviendo automáticamente por un período de tiempo largo, el agua se condensará en el deflector de aire y gotea de vez en cuando. Esto va a mojar sus muebles.

ESPAÑOL

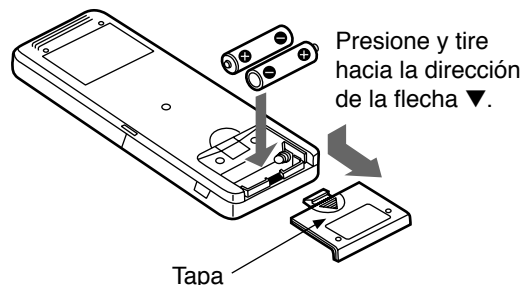
COMÓ CAMBIAR LAS PILAS DEL MANDO A DISTANCIA

1 Extraiga la cubierta como se muestra en la figura y saque las pilas viejas.

2 Instale las pilas nuevas
La dirección de las pilas debe corresponderse con las marcas de la caja.

⚠ PRECAUCIÓN

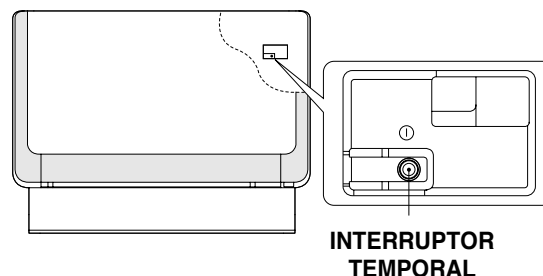
1. No utilice pilas nuevas y viejas, ni diferentes tipos de pilas juntas.
2. Saque las pilas cuando no utilice el mando a distancia durante 2 ó 3 meses.



INTERRUPTOR TEMPORAL

Si el mando a distancia no funciona debido a un fallo de las pilas, pulse este interruptor para poner en marcha y parar el acondicionador de aire.

- Este funcionamiento temporal se hará en el modo seleccionado más recientemente. (La unidad entrará en funcionamiento automático tan pronto como se encienda.)



RUPTOR DE CIRCUITO

Cuando no utilice el acondicionador de aire de la habitación, ajuste el interruptor de circuito en "OFF".

CÓMO UTILIZAR DE FORMA EFECTIVA EL AIRE ACONDICIONADO

1. Probablemente, una temperatura media para la habitación es lo mejor para usted, y también para su economía.

- Por razones de salud, no se recomiendan el frío o calor excesivos. También pueden tener como resultado un incremento elevado en las facturas de consumo eléctrico.
- Cierre las cortinas o persianas para evitar la entrada o salida del calor de la habitación, y para hacer más efectivo el uso de la electricidad.



2. De forma periódica, abra las puertas y ventanas para permitir la entrada de aire fresco.

⚠ PRECAUCIÓN

Asegúrese de que la habitación se ventila cuando utilice el aire acondicionado al mismo tiempo que otros aparatos de calefacción.



3. El uso del programador se recomienda antes de ir a dormir o cuando se vaya a salir.



4. No utilice ninguno de los productos siguientes limpiar las unidades interiores o exteriores:

- La bencina, los disolventes y los estropajos puede dañar las superficies plásticas o los revestimientos.
- El agua a temperaturas superiores a 40°C puede arrugar el filtro y deformar las partes plásticas.



5. No bloquee la entrada y salida de aire.

- No bloquee las salidas y entradas de aire de las unidades interior o exterior con cortinas u otros obstáculos que puedan reducir el rendimiento del acondicionador de aire y producir fallos.

MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

- Antes de limpiar, pare la unidad con el mando a distancia y apague el disyuntor.

⚠ PRECAUCIÓN

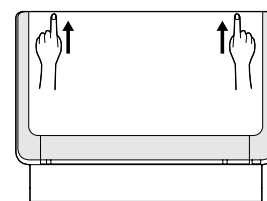
- No exponga la unidad al agua, ya que puede causar descargas eléctricas.
- Para limpiar el interior del acondicionador de aire, consulte a su distribuidor.
- No utilice detergentes para limpiar el termopermutador de la unidad interior. Podría dañar la unidad.
- Si limpia el termopermutador con un aspirador, asegúrese de utilizar guantes, para evitar lesionarse las manos con las aletas del termopermutador.

1. FILTRO DE AIRE

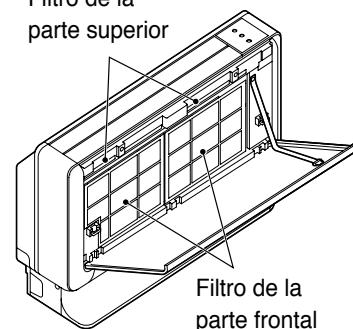
Limpie el filtro de aire, porque saca el polvo de la habitación. Asegúrese de limpiar el filtro cada dos semanas para no consumir innecesariamente más electricidad.

PROCEDIMIENTO

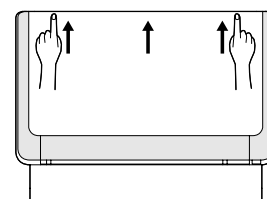
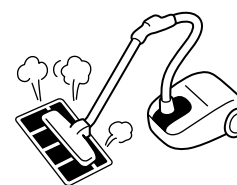
- 1 Apertura del panel frontal.**
 - Para abrir el panel frontal, utilice el mando a distancia para detener el funcionamiento del acondicionador de aire. A continuación presione las esquinas superiores izquierda y derecha del panel frontal.
 - Sujete los lados derecho e izquierdo del panel frontal y ábralo hacia usted.
- 2 Quite los filtros.**
(2 piezas de la parte frontal, 2 piezas de la parte superior, 4 piezas en total.)
- 3 Quite el polvo de los filtros utilizando una aspiradora.**
 - Después de utilizar un detergente neutro, lávelo con agua limpia y séquelo en la sombra.
- 4 Fije los filtros.**
 - Fije los filtros.
(2 piezas de la parte frontal, 2 piezas de la parte superior, 4 piezas en total.)
- 5 Cierre del panel frontal.**
 - Para cerrar el panel frontal, presione las esquinas superiores izquierda y derecha del panel frontal.
 - Presione la parte central superior del panel frontal para cerrarlo correctamente.



Filtro de la parte superior



Filtro de la parte frontal



⚠ PRECAUCIÓN

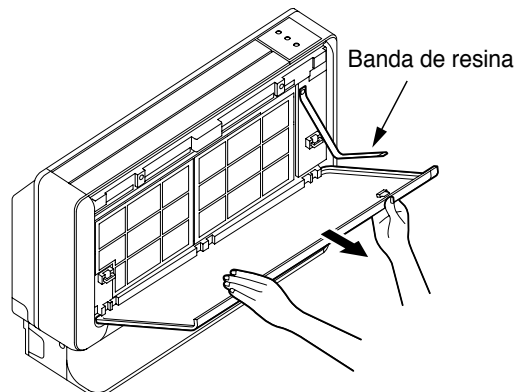
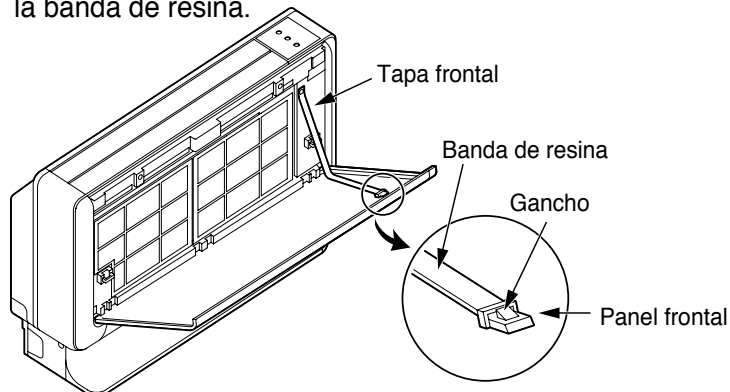
- No lo lave con agua caliente de más de 40°C. El filtro se encogerá.
- Cuando lo lave, saque completamente la humedad agitándolo y séquelo en la sombra; no lo exponga directamente al sol. Puede que el filtro se encoja. Y también utilice una esponja suave para lavarlo. Utilizar un estropajo o un cepillo puede hacer que se desprenda la película de metal de la superficie.
- No opere el acondicionador de aire con el filtro extraído. Puede ocurrir una avería si continúe.

2. MODO DE INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN DEL PANEL FRONTAL

- Sujete el panel frontal con ambas manos al retirarlo o soltarlo.
- El panel frontal puede instalarse hacia arriba o hacia abajo, según las preferencias del usuario.

Desmontaje

- ① Presione el gancho situado en la punta de la banda de resina instalada en el interior de la sección derecha del panel frontal para eliminar la banda de resina.
- ② Tire del panel frontal hacia usted y una vez abierto completamente, tire para retirarlo.



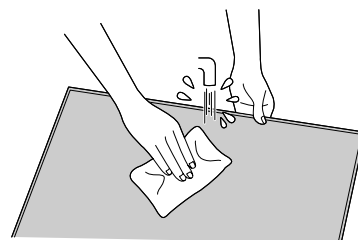
Colocación

- ① Coloque los tres cojinetes del panel frontal hacia el eje de la tapa frontal. (Coloque el gancho hacia arriba.)
- ② Introduzca la punta de la banda de resina en el agujero de la proyección del interior de la sección derecha del panel frontal.

3. LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

Se puede lavar el panel frontal con agua. Se puede conservar limpio en todo tiempo.

- El panel frontal puede retirarse y lavarse en agua. Limpie suavemente el panel frontal con una esponja.
- Cuando el acondicionador de aire se necesita limpiar sin quitar el panel frontal, limpie ambos cuerpo y controlador remoto con una suave tela seca.
- Completamente quite el agua con un trapo. Si queda agua en la sección de visualización o en la sección del receptor de la luz, esto puede causar un funcionamiento defectuoso.



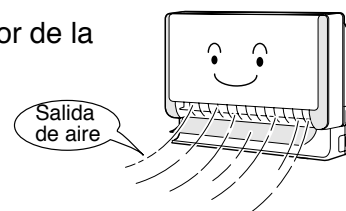
⚠ PRECAUCIÓN

- No rocíe agua al cuerpo de la unidad cuando lo limpia ya que esto pueda causar corto circuito.
- Nunca utilice agua caliente (superior a 40°C), bencina, gasolina, ácido, diluyente o cepillos, ya que puede dañar la superficie de plástico y el revestimiento.



4. MANTENIMIENTO AL PRINCIPIO DE UN PERIODO DE DESCONEXION LARGO

- La activación del secado del acondicionador de aire mantendrá el interior de la unidad interior seco y evitará la formación de mohos.
- Apague el disyuntor.



5. FILTROS DE LIMPIEZA DEL AIRE (SPX-CFH15)

- Cuando instale los filtros de limpieza del aire, retire los filtros de aire y colóquelos en los ganchos del bastidor de la tapa frontal.
- La capacidad de refrigeración se puede ver ligeramente debilitada y reducirse la velocidad de refrigeración cuando se utilizan los filtros de limpieza del aire. Por ello, ponga el ventilador en la velocidad "PUERTE" en este caso.
- Los filtros limpiadores de aire se pueden utilizar durante 2 años.



INFORMACIÓN

CAPACIDADES

Capacidad de Calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza un sistema de bomba de calor que absorbe el calor exterior y lo transfiere a la habitación donde se calienta. Según baja la temperatura ambiente, también se reduce la capacidad de calefacción. En tal situación, el PAM y el inversor funcionan para incrementar la velocidad del compresor y evitar que se reduzca la capacidad de producir calor de la unidad. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, pueden utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento.
- El acondicionador de aire ha sido diseñado para calentar una habitación completa, por lo que puede pasar algún tiempo antes de que usted sienta el calor. Se recomienda la utilización del programación para un calentamiento previo de la habitación antes de la hora deseada.

Capacidades de Refrigeración y Deshumidificación

- Si el calor presente en una habitación supera la capacidad de refrigeración de la unidad (por ejemplo, si hay muchas personas en la habitación o si se están utilizando otros aparatos calefactores), quizás no se pueda alcanzar la temperatura seleccionada para la habitación.

PRECAUCIÓN

No utilice una estufa o cualquier otro aparato de altas temperaturas cerca de la unidad interior.



DIFERENTES FUNCIONES

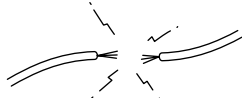
- Cuando se seleccionan la velocidad del ventilador y la temperatura de la habitación con el mando a distancia antes de comenzar el funcionamiento manual y se sueltan los botones, la indicación de selección se apagará en 10 segundos y sólo se mostrará el modo operativo.
- Si se pulsa el botón  con la unidad en funcionamiento, se pondrá en funcionamiento el circuito de protección y la unidad dejará de funcionar aproximadamente durante 3 minutos.
- Durante el funcionamiento de calefacción, el indicador luminoso de la unidad interior puede parpadear y dejar de emitirse aire durante unos momentos.
- Si siente viento frío durante el funcionamiento de calefacción con la velocidad del ventilador  (FUERTE) o desea que el funcionamiento de la unidad sea más silencioso tras haberse calentado la habitación, se recomienda utilizar la selección  (AUTOMÁTICA).
- Con la selección  (SILENCIOSO), la capacidad de refrigeración se reducirá ligeramente.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR/LA FUNCIÓN NOCTURNA

- Cuando se ha programado el programador, la unidad no funciona incluso si se ha alcanzado el tiempo seleccionado, a menos que reciba una señal del mando a distancia. Confirme que la programación se ha completado (pitido) y que se ilumina el indicador TEMPORIZADOR de la unidad interior.
- Si se pulse el botón  (NOCTURNA) con el CONEXIÓN/DESCONEXIÓN programador programado, tendrá prioridad el programador NOCTURNA.
- Durante el funcionamiento Temporizador de Desconexión Nocturna, la velocidad del ventilador se pone en  (SILENCIOSO), sin importar la velocidad seleccionada. La indicación del visor del mando a distancia permanecerá sin cambios incluso con la selección  (SILENCIOSO).

INSPECCIÓN REGULAR

POR FAVOR, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. CONTACTE CON SU AGENTE DE VENTAS SI NECESITA AYUDA.

1		 ADVERTENCIA	Compruebe si la línea de tierra de la unidad se ha conectado correctamente. Si la línea de tierra se ha desconectado o es defectuosa, pueden producirse daños en la unidad o descargas eléctricas.
2		 ADVERTENCIA	Compruebe si el bastidor de fijación se ha oxidado en exceso o si la unidad exterior se ha inclinado o está inestable. Podría caerse y causarle lesiones.

SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

CUANDO SOLICITE EL SERVICIO TÉCNICO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS

CONDICIÓN	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
Si el mando a distancia no transmite una señal. (El visor del mando a distancia se ha atenuado o se ha quedado en blanco.)	¿Es necesario cambiar las pilas? ¿Se han colocado las pilas en la posición correcta?
Cuando no funciona.	¿Está el fusible en buenas condiciones? ¿Es el voltaje demasiado alto o demasiado bajo? ¿Están el ruptor de circuitos en la posición "ON" (Conexión)? ¿Es diferente la selección del modo operativa de las otras unidades interiores?
Cuando no enfría bien. Cuando no calienta bien.	¿Está el filtro de aire bloqueado con polvo? ¿Está fijada la temperatura adecuada? - Haga ajustar los deflectores de aire superiores e inferiores a sus posiciones correctas de acuerdo con el modo operativo seleccionado. ¿Se han bloqueado las entradas o salidas de aire de las unidades interiores o exteriores? ¿Está la velocidad del ventilador en "DÉBIL" o "SILENCIOSO" ?

■ Las circunstancias siguientes no indican un fallo del acondicionador de aire.

Durante la calefacción, el indicador de funcionamiento parpadea y deja de soplar el aire	<Inicio de funcionamiento> La unidad se está preparando para soplar aire caliente. Espere. <En funcionamiento> La unidad exterior está desescarchando. Espere.
Sonidos sibilantes o de gas	Ruido del flujo del refrigerante en el tubo o en la válvula generado cuando se ajusta el caudal.
Ruido chirriante	Ruido generado cuando el aparato se expande o se contrae debido a cambios de temperatura.
Ruido de crujido	Ruido generado cuando cambia la velocidad del ventilador de la unidad interior, según se inicia el funcionamiento.
Ruido de chasquido	Ruido de la válvula motorizada cuando se pone en marcha el acondicionador de aire.
Ruido de filtración	Ruido del ventilador de la ventilación aspirando el aire presente en la manguera de drenaje y expulsado el agua de deshumidificación que se ha acumulado en el colector del agua de condensación. Para más detalles, consulte a su distribuidor.
Cambio de ruido de funcionamiento	Cambios en el ruido de funcionamiento debidos a variaciones de potencia de acuerdo con las condiciones de la habitación.
Emisión de niebla	La niebla se genera cuando el aire acondicionado enfría de forma repentina el aire de la habitación.

ESPAÑOL

Vapor emitido desde la unidad exterior	El agua generada durante el desescarche se evapora y se produce vapor.
Olores	Causados por partículas de humo, alimentos, cosméticos, etc., presentes en el aire de la habitación y que se adhieren a la unidad y son expulsados de nuevo en la habitación.
La unidad exterior sigue funcionando aunque se ha detenido el funcionamiento	Se está realizando el desescarche (cuando se detiene el funcionamiento de calefacción, el microordenador comprueba la escarcha acumulada en la unidad interior y ordena al equipo que realice el desescarche automático, si es necesario).
Parpadea la luz OPERATION	Indicador de calor parpadeando. Según el circuito de protección o el sensor de precalentamiento funcionan cuando se para el funcionamiento del equipo durante el precalentamiento y se vuelve a poner en funcionamiento, o cuando el modo operativo cambia de refrigeración a calefacción, la luz sigue parpadeando.
No se alcanza la temperatura seleccionada	La temperatura real de la habitación puede desviarse ligeramente de la selección de la temperatura del mando a distancia dependiendo del número de personas en la habitación, las condiciones interiores y exteriores y la influencia de las condiciones de otras habitaciones cuando se utiliza el acondicionador de aire para más de una habitación al mismo tiempo.

- Si la unidad no funciona con normalidad tras realizarse las comprobaciones anteriores, apague el disyuntor y póngase en contacto con su distribuidor.

Póngase en contacto con su distribuidor inmediatamente si se produce alguna de las circunstancias siguientes:

- El disyuntor se desconecta o el fusible se funde con frecuencia.
- El funcionamiento del interruptor no es estable.
- Se han introducido accidentalmente materiales extraños o agua en el interior de la unidad.
- El cable de alimentación se calienta en exceso o su aislamiento está roto o pelado.
- La luz TEMPORIZADOR del visor de la unidad interior parpadea.
(Ya que la naturaleza del fallo puede identificarse por el ciclo parpadeando, compruebe el ciclo antes de apagar el disyuntor.)



Notas



- Durante el funcionamiento al mínimo o al detener el funcionamiento, pueden darse ocasionalmente los siguientes fenómenos, sin que ello implique que el funcionamiento sea anormal.
 - (1) Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
 - (2) Leve ruido de fricción del revestimiento del ventilador que se enfría y se calienta gradualmente cuando la operación se para.
- Es posible que el aparato de aire acondicionado emita un mal olor debido a los distintos olores emitidos por el humo, alimentos, cosméticos y otros. Limpie el filtro de aire y el evaporador regularmente para reducir el olor.

- Contacte a su agente de ventas inmediatamente si el aire acondicionado todavía no opera normalmente después de haber realizado las inspecciones anteriores. Informe a su agente del modelo de la unidad, el número de producción y la fecha de instalación. Infórmele también de lo referente a la avería.

Tenga presente lo siguiente:

Al conectar la alimentación del equipo, especialmente cuando la habitación esté poco iluminada, pueden producirse pequeñas fluctuaciones del brillo. Esto no tiene ninguna importancia. Tienen que observarse las condiciones de las compañías de electricidad locales.

HITACHI

Inspire the Next

TIPO RACHADO CONDICIONADOR DE AR

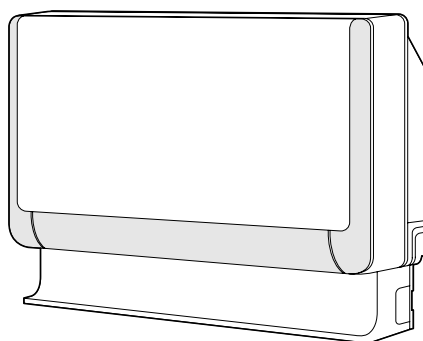
UNIDADE INTERIOR



MODELO

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

UNIDADE INTERIOR



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

- É favor ler atentamente as “Medidas de precaução”, antes de pôr o aparelho em funcionamento, para garantir um manuseamento correcto do aparelho.
- Preste especial atenção aos sinais de “**⚠ Aviso**” e “**⚠ Cuidado**”. Os passos assinalados com “Aviso” podem causar morte ou ferimentos graves, se não forem rigorosamente respeitados. Os passos assinalados com “Cuidado” podem resultar em consequências sérias se não forem devidamente respeitados. Portanto, é favor respeitá-los (exactamente todas as instruções de modo a garantir a devida segurança).
- O Signal representado contém os seguintes significados. (A seguir há exemplos de sinais.)

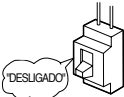
 O signal representado na figura indica proibição.  Indica que as instruções devem ser seguidas.

- É favor guardar este manual após a leitura.

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE A INSTALAÇÃO

⚠ AVISO	• Não instale o aparelho. Fugas de água, defeitos, curto-circuito ou fogo podem ocorrer se você próprio fizer a instalação do aparelho.	 É PROIBIDO
	• Por favor peça ao seu agente comercial ou a um técnico qualificado para fazer a instalação da sua unidade. Fugas de água, curto-circuitos ou fogo poderão ocorrer se fizer você mesmo a instalação da sua unidade.	
	• Use um cabo de ligação à terra. Não coloque o cabo de ligação à terra perto de água, tubos de gás, pára-raios ou do fio-terra do telefone. Uma instalação inadequada do cabo de ligação à terra pode causar choques eléctricos.	 LIGAR NUMA LIGAÇÃO À TERRA
	• Certifique-se que usa o conjunto de encaamentos especificado para R410A. Caso contrário, podem-se partir tubos de cobre ou haver falhas.	
⚠ CUIDADO	• Deve-se instalar um disjuntor de circuito dependendo do local de instalação do aparelho. Sem um disjuntor, há perigo de choques eléctricos.	 É PROIBIDO
	• Não instale o aparelho perto de gás inflamável. A unidade exterior pode incendiar-se se houver fugas de gás por perto. A canalização terá de ser correctamente suportada, com um espaço máximo de 1 m entre os suportes.	
	• Assegure um fluxo suave da água ao efectuar a instalação da mangueira de escoamento.	
	• Certifique-se que seja usada uma única fase de 230 V. da alimentação eléctrica. O uso de uma alimentação eléctrica diferente pode causar aquecimento excessivo e chegar a incêndio.	 É PROIBIDO

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE A DESLOCAÇÃO OU MANUTENÇÃO

⚠ AVISO	• Caso se verifique qualquer situação anormal (como cheiro a queimado), por favor desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica. Contacte o seu agente. Falhas, curto-circuitos ou incêndios poderão ocorrer caso continue a funcionar com o aparelho em situações anormais.	
	• Contacte o seu agente de vendas para fins de manutenção. Trabalhos de manutenção incorrectos, realizados pelo utilizador, podem causar choques eléctricos e incêndio.	
	• Contacte o seu agente de vendas para fins de deslocação ou reinstalação do aparelho. Fazê-lo por sua conta, correrá o risco de choques eléctricos ou incêndio.	

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE O FUNCIONAMENTO

⚠ AVISO	• Por questões de saúde, evite longos períodos de exposição directa à corrente de ar.	 É PROIBIDO
	 • Não utilize extensões eléctricas ou partilhe a mesma tomada eléctrica com outros aparelhos eléctricos. Quaisquer tentativas poderão causar acidentes fatais ou incêndios.	É PROIBIDO
	• Não desligue directamente a ficha da tomada eléctrica para desligar o aparelho de ar-condicionado, isso poderá resultar num acidente fatal.	 É PROIBIDO
	 • Durante uma tempestade, tire a ficha eléctrica da tomada e desligue o interruptor.	
	• Latas de spray ou outros combustíveis não devem ser colocados a menos de um metro das saídas de ar de nenhum dos aparelhos interno ou externo. Como a pressão interna da lata de spray pode aumentar por causa do ar quente, poderá rebentar.	 É PROIBIDO

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE O FUNCIONAMENTO

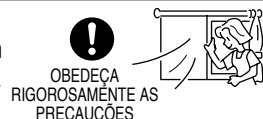
⚠ CUIDADO

- O aparelho deve ser operado de acordo com as especificações do fabricante e não para quaisquer outros fins.



- Não se aventure a operar o aparelho com as mãos molhadas, pois poderá sofrer um acidente fatal.

- Quando operar o aparelho junto de equipamentos inflamáveis, convém ventilar regularmente a sala para evitar, assim, uma insuficiência de oxigénio.



- Não instale o aparelho de maneira a que o ar fresco soprado do painel do sistema de ar condicionado seja soprado em direcção aos aparelhos domésticos de aquecimento, pois poderá afectar a funcionalidade dos aparelhos, como p.ex. a chaleira eléctrica, o forno, etc.

- Assegure-se de que a armação exterior se encontra sempre estável, firme e sem defeitos. Caso contrário, a unidade exterior pode cair e causar perigos.



- Não lave o aparelho com água nem coloque qualquer recipiente com água sobre o aparelho interno. Pode haver perdas eléctricas que causem choques eléctricos.

- Não coloque plantas directamente na corrente de ar; uma vez que é prejudicial às próprias plantas.



- Não deixe de parar o funcionamento, mediante o controlo remoto, nem de desligar o interruptor para realizar limpeza, o ventilador de alta velocidade que há dentro do aparelho pode causar perigo.

- Retire a ficha da tomada eléctrica ou desligue o interruptor principal se o aparelho não for utilizado por um longo período.



- Não suba para cima da unidade exterior nem coloque objectos em cima do mesmo.

- Durante a operação do aparelho com as portas e janelas abertas, (a humidade ambiente é sempre superior a 80%) e estando o deflector de ar virado para baixo ou em funcionamento automático por um longo período de tempo, a água condensa-se no deflector de ar e pinga, ocasionalmente, molhando os seus móveis. Portanto, não opte por este tipo de operação por muito tempo.



- Se a temperatura da assoalhada fôr superior à capacidade de refrigeração ou aquecimento da unidade (por exemplo: mais pessoas a entrar na assoalhada, utilização de equipamento de aquecimento, etc.), a temperatura pré-ajustada para a assoalhada pode não ser conseguida.

- A limpeza do aparelho interno deve ser efectuada somente por pessoal autorizado. Contacte o seu revendedor. Se usar detergentes ou similares disponíveis no comércio poderá causar danos às peças em plástico ou entupir o tubo de descarga e causar perda de água e portanto haver riscos potenciais de choque eléctrico.



- Não toque a saída de ar, a superfície do fundo, nem a lâmina de alumínio do aparelho externo. Podem causar feridas.

- Não toque o tubo de fluido refrigerante nem a válvula de ligação. Podem causar queimaduras.



CONDICIONADOR MULTI-AIR

Com este condicionador multi-air, vários aparelhos internos podem ser ligados a uma unidade externa para serem dirigidas. É possível funcionar o número requerido de aparelhos.

Combinação de operações:

Depois de ter escolhido o modo de funcionamento:

- Não é possível funcionar as unidades internas na seguinte combinação.

Um aparelho	Outro aparelho
Aquecimento	Desumidificação
	Circulação (ventilador)

Durante o funcionamento automático:

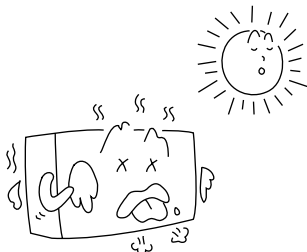
- Se o funcionamento com aquecimento for seleccionado automaticamente para o primeiro aparelho interno, o aparelho ao lado começará a aquecer-se. Por outro lado, se a refrigeração ou desumidificação for seleccionada automaticamente para o primeiro aparelho interno, também o aparelho ao lado iniciará a refrigeração ou desumidificação.

- O aparelho externo que for ligado em primeiro lugar continua a funcionar, mas os outros aparelhos internos, ligados depois, não funcionam enquanto a luz estiver acesa.

- Para reiniciar o funcionamento de um aparelho interno que funcionou depois, pare o aparelho interno que iniciou a funcionar em primeiro lugar ou depois e restabeleça o tipo de funcionamento, em seguida efectue novamente a operação.

Ajuste do número de aparelhos internos:

Diminua o número de aparelhos internos em funcionamento especialmente quando fizer muito calor ou frio, ou quando desejar alcançar rapidamente a temperatura preestabelecida.

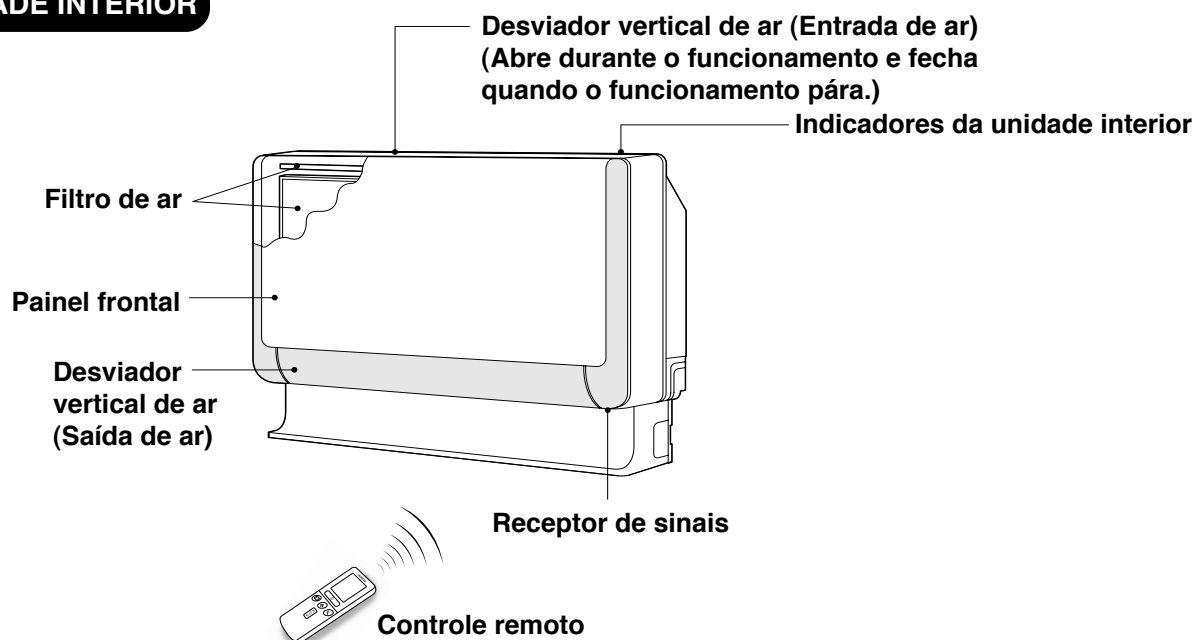


Aparelhos internos parados:

Quando um aparelho interno estiver a funcionar na modalidade de refrigeração, aquecimento ou desumidificação numa sala, o ruído do fluxo de refrigeração pode ser ouvido através de um aparelho interno desligado ou um aparelho desligado interno pode aquecer-se. Isto acontece porque a unidade interna manda líquido refrigerante para a unidade externa para estar pronto para funcionar.

DENOMINAÇÕES E FUNÇÕES DE CADA COMPONENTE

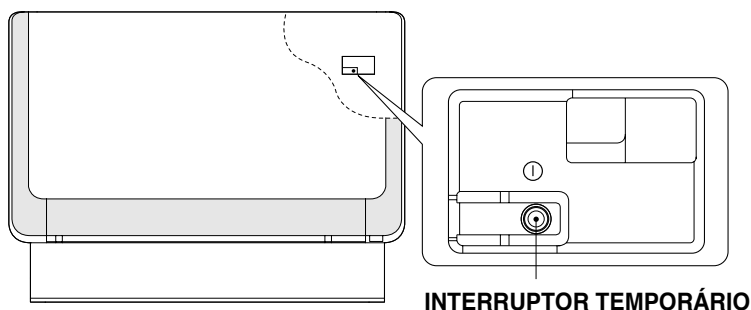
UNIDADE INTERIOR



DENOMINAÇÃO E DIMENSÕES DO MODELO

MODELO	LARGURA	ACTURA	PROFUNDIDADE
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (UNIDADE INTERIOR)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

INTERRUPTOR TEMPORÁRIO



INTERRUPTOR TEMPORÁRIO

INTERRUPTOR TEMPORÁRIO

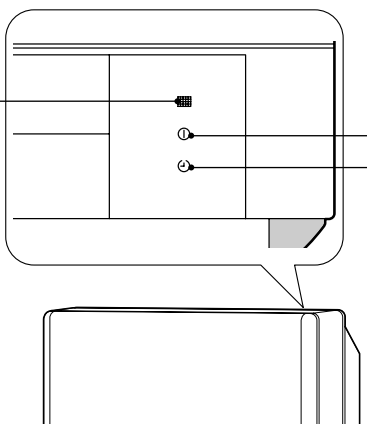
Se o controlo remoto não estiver a funcionar por causa de falha das pilhas, carregue neste interruptor para começar e parar o funcionamento.

- Este funcionamento temporário será no último modo que tiver sido definido. (O aparelho começará a funcionar de maneira automática imediatamente, quando a alimentação eléctrica for activada.)

INDICADORES DA UNIDADE INTERIOR

Luz do FILTRO

Esta luz se acenderá depois do aparelho ter funcionado cerca de 200 horas no total, para indicar que é hora de limpar o filtro. Esta luz se apagará quando carregar no botão "OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA" quando o funcionamento tiver parado.



Luz de FUNCIONAMENTO

Esta luz acende-se durante o funcionamento. Esta luz de FUNCIONAMENTO se acenderá intermitente nos seguintes casos:

- (1) **Durante o prévio aquecimento (funcionamento de aquecimento)**
Cerca de 2~3 minutos depois do iniciar.
- (2) **Durante o degelo (funcionamento de aquecimento)**

O degelo será efectuado cerca de uma vez por hora, quando se formar gelo no permutador de calor do aparelho externo, 5~10 minutos de cada vez. (Se o comprimento do encanamento usado for maior do que o normal, mais gelo se formará.)

Luz do TEMPORIZADOR

Esta lâmpada acende-se quando o temporizador está a trabalhar.

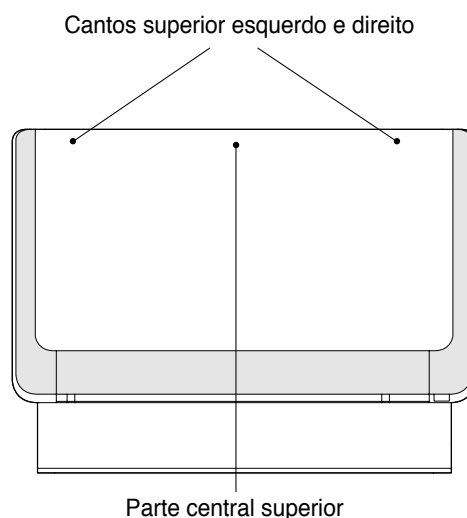
COMO ABRIR OU FECHAR O PAINEL FRONTAL

Como abrir o painel frontal

- Para abrir o painel frontal, pare o funcionamento do aparelho mediante o controlo remoto. Em seguida, prima os cantos superior esquerdo e superior direito do painel frontal.
- Segure pelos lados esquerdo e direito do painel frontal e abra-o na direcção de si.

Como fechar o painel frontal

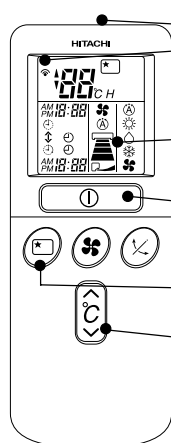
- Para fechar o painel frontal, prima nos cantos superior esquerdo e superior direito do painel frontal.
- Carregue na parte central superior do painel frontal para fechá-lo adequadamente.



DESIGNAÇÃO E FUNÇÕES DE CADA PARTE

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

- Essa unidade controla a operação da unidade interna. A faixa de uso é de aproximadamente 7 metros. Se a iluminação interior é controlada electronicamente, a faixa de controlo pode ser mais curta. Esta unidade pode ser fixada numa parede utilizando o acessório de fixação fornecido. Antes de fixá-la, certifique-se de que a unidade interna pode ser controlada pela unidade de controlo remoto.
- Manuseie o controlo remoto com cuidado. Se cair ou molhar-se a sua capacidade de transmissão de sinais pode ser comprometida.
- Depois de ter colocado pilhas novas no controlo remoto, o aparelho inicialmente levará cerca de 10 segundos para atender comandos e funcionar.



● Janela de emissão de sinais/indicação de transmissão

Vire esta janela para o aparelho interior para o comandar.
A indicação de transmissão pisca quando é enviado um sinal.

● Mostrado

Indica a temperatura ambiente seleccionada, a hora actual, o estado do temporizador, a função e a intensidade da circulação seleccionada.

● Botão de INÍCIO/PARAGEM

Prima este botão para iniciar a operação e prima-o novamente para parar a operação.

● Botão de DORMIR

Use este botão para ajustar o temporizador "para dormir".

● Botões da TEMPERATURA

Use estes botões para aumentar ou reduzir a temperatura ajustada (mantendo o botão premido, o valor altera-se mais rapidamente).

● Botão de HORA

Utilize esse botão para ajustar e verificar a hora e a data.

● Botões de REAJUSTE

● Selector de FUNÇÕES

Use este botão para seleccionar o modo de operação. Sempre que este botão seja premido o modo mudará ciclicamente de (AUTOMÁTICO) para (AQUECIMENTO) para (DESUMIDIFICAÇÃO) para (ARREFECIMENTO) e para (VENTOINHA).

● Selector de VELOCIDADE DA VENTOINHA

Determina a velocidade da ventoinha. Sempre que o botão seja premido, a intensidade da circulação mudará de (AUTOMÁTICO) para (ALTA) para (MÉDIA) para (BAIXA) para (SILENCIOSA). (Este botão serve para seleccionar a velocidade ideal ou preferida para o ventilador em cada modo de funcionamento.)

● Botão de OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA

Controla o ângulo do deflector de ar horizontal.

● Botão EXTENDED AIRFLOW (Fluxo de ar alargado)

Empurra o ar mais para fora para um fluxo de ar alargado.

● Comandos do TEMPORIZADOR

Use estes botões para ajustar o temporizador.

● Botão de TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR Ajuste da hora de desligamento.

● Botão de TEMPORIZADOR PARA LIGAR Ajuste da hora de ligação.

● Botão de RESERVA Ajuste da hora de reserva.

● Botão de CANCELAR Cancelamento da hora de reserva.

	AUTOMÁTICO
	AQUECIMENTO
	DESUMIDIFICAÇÃO
	ARREFECIMENTO
	VENTOINHA
	VELOCIDADE DA VENTOINHA SILENCIOSA BAIXA MÉDIA ALTA
	DORMIR
	PARAGEM (CANCELAR)
	INÍCIO (RESERVA)
	INÍCIO/PARAGEM
	HORA
	AJUSTE DA HORA
	SELECTOR DO TEMPORIZADOR TEMPORIZADOR PARA LIGAR
	TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR
	OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA
	FLUXO DE AR ALARGADO

Precauções durante a utilização

- Não coloque o controlo remoto nos seguintes lugares.
 - Exposto à incidência directa dos raios solares.
 - Nas proximidades de um aquecedor.
- Manuseie cuidadosamente o controlo remoto. Não o deixe cair ao chão e proteja-o contra a água.
- Logo que a unidade exterior pare, ela não voltará a funcionar durante os próximos 3 minutos (a não ser que desligue o comutador de corrente ou desconecte o cabo eléctrico e volte a conectá-lo). Trata-se de uma medida de protecção do aparelho e não significa que haja uma avaria.
- Premir o selector de FUNÇÕES durante a operação faz que o aparelho pare de funcionar durante cerca de 3 minutos para fins de protecção.

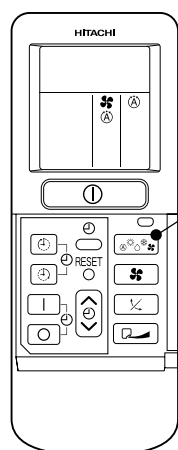
VÁRIAS FUNÇÕES

■ Reinício automático dos comandos

- Se houver uma interrupção na alimentação eléctrica, quando a alimentação eléctrica voltar, o funcionamento recomeçará automaticamente, no modo de funcionamento e com a direcção do fluxo de ar que havia antes.
(Porque o funcionamento não parou mediante o controlo remoto.)
- Se não pretender continuar o funcionamento quando a alimentação eléctrica voltar, desligue a alimentação eléctrica. Quando ligar novamente o interruptor, o funcionamento recomeçará com a direcção do fluxo de ar que havia antes.
Observação: 1. Se não desejar a função de Reinício Automático dos Comandos, contacte o seu revendedor.
2. O Reinício Automático dos Comandos não está disponível quando Timer ou Sleep Timer estiver activado.

OPERAÇÃO AUTOMEÁTICA

O aparelho determina automaticamente o modo de operação AQUECIMENTO, ARREFECIMENTO ou DESUMIDIFICAÇÃO, dependendo da temperatura ambiente inicial. O modo de operação seleccionado se altera quando a temperatura ambiente varia. No entanto, o modo de funcionamento não mudará quando se ligue a unidade interior à unidade exterior do tipo múltipla.



1

Prima o selector de FUNÇÕES de maneira a que o mostrador indique o modo de operação (AUTOMÁTICO).

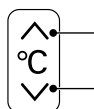
- Se tiver sido seleccionado o modo AUTOMÁTICO, o aparelho determina automaticamente o modo de operação AQUECIMENTO, ARREFECIMENTO ou DESUMIDIFICAÇÃO, dependendo da temperatura ambiente actual.

INÍCIO
PARAGEM

Prima o botão (INÍCIO/PARAGEM).
A operação começa com um sinal acústico.
Prima novamente o botão para parar a operação.

- Uma vez que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão (INÍCIO/PARAGEM).

Sendo necessário, a temperatura ajustada pode ser aumentada ou reduzida 3°C, no máximo.



Pressione o botão da temperatura e a temperatura fixa mudará para 1°.

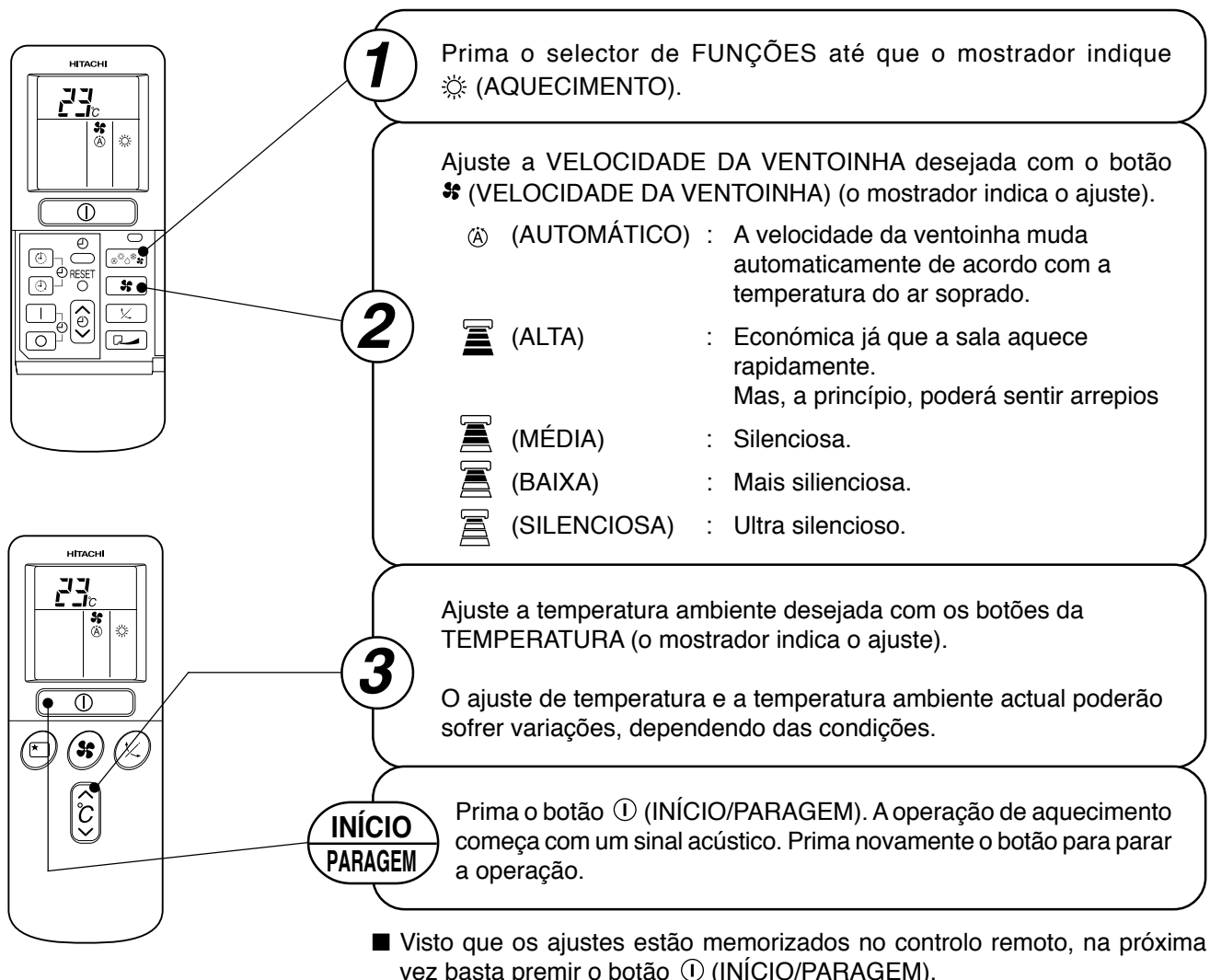
- A temperatura pré-ajustada e a temperatura ambiente actual poderão alterar-se um pouco, dependendo das condições.

Prima o botão (VELOCIDADE DA VENTONHA), AUTOMÁTICO, BAIXA e SILENCIOSA estão disponíveis.

PORTUGUÊS

OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO

- Utilize a unidade para aquecimento quando a temperatura externa está abaixo de 21°C. Quando está quente (acima de 21°C), a função de aquecimento não funciona a fim de proteger a unidade.
- Em ordem a guardais reliability da dispositivo, agradais usais esta dispositivo acima -15°C da outdoor temperatura.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique ☀ (AQUECIMENTO).

Ajuste a VELOCIDADE DA VENTONHA desejada com o botão  (VELOCIDADE DA VENTONHA) (o mostrador indica o ajuste).

Ⓐ (AUTOMÁTICO) : A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar soprado.

 (ALTA) : Económica já que a sala aquece rapidamente. Mas, a princípio, poderá sentir arrepios

 (MÉDIA) : Silenciosa.

 (BAIXA) : Mais silenciosa.

 (SILENCIOSA) : Ultra silencioso.

2

Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

3 O ajuste de temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

INÍCIO PARAGEM Prima o botão ① (INÍCIO/PARAGEM). A operação de aquecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação.

■ Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).

■ Funcionamento de degelo

O degelo será efectuado cerca de uma vez por hora, quando se formar gelo no permutador de calor do aparelho externo, 5~10 minutos de cada vez.

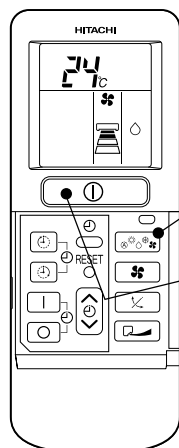
Durante o funcionamento de degelo, a luz de funcionamento piscará com um ciclo de 3 segundos acesa e 0,5 segundo apagada.

O tempo máximo para degelo é de 20 minutos.

Entretanto, se for um aparelho externo do tipo múltiplo, o prazo máximo será de 15 minutos. (Se o comprimento do encanamento usado for maior do que o normal, mais gelo se formará.)

OPERAÇÃO DE DESUMIDIFICAÇÃO

Utilize o aparelho para desumedecer quando a temperatura ambiente for superior a 16°C. Sendo inferior a 15°C, a função de desumidificação não funciona.



1

Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique (DESUMIDIFICAÇÃO).
A botão de VELOCIDADE DA VENTONHA, BAIXA e SILENCIOSA.

INÍCIO
PARAGEM

Prema o botão (INÍCIO/PARAGEM).

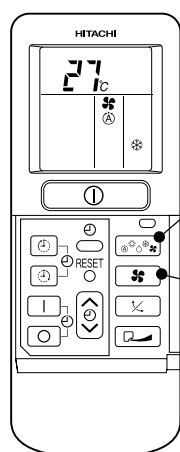
- Utilize o selector de FUNÇÕES para mudar o modo de operação.
- Pode ajustar a temperatura desejada.
- Também pode utilizar o selector de FUNÇÕES para seleccionar esta operação.

■ Função de desumidificação

- A desumidificação activa-se em relação a uma temperatura meta que é ligeiramente mais baixa do que a temperatura da sala. (Entretanto, a temperatura meta é de 16°C mesmo com uma temperatura definida em 16°C.)
Se a temperatura da sala descer para baixo da meta, pára o funcionamento. Se a temperatura da sala subir para cima do valor da meta, reiniciará o funcionamento.
- Pode ser que não se chegue à temperatura definida para a sala, por causa da quantidade de pessoas presentes dentro da sala ou de outras condições da mesma.

OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO

Utilize o aparelho para arrefecer quando a temperatura exterior for de $-10\sim 42^{\circ}\text{C}$.
Se a humidade for muito elevada (superior a 80%) no interior, podem formar-se algumas gotas na grelha de saída de ar do aparelho interior.



1

Prima o selector de FUNÇÕES até aparecer no mostrador a indicação ❄️ (ARREFECIMENTO).

2

Ajuste a velocidade da ventoinha desejada com o botão ❄️ (VELOCIDADE DA VENTOINHA) (o mostrador indica o ajuste).

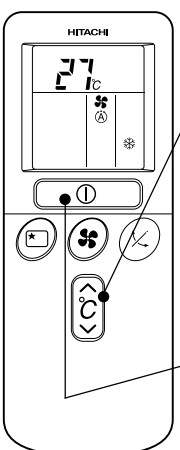
Ⓐ (AUTOMÁTICO) : A VELOCIDADE DA VENTOINHA é ALTA, a princípio, e varia automaticamente para MÉDIA depois de a temperatura préajustada ter sido atingida.

🌀 (ALTA) : Económica já que a sala arrefece rapidamente.

🌀 (MÉDIA) : Silenciosa.

🌀 (BAIXA) : Mais silenciosa.

🌀 (SILENCIOSA) : Ultra silencioso.



3

Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

O ajuste da temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

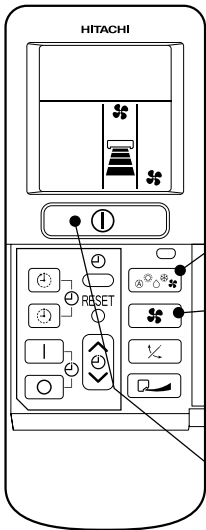
**INÍCIO
PARAGEM**

Prima o botão ① (INÍCIO/PARAGEM). A operação de arrefecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação. A função de arrefecimento não é iniciada se o ajuste da temperatura for superior à temperatura ambiente actual (mesmo que a luz ① (OPERAÇÃO) esteja acesa). A função de arrefecimento é iniciada logo que ajuste a temperatura para um valor inferior à temperatura ambiente actual.

■ Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ① (INÍCIO/PARAGEM).

OPERAÇÃO DA VENTONINHA

Pode utilizar o aparelho simplesmente como um circulador de ar. Utilize esta função para secar o interior da unidade interior, no fim do Verão.



- 1

Prima o selector de FUNÇÕES até que o display indique (VENTONINHA).
- 2

Prima o botão (VELOCIDADE DA VENTONINHA).

(ALTA)

:

O sopro mais forte de ar.

(MÉDIA)

:

Silenciosa.

(BAIXA)

:

Mais silenciosa.

(SILENCIOSA)

:

Ultra silencioso.
- INÍCIO
PARAGEM

Prima o botão (INÍCIO/PAUSE). A operação da ventoinha começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para terminar a operação.

VELOCIDADE DA VENTONINHA (AUTOMÁTICO)

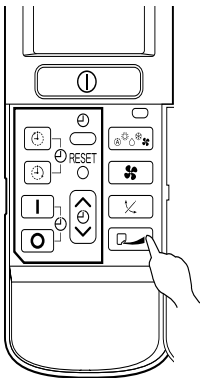
... Quando o modo AUTOMÁTICO da velocidade da ventoinha está ajustado na operação de arrefecimento/aquecimento:

Para a operação de aquecimento	- A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar descarregado. - Depois da temperatura da sala ter chegado à temperatura definida, soprará uma brisa muito leve.
Para a operação de arrefecimento	- A operação começa no modo de velocidade “ALTA” para alcançar a temperatura pré-ajustada. - Depois da temperatura da sala ter chegado à temperatura definida, a velocidade do ventilador automaticamente passará para “MÉDIA”.

FLUXO DE AR ALARGADO

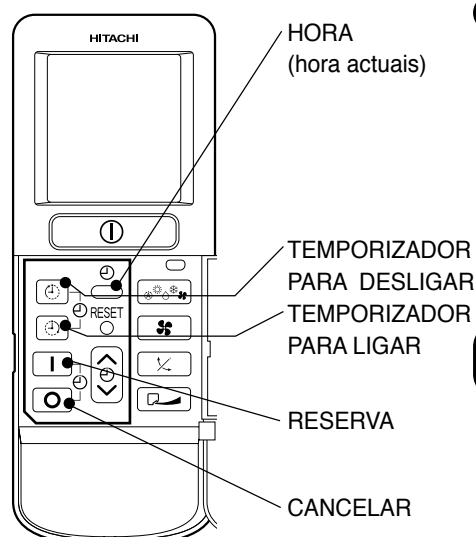
Quando o botão (FLUXO DE AR ALARGADO) for premido durante o funcionamento, a direcção do fluxo de ar é ajustada automaticamente de acordo com o tipo de funcionamento e a velocidade da ventoinha muda para permitir ao ar ir mais longe. (Durante a operação de arrefecimento de ar, velocidade da ventoinha regressam à posição original após 3 horas.)

- Se o botão (FLUXO DE AR ALARGADO) for premido quando o modo OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA estiver configurado, o modo OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA é cancelado e é definido o modo FLUXO DE AR ALARGADO.
- Se o botão (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA) for premido quando o modo FLUXO DE AR ALARGADO estiver configurado, o modo FLUXO DE AR ALARGADO é cancelado e é definido o modo OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA.
- Se o botão (FLUXO DE AR ALARGADO) for premido quando o deflector horizontal parar no ângulo preferido, o deflector muda para FLUXO DE AR ALARGADO.
- Prima o botão (FLUXO DE AR ALARGADO) para diminuir rapidamente a temperatura ambiente quando a temperatura estiver elevada durante a operação de refrigeração.



PORTUGUÊS

COMO AJUSTAR O TEMPORIZADOR



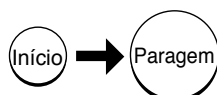
Hora

Depois da substituição das pilhas;

1 Prima o botão ⊖ (HORA).

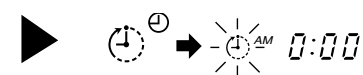


Temporizador para DESLIGAR



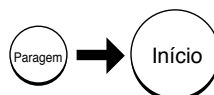
Pode ajustar o aparelho para que este desligue na hora actual.

1 Prima o botão ⊖ (TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR); a indicação ⊖ (DESLIGAR) pisca no mostrador.

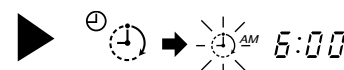


Temporizador para LIGAR

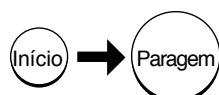
O dispositivo será ligado nas horas designadas.



1 Prima o botão ⊕ (TEMPORIZADOR PARA LIGAR); a indicação ⊕ (LIGAR) pisca no mostrador.

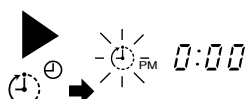


Temporizador para LIGAR/DESLIGAR

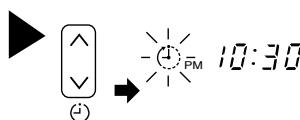


- O aparelho activar-se-á e desactivar-se-á na hora designada.
- A activação efectua-se, primeiro, na hora pré-ajustada que aparece mais cedo.
- A seta que aparece no mostrador indica a sequência das activações.

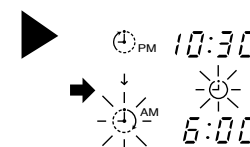
1 Prima o botão ⊖ (TEMPORIZADOR PARA LIGAR-DESLIGAR) até que a indicação ⊖ (DESLIGAR) fique a piscar.



2 Ajuste a hora de desactivação com o botão de comando do TEMPORIZADOR. Prima o botão I (RESERVA).



3 Prima o botão ⊕ (TEMPORIZADOR PARA LIGAR) até que a indicação ⊕ (DESLIGAR) se acenda e a indicação ⊕ (LIGAR) fique a piscar.



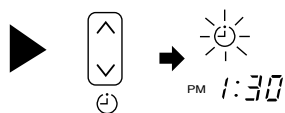
Como cancelar a reserva

Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão O (CANCELAR). A indicação ⊖ (RESERVADO) desaparece com um sinal acústico e a luz do ⊖ (TEMPORIZADOR) apaga-se na unidade interior.

NOTA

Só é possível ajustar um dos modos seguintes: temporizador para DESLIGAR, temporizador para LIGAR e temporizador para LIGAR/DESLIGAR.

2 Ajuste a hora actual com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



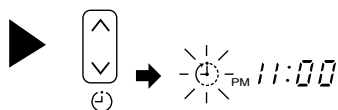
Exemplo: a hora actual é P.M.1:30 (da noite).

3 Prima novamente o botão de ⊖ (HORA). A indicação da hora fica acesa em vez de piscar.



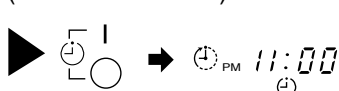
- A indicação da hora desaparece automaticamente dentro de 10 segundo.
- Para controlar o ajuste da hora, basta premir duas vezes o botão de ⊖ (HORA). O ajuste da hora está, agora, terminado.

2 Ajuste a hora de desactivação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



3 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão de I (RESERVA).

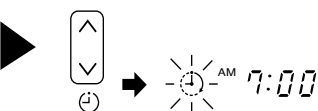
A indicação ⊖ (DESLIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação ⊕ (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do ⊕ (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.



Exemplo:

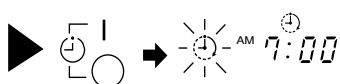
O aparelho desactiva-se às P.M.11:00 (da noite).
O ajuste da hora de desactivação está, agora, terminado.

2 Ajuste a hora de activação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



3 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão de I (RESERVA).

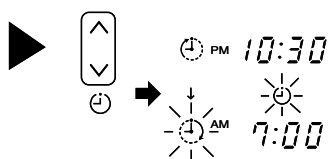
A indicação ⊕ (LIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação ⊕ (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do ⊕ (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.



Exemplo:

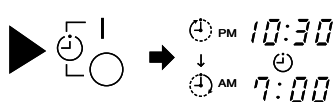
O aparelho liga-se às 7:00 a.m. (da manhã).
A regulação da hora para acender-se agora está terminada.

4 Ajuste a hora de activação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



5 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão de I (RESERVA).

A indicação ⊕ (LIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação ⊕ (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do ⊕ (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.



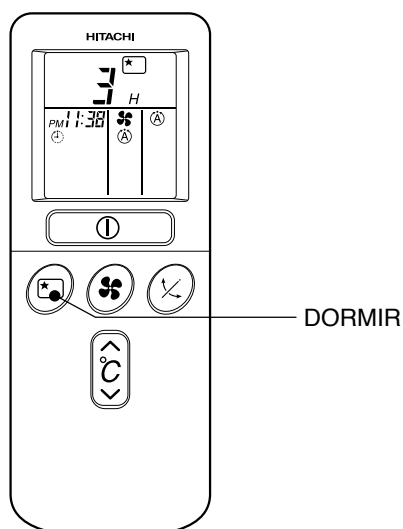
Exemplo:

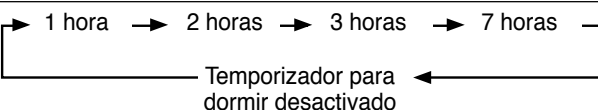
O aparelho desliga-se às 10:30 p.m. (da noite) e liga-se às 7:00 a.m. (da manhã).
A regulação das horas para acender-se/apagar-se agora está terminada.

- O temporizador pode ser usado de três formas: temporizador para desligar, temporizador para ligar e temporizador para LIGAR/DESLIGAR (DESLIGAR/LIGAR). Em primeiro lugar, deve ajustar a hora actual pois esta serve de referência.
- Visto que os ajustes da hora estão memorizados no controlo remoto, só é necessário premir o botão de I (RESERVA) para utilizar os mesmos ajustes na próxima vez.

COMO AJUSTAR O TEMPORIZADOR PARA DORMIR

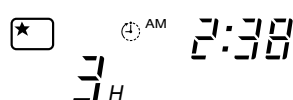
Em primeiro lugar, ajuste a hora actual se ainda não tiver sido ajustada anteriormente (ver capítulo sobre o ajuste da hora actual). Prima o botão  (DORMIR) e o mostrador comuta como indicado em seguida.



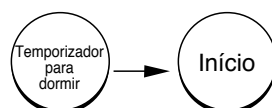
Modo	Indicação
Temporizador para dormir	

Temporizador para dormir: O aparelho continuará a trabalhar durante o número de horas ajustado e desactiva-se em seguida. Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão DORMIR. A informação do temporizador aparece no mostrador do controlo remoto.

A luz do TEMPORIZADOR acende-se com um sinal acústico do aparelho interior. Depois de o temporizador para dormir estar ajustado, o display indica a hora de desactivação.



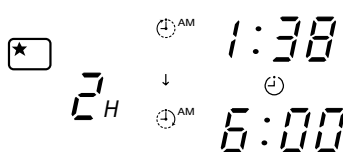
Exemplo: Ajustando 3 horas de dormir às P.M.11:38 (da noite), a hora de desactivação é às A.M.2:38 (da manhã).



O aparelho será desactivado pelo temporizador para dormir e activado pelo temporizador para ligar.

1 Ajuste o temporizador para ligar.

2 Prima o botão  (DORMIR) e ajuste o temporizador para dormir.



Para aquecimento:

Neste caso, o aparelho desliga-se depois de 2 horas às A.M.1:38 (da manhã) e liga-se cedo, de maneira que a temperatura previamente seleccionada seja quase alcançada às A.M.6:00 (da manhã) do dia seguinte.

Como cancelar a reserva

Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão O (CANCELAR).

A indicação  (RESERVADO) desaparece com um sinal acústico e a luz do  (TEMPORIZADOR) apaga-se no aparelho interior.

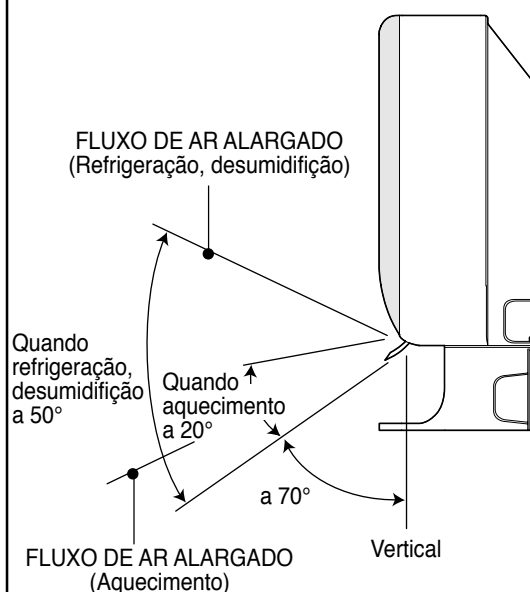
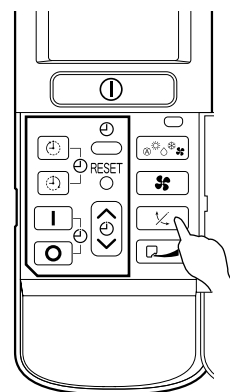
AJUSTE DOS DEFLECTORES DE AR

1

Ajuste do ar condicionada nas direções para cima e para baixo.

O deflector horizontal do ar deflector é regulado automaticamente com a angulação apropriada para o respectiva funcionamento. O deflector pode ser virado para cima e para baixo e também pode ser regulado na angulação desejada mediante o botão “↕ (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)”.

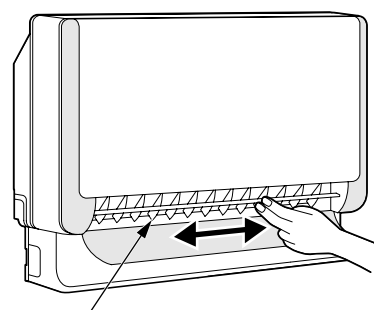
- Ao premir uma vez o botão “↕ (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)” o deflector de ar desloca-se para cima e para baixo. Ao premir novamente o mesmo botão, o deflector de ar pára na posição actual. Serão necessários vários segundos (cerca de 6 segundos) até que o deflector comece a movimentar-se.
- Utilize o deflector de ar horizontal dentro do raio de ajuste ilustrado à direita.
- Se se premir o botão “↕ (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)” enquanto a operação está desactivada, o deflector de ar horizontal movimenta-se e pára na posição em que a saída do ar se fecha.
- Após realizada a operação de oscilação automática, se o deflector de ar horizontal for movimento manualmente, o raio de oscilação poderá derivar. Contudo, voltará ao raio de operação primitivo, depois de pouco tempo.
- Quando a humidade na divisão é elevada durante a operação de desumidificação ou arrefecimento, o deflector de ar vertical pode automaticamente mudar para a posição recta para evitar condensação (excepto durante a operação oscilação automática).



2

Ajuste do ár condicionado para a esquerda e para a direita.

Segure um dos deflectores de ar verticais, como se mostra na figura, e ajuste a direcção do ar condicionado para a esquerda e para a direita.



Desviador vertical de ar

⚠ CUIDADO

- Quando a operação de refrigeração estiver em funcionamento com o deflector de ar virado para baixo e moavimentando-se automaticamente durante um longo período, poderão surgir algumas gotas de água. Isto poderá molhar a mobília.

SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS DO CONTROLO REMOTO

1

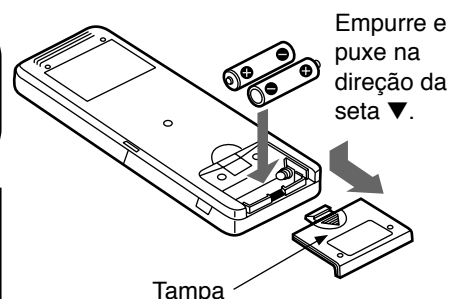
Retire a cobertura, como descrito na figura, e retire as pilhas usadas.

2

Instale as pilhas novas.
As pilhas devem ser colocadas de acordo com as setas marcadas na caixa.

⚠ CUIDADO

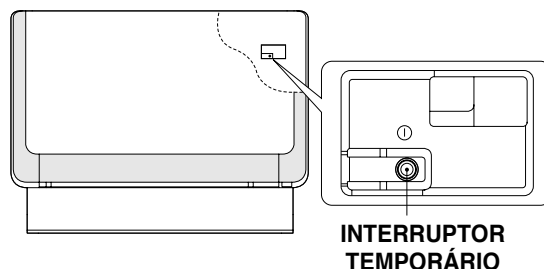
1. Não use simultaneamente pilhas novas e usadas nem pilhas de tipos diferentes.
2. Retire as pilhas se não utilizar o controlo remoto durante 2 ou 3 meses.



INTERRUPTOR TEMPORÁRIO

Se o controlo remoto não estiver a funcionar por causa de falha das pilhas, carregue neste comutador para começar e parar o funcionamento.

- Este funcionamento temporário será no último modo que tiver sido definido. (O aparelho começará a funcionar de maneira automática imediatamente, quando a alimentação eléctrica for activada.)



INTERRUPTOR DE CIRCUITO

Quando não estiver a utilizar o ar condicionado ambiente, colocar o interruptor na posição "OFF".

COMO USAR EFICIENTEMENTE ESTE APARELHO DE AR CONDICIONADO

1. Uma definição média de temperatura para a sala provavelmente é o ideal, para mais de ser a mais económica.

- Refrigeração e aquecimento excessivos não são recomendados para a saúde. Também aumentará a conta de electricidade.
- Se fechar as cortinas e persianas evitará fluxos de calor ou que calor se perda da sala, para mais de empregar electricidade de maneira mais eficiente.



2. Periodicamente as portas e as janelas devem ser abertas para entrar ar fresco.

⚠ CUIDADO

Certifique-se que haja ventilação na sala, quando o aparelho de ar condicionado estiver a funcionar ao mesmo tempo que outros aparelhos fonte de calor.



3. É recomendado usar o timer antes de ir dormir ou sair.



4. Para a limpeza de um aparelho interno ou externo nunca use:

- Benzina nem aguarrás, nem esfregue, porque poderá danificar as superfícies ou forros em plástico.
- Água a mais de 40°C porque o filtro pode se encolher e as peças em plástico deformarem-se.



5. Não obstrua a entrada de ar nem a saída de ar.

- Não obstrua as saídas nem as entradas de ar de um aparelho interno ou externo com cortinas ou outros obstáculos que possam perturbar a performance do aparelho de ar condicionado e causar falhas no mesmo.

MANUTENÇÃO

⚠ AVISO

- Antes de limpar, pare o funcionamento do aparelho mediante o controlo remoto e desligue o interruptor.

⚠ CUIDADO

- Não exponha o aparelho à água porque poderá causar choque eléctrico.
- Para limpar internamente o aparelho de ar condicionado, consulte o seu revendedor.
- Evite usar detergente quando for limpar o permutador de calor do aparelho interno. Pode causar uma falha do aparelho.
- Quando limpar o permutador de calor com um aspirador de pó, certifique-se que usa luvas para não ferir as mãos com as lâminas do permutador de calor.

1. FILTRO DE AR

Limpe o filtro de ar, pois ele remove o pó da sala.

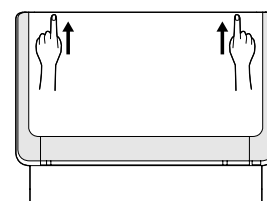
Limpe o filtro de 15 em 15 dias, para evitar um consumo desnecessário de electricidade.

PROCEDIMENTO

1

Como abrir o painel frontal.

- Para abrir o painel frontal, pare o funcionamento do aparelho mediante o controlo remoto. Em seguida, prima os cantos superior esquerdo e superior direito do painel frontal.
- Segure pelos lados esquerdo e direito do painel frontal e abra-o na direcção de si.

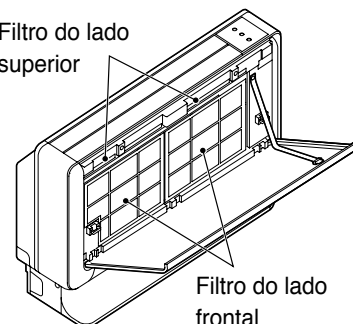


2

Retire os filtros.

(Lado frontal 2 peças, lado superior 2 peças, total 4 peças.)

Filtro do lado superior



Filtro do lado frontal

3

Limpe o pó dos filtros utilizando um aspirador.

- Depois, utilizando um detergente neutro, lave-os e seque-os à sombra.



4

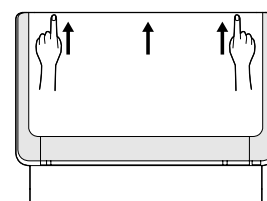
Instale os filtros.

- Instale os filtros.
- (Lado frontal 2 peças, lado superior 2 peças, total 4 peças.)

5

Como fechar o painel frontal.

- Para fechar o painel frontal, prima nos cantos superior esquerdo e superior direito do painel frontal.
- Carregue na parte central superior do painel frontal para fechá-lo adequadamente.



⚠ CUIDADO

- Não lave com água quente a mais de 40°C. O filtro poderá murrar.
- Depois de lavar o filtro, sacuda completamente a água e seque-o à sombra; Não o exponha directamente ao sol. O filtro poderá murrar. Use também uma esponja para lavar. Utilizar um escovador ou escova causa com que a película de metal se solte.
- Não faça o aparelho funcionar sem filtro. Falhas poderão ocorrer caso o faça.

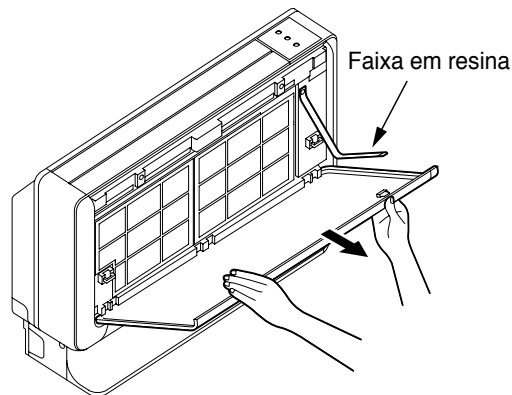
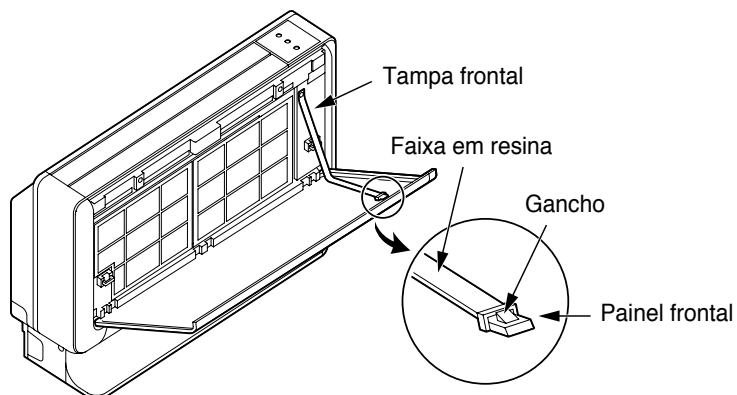
PORTUGUÊS

2. COMO INSTALAR E TIRAR O PAINEL FRONTAL

- Não deixe de usar ambas as mãos quando for segurar o painel frontal para tirá-lo ou prendê-lo.
- O painel frontal pode ser instalado embaixo ou em cima, de acordo com as preferências do utilizador.

Como tirar

- ① Pressione o gancho que se encontra na ponta da faixa em resina instalada do lado direito do painel frontal para tirar a faixa em resina.
- ② Puxe o painel frontal para baixo, na direcção de si e, quando estiver inteiramente aberto, puxe-o para tirá-lo.



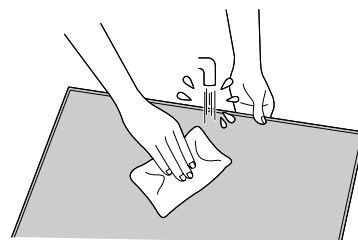
Como prender

- ① Prende os três mancais do painel frontal no eixo da tampa frontal. (Coloque o gancho virado para cima.)
- ② Introduza a ponta da faixa em resina no furo da saliência dentro do lado direito do painel frontal.

3. LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

O painel frontal pode ser lavado com água. Pode ser sempre mantido limpo.

- O painel frontal pode ser retirado e lavado com água. Limpe-o utilizando uma esponja macia, etc. Se utilizar detergente terá de o passar muito bem por água.
- Escorra completamente a água. Se houver água na secção do mostrador ou na secção de recepção de luz poderá causar avarias.
- Para o método de retirar e instalar o painel frontal, por favor veja o Manual de Instalação.



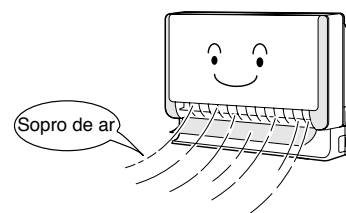
! CUIDADO

- Não espalhe o deite directamente água no corpo da unidade quando limpar, isso poderá causar curto circuitos.
- Nunca utilize água quente (acima de 40°C), benzina, gasolina, ácido, diluentes ou uma escova, pois isto causará danos à superfície de plástico e ao revestimento.



4. MANUTENÇÃO APÓS UM LONGO PERÍODO DE PARALIZAÇÃO

- Active o aparelho de ar condicionado para secar-se e manter enxuto o interior do aparelho interno e evitar que se forme bolor.
- Desligue o interruptor.



5. FILTROS DE PURIFICAÇÃO DO AR (SPX-CFH15)

- Para instalar o filtros de purificação do ar e desodorante, tire os filtros de ar e prenda-os nos ganchos na frente do quadro da tampa da frente.
- A capacidade de refrigeração diminuirá ligeiramente e a velocidade de refrigeração também se forem usados filtros de purificação do ar. Portanto, defina a velocidade em “ALTA” quando for usar o aparelho nestas condições.
- Os filtros de limpeza do ar podem ser usados durante 2 anos.



INFORMAÇÕES

CAPACIDADES

Capacidade de aquecimento

- Este aparelho de ar condicionado utiliza um sistema de bomba de calor que absorve calor externo e o conduz para uma sala a ser aquecida. A medida que a temperatura baixa, também a capacidade de aquecimento diminuirá.

Numa situação como esta, o PAM e o inversor trabalham para aumentar as rotações do compressor e evitar que a capacidade de aquecimento do aparelho diminua. Se a performance de aquecimento do aparelho ainda não for satisfatória, mais aparelhos de aquecimento devem ser usados para melhorar a performance do sistema.

- Este aparelho de ar condicionado foi concebido para aquecer uma sala inteira, portanto pode levar um certo tempo para sentir-se o calor. A utilização do Timer é recomendada para um aquecimento prévio eficiente, antes da hora desejada.

Capacidades de refrigeração e desumidificação

- Se o calor que houver na sala ultrapassar a capacidade de refrigeração do aparelho (por exemplo, se houver muita gente na sala ou houver uma fonte de calor), não será possível chegar à temperatura definida.

CUIDADO

Não use fornos nem quaisquer aparelhos fontes de calor nas proximidades do aparelho interno.



VÁRIAS FUNÇÕES

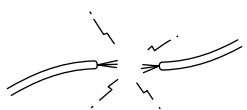
- Quando a velocidade do ventilador e a temperatura da sala forem definidas mediante o controlo remoto antes de começar o funcionamento manual e os botões forem soltos, a indicação das definições se apagará depois de 10 segundos e somente o modo de funcionamento será mostrado.
- Se carregar no botão  com o aparelho a funcionar, será activado o circuito de protecção e portanto durante cerca de 3 minutos o aparelho não funcionará.
- Durante o funcionamento de aquecimento, a luz indicadora de calor do aparelho interno se acende intermitente e não será emitido ar um certo tempo.
- Se sentir um vento frio durante o funcionamento do aquecimento, com a velocidade do ventilador em  (ALTA) ou se desejar que o aparelho funcione mais silenciosamente, depois da sala ter sido aquecida, é recomendado usar a definição  (AUTOMÁTICA).
- Com a definição em  (SILENCIOSA) a capacidade de refrigeração do aparelho será um pouco mais baixa.

PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR/FUNCIÓNAMENTO COM TEMPORIZADOR DORMIR

- Se o timer tiver sido programado, o aparelho não funcionará mesmo quando chegar à hora definida, excepto se o aparelho receber um sinal do controlo remoto. Para confirmar que a programação do timer foi completada, toca um bip e acende-se a luz do TIMER do aparelho interno.
- Se o botão  (DORMIR) for carregado quando o timer ON/OFF estiver programado, há prioridade para o Sleep Timer.
- Durante o funcionamento com Sleep Timer, a velocidade do ventilador será  (SILENCIOSA) da velocidade definida. O display do controlo remoto continuará o mesmo, mesmo com a definição de  (SILENCIOSA).

INSPECÇÃO REGULAR

POR FAVOR VERIFIQUE OS SEGUINTE ASPECTOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE. CONTACTE O SEU AGENTE COMERCIAL SEMPRE QUE NECESSITAR DE AJUDA.

1		ADVISÓ	Verifique se a ligação à terra do aparelho está ligada correctamente. Se a ligação à terra estiver solta ou com defeito, pode haver falha no aparelho ou risco de choque eléctrico.
2		ADVISÓ	Verifique se no quadro de montagem há ferrugem excessiva ou se o aparelho externo está torto ou instável. Poderá cair ou desmoronar e causar feridas.

SERVIÇO PÓS-VENTA E GARANTIA

QUANDO SOLICITAR QUALQUER SERVIÇO, VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS
Se o controlo remoto não estiver a transmitir sinais. (O display do controlo remoto está fraco ou apagado.)	• É necessário substituir as pilhas? • A polaridade das pilhas colocadas está certa?
Quando a unidade não funciona.	• Estará o fusível operacional? • Estará a voltagem extremamente alta ou baixa? • Está o interruptor de circuito em "ON" (ligado)? • A definição do modo de funcionamento é diferente da dos demais aparelhos internos?
Quando a unidade não arrefece bem. Quando a unidade não aquecer bem.	• Estará o filtro de ar bloqueado com poeira? • Estará a temperatura ajustada adequadamente? • Os desviadores de cima e de baixo foram ajustados nas respectivas posições certas de acordo com o modo de funcionamento seleccionado? • Há obstáculos nas entradas de ar ou nas saídas de ar do aparelho interno ou externo? • O ventilador está na velocidade "BAIXA" ou "SILENCIOSA"?

■ Os seguintes fenómenos não indicam defeitos do aparelho.

Durante o aquecimento, o indicador de funcionamento está aceso intermitente e pára de soprar ar	<Início de funcionamento> O aparelho está a preparar-se para soprar ar quente. Aguarde. <A funcionar> O aparelho externo está a degelar. Aguarde.
Sons de assobio ou chiados	É o ruído do fluxo do fluido refrigerante nos tubos ou da válvula, por causa do fluxo, quando a velocidade de fluxo é ajustada.
Ruído de rangido	É o ruído gerado quando o aparelho dilatar-se ou contrair-se por causa de mudanças de temperatura.
Ruído de sussurro	É o ruído gerado por mudanças na rotação do aparelho interno, como por exemplo quando for hora de começar a funcionar.
Ruído de clique	É o ruído da válvula motorizada quando for ligado o aparelho.
Ruído oco	É o ruído do ventilador a aspirar o ar presente na mangueira de descarga e a soprar para fora a água da desumidificação acumulada no colector de condensação. Para maiores pormenores, contacte o seu revendedor.
Ruído de mudança de funcionamento	É o ruído por causa de mudanças de funcionamento em função de mudanças da temperatura da sala.
Emissão de névoa	É gerada névoa a medida que o ar da sala for repentinamente refrigerado pelo ar condicionado.

Vapor emitido pelo aparelho externo	É água gerada durante a operação de degelo que se evapora.
Odores	São causados pelos odores e partículas de fumo, comida, cosméticos etc. presentes no ar da sala captados pelo aparelho e soprados novamente na sala.
O aparelho externo continua a funcionar mesmo se for desligado	Está a degelar (quando o funcionamento com aquecimento pára, o micro computador verifica se há o gelo acumulado no aparelho interno e, se for necessário, instrui o aparelho para efectuar automaticamente um degelo).
Luz OPERATION acesa intermitente	Indica que está a ser realizada operação de aquecimento prévio ou degelo. Com o circuito de protecção ou o sensor de prévio aquecimento a continuar a funcionar, depois do aparelho parar de funcionar ou durante o prévio aquecimento para, em seguida, recomeçar, ou quando o modo de funcionamento for mudado de refrigeração para aquecimento, a luz permanecerá acesa intermitente.
Não se chega à temperatura definida	A temperatura real da sala pode ser levemente diferente da definida no controlo remoto, depende da quantidade de pessoas na sala, das condições internas e externas, e da influência das condições de outras salas, quando o aparelho de ar condicionado for usado para mais de uma sala ao mesmo tempo.

- Se o aparelho ainda deixar de funcionar normalmente depois de ter realizado as verificações acima, desligue o interruptor e contacte imediatamente o seu revendedor.

Contacte imediatamente o seu revendedor se houver um dos seguintes fenómenos:

- O interruptor desligar-se ou se queimar-se o fusível frequentemente.
- O funcionamento do comutador não for estável.
- Qualquer material estranho ou água acidentalmente entrar no aparelho interior.
- O cabo de alimentação eléctrica aquecer-se excessivamente ou o seu forro rasgar-se ou descascar-se.
- A luz do display do TEMPORIZADOR do aparelho interno acender-se intermitente.



(Como a natureza do defeito pode ser identificada pelo ciclo intermitente, verifique como é o ciclo intermitente antes de desligar o interruptor.)

Notas



- Durante a operação quieta ou interrupção do funcionamento, o seguinte fenómeno poderá ocasionalmente ocorrer, mas isso não significa a existência de uma anormalidade de operação.
 - Um pequeno ruído de fluxo originado por o líquido refrigerante no ciclo de refrigeração.
 - Um pequeno ruído de fricção da caixa do ventilador, porque e arrefecida e depois gradualmente aquecida a medida que a operação é interrompida.
- O aparelho de ar condicionado provavelmente produz algum odor pois vários odores da vida quotidiana, fumos, comidas, cosméticos, etc. podem fixar-se no aparelho. Por isso, deve-se limpar o filtro de ar e o evaporador regularmente para reduzir o odor.

- Por favor contacte imediatamente o seu agente comercial se o aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de feitas as inspecções referidas acima. Informe o seu agente sobre o modelo da sen aparelho, número de série e data de instalação. Por favor, informe-o também sobre a falha.

Repare, por favor:

Ao ligar o equipamento, particularmente quando a luz do ambiente está escura, uma pequena flutuação do brilho pode ocorrer. Isso não produz nenhuma consequência.

As condições das Companhias de Electricidade devem ser observadas.

HITACHI

Inspire the Next

ΔΙΑΣΠΑΣΜΈΝΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΌ ΜΗΧΆΝΗΜΑ ΤΥΠΩΝ

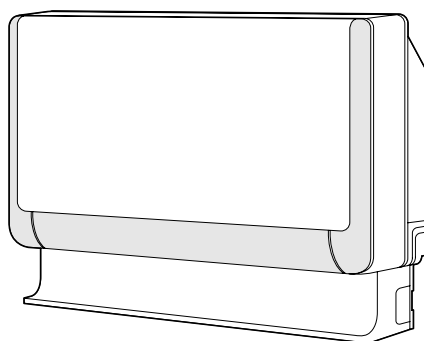
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



ΤΥΠΟΣ

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Γιά να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις “υποδείξεις ασφαλείας” πριν τη λειτουργία της συσκευής, για να εξασφαλίσετε το σωστό χειρισμό της συσκευής.
- Πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα σύμβολα “**⚠ Κίνδυνος**” και “**⚠ Προσοχή**”. Τα τμήματα που χαρακτηρίζονται με το σύμβολο “Warning” (“Κίνδυνος”) περιέχουν υποδείξεις, η μη τήρηση των οποίων μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς. Τα τμήματα που χαρακτηρίζονται με το σύμβολο “Caution” (“Προσοχή”) περιέχουν υποδείξεις, η μη τήρηση των οποίων μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες. Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες για να εγγυάται απόλυτη ασφάλεια.
- Τα σύμβολα σημαίνουν τα ακόλουθα. (Τα παρακάτω είναι παραδείγματα συμβόλων.)



Δειχνει τι ζωδηγιεις που πρεπει ν' ακολουθησετε.



Αυτο το συβολο σημαινει απαγορευση.

- Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως μετά από την ανάγνωσή τους.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ	• Μην εγκαταστήσετε την συσκευή μόνοι σας γιατί μπορεί να συμβη διαρροη νερου, βραχυκυκλωμα η' και φωτια.	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	• Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον πωλητή σας ή τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάσταση της συσκευής. Γιατί εάν εγκαταστήσετε τη συσκευή μپني σας μπορεί να συμβεί διαρροή νερού, βραχυκύκλωμα ή και φωτιά.	
	• Χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο γειώσεως. Μην τοποθετείτε το καλώδιο γειώσεως κοντά σε αγωγούς νερού ή αεραγωγούς, αλεξικέραυνο ή στο καλώδιο γειώσεως τηλεφώνου. Η λανθασμένη τοποθέτηση του καλωδίου γειώσεως μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.	ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΓΕΙΩΣΗ
	• Χρησιμοποιείτε τις καθορισμένες σωληνώσεις για το ψυκτικό R410A. Αλλιώς μπορεί να προκληθεί ρήξη στους χάλκινους σωλήνες ή βλάβη.	
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ	• Ανάλογα με τον τόπο εγκατάστασης της συσκευής θα πρέπει να τοποθετήσετε και ένα διακόπτη ηλεκτρικού κυκλώματος. Χωρίς διακόπτη ηλεκτρικού κυκλώματος υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξιών.	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	• Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτο αερίου. Η εξωτερική συσκευή θα μπορούσε να πιάσει φωτιά εάν υπάρχει κοντά διαρροή εύφλεκτου αερίου. Τα σωληνώματα πρέπει να υποστηρίχουν καταλλήλως με στηρίγματα τουλάχιστον κάθε 1 μέτρο.	
	• Εξασφαλίστε την ανεμπόδιστη ροή νερού όταν τοποθετήσετε τον αγωγό απορροής νερού.	
	• Χρησιμοποιείτε μονοφασική παροχή ρεύματος 230V. Χρήση άλλης μορφής παροχής ρεύματος μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση των ηλεκτρικών μερών και να οδηγήσει σε φωτιά.	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ	• Σε περίπτωση που αντιληφθείτε κάποια ασυνήθιστη κατάσταση, (όπως για παράδειγμα μυρωδιά καμμένου), τότε σταματήστε αμέσως την λειτουργία της συσκευής και αποσυνδέστε τη συσκευή από την μπρίζα. Τηλεφωνήστε αμέσως τον συντηρητή. Αν συνεχίσετε την λειτουργία της συσκευής, μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και πυρκαγιά.	“ΚΛΕΙΣΤΟΣ”
	• Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνονται από τον προμηθευτή σας. Η λανθασμένη εκτέλεση εργασιών συντήρησης από μη ειδικευμένα άτομα μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.	
	• Σε περίπτωση που πρέπει να αφαιρέσετε και να μεταθέσετε τη συσκευή πρέπει να καλέσετε τον προμηθευτή σας. Η λανθασμένη αφαίρεση και εκ νέου τοποθέτηση της συσκευής από μη ειδικευμένα άτομα μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.	

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Μην εκθέτετε τον εαυτό σας για μεγάλο χρονικό διάστημα άμεσα στη ροή αέρα, γιατί αυτό είναι επιβλαβές για την υγεία σας.	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Ποτέ μην τραβάτε το καλώδιο της συσκευής και μην το συνδέετε σε πολύπριζο με άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος και πυρκαϊάς.	
	Μην κλείνετε την συσκευή τραβώντας το καλώδιο, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο ατύχημα.	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ
	 "ΚΛΕΙΣΤΟΣ" Κατά την διάρκεια κεραυνών, αποσυνδέστε την συσκευή και κλείστε τον διακόπτη.	
	Σπρέι και άλλα εύφλεκτα υλικά δεν πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση μικρότερη του ενός μέτρου από τις εισόδους και εξόδους του αέρα της εξωτερικής και εσωτερικής μονάδας. Καθώς η εσωτερική πίεση ενός σπρέι μπορεί να αυξηθεί με τον ζεστό αέρα, μπορεί να προκληθεί ρήξη.	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.

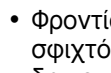


- Μην προσπαθείτε να χειριστείτε τη μηχανή με υγρά χέρια, αυτό μπορεί να προκαλέσει θανάσιμα ατυχήματα.

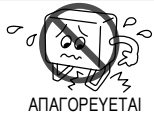
- Όταν λειτουργεί η συσκευή με εξοπλισμό καυστήρα, τότε φροντίστε για τον τακτικό αερισμό του χώρου για να αποφευχθεί έλλειψη οξυγόνου.



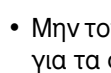
- Φροντίστε ούτως ώστε να μην κατευθύνεται ο ψυχρός αέρας, ο οποίος έρχεται από το αιρ-κοντίσιον, σε συσκευές θέρμανσης, γιατί αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία τους, π.χ. ηλεκτρικοί λέβητες, κουζίνες κλπ.



- Φροντίστε να είναι το πλαίσιο στερέωσης εσωτερικών συσκευών πάντα σταθερό, σφιχτό και χωρίς λάθη. Διαφορετικά η εξωτερική συσκευή μπορεί να πέσει και να δημιουργήσει κινδύνους.



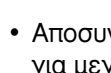
- Μην πλένετε την μονάδα με νερό και μην τοποθετήσετε πάνω στην εσωτερική μονάδα κάποιο δοχείο με νερό όπως κάποιο βάζο. Τυχόν διαρροή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία



- Μην τοποθετείτε φυτά άμεσα κάτω από την ροή αέρα, γιατί αυτό είναι επιβλαβές για τα φυτά.



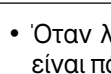
- Σταματήστε την λειτουργία χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο και σβήστε τον διακόπτη όταν καθαρίζετε την συσκευή, ο ανεμιστήρας μέσα στην μονάδα είναι επικίνδυνος.



- Αποσυνδέστε την συσκευή από την μπρίζα αν δεν πρόκειται να την χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα.



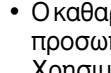
- Μην ανεβαίνετε στη εξωτερική συσκευή και μη τοποθετείτε αντικείμενα πάνω σ'αυτήν.



- Όταν λειτουργεί η μηχανή με ανοικτά παράθυρα και πόρτα (η υγρασία χώρου είναι πάντα πάνω από 80%) και ο κατευθυντήρας του αέρα δείχνει προς τα κάτω ή κινείται αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, τότε συμπυκνώνεται νερό στον κατευθυντήρα αέρα και σταλάζει κάτω. Αυτό θα υγράνει τα έπιπλά σας. Για αυτό δεν πρέπει η μηχανή να λειτουργεί κάτω από τέτοιες συνθήκες.



- Εάν η ποσότητα θερμότητας στο δωμάτιο είναι παραπάνω από την ψυκτική ικανότητα της συσκευής (παραδειγματος χαριν, πολλα ατομα ειναι μεσα στο δωματιο η χρησιμοποιηται μια θερμαντικη εγκατασταση) τοτε η προρυθμισμενη θερμοκρασια του δωματιου δεν μπορει να κατορθωθι.



- Ο καθαρισμός της εσωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Συμβουλευτείτε τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο. Χρησιμοποιώντας απορρυπαντικά μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στα πλαστικά μέρη ή να φράξετε τον σωλήνα αποστράγγισης, προξενώντας διαρροή και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



- Μην αγγίζετε την έξοδο αέρα, την κάτω επιφάνεια και το πτερύγιο αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας.



- Μην αγγίζετε τις σωληνώσεις ψυκτικού και την συνδεόμενη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα.

ΠΟΛΛΑΠΛΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ

Με αυτό το πολλαπλό κλιματιστικό, μπορείτε να συνδέσετε αρκετές εσωτερικές μονάδες σε μια εξωτερική μονάδα. Οι εσωτερικές μονάδες μπορούν να λειτουργούν με το συνδυασμό που περιγράφεται παρακάτω.

Συνδυασμός λειτουργιών:

Όταν επιλέγεται ο τρόπος λειτουργίας:

- Οι εσωτερικές μονάδες δεν μπορούν να λειτουργούν με το συνδυασμό που περιγράφεται παρακάτω.

Μία μονάδα	Άλλη μονάδα
Θέρμανση	Αφύγρυνση
	Κυκλοφορία αέρα (ανεμιστήρας)

Κατά την αυτόματη λειτουργία:

- Όταν η λειτουργία θέρμανσης είναι αυτόματα επιλεγμένη για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα αρχίσει να ζεσταίνεται. Επίσης, αν επιλεγεί αυτόματα η λειτουργία ψύξης ή αφύγρυνσης για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα αρχίσει επίσης να λειτουργεί στην ψύξη ή την αφύγρυνση.

- Η εσωτερική μονάδα που τίθεται σε λειτουργία πρώτη, συνεχίζει να λειτουργεί, αλλά όλες εσωτερικές μονάδες τεθούν σε λειτουργία αργότερα δεν λειτουργούν όσο η ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη.

- Για να επανεκκινήσετε μια εσωτερική μονάδα η οποία είχε τεθεί σε λειτουργία μετά την πρώτη, σταματήστε την εσωτερική μονάδα η οποία τέθηκε σε λειτουργία πρώτη ή αργότερα και κάνετε επαναφορά reset του διακόπτη λειτουργίας. Κατόπιν πατήστε ξανά το διακόπτη.

Ρύθμιση του αριθμού των εσωτερικών μονάδων:

Ελαττώστε τον αριθμό των εσωτερικών μονάδων που πρόκειται να τεθούν σε λειτουργία, ιδιαίτερα όταν έχει πολλή ζέστη ή πολύ κρύο ή όταν επιθυμείτε η θερμοκρασία να φθάσει γρήγορα στο επιθυμητό επίπεδο.



Σταματημένες εσωτερικές μονάδες:

Όταν μια εσωτερική μονάδα λειτουργεί στην κατάσταση λειτουργίας ψύξης, θέρμανσης ή αφύγρυνσης σε ένα δωμάτιο, ο ήχος της ροής του ψυκτικού υγρού μπορεί να ακούγεται από μια σταματημένη εσωτερική μονάδα. Επίσης η σταματημένη εσωτερική μονάδα μπορεί να θερμανθεί. Αυτό συμβαίνει επειδή η εσωτερική μονάδα επιστρέφει το ψυκτικό υγρό στην εξωτερική μονάδα για να είναι έτοιμη για λειτουργία.

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

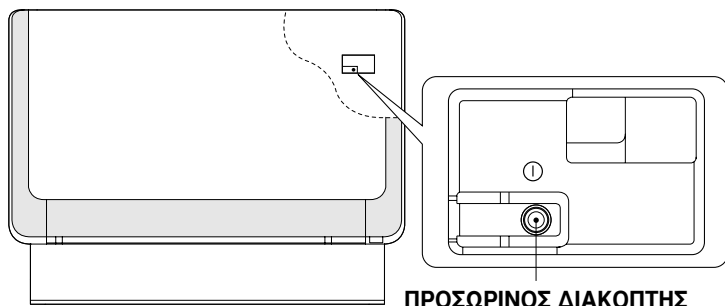
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ	ΥΨΟΣ	ΒΑΘΟΣ
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ



ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

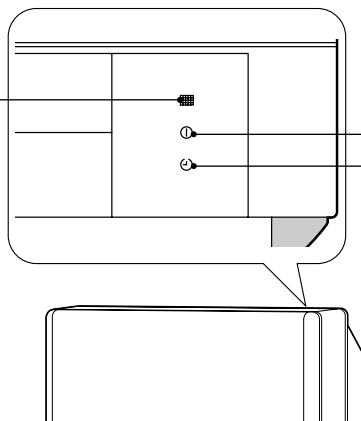
Αν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί λόγω εξασθένησης των μπαταριών, πατήστε αυτόν τον διακόπτη για να αρχίσετε και να σταματήσετε την λειτουργία.

- Αυτή η προσωρινή λειτουργία θα είναι η πιο πρόσφατα ρυθμισμένη. (Η μονάδα θα αρχίσει αυτόματα την λειτουργία όταν την ανάψετε.)

ΕΝΔΕΙΚΤΕΣ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

ΛΑΜΠΑΚΙ ΦΙΛΤΡΟΥ

Αυτό το ενδεικτικό λαμπάκι ανάβει όταν η συσκευή έχει λειτουργήσει για ένα σύνολο περίπου 200 ωρών, και όταν είναι απαραίτητος ο καθαρισμός του φίλτρου. Η ένδειξη σβήνει όταν πατηθεί το πλήκτρο “ $\frac{1}{2}$ (ΑΝΑΠΟΦΕΥΝΤΟΣ ΑΙΩΡΟΥΜΑΙ)” ενώ δεν λειτουργεί η συσκευή.



ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτό το λαμπάκι ανάβει κατά την λειτουργία. Κατά την θέρμανση, η ένδειξη λειτουργίας μπορεί να αναβοσβήνει, και το η συσκευή μπορεί να φυσά πολύ λίγο ή καθόλου κάτω από τις παρακάτω συνθήκες:

(1) Κατά την προθέρμανση (λειτουργία θέρμανσης)

Για 2~3 λεπτά μετά την εκκίνηση.

(2) Κατά την απόψυξη (λειτουργία θέρμανσης)

Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου κάθε ώρα όταν πάγος έχει σχηματιστεί στο στοιχείο εναλλαγής της εξωτερικής μονάδας, για 5~10 λεπτά κάθε φορά. (Αν το μήκος των σωληνώσεων είναι μεγαλύτερο από το συνηθισμένο, είναι πιο πιθανό να σχηματιστεί πάγος.)

ΛΑΜΠΑΚΙ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Το λαμπάκι αυτό ανάβει όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης.

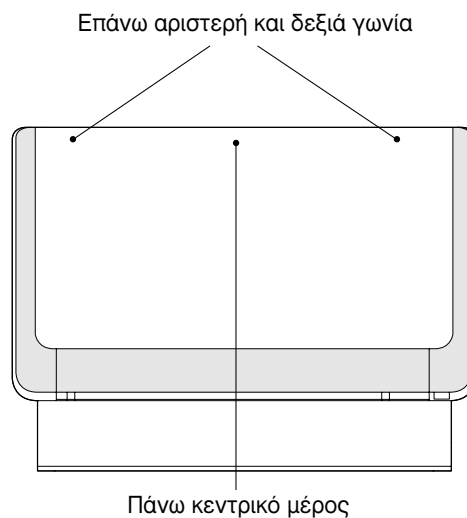
ΠΩΣ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ Η ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Ανοίξτε το μπροστινό πλαίσιο

- Για να ανοίξετε το μπροστινό πλαίσιο, χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο για να σταματήσετε την λειτουργία της μονάδας. Επειτα πιέστε στην επάνω αριστερή και δεξιά γωνία του εμπρόσθιου πίνακα.
- Πιάστε την αριστερή και δεξιά πλευρά του μπροστινού πλαισίου και τραβήξτε το προς το μέρος σας.

Κλείστε το μπροστινό πλαίσιο

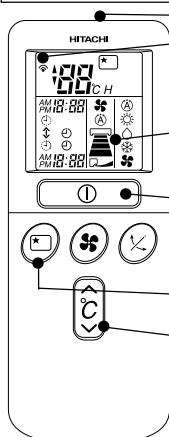
- Για να κλείσετε τον εμπρόσθιο πίνακα, πιέστε στην επάνω αριστερή και δεξιά γωνία του.
- Πατήστε το πάνω κεντρικό μέρος του μπροστινού πλαισίου για να κλείσει σωστά.



ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ

ΤΗΛΕΡΡΥΘΜΙΣΤΗΣ

- Ο τηλερρυθμιστής κανονίζει την λειτουργία της εσωτερικής μονάδας. Η εκταση του είναι περίπου 7 μέτρα. Εάν τα εσωτερικά φώτα κανονίζονται ηλεκτρονικώς, η εκταση μπορεί να είναι και μικρότερη. Ο τηλερρυθμιστής μπορεί να μενη στο τοίχο στο υποστηρίγμα που προμηθευεται εδώ. Προτού να το εγκαταστήσετε, επιβεβαιώσατε ότι η εσωτερική μονάδα μπορεί να κανονίζεται μεσου του τηλερρυθμιστου.
- Χειρίζεστε το τηλεχειριστήριο με προσοχή. Ρίχνοντας ή βρέχοντας το μπορεί να μειώσετε την ικανότητα μετάδοσης σημάτων.
- Αφού τοποθετηθούν νέες μπαταρίες στο τηλεχειριστήριο, η μονάδα θα χρειαστεί περίπου 10 δευτερόλεπτα προτού ανταποκριθεί στις εντολές και λειτουργήσει.



● Παράθυρο εκπομπής σημάτων/ένδειξη εκπομπής

Σημαδέψτε με αυτό το παράθυρο στην εσωτερική συσκευή που θέλετε να ελέγξετε. Η ένδειξη εκπομπής ανάβει όταν στέλνετε ένα σήμα.

● Display

Αυτό δείχνει την προγραμματισμένη θερμοκρασία του χώρου, την επίκαιρη ώρα, την κατάσταση του ρυθμιστή χρόνου, του τρόπου λειτουργίας και την προγραμματισμένη ένταση κυκλοφορίας αέρα.

● Κουμπί ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ

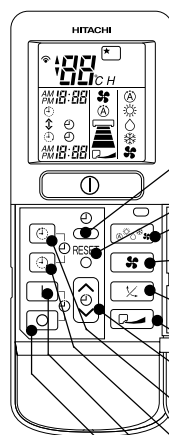
Πατήστε αυτό το κουμπί για το άναμμα της συσκευής. Ξαναπατήστε το για το σβήσιμό της.

● Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ (SLEEP)

Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για τη ρύθμιση του χρόνου αυτόματης πανσης.

● Κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

Χρησιμοποιήστε αυτά τα κουμπιά για να ανεβάσετε ή να κατεβάσετε την προγραμματισμένη θερμοκρασία. (Εάν τα πατάτε επί μακρόν αλλάζει η τιμή πιο γρήγορα.)



● Κουμπί ΧΡΟΝΟΣ

Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε και να ελέγξετε την τρέχουσα ώρα και ημερομηνία.

● Κουμπί ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ

● Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτός ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Κάθε φορά που πατήσετε αυτό το κουμπί αλλάζει η ένταση της κυκλοφορίας αέρα από (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) σε (ΘΕΡΜΑΝΣΗ) σε (ΞΗΡΑΝΣΗ) σε (ΨΥΞΗ) και σε (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΣ) κυκλοφορία αέρα.

● Ρυθμιστής ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

Αυτός ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Κάθε φορά που πατήσετε αυτό το κουμπί αλλάζει η ένταση της κυκλοφορίας αέρα από (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) σε (ΥΨΗΛΗ) σε (ΜΕΣΗ) σε (ΧΑΜΗΛΗ) σε (ΑΘΟΡΥΒΗ). (Αυτό το κουμπί επιτρέπει την επιλογή της βέλτιστης ταχύτητας ανεμιστήρα για κάθε τρόπο λειτουργίας.)

● Κουμπί Αναπόφευκτο Αιωρούμαι

Διακόπτει άρθρο αλιεύω από άρθρο ορζόντιος αδιακανόνιστος εκροπέ.

● ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ροής αέρα

Σπρώχνει τον αέρα για περισσότερη ροή αέρα.

● Κουμπιά ρύθμισης χρόνου

Χρησιμοποιήστε αυτά τα κουμπιά για τον προγραμματισμό του ρυθμιστή χρόνου.

● Κουμπί ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

Για τη ρύθμιση του χρόνου κλεισίματος.

● Κουμπί ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

Για τη ρύθμιση του χρόνου ανοίγματος.

● Κουμπί ΡΕΣΕΡΒ

Απομνημόνευση των ρυθμίσεων χρόνου.

● Κουμπί ΑΚΥΡΩΣΗ

Ακυρώνει την απομνημόνευση χρόνου.

Ⓐ	ΑΥΤΟΜΑΤΗ
☀	ΘΕΡΜΑΝΣΗ
☾	ΞΗΡΑΝΣΗ
❄	ΨΥΞΗ
✪	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
⬆	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ
⬆	RUHIGER
⬆	NIEDRIG
⬆	MITTEL
⬆	HOCH
★	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ
○	ΔΙΑΚΟΠΗ (ΑΚΥΡΩΣΗ)
I	ΕΝΑΡΞΗ (ΡΕΣΕΡΒ)
Ⓜ	ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ
⌚	ΧΡΟΝΟΣ
⌚	ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ
⌚	ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΟΥ
⌚	ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ
⌚	ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ
⌚	ΑΝΑΠΟΦΕΥΝΤΟΣ ΑΙΩΡΟΥΜΑΙ
⌚	ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ

Υποδείξεις ασφάλειας για τη χρήση

- Μην αφήνετε το τηλεκοντρόλ στα εξής μέρη.
 - Σε μέρη εκτιθεμένα στον ήλιο.
 - Κοντά σε συσκευές θέρμανσης.
- Χειριστείτε το τηλεκοντρόλ με προσοχή. Μην το ρίχνετε στο πάτωμα και προστατεύστε το από νερό.
- Εάν η εξωτερική συσκευή σταματήσει, δεν ξαναπαίρνει μπρος για τρία λεπτά (εκτός εάν κλείσετε και ξανανοίξετε το διακόπτη ή εάν βγάλετε και ξαναβάλτε το καλώδιο ρεύματος). Αυτό είναι για να προστατευτεί η συσκευή και δεν υποδεικνύει βλάβη.
- Εάν πατήσετε το κουμπί επιλογής λειτουργιών στη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, τότε σταματάει η συσκευή για τρία λεπτά τη λειτουργία της για λόγους ασφάλειας.

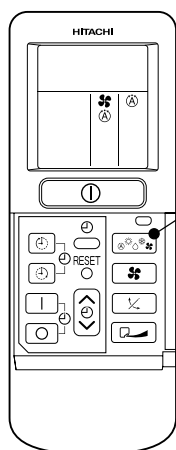
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

■ Έλεγχος αυτόματης επανεκκίνησης

- Αν υπάρξει διακοπή ρεύματος, η λειτουργία θα συνεχίσει αυτόματα όταν επανέλθει το ρεύμα, στον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας και με την ίδια κατεύθυνση του αέρα.
(Καθώς η λειτουργία δεν παύεται με το τηλεχειριστήριο.)
- Αν δεν σκοπεύετε να συνεχίσετε την λειτουργία της συσκευής όταν επανέλθει το ρεύμα σβήστε την παροχή ρεύματος.
Όταν ανάψετε τον διακόπτη, η λειτουργία θα συνεχίσει αυτόματα με τον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας και την προηγούμενη κατεύθυνση του αέρα.
Σημείωση: 1. Αν δεν επιθυμείτε τον Έλεγχο Αυτόματης Επανεκκίνησης, συμβουλευτείτε τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.
2. Ο Έλεγχος Αυτόματης Επανεκκίνησης δεν είναι διαθέσιμος όταν είναι ρυθμισμένες οι λειτουργίες του χρονοδιακόπτη (Timer και Sleep Timer).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΗ

Η συσκευή ορίζει αυτόματα τον τρόπο λειτουργίας, δηλ. ΘΕΡΜΑΝΣΗ, ΨΥΞΗ ή ΞΗΡΑΝΣΗ, ανάλογα με την αρχική θερμοκρασία του χώρου. Η επιλεγθείσα λειτουργία αλλάζει όταν υπάρχουν αποκλίσεις της θερμοκρασίας χώρου. Όμως, ο τρόπος λειτουργίας δεν θα αλλάξει όταν η εσωτερική μονάδα είναι συνδεδεμένη στην εξωτερική μονάδα πολλαπλού τύπου.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display ο τρόπος αυτόματης λειτουργίας (A) (ΑΥΤΟΜΑΤΗ).

- Εάν επιλέξετε την αυτόματη λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΗ, τότε η συσκευή ορίζει αυτόματα τον τρόπο λειτουργίας, δηλ. ΘΕΡΜΑΝΣΗ, ΨΥΞΗ ή ΞΗΡΑΝΣΗ, ανάλογα με την επίκαιρη θερμοκρασία του χώρου.

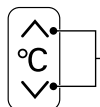
ΕΝΑΡΞΗ
ΔΙΑΚΟΠΗ

Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

Η λειτουργία αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα. Για να σταματήσετε τη λειτουργία ξαναπατήστε το κουμπί.

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

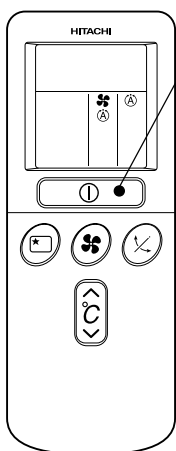
Μπορείτε να ανεβάσετε ή να κατεβάσετε την προγραμματισμένη θερμοκρασία εάν χρειαστεί κατά 3°C το ανώτερο.



Πατήστε και η θερμοκρασία θα αλλάζει κάθε φορά κατά 1°C.

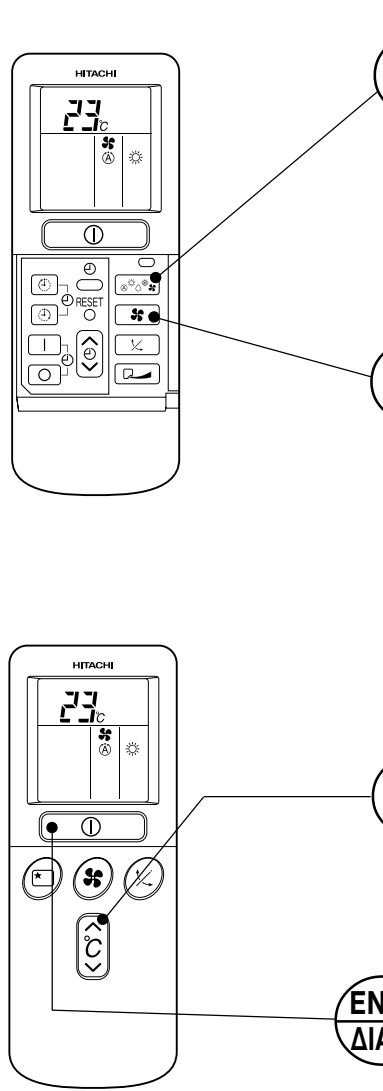
- Η προγραμματισμένη θερμοκρασία και η επίκαιρη θερμοκρασία χώρου μπορούν, ανάλογα με τις συνθήκες, να παρουσιάζουν αποκλίσεις.

Πατήστε το κουμπί * (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ). Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ ΑΥΤΟΜΑΤΗ, ΧΑΜΗΛΗ και ΑΘΟΡΥΒΗ.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Δουλεία χρήσεως άρθρο έμβλημα αντί θέρμανση εάν άρθρο υπαίθριος θερμοκρασία αναφορικά σε 21°C.
Εάν αυτό αναμμένοσ (πέπα 21°C) άρθρο θέρμανση αποστολή είτε αρνητικό δεν αγαθοεργήματα αναμμένοσ ακολουθία αναφορικά σε αποφεύγω αξιοπιστία από άρθρο έμβλημα, αρέσω σε δουλεία χρήσεως αυτή έμβλημα εισ πάνω -15°C από άρθρο υπαίθριος θερμοκρασία.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display  (ΘΕΡΜΑΝΣΗ).

Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί  (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη ταχύτητα).

2

-  (ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική, γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα. Μπορεί όμως να αισθάνεστε αρχικά ρεύμα κρύου αέρα.
-  (ΜΕΣΗ) : Ήσυχα.
-  (ΧΑΜΗΛΗ) : Πολύ ήσυχα.
-  (ΑΘΟΡΥΒΗ) : Εξαιρετικά σιγανή.

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).

3

Μπορούν να υπάρχουν αποκλίσεις μεταξύ της προγραμματισμένης θερμοκρασίας και της θαασίας χώρου, ανάλογα με τις επικρατούσες συνθήκες.

Πατήστε το κουμπί  (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η θέρμανση τίθεται σε λειτουργία. Για να την θέσετε εκτός λειτουργίας, ξαναπατήστε το κουμπί.

ΕΝΑΡΞΗ ΔΙΑΚΟΠΗ

- Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί  (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

■ Λειτουργία απόψυξης

Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου κάθε ώρα όταν πάγος έχει σχηματιστεί στο στοιχείο εναλλαγής της εξωτερικής μονάδας, για 5~10 λεπτά κάθε φορά.

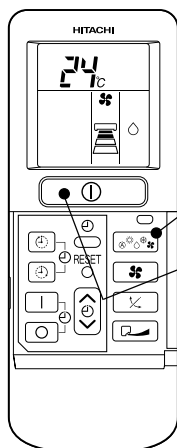
Κατά την λειτουργία απόψυξης, το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει με ένα κύκλο 3 δευτερόλεπτα αναμμένο και 0,5 δευτερόλεπτα σβηστό.

Ο μέγιστος χρόνος για την απόψυξη είναι 20 λεπτά.

Αλλά, αν είναι συνδεδεμένο στην εξωτερική μονάδα πολλαπλού τύπου, ο μέγιστος χρόνος είναι 15 λεπτά. (Αν το μήκος των σωληνώσεων είναι μεγαλύτερο από το συνηθισμένο, είναι πιο πιθανό να σχηματιστεί πάγος.)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΞΗΡΑΝΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για ξήρανση, όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι πάνω από 16°C. Όταν είναι κάτω από 15°C η ξήρανση δεν λειτουργεί.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display ◊ (ΞΗΡΑΝΣΗ). Το κουμπί ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ, ΧΑΜΗΛΗ και ΑΘΟΡΥΒΗ.

ΕΝΑΡΞΗ
ΔΙΑΚΟΠΗ

Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

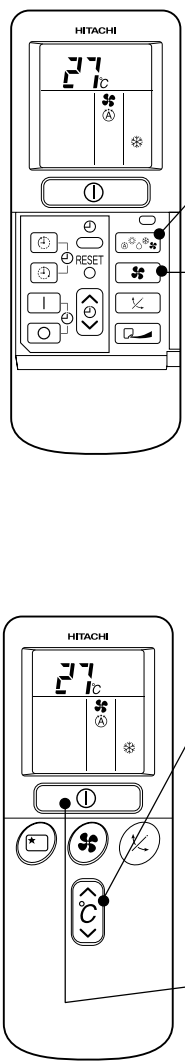
- Εάν θέλετε να αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας, χρησιμοποιήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
- Μπορείτε να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία ξήρανσης χρησιμοποιώντας επίσης και το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

■ Λειτουργία Ξήρανσης

- Η αφύγρανση πραγματοποιείται με επιθυμητή θερμοκρασία η οποία είναι ελαφρά χαμηλότερη από την ρύθμιση της θερμοκρασίας δωματίου. (Αλλά, η επιθυμητή θερμοκρασία είναι 16°C για την ρυθμισμένη θερμοκρασία 16°C.)
Αν η Θερμοκρασία του δωματίου γίνει μικρότερη από την επιθυμητή τιμή, η λειτουργία σταματά. Αν η Θερμοκρασία δωματίου γίνει υψηλότερη από την επιθυμητή, η λειτουργία αρχίζει.
- Η ρυθμισμένη θερμοκρασία μπορεί να μην επιτευχθεί εξαιτίας του αριθμού των ατόμων μέσα στο δωμάτιο ή σε άλλες συνθήκες του δωματίου.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΗΞΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για ψύξη, όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι $-10\sim 42^{\circ}\text{C}$.
Εάν η υγρασία στο χώρο είναι πολύ υψηλή (πάνω από 80%) μπορεί να σχηματιστεί λίγο νερό συμπύκνωσης στη σκάρα εκροής αέρα της εσωτερικής συσκευής.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ έτσι ώστε να εμφανιστεί στο display * (ΨΥΧΡΑ).

Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί * (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη ταχύτητα).

Ⓐ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) : ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ είναι πρώτα ΥΨΗΛΗ και αλλάζει στη θέση ΜΕΣΗ όταν η θερμοκρασία του χώρου φτάσει το προγραμματισμένο επίπεδο.

⏏ (ΥΨΗΛΗ) : Οικονομική, γιατί ο χώρος ψυχραίνεται γρήγορα.

⏏ (ΜΕΣΗ) : Ήσυχα.

⏏ (ΧΑΜΗΛΗ) : Πολύ ήσυχα.

⏏ (ΑΘΟΡΥΒΗ) : Εξαιρετικά σιγανή.

2

Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ (στο display εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία).

Μπορούν να υπάρχουν αποκλίσεις μεταξύ της προγραμματισμένης θερμοκρασίας και της θαασίας χώρου, ανάλογα με τις επικρατούσες συνθήκες.

3

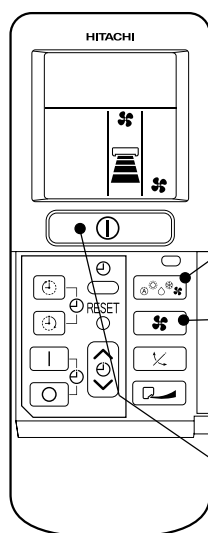
Πατήστε το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η ψύξη τίθεται σε λειτουργία. Για να την θέσετε εκτός λειτουργίας, ξαναπατήστε το κουμπί. Η ψύξη δεν τίθεται σε λειτουργία όταν η προγραμματισμένη θερμοκρασία είναι πάνω από την επίκαιρη θερμοκρασία χώρου (ακόμα και αν η φωτεινή ένδειξη ① (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) ανάβει). Η λειτουργία ψύξης αρχίζει μόλις ρυθμίσετε μία θερμοκρασία χαμηλότερη από την επίκαιρη θερμοκρασία χώρου.

ΕΝΑΡΞΗ ΔΙΑΚΟΠΗ

■ Εάν έχουν απομνημονευθεί οι ρυθμίσεις στη μνήμη του τηλεκοντρόλ, τότε αρκεί να πατήσετε την επόμενη φορά μόνο το κουμπί ① (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απλώς ως συσκευή κυκλοφορίας αέρα. Επιλέξτε αυτή τη λειτουργία για να στεγνώσετε από μέσα την εσωτερική συσκευή στο τέλος του καλοκαιριού.



1

Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ έτσι ώστε στο display να εμφανιστεί (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ).

2

Πατήστε το κουμπί (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ).



(ΥΨΗΛΗ) : Η δυνατότερη ένταση του αέρα.



(ΜΕΣΗ) : Ήσυχα.



(ΧΑΜΗΛΗ) : Πολύ ήσυχα.



(ΑΘΟΡΥΒΗ) : Εξαιρετικά σιγανή.

**ΕΝΑΡΞΗ
ΔΙΑΚΟΠΗ**

Πατήστε το κουμπί (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και ο ανεμιστήρας τίθεται σε λειτουργία. Για να τον θέσετε εκτός λειτουργίας, ξαναπατήστε το κουμπί.

Ταχύτητα ανεμιστήρα (ΑΥΤΟΜΑΤΗ)

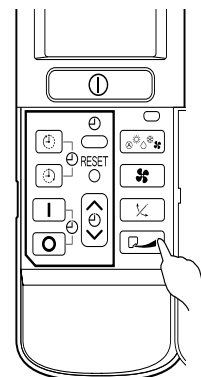
... Εάν επιλέξατε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ταχύτητα ανεμιστήρα στη λειτουργία ψύξης θέρμανσης:

Για τη λειτουργία θέρμανσης	- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του εκρέοντος αέρα. - Καθώς η θερμοκρασία πλησιάζει την προκαθορισμένη, ένα ελαφρό αεράκι θα φυσά.
Για τη λειτουργία ψύξης	- Η διαδικασία αρχίζει από τον τρόπο λειτουργίας “ΥΨΗΛΗ” ταχύτητα μέχρι να επιτευχθεί η προγραμματισμένη θερμοκρασία. - Καθώς η θερμοκρασία πλησιάζει την προκαθορισμένη, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αυτόματα αλλάζει σε “ΜΕΣΗ”.

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ

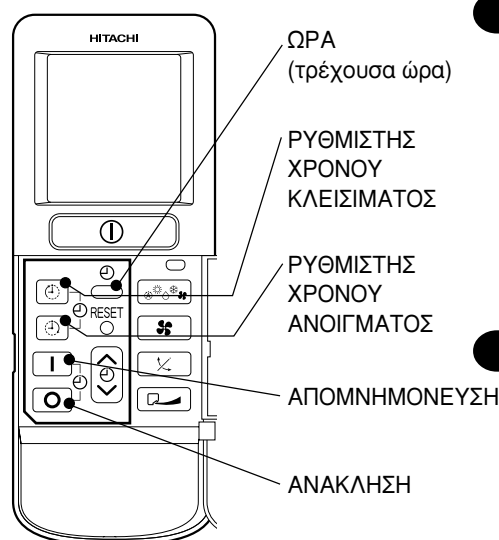
Όταν το κουμπί (παρατεταμένης ροής αέρα) είναι πατημένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η κατεύθυνση ροής αέρα θα ρυθμιστεί αυτόματα σύμφωνα με τον τύπο της λειτουργίας και η ταχύτητα ανεμιστήρα θα αλλάξει για να επιτρέψει στον αέρα να συνεχίσει να ρέει. (Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης αέρα, η ταχύτητα ανεμιστήρα θα επιστρέψει στην αρχική θέση μετά από 3 ώρες.

- Αν το κουμπί (ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΡΟΗ ΑΕΡΑ) είναι πατημένο ενώ έχει ρυθμιστεί η λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΑΛΑΝΤΕΥΣΗΣ, η λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΑΛΑΝΤΕΥΣΗΣ ακυρώνεται και ρυθμίζεται η λειτουργία ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ.
- Αν είναι πατημένο το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΤΑΛΑΝΤΕΥΣΗ) ενώ έχει ρυθμιστεί η λειτουργία ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ ακυρώνεται η λειτουργία ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ και ρυθμίζεται η λειτουργία ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΤΑΛΑΝΤΕΥΣΗΣ.
- Αν είναι πατημένο το κουμπί (ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΡΟΗ ΑΕΡΑ) όταν σταματάει ο οριζόντιος εκτροπέας αέρα στη γωνία που επιθυμείτε, ο εκτροπέας θα αλλάξει σε ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΡΟΗ ΑΕΡΑ.
- Πατήστε το κουμπί (ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΡΟΗ ΑΕΡΑ) για να μειώσετε γρήγορα τη θερμοκρασία δωματίου όταν η θερμοκρασία είναι υψηλή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης.



Ελληνικά

ΠΩΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Ο ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ



Ωρα

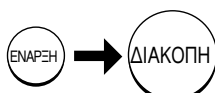
Μετά από την αλλαγή των μπαταριών;

1 Πατήστε το κουμπί (ΧΡΟΝΟΣ).

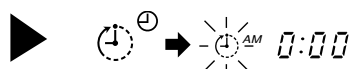


Ρυθμιστής ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

1 Πατήστε το κουμπί (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ). Στο display ανάβει το σήμα (ΚΛΕΙΣΙΜΟΤΟΣ).

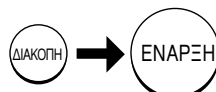


Μπορείτε να προγραμματίσετε την ώρα κατά την οποία η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.

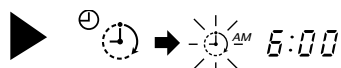


Ρυθμιστής ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

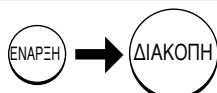
Η συσκευή θ'ανάψει στους καθορισμένους χρόνους.



1 Πατήστε το κουμπί (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ). Στο display ανάβει το σήμα (ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ).

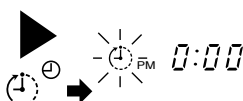


Ρυθμιστής ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ

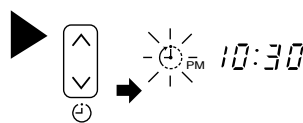


- Κατά την προγραμματισμένη ώρα η συσκευή τίθεται σε λειτουργία (εκτός λειτουργίας) και εκτός λειτουργίας (σε λειτουργία).
- Η ανάλογη επιλογή πραγματοποιείται πρώτα σ' αυτό το χρονικό σημείο που έρχεται πρώτα.
- Το βέλος που εμφανίζεται στο display ενδεικνύει τη διαδοχή των επιλογών.

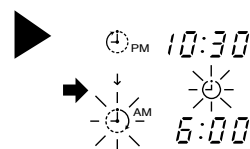
1 Πατήστε το κουμπί (ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ-ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ) έτσι ώστε στο display ανάβει το σήμα (ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ).



2 Προγραμματίστε το χρόνο ανοίγματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ. Πατήστε το κουμπί (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).



3 Πατήστε το (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ) έτσι ώστε το σήμα (ΚΑΕΙΣΙΜΟ) να ανάβει και το σήμα (ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ) να αναβοσβήνει.



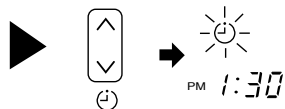
Πως ανακαλείται η απομνήμονευση

Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί (ΑΝΑΚΛΗΣΗ). Το στοιχείο (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) σβήνει και ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή σβήνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μπορείτε να ρυθμίσετε μόνο ή το ρυθμιστή χρόνου ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ή το ρυθμιστή χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ή το ρυθμιστή χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ.

2 Προγραμματίστε την επίκαιρη ώρα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



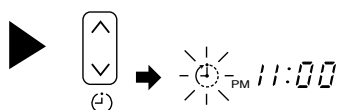
Παράδειγμα: Η επίκαιρη ώρα είναι 1:30 μ.μ.

3 Ξαναπατήστε το κουμπί ☰ (ΧΡΟΝΟΣ). Η ένδειξη της ώρας ανάβει αντί να αναβοσβήνει.



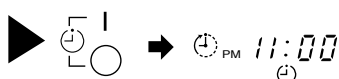
- Η ένδειξη της ώρας εξαφανίζεται αυτόματα μετά από 10 δευτερόλεπτο.
- Για να ελέγξετε τη ρύθμιση της ώρας, πατήστε δύο φορές το κουμπί ☰ (ΧΡΟΝΟΣ). Ο προγραμματισμός της επίκαιρης ώρας έχει τώρα ολοκληρωθεί.

2 Προγραμματίστε το χρόνο κλεισίματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



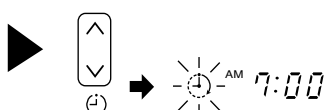
3 Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).

Το στοιχείο ☰ (ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ) ανάβει αντί να αναβοσβήνει και το στοιχείο ☰ (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) ανάβει. Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία ☰ (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική.



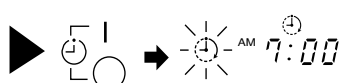
Παράδειγμα:
Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας στις 11:00 μ.μ.
Η ρύθμιση του χρόνου έναρξης λειτουργίας έχει ολοκληρωθεί.

2 Προγραμματίστε το χρόνο ανοίγματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



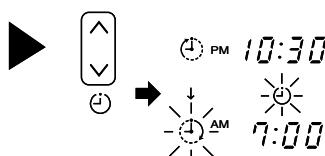
3 Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).

Το στοιχείο ☰ (ΑΝΟΙΓΜΑ) ανάβει αντί να αναβοσβήνει και το στοιχείο ☰ (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) ανάβει. Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία ☰ (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή ανάβει.



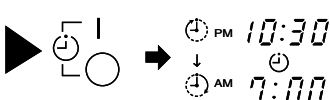
Παράδειγμα:
Το κλιματιστικό θα αρχίσει να λειτουργεί στις 7:00 π.μ.
Η ρύθμιση του χρόνου έναρξης λειτουργίας έχει ολοκληρωθεί.

4 Προγραμματίστε το χρόνο ανοίγματος με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ.



5 Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ).

Το στοιχείο ☰ (ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ) ανάβει αντί να αναβοσβήνει και το στοιχείο ☰ (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) ανάβει. Ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία ☰ (ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην συσκευή ψύξης ανάβει.

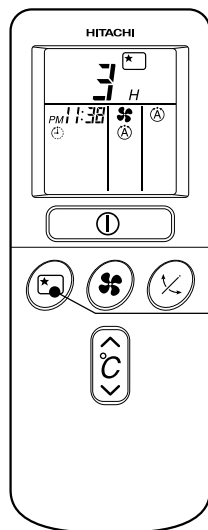


Παράδειγμα:
Το κλιματιστικό θα σβήσει στις 10:30 μ.μ και θα ανάψει 7:00 π.μ.
Οι ρυθμίσεις των χρόνων έναρξης/παύσης λειτουργίας έχουν ολοκληρωθεί.

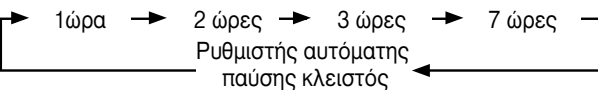
- Ο ρυθμιστής χρόνου μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τρεις τρόπους: ως ρυθμιστής χρόνου ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ, ως ρυθμιστής χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ και ως ρυθμιστής χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ/ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ). Πρέπει πρώτα να προγραμματιστεί η επίκαιρη ώρα, γιατί αυτή χρησιμεύει ως βάση μέτρησης.
- Εάν έχουν απομνημονευθεί στη μνήμη του τηλεκοντρόλ οι ρυθμίσεις, τότε χρειάζεται μόνο να πατήσετε το κουμπί I (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΣΗ) για να ξαναχρησιμοποιήσετε την επόμενη φορά τις ίδιες ρυθμίσεις.

ΠΩΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΖΕΤΑΙ Η ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ

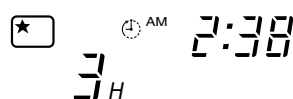
Πρώτα προγραμματίστε την επίκαιρη ώρα εάν δεν έχει ήδη προγραμματιστεί (Βλέπε τις σελίδες για τον προγραμματισμό της επίκαιρης ώρας). Πατήστε το κουμπί  (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ) και το display αλλάζει όπως παρίσταται παρακάτω.



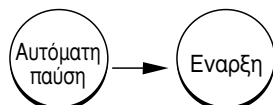
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ

Τρόπος λειτουργίας	Ένδειξη
Ρυθμιστής αυτόματης παύσης	

Ρυθμιστής αυτόματης παύσης: Η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της για τον προγραμματισμένο αριθμό ωρών και μετά παύει να λειτουργεί. Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ. Η πληροφορία του ρυθμιστή χρόνου εμφανίζεται στο τηλεκοντρόλ. Η λυχνία του ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΧΡΟΝΟΥ ανάβει και ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα από την εσωτερική συσκευή. Μετά από το προγραμματισμό της αυτόματης παύσης εμφανίζεται στο display η ώρα παύσης λειτουργίας.



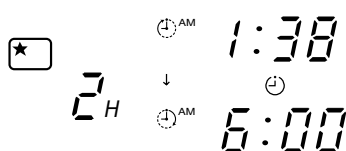
Παράδειγμα: Εάν προγραμματίσετε στις 11:38 μ.μ. την αυτόματη παύση για τρεις ώρες τότε διακόπτεται η λειτουργία στις 2:38 π.μ.



Η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας από την αυτόματη παύση και τίθεται ξανά σε λειτουργία από το ρυθμιστή χρόνου ανοίγματος.

1 Προγραμματίστε το ρυθμιστή χρόνου ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ.

2 Πατήστε το κουμπί  (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ) και προγραμματίστε τον χρόνο αυτόματης παύσης.



Για θέρμανση:

Σε αυτή την περίπτωση το κλιματιστικό θα σβήσει σε ώρες (στις 1:38 π.μ.) και θα ανάψει στις 6:00 π.μ.

Πως ανακαλείται η απομνήμoneυση

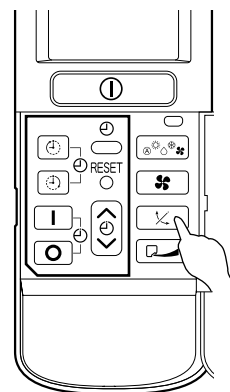
Σημαδέψτε με το παράθυρο εκπομπής σημάτων στην εσωτερική συσκευή και πατήστε το κουμπί  (ΑΝΑΚΛΗΣΗ).

Το στοιχείο  (ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΕΝΟ) σβήνει και ακούγεται ένα χαρακτηριστικό ακουστικό σήμα και η λυχνία  (ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΡΟΝΟΥ) στην εσωτερική συσκευή σβήνει.

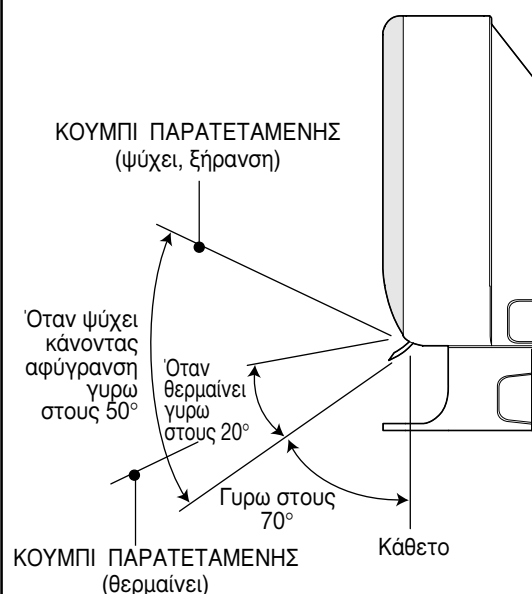
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΕΚΤΡΟΠΕΩΝ ΑΕΡΑ

1 Ρύθμιση του κλιματισμένου αέρα την άνω ή κάτω κατεύθυνση.

Ο οριζόντιος εκτροπέας αέρα, ρυθμίζεται αυτόματα στην κατάλληλη γωνία για κάθε λειτουργία. Ο εκτροπέας μπορεί να μετακινείται επάνω και κάτω και επίσης να ρυθμιστεί στην επιθυμητή κλίση χρησιμοποιώντας το κουμπί “ $\swarrow$ (ΑΝΑΠΟΦΕΥΝΤΟΣ ΑΙΩΡΟΥΜΑΙ)”.

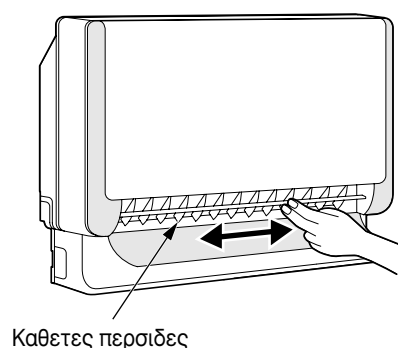


- Εάν το κουμπί “ $\swarrow$ (ΑΝΑΠΟΦΕΥΝΤΟΣ ΑΙΩΡΟΥΜΑΙ)” πατηθεί μία φορά, ο οριζόντιος εκτροπέας αέρα, κινείται επάνω και κάτω. Εάν το κουμπί πατηθεί πάλι, ο εκτροπέας σταματάει εκεί που βρίσκεται εκείνη τη στιγμή.
- Χρησιμοποιήστε τον οριζόντιο εκτροπέα μέσα στα πλαίσια του ρυθμιστικού πεδίου που φαίνεται στη δεξιά πλευρά.
- Όταν πατήσετε το κουμπί “ $\swarrow$ (ΑΝΑΠΟΦΕΥΝΤΟΣ ΑΙΩΡΟΥΜΑΙ)” μετά από το σταμάτημα της λειτουργίας, τε ο κατευθυντήρας κινείται και σταματά στη θέση φραγής του ανοίγματος εκροής αέρα.
- Όταν λειτουργεί η αυτόματη κίνηση, εάν ο εκτροπέας μετακινηθεί με το χέρι, η ακτίνα της κίνησης μπορεί να παρεκκλίνει. Μετά από ένα σύντομο χρονικό διάστημα ως, θα επανέλθει στην αρχική ακτίνα λειτουργίας.
- Όταν η υγρασία στο δωμάτιο είναι υψηλή κατά τη λειτουργία της ψύξης ή της αφύγρανσης, ο εκτροπέας αέρα μπορεί να αλλάξει αυτόματα στην απευθείας κατεύθυνση για να αποτρέψει τη δρόσο (εξαιρείται η λειτουργία αυτόματης παλινδρόμησης).



2 Ρύθμιση του αέρα αριστερά δεξιά.

Πιάστε τις κάθετες περσίδες όπως φαίνεται εικόνα και ρυθμίστε τον αέρα δεξιά και αριστερά.



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όταν η μονάδα λειτουργεί κατά ψύξη, με τον κατευθυντήρα αέρα κάτω και κινούμενον αυτόματως για πολύ καιρό, νερό θα συμπυκνωθεί σ' αυτόν τον κατευθυντήρα και θα σταλλαζή ποτε ποτε. Αυτό το σταξιμο μπορεί να πεση στα επιπλα σας.

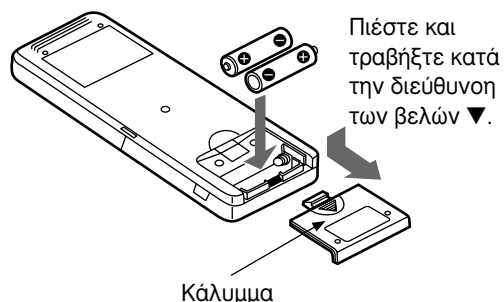
ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΤΟΥ ΤΗΛΕΚΟΝΤΡΟΛ

1 Αφαιρέστε το κάλυμμα όπως παριστάνεται στον πίνακα και βγάλτε τις παλιές μπαταρίες.

2 Τοποθετήστε τις νέες μπαταρίες. Οι μπαταρίες πρέπει να εγκατασταθούν σύμφωνα με τα σήματα στη θήκη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

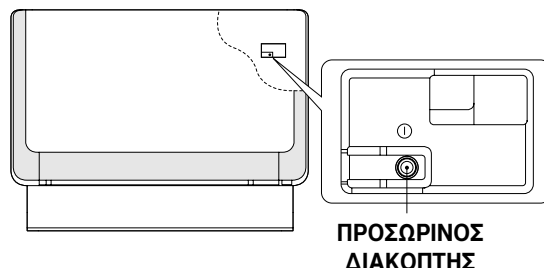
- Μη χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα παλιές και νέες μπαταρίες ή και μπαταρίες διαφορετικών τύπων.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο για 2 ή 3 μήνες.



ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Αν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί λόγω εξασθένησης των μπαταριών, πατήστε αυτόν τον διακόπτη για να αρχίσετε και να σταματήσετε την λειτουργία.

- Αυτή η προσωρινή λειτουργία θα είναι η πιο πρόσφατα ρυθμισμένη. (Η μονάδα θα αρχίσει αυτόματα την λειτουργία όταν την ανάψετε.)



ΑΣΦΑΛΕΙΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό μηχάνημα του δωματίου, γυρίστε τον ασφαλειοδιακόπτη στη θέση "OFF".

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΑ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ

1. Μία μέση ρύθμιση της θερμοκρασίας δωματίου είναι η καλύτερη αφού είναι και οικονομική.

- Υπερβολική ψύξη ή θέρμανση δεν ενδείκνυται για λόγους υγείας. Επίσης μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα υψηλούς λογαριασμούς ηλεκτρισμού.
- Κλείστε τις κουρτίνες ή τα ρολά για να αποτρέψετε θερμότητα από το να μπει ή να βγει από το δωμάτιο και για να κάνετε οικονομία στο ρεύμα.



2. Ανά διαστήματα, ανοίγετε τις πόρτες και τα παράθυρα για να αφήσετε φρέσκο αέρα να μπει στο δωμάτιο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Σιγουρευτείτε ότι το δωμάτιο αερίζεται καλά όταν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό με άλλες θερμαντικές συσκευές.



3. Η χρήση του χρονοδιακόπτη είναι προτεινόμενη πριν πάτε για ύπνο ή θγείτε.



4. Τα παρακάτω δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τον καθαρισμό της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας:

- Βενζίνη, διαλυτικό και δυνατό τρίψιμο μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στις πλαστικές επιφάνειες ή στην επίστρωση.
- Ζεστό νερό άνω των 40°C μπορεί να συρρικνώσει το φίλτρο και να παραμορφώσει τα πλαστικά μέρη.



5. Μην εμποδίζετε την είσοδο και έξοδο του αέρα.

- Μην εμποδίζετε τις εισόδους και εξόδους αέρα των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων με κουρτίνες ή άλλα εμπόδια τα οποία μπορεί να προκαλέσουν μείωση της αποδοτικότητας του κλιματιστικού ή και βλάβη.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΙΣ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Πριν τον καθαρισμό, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής με το τηλεχειριστήριο και σβήστε τον διακόπτη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην εκθέτετε την μονάδα σε νερό καθώς μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Για τον καθαρισμό του εσωτερικού του κλιματιστικού, συμβουλευτείτε τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.
- Αποφεύγετε την χρήση απορρυπαντικού όταν καθαρίζετε το στοιχείο εναλλαγής της εσωτερικής μονάδας. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη μονάδα.
- Όταν καθαρίζετε το στοιχείο εναλλαγής με ηλεκτρική σκούπα, φορέστε γάντια ώστε να μην τραυματίσετε τα χέρια σας στα φύλλα του στοιχείου εναλλαγής.

1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

Το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται, επειδή απορροφά την σκόνη του δωματίου.

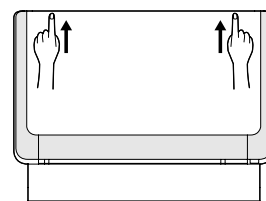
Για να μην καταναλώνετε υπερβολική ηλεκτρική ενέργεια, καθαρίζετε το φίλτρο κάθε μία έως δύο εβδομάδες.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1

Ανοίξτε το μπροστινό πλαίσιο

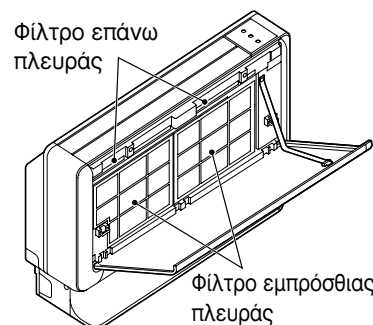
- Για να ανοίξετε το μπροστινό πλαίσιο, χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο για να σταματήσετε την λειτουργία της μονάδας. Επειτα πιέστε στην επάνω αριστερή και δεξιά γωνία του εμπρόσθιου πίνακα.
- Πιάστε την αριστερή και δεξιά πλευρά του μπροστινού πλαισίου και τραβήξτε το προς το μέρος σας.



2

Αφαιρέστε το φίλτρο

(Εμπρόσθια πλευρά 2 τεμάχια, επάνω πλευρά 2 τεμάχια, σύνολο 4 τεμάχια.)



3

Καθαρίστε το φίλτρο με ηλεκτρική σκούπα.

- Αν το πλύνετε με απορρυπαντικό, τότε πρέπει να το ξεπλύνετε κατά με καθαρό νερό και να το αφήσετε να στεγνώσει σε σκιερό μέρος.



4

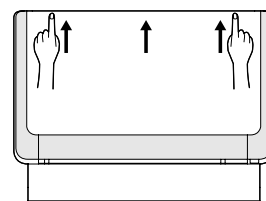
Εγκαταστήσατε τα φίλτρα.

- Εγκαταστήσατε τα φίλτρα. (Εμπρόσθια πλευρά 2 τεμάχια, επάνω πλευρά 2 τεμάχια, σύνολο 4 τεμάχια.)

5

Κλείστε το μπροστινό πλαίσιο.

- Για να κλείσετε τον εμπρόσθιο πίνακα, πιέστε στην επάνω αριστερή και δεξιά γωνία του.
- Πατήστε το πάνω κεντρικό μέρος του μπροστινού πλαισίου για να κλείσει σωστά.



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

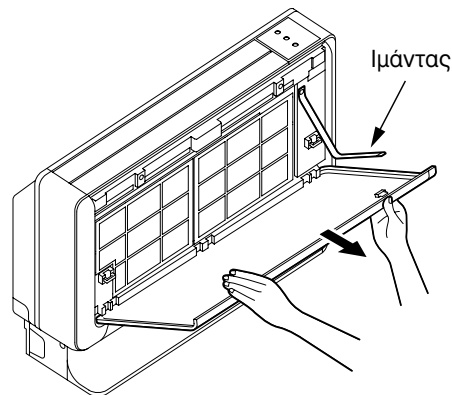
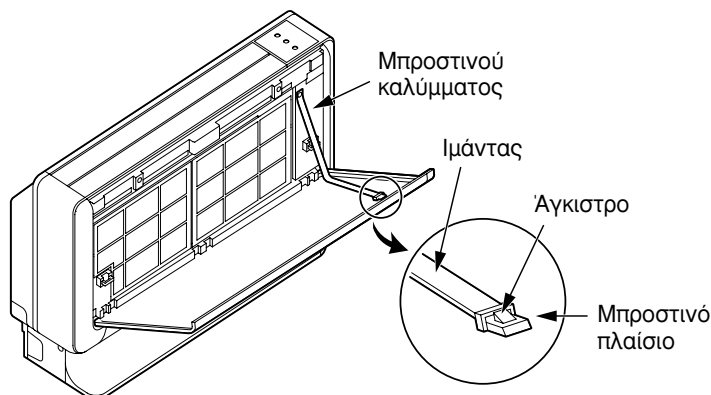
- Μην πλένετε το φίλτρο με καυτό νερό (άνω των 40°C γιατί μπορεί να ζαρώσει).
- Όταν πλένετε το φίλτρο, απομακρύνετε την υγρασία τινάζοντάς το και στεγνώνετε το στη σκιά. Δεν πρέπει να το αφήνετε να στεγνώνει στον ήλιο γιατί μπορεί να ζαρώσει. Χρησιμοποιείτε επίσης ένα απαλό σφουγγάρι. Η χρήση βούρτσας ίσως αφαιρέσει την μεταλλική ταινία πάνω στην επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί δίχως φίλτρα γιατί μπορούν να προκληθούν βλαβες.

2. ΠΩΣ ΝΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΠΛΑΪΣΙΟ

- Χρησιμοποιείτε και τα δυο χέρια όταν κρατάτε το μπροστινό πλαίσιο όταν το αφαιρείτε ή το τοποθετείτε.
- Το μπροστινό πλαίσιο μπορεί να εγκατασταθεί πάνω η κάτω ανάλογα με την προτίμηση του χρήστη.

Αφαίρεση

- ① Πατήστε το άγκιστρο στην άκρη του ιμάντα που είναι τοποθετημένος στο δεξί μέρος του μπροστινού πλαισίου για να τον αφαιρέσετε.
- ② Τραβήξτε το μπροστινό πλαίσιο προς τα κάτω και προς το μέρος σας και όταν ανοίξει τελείως, τραβήξτε το για να το αφαιρέσετε.



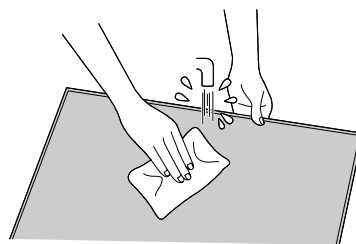
Τοποθέτηση

- ① Στηρίξτε τα τρία στηρίγματα του μπροστινού πλαισίου στον άξονα του μπροστινού καλύμματος. (Τοποθετήστε το άγκιστρο προς τα πάνω.)
- ② Τοποθετήστε την άκρη του ιμάντα στην τρύπα της προεξοχής μέσα στο δεξιό μέρος του μπροστινού πλαισίου.

3. ΠΩΣ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΚΑΛΥΜΜΑ

Μπορείτε να πλένετε την εμπρόσθια σκάρα σε νερό. Η σκάρα πρέπει να διατηρείται πάντα καθαρή.

- Το μπροστινό πλαίσιο μπορεί να αφαιρεθεί και να καθαριστεί με νερό. Στεγνώστε το απαλά χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι.
- Εάν θέλετε να καθαρίσετε το αير-κοντίσιον χωρίς να αφαιρέσετε την εμπρόσθια σκάρα, καθαρίστε το σώμα της συσκευής και το τηλεκοντρόλ με ένα ξερό μαλακό πανί.
- Πρέπει να απομακρύνετε το νερό εντελώς. Εάν παραμείνει νερό στην περιοχή του display ή στον τομέα λήψεως σημάτων, τότε μπορούν να προκληθούν βλάβες.



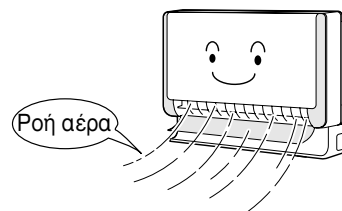
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη ρίχνετε νερό κατευθείαν πάνω στη συσκευή γιατί μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό πιο ζεστό από 40°C, οξέα, λευκαντικά ή βούρτσα γιατί μπορεί να καταστραφεί η εξωτερική επιφάνεια.



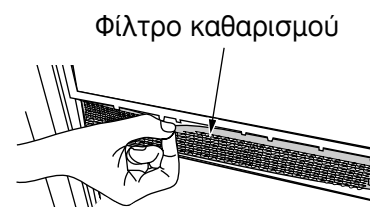
4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ

- Η ενεργοποίηση της αφύγρανσης του κλιματιστικού θα κρατήσει το εσωτερικό της εσωτερικής μονάδας στεγνό και θα αποτρέψει τον σχηματισμό μούχλας.
- Κλείστε τον διακόπτη.



5. ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ (SPX-CFH15)

- Κατά την τοποθέτηση του φίλτρου καθαρισμού, αφαιρέστε το φίλτρο αέρα και προσδέστε το στους γάντζους του μπροστινού σκελετού καλύμματος.
- Η ικανότητα ψύξης μειώνεται ελαφρά και η ταχύτητα ψύξης γίνεται πιο αργή όταν χρησιμοποιείται το φίλτρο καθαρισμού. Έτσι, ρυθμίστε την ταχύτητα ανεμιστήρα στο “ΥΨΗΛΗ” κατά τη χρήση σε αυτή την κατάσταση.
- Τα φίλτρα καθαρισμού αέρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για 2 χρόνια.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

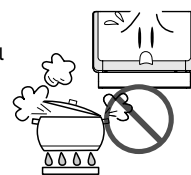
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ

Δυνατότητα θέρμανσης

- Αυτό το κλιματιστικό χρησιμοποιεί ένα σύστημα θερμικής αντλίας που απορροφά την θερμότητα απ' έξω και την φέρνει στο δωμάτιο προς θέρμανση. Καθώς η θερμοκρασία περιβάλλοντος μικραίνει, μικραίνει και η ικανότητα θέρμανσης. Σε αυτήν την περίπτωση το σύστημα PAM και το σύστημα inverter επεμβαίνουν στην ταχύτητα περιστροφής του συμπιεστή για να την αυξήσουν ώστε να αποτραπεί η μείωση της θερμικής ικανότητας. Αν η θερμική απόδοση δεν είναι ικανοποιητική, χρησιμοποιήστε και άλλες συσκευές θέρμανσης για να αυξήσουν την απόδοση.
- Το κλιματιστικό είναι σχεδιασμένο ώστε να ζεσταίνει όλο το δωμάτιο οπότε μπορεί να χρειαστεί κάποιος χρόνος πριν νοιώσετε την ζέση. Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη ενδείκνυται ώστε να προθερμάνετε το δωμάτιο πριν την επιθυμητή ώρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείται θερμάστρες ή άλλες συσκευές που παράγουν πολύ θερμότητα κοντά στην εσωτερική μονάδα.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

Ικανότητα ψύξης και αφύγρανσης

- Αν η θερμότητα που υπάρχει στο δωμάτιο ξεπερνά ψυκτική χωρητικότητα (για παράδειγμα, αν υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο ή αν χρησιμοποιούνται άλλες θερμαντικές συσκευές στο δωμάτιο), η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου μπορεί να μην επιτευχθεί.

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

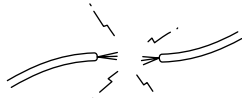
- Όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα και η θερμοκρασία του δωματίου ρυθμίζονται με το τηλεχειριστήριο πριν την λειτουργία και τα πλήκτρα απελευθερωθούν, η ένδειξη των ρυθμίσεων θα σβήσει σε 10 δευτερόλεπτα και μόνο ο τρόπος λειτουργίας θα αναγράφεται.
- Πατώντας το πλήκτρο  ενώ η μονάδα είναι σε λειτουργία θα ενεργοποιήσει το προστατευτικό κύκλωμα έτσι ώστε η μονάδα να μην λειτουργήσει για περίπου 3 λεπτά.
- Κατά την διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης, το χρωματιστό λαμπάκι ένδειξης της εσωτερικής μονάδας μπορεί να αναβοσβήσει χωρίς να αναδίδεται αέρας για λίγο.
- Αν νοιώθετε κρύο αέρα κατά την διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης όταν η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη στην ΥΨΗΛΗ  (ΥΨΗΛΗ) ή αν θέλετε να κάνετε την λειτουργία της μονάδας πιο ήσυχη αφού θερμανθεί το δωμάτιο, συνιστάται η χρήση της αυτόματης ρύθμισης  (ΑΥΤΟΜΑΤΗ).
- Στην χαμηλή ρύθμιση  (ΑΘΟΡΥΒΗ), η ικανότητα ψύξης της μονάδας θα ελαττωθεί ελαφρά.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ "SLEEP"

- Όταν έχει προγραμματιστεί ο χρονοδιακόπτης, η μονάδα δεν θα λειτουργήσει ακόμα και όταν έρθει η προκαθορισμένη ώρα, εκτός αν λάβει σήμα από το τηλεχειριστήριο. Ελέγξτε ότι ο προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη έχει ολοκληρωθεί (ακούγοντας τον ήχο) και το ενδεικτικό λαμπάκι του χρονοδιακόπτη (ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ) της εσωτερικής μονάδας ανάψει.
- Αν το πλήκτρο  (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΑΥΣΗ) πατηθεί ενώ ο χρονοδιακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ) είναι προγραμματισμένος, η λειτουργία sleep παίρνει την προτεραιότητα.
- Κατά την λειτουργία Sleep του χρονοδιακόπτη, η ταχύτητα του ανεμιστήρα ρυθμίζεται στην χαμηλή  (ΑΘΟΡΥΒΗ) ανεξάρτητα από την προκαθορισμένη ταχύτητα. Η ένδειξη στο τηλεχειριστήριο θα παραμείνει η ίδια ακόμα και με την λειτουργία χαμηλής ταχύτητας ανεμιστήρα  (ΑΘΟΡΥΒΗ).

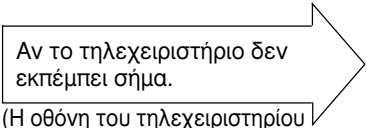
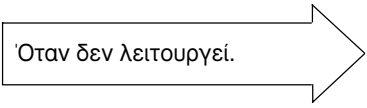
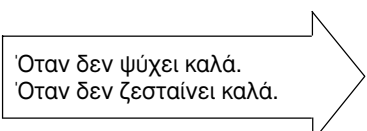
ΚΑΝΟΝΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΟΠΩΣ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΜΙΣΟ ΧΡΟΝΟ Η ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΕΩΝ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

1		 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ελέγξτε αν έχει συνδεθεί σωστά η γείωση. Αν η γείωση έχει αποσυνδεθεί ή είναι ελαττωματική, μπορεί να προκληθεί βλάβη στην μονάδα ή να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
2		 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ελέγξτε αν η βάση στήριξης έχει σκουριάσει ή αν η εξωτερική μονάδα γέρνει ή αν είναι ασταθής. Μπορεί να πέσει, προκαλώντας τραυματισμό.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ

ΟΤΑΝ ΖΗΤΑΤΕ ΕΠΙΣΚΕΥΗ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ

ΣΥΝΘΗΚΗ	ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
 Αν το τηλεχειριστήριο δεν εκπέμπει σήμα. (Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι αμυδρή ή κενή.)	• Οι μπαταρίες χρειάζονται αντικατάσταση? • Είναι σωστή η πολικότητα των τοποθετημένων μπαταριών?
 Όταν δεν λειτουργεί.	• Είναι η ασφάλεια εντάξει? • Μήπως η εξωτερική τάση είναι πολύ ψηλή ή χαμηλή? • Είναι ο διακόπτης ηλεκτρικού κυκλώματος στη θέση "ON"? • Η ρύθμιση λειτουργίας είναι διαφορετική από αυτή των άλλων εσωτερικών μονάδων?
 Όταν δεν ψύχει καλά. Όταν δεν ζεσταίνει καλά.	• Μήπως το φίλτρο αέρα είναι βουλωμένο από σκόνη? • Είναι η ρυθμισμένη θερμοκρασία κατάλληλη? • Οι πάνω και κάτω εκτροπείς του αέρα έχουν ρυθμιστεί στις κατάλληλες θέσεις ανάλογα με τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας? • Είναι οι εισοδοί αέρα των εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων μπλοκαρισμένες? • Η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη στην "ΧΑΜΗΛΗ" ή "ΑΘΟΡΥΒΗ"?

■ Τα παρακάτω φαινόμενα δεν είναι ενδείξεις βλάβης της μονάδας.

Κατά την θέρμανση, η ένδειξη λειτουργίας αναβοσβήνει και σταματά ο αέρας	<Εκκίνηση λειτουργίας> Η μονάδα ετοιμάζεται να εκβάλει ζεστό αέρα. Παρακαλώ περιμένετε. <Κατά την λειτουργία> Η εξωτερική μονάδα αποψύχεται. Παρακαλώ περιμένετε.
Ήχοι σφυρίγματος	Θόρυβοι που οφείλονται στην ροή ψυκτικού στις σωληνώσεις, ή θόρυβος που παράγει η αντλία ενώ ρυθμίζεται η ροή.
Ήχοι τριξιματος	Θόρυβος που παράγεται όταν η μονάδα διαστέλλεται και συστέλλεται εξαιτίας των αλλαγών στην θερμοκρασία.
Ήχοι θροϊσματος	Θόρυβος που παράγεται όταν ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας αυξάνει τις στροφές του καθώς αρχίζει η λειτουργία.
Μεταλλικός ήχος (κλικ)	Θόρυβος του μοτέρ της βαλβίδας όταν ανάβει η μονάδα.
Οξύς ήχος	Θόρυβος του ανεμιστήρα εξερισμού που τραβά τον αέρα που βρίσκεται στον σωλήνα αποστράγγισης και βγάζει έξω το νερό που έχει μαζευτεί στον συλλέκτη των συμπυκνωμάτων. Για λεπτομέρειες συμβουλευτείτε τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.
Θόρυβος κατά την αλλαγή της λειτουργίας	Ο θόρυβος λειτουργίας αλλάζει εξαιτίας των μεταβολών της ισχύς ανάλογα με τις αλλαγές της θερμοκρασίας δωματίου.
Σχηματισμός ελαφριάς ομίχλης	Σχηματίζεται μια ελαφριά ομίχλη καθώς ο αέρας στο σωματίο ψύχεται απότομα.

Εκπομπή ατμού από την εξωτερική μονάδα	Νερό που σχηματίζεται κατά την απόψυξη γίνεται ατμός.
Οσμές	Οφείλονται στις οσμές και σωματίδια καπνού, φαγητού, καλλυντικών, κτλ. Ο αέρας στο δωμάτιο δεν ανανεώνεται.
Η εξωτερική μονάδα συνεχίζει να λειτουργεί ακόμα και αν σταματήσει η λειτουργία του κλιματιστικού	Γίνεται απόψυξη (καθώς σταματά η λειτουργία θέρμανσης, ο μικροεπεξεργαστής ελέγχει την συσσώρευση πάγου στην εσωτερική μονάδα και δίνει εντολή στην μονάδα να κάνει αυτόματη απόψυξη αν χρειάζεται).
Η ένδειξη λειτουργίας αναβοσβήνει	Η χρωματιστή ένδειξη αναβοσβήνει. Όταν το προστατευτικό κύκλωμα ή ο αισθητήρας προθέρμανσης λειτουργεί όταν η λειτουργία της μονάδας σταματά κατά την προθέρμανση και όταν μετά ξαναρχίζει, ή όταν ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει από ψύξη σε θέρμανση, το ενδεικτικό λαμπάκι συνεχίζει να αναβοσβήνει.
Δεν φτάνει την ρυθμισμένη θερμοκρασία	Η πραγματική θερμοκρασία δωματίου μπορεί να αποκλίνει από αυτήν που έχει ρυθμιστεί με το τηλεχειριστήριο, και εξαρτάται από τον αριθμό των ατόμων στο δωμάτιο, τις εσωτερικές και εξωτερικές συνθήκες και από την επίδραση των άλλων δωματίων όταν το κλιματιστικό χρησιμοποιείται ταυτόχρονα για περισσότερα του ενός δωμάτια.

- Αν η μονάδα δεν λειτουργεί κανονικά αφού εκτελέσετε τις παραπάνω οδηγίες, κλείστε τον διακόπτη και επικοινωνήστε αμέσως με τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον εμπορικό σας αντιπρόσωπο αν παρουσιαστεί κάποιο φαινόμενο από τα παρακάτω:

- Η αυτόματη ασφάλεια κλείνει ή η ασφάλεια καίγεται συχνά.
- Η λειτουργία του διακόπτη είναι ασταθής.
- Ξένα υλικά ή νερό έχουν μπει κατά λάθος στο εσωτερικό της μονάδας.
- Το καλώδιο παροχής ζεσταίνεται υπερβολικά ή η μόνωση του είναι σχισμένη ή ξηλωμένη.
- Το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη (ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ) της εσωτερικής μονάδας αναβοσβήνει.

(Καθώς η φύση του προβλήματος μπορεί να αναγνωριστεί από τον τρόπο που αναβοσβήνει το λαμπάκι, ελέγξτε τον τρόπο με τον οποίο αναβοσβήνει πριν κλείσετε τον διακόπτη.)



Σημειώσεις



- Σε ήρεμη λειτουργία ή σταμάτημα της λειτουργίας, τα παρακάτω φαινόμενα ίσως παρουσιαστούν περιοδικά, αλλά δεν είναι αφύσικα για την λειτουργία.
(1) Ελαφρός θόρυβος ροής του ψυκτικού κατά τον κύκλο ψύξης.
(2) Ελαφρός θόρυβος τριξίματος από το περίβλημα του ανεμιστήρα που ψύχεται και έπειτα σταδιακά θερμαίνεται καθώς σταματά η λειτουργία.
- Οσμή πιθανώς θα εκλυθεί από την εσωτερική συσκευή επειδή οι διάφορες οσμές, που προέρχονται από καπνό, τροφές, αρώματα και λοιπά προσκοιώνται σ' αυτήν. Γιαυτό καθαρίζετε συχνά το φίλτρο αέρα και τον εξατμιστήρα για να ελατώσετε την οσμή.

- Παρακαλείσθε όπως επικοινωνήσετε αμέσως με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων αν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην δουλεύει κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους. Πληροφορήστε τον αντιπρόσωπο του μοντέλου της συσκευής σας, αριθμό παραγωγής, και ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης ενημερώστε τον όσον αφορά το είδος της βλάβης.

Παρακαλώ σημειώστε:

Βάζοντας σε λειτουργία την συσκευή, ιδιαίτερα όταν το φως του δωματίου είναι λιγοστό, μια ελαφρή διακύμανση της φωτεινότητας ίσως συμβεί. Αυτό είναι χωρίς άλλες συνέπειες. Οι κανονισμοί της ΔΕΗ πρέπει να τηρούνται.

HITACHI

Inspire the Next

ΚΟΝΔΙΤΙΟΝΕΡ ΤΙΠΑ ΡΑΣΚΟΛΑ

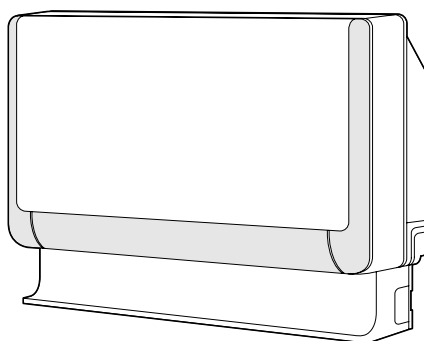
ВНУТРЕННИЙ БЛОК



ΜΟΔΕΛЬ

RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



RAF-25QH8
RAF-35QH8
RAF-50QH8



Instruction manual

Page 1~22

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manual de instrucciones

Página 89~110

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Bedienungsanleitung

Seite 23~44

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Manual de instruções

Página 111~132

A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Mode d'emploi

Page 45~66

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Οδηγίες χρήσεως

σελίδα 133~154

Για να είναι εγγυημένη η καλύτερη δυνατή λειτουργία και η χωρίς βλάβες μακροπρόθεσμη χρήση της συσκευής, διαβάστε όλες τις κάτωθι οδηγίες.

Manuale di istruzioni

Pag. 67~88

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e al completo le seguenti istruzioni.

Инструкция по эксплуатации

стр. 155~177

Для обеспечения наилучших эксплуатационных характеристик и многолетней безотказной работы оборудования необходимо полностью ознакомиться с данной Инструкцией по эксплуатации.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед эксплуатацией устройства необходимо тщательно изучить данные “Указания по технике безопасности”, чтобы обеспечить правильное использование устройства.
- Следует обратить особое внимание на указания “**⚠ Предупреждение**” и “**⚠ Осторожно**”. Разделы “Предупреждение” содержат положения, которые при отсутствии их строгого соблюдения могут привести к смертельным случаям или серьезным повреждениям. Разделы “Осторожно” содержат положения, которые в случае их неправильного выполнения могут вызвать серьезные последствия. Для обеспечения безопасности необходимо строго выполнять все приведенные инструкции.
- Символы обозначают следующее. (Ниже показаны примеры обозначений.)

 Этот символ обозначает запрещенные действия.  Обозначает инструкции, обязательные для выполнения.

- После прочтения данную инструкцию необходимо сохранить.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	• Не вносите изменения в конструкцию устройства. При попытке самостоятельно внести изменения в конструкцию устройства может произойти утечка воды, отказы, короткое замыкание или воспламенение.	 ЗАПРЕЩЕНО
	• Для монтажа устройства необходимо обратиться к Вашему торговому агенту или к квалифицированному техническому специалисту. Результатом самостоятельного монтажа устройства может явиться утечка воды, короткое замыкание или пожар.	
	• Обязательно использовать заземляющий провод. Запрещается прокладывать заземляющий провод поблизости от водопроводов и газопроводов, громоотводов, а также вблизи заземляющих проводов телефонных линий. Неправильное заземление может привести к электрическому удару или пожар.	 ПОДКЛЮЧИТЬ ЗАЗЕМЛЕНИЕ
	• Для R410A используйте только указанный комплект трубопроводного оборудования. Иначе может произойти разрушение медных труб или сбой в работе.	
⚠ ОСТОРОЖНО	• Установка выключателя электроэнергии осуществляется в зависимости от местонахождения устройства. При отсутствии выключателя электроэнергии существует опасность электрического удара.	
	• Запрещается монтаж устройств вблизи от мест наличия горючих газов. Возможно возгорание наружного блока при наличии утечки горючего газа в месте его расположения. Трубки должны устанавливаться на опорах, с расстоянием между опорами не более 1м.	 ЗАПРЕЩЕНО
	• При монтаже шланга отвода воды следует обеспечить беспрепятственный поток воды.	
	• Используйте однофазный источник питания 230В. Использование других источников электропитания может привести к перегреву электрических компонентов и возгоранию.	 ЗАПРЕЩЕНО

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	• При ненормальной работе (например, чувствуется запах горения), пожалуйста, прекратите эксплуатацию оборудования и выньте штепсельную вилку из розетки. Обратитесь в Вашу сервисную службу. Эксплуатация при ненормальной работе может вызвать поломку оборудования, короткое замыкание или возгорание.	 ВЫКЛЮЧЕНИЕ
	• При необходимости технического обслуживания обратитесь в Вашу сервисную службу. Результатом неквалифицированного технического обслуживания, проведенного собственными силами, может явиться электрический удар или возгорание.	
	• При необходимости демонтажа и повторного монтажа устройства обратитесь в Вашу сервисную службу. Результатом неквалифицированного демонтажа и повторного монтажа, проведенного собственными силами, может явиться электрический удар или возгорание.	

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ В ХОДЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	• Для сохранения здоровья следует избегать длительное время находиться под действием прямого воздушного потока.	 ЗАПРЕЩЕНО
	 ЗАПРЕЩЕНО • Запрещается удлинять сетевой провод или использовать тут же самую розетку для включения других бытовых приборов. Любые подобные попытки могут привести к несчастному случаю или возгоранию.	
	• Не выключайте кондиционер непосредственно выниманием вилки из розетки. Это может привести к несчастному случаю.	 ЗАПРЕЩЕНО
	 ВЫКЛЮЧЕНИЕ • Во время грозы следует вынуть вилку из розетки и отключить автоматический выключатель.	
	• Аэрозольные баллончики и другие воспламеняющиеся вещества должны находиться не ближе одного метра от воздуховыпускных отверстий внутреннего и наружного блоков. Под воздействием горячего воздуха внутреннее давление в аэрозольном баллончике возрастает, что может привести к его взрыву.	 ЗАПРЕЩЕНО

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ В ХОДЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОСТОРОЖНО

- Эксплуатация изделия разрешается только в соответствии со спецификацией изготовителя, использование изделия для любых других целей запрещено.



ЗАПРЕЩЕНО



НЕ МОЧИТЬ

- Запрещается работать с изделием мокрыми руками, это может привести к несчастному случаю.

- При эксплуатации изделия совместно с устройствами горения необходимо регулярно проветривать помещение, чтобы избежать явлений недостатка кислорода.



СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ МЕРЫ
ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



ЗАПРЕЩЕНО

- Запрещается направлять струю холодного воздуха, идущую от панели кондиционера, непосредственно на находящиеся внутри помещения нагревательные приборы, так как это может отрицательным образом повлиять на работу этих приборов, например, электрического котла, печи и т.п.

- Необходимо обеспечить постоянную стабильность, прочность и бездефектность монтажной рамы наружного блока. В противном случае может произойти падение наружного блока с опасными последствиями.



ЗАПРЕЩЕНО



ЗАПРЕЩЕНО

- Нельзя мыть блок водой или ставить емкость с водой (напр., вазу) на внутренний блок. Возможна утечка тока, что может привести к электрическому удару.

- Не размещать комнатные растения непосредственно под струей воздуха, так как это оказывает отрицательное действие на растения.



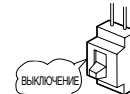
ЗАПРЕЩЕНО



ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- При чистке кондиционера его необходимо выключить с помощью пульта ДУ и отключить от сети с помощью автоматического выключателя, так как вентилятор внутри блока, вращающийся с высокой скоростью, является источником опасности.

- Отсоедините штепсель из розетки питания или выключите прерыватель электроцепи, если прибор не используется продолжительное время.



ВЫКЛЮЧЕНИЕ



ЗАПРЕЩЕНО

- Запрещается залезать на наружный блок и ставить на него какие-либо предметы.

- Если устройство работает при открытой двери и открытом окне (влажность воздуха в помещении всегда превышает 80%), и в случае, если воздушный дефлектор направлен вниз или автоматически перемещается в течение длительного периода времени, на воздушном дефлекторе могут образоваться капли воды, которые могут падать вниз. Это приведет к намоканию Вашей мебели. В связи с этим не следует эксплуатировать устройство в подобных условиях в течение длительного времени.



ЗАПРЕЩЕНО



ЗАПРЕЩЕНО

- Если количество теплоты в помещении превышает охлаждающую способность устройства (например: при большом количестве людей в помещении, при работающих нагревательных приборах и т.п.), установленная температура в помещении не может быть достигнута.

- Чистку внутреннего блока должен производить только квалифицированный персонал. Обратитесь в фирму, продавшую вам кондиционер. Использование бытовых моющих средств или подобных веществ может привести к повреждению пластиковых частей или засорению дренажной трубы, что, в свою очередь, приведет к образованию течи и опасности поражения электрическим током.



ЗАПРЕЩЕНО



НЕ ПРИКАСАТЬСЯ

- Не прикасайтесь к воздуховыпускному отверстию, нижней поверхности и алюминиевым пластинам наружного блока. Это может привести к травме.



НЕ ПРИКАСАТЬСЯ

- Не прикасайтесь к трубопроводу хладагента и соединительному клапану. Это может вызвать ожог.

БНЃТКЃиЃикЕБВЃе ВЃднсВЃе АГВДЃДЃГВЕж

В данном мультисистемном воздушном кондиционере несколько внутренних блоков могут быть подключены к одному наружному блоку, чтобы быть управляемыми. Таким образом, Вы имеете возможность эксплуатировать требуемое количество внутренних блоков.

Комбинация рабочих режимов:

Когда выбран режим работы:

- Внутренние блоки не могут работать в указанных ниже комбинациях режимов.

Один блок	Другой блок
Нагрев	Сушка
	Циркуляция (вентилятор)

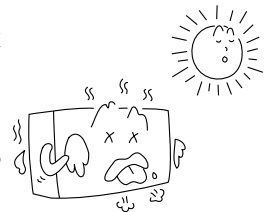
При работе в автоматическом режиме:

- Когда первый внутренний блок автоматически включается в режим обогрева, соседний внутренний блок тоже начинает работать на обогрев. Аналогично, если первый внутренний блок автоматически включается в режим охлаждения или осушения, следующий внутренний блок также начинает охлаждать или осушать.

- Внутренний блок, который включается первым, продолжает работать, но другие внутренние блоки, включенные впоследствии, при включенном индикаторе не работают.
- Для повторного включения внутреннего блока, который был включен позднее, следует выключить внутренний блок, включенный первым или позднее, и переключить его режим работы, после чего включить блок снова.

Регулирование количества внутренних блоков:

Количество работающих внутренних блоков следует снижать в особенности, когда очень жарко или очень холодно, либо в случае, если Вы хотите за короткое время достичь заданной температуры.

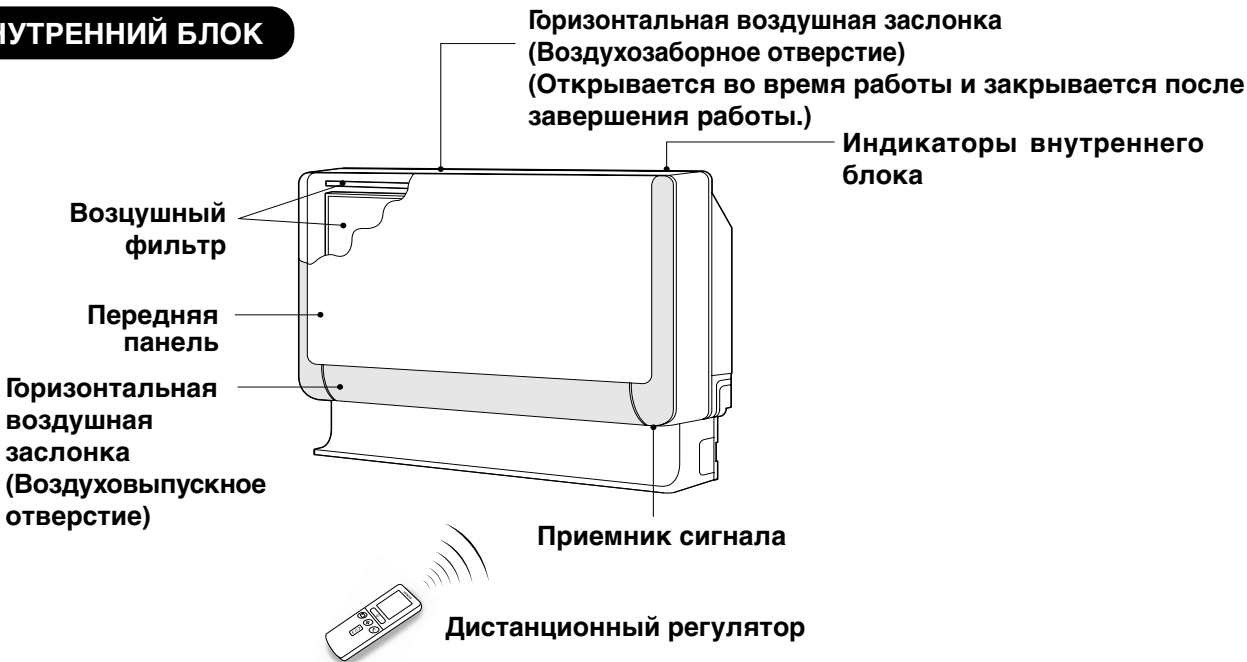


Неработающие внутренние блоки:

При работе одного из внутренних блоков в режиме охлаждения, нагрева или сушки в каком-либо помещении может случиться, что в неработающем внутреннем блоке будет слышен шум потока хладагента, или неработающий внутренний блок начнет нагреваться. Это обусловлено тем, что поток хладагента перетекает от внутреннего блока к наружному блоку, чтобы обеспечить готовность к эксплуатации.

НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ КАЖДОГО УЗЛА

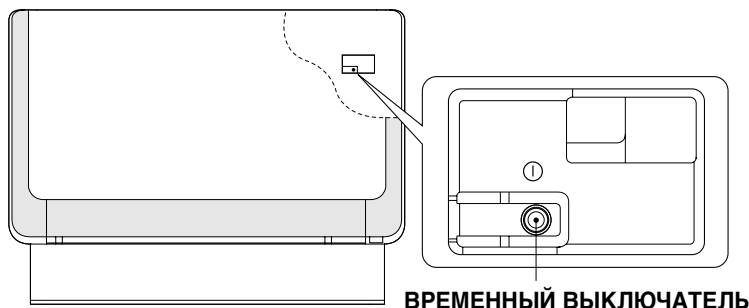
ВНУТРЕННИЙ БЛОК



НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ И РАЗМЕСЫ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА	ВЫСОТА	ТОЛЩИНА
RAF-25QH8 RAF-35QH8 RAF-50QH8 (ВНУТРЕННИЙ БЛОК)	750mm (29-17/32")	590mm (23-6/25")	215mm (8-15/32")

ВРЕМЕННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ



ВРЕМЕННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

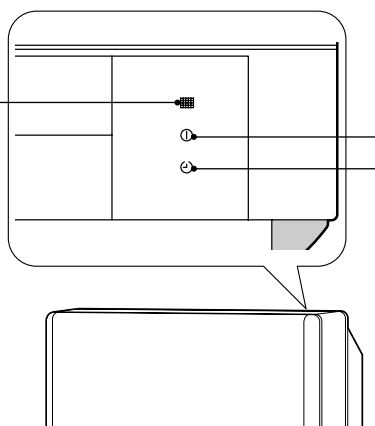
Если пульт ДУ не работает из-за отказа батареек, нажмите на эту кнопку для запуска и для остановки работы.

- При таком временном запуске кондиционер будет работать в режиме, установленном в последний раз. (При включении электропитания блок сразу же перейдет в автоматический режим.)

ИНДИКАТОРЫ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА

Лампочка ФИЛЬТР

Эта лампочка загорается, когда общая продолжительность работы прибора составляет около 200 часов, и пора чистить фильтр. Лампочка гаснет при нажатии кнопки "↻ (АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВОРОТ)", когда работа кондиционера остановлена.



Лампочка РАБОТА

Эта лампочка загорается во время работы кондиционера.

Во время обогрева индикатор работы может мигать, причем воздушный поток становится очень слабым или вообще прекращается, в следующих ситуациях:

(1) Во время предварительного прогрева (режим обогрева)

В течение 2~3 минут после запуска.

(2) Во время размораживания (режим обогрева)

Размораживание производится примерно каждый час, когда на теплообменнике наружного блока образуется иней, в течение 5~10 минут каждый раз. (Если длина трубопровода превышает обычную, возможно образование инея.)

ТАЙМЕРНАЯ ЛАМПА

Эта лампа горит, когда работает таймер.

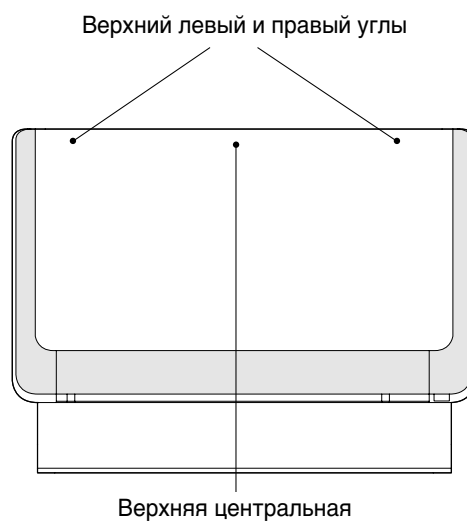
КАК ОТКРЫТЬ ИЛИ ЗАКРЫТЬ ПЕРЕДнюю ПАНЕЛЬ

Откройте переднюю панель

- Чтобы открыть переднюю панель, остановите работу блока с помощью пульта ДУ. Затем нажмите на верхний левый и правый углы передней панели.
- Возьмите переднюю панель за левый и правый края и откройте на себя.

Закройте переднюю панель

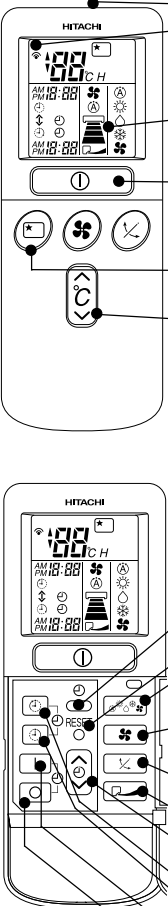
- Для того чтобы закрыть переднюю панель нажмите на верхний левый и правый углы передней панели.
- Нажмите на верхнюю центральную часть передней панели, чтобы закрыть ее.



НАИМЕНОВАНИЕ И ФУНКЦИИ ОТДЕЛЬНЫХ УЗЛОВ

ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- С помощью данного пульта дистанционного управления осуществляется управление внутренним блоком устройства. Протяженность зоны действия составляет порядка 7 метров. При электронной системе управления внутренним освещением указанное расстояние может сокращаться. Возможно крепление данного блока на стене посредством имеющейся системы крепления. Перед креплением блока необходимо удостовериться в том, что блок управляется с пульта дистанционного управления.
- Обращайтесь с пультом ДУ осторожно. Если он упадет, или в него проникнет влага, эффективность передачи сигнала может ухудшиться.
- После установки в пульт ДУ новых батареек блоку первоначально потребуется около 10 секунд, чтобы реагировать на команды и начать работу.



Окно испускания сигнала/индикатор передачи сигнала
Для передачи команды внутреннему блоку необходимо направить данное окно на внутренний блок. При передаче сигнала происходит мигание индикатора.

Дисплей
На дисплей выводится заданное значение температуры в помещении, текущее время, статус таймера, а также выбранная функция и интенсивность циркуляции воздуха.

Кнопка СТАРТ/СТОП
Нажать кнопку для запуска рабочего режима. При повторном нажатии рабочий режим прекращается.

Кнопка ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ
Данная кнопка используется для установки таймера для функции задержки отключения.

Клавиши ТЕМПЕРАТУРА
С помощью данных клавиш осуществляется увеличение и уменьшение устанавливаемых значений температуры. (Держать нажатыми для ускоренного изменения устанавливаемых значений.)

Кнопка ВРЕМЯ
Данная кнопка применяется для установки и проверки текущего времени.

Кнопки СБРОС

Переключатель ФУНКЦИЯ
Посредством данного переключателя производится выбор рабочего режима. При каждом нажатии переключателя происходит переключение режима в циклической последовательности: (АВТО) – (НАГРЕВ) – (СУШКА) – (ОХЛАЖДЕНИЕ) – (ВЕНТИЛЯЦИЯ).

Переключатель СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА
Данный переключатель задает скорость вращения вентилятора. При каждом нажатии данного переключателя интенсивность вращения снижается в последовательности: (АВТО) – (ВЫСОКАЯ) – (СРЕДНЯЯ) – (НИЗКАЯ) – (ТИХАЯ). (Эта кнопка позволяет выбирать оптимальную или желаемую скорость вращения вентилятора для каждого режима работы.)

Кнопка АВТОСВИНГ
Рулирует угол горизонтального дфлектора потоквоздуха.

Кнопка РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК
Выпускает воздух в виде расширенного потока.

Клавиши управления таймером
Данные клавиши используются для настройки значений таймера.

Клавиша ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ Задает время выключения.

Клавиша ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ Задает время включения.

Клавиша РЕЗЕРВ Установка продолжительности времени остановки в работе.

Клавиша ОТМЕНА Отмена установки продолжительности времени остановки в работе.

(А)	АВТО
(☀)	НАГРЕВ
(☉)	СУШКА
(❄)	ОХЛАЖДЕНИЕ
(✳)	ВЕНТИЛЯЦИЯ
(🌀)	СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА
	ТИХАЯ
	НИЗКАЯ
	СРЕДНЯЯ
	ВЫСОКАЯ
(★)	ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ
(○)	СТОП (ОТМЕНА)
(I)	СТАРТ (РЕЗЕРВ)
(ⓘ)	СТАРТ/СТОП
(⌚)	ВРЕМЯ
(⌚)	УСТАНОВКА ТАЙМЕРА
(⌚)	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ТАЙМЕРА
(⌚)	ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ
(⌚)	ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ
(↺)	АВТОСВИНГ
(🌀)	РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК

Меры безопасности при эксплуатации

- Запрещается помещать пульт дистанционного управления.
 - под действие прямых солнечных лучей.
 - вблизи от нагревательных устройств.
- Обращаться с пультом дистанционного управления осторожно. Не бросать его на пол и не допускать попадания воды.
- После прекращения работы наружного блока повторный его запуск в работу возможен лишь спустя примерно 3 минуты (это не распространяется на выключение и включение устройства посредством выключателя электропитания, а также на случай, если шнур сетевого питания был вынут из розетки, а затем вставлен обратно). Данное время задержки предназначено для предохранения устройства и не свидетельствует о неисправности.
- В случае, если во время работы устройства был задействован переключатель ФУНКЦИЯ, может произойти прекращение работы устройства примерно на 3 минуты для его предохранения.

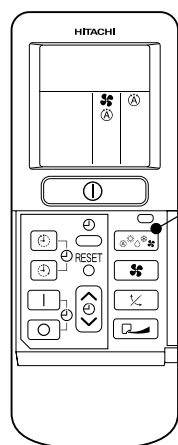
РАЗЛИЧНЫЕ ФУНКЦИИ

■ Автоматический перезапуск

- В случае отключения электричества, при появлении напряжения блок автоматически возобновит работу в том же режиме и с тем же направлением воздушного потока, которые были до отключения.
(Так как работа не была остановлена по команде с пульта ДУ)
 - Если вы не хотите, чтобы после появления напряжения работа возобновилась, отключите кондиционер от сети. При включении электропитания с помощью автоматического выключателя блок автоматически возобновит работу в прежнем режиме и с прежним направлением воздушного потока.
- Примечания: 1. Если вам не нужна функция автоматического перезапуска, обратитесь в фирму, продавшую вам кондиционер.
2. Функция автоматического перезапуска не работает, если установлен режим таймер или Таймер задержки отключения.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

В данном режиме устройство автоматически устанавливает рабочий режим-НАГРЕВ, ОХЛАЖДЕНИЕ или СУШКА, в зависимости от начальной температуры в помещении. Выбранный режим работы при изменении температуры в помещении меняется. Однако режим работы не изменится, когда внутренний блок подключен к наружному блоку множественного типа.



1

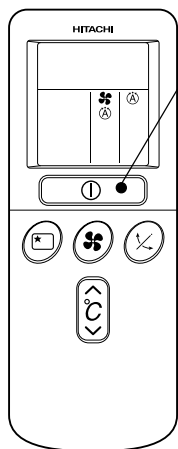
Задействовать переключатель ФУНКЦИЯ, чтобы на дисплее появился символ режима A (АВТО).

- При выборе данного режима работы устройство автоматически устанавливает рабочий режим - НАГРЕВ, ОХЛАЖДЕНИЕ или СУШКА в зависимости от текущей температуры в помещении.

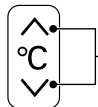
СТАРТ
СТОП

Нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП).
Кондиционер начнет работать, издав звуковой сигнал.
Для прекращения работы повторно нажать данную клавишу.

- Так как установленные значения записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз Вам необходимо лишь нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП).



Имеется возможность при необходимости увеличить или уменьшить установленное значение температуры максимум на 3°C.



Нажмите кнопку установки температуры, значение будет изменяться на 1°C с каждым нажатием.

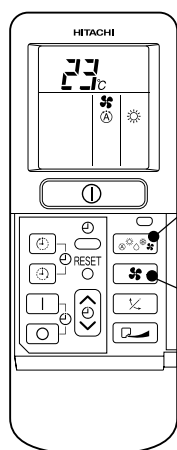
- Реальная температура в помещении может несколько отличаться от установленного значения температуры в зависимости от условий.

Задействовать клавишу F (СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА). В распоряжении имеются режимы скорости АВТО, НИЗКАЯ и ТИХАЯ.

РУССКИЙ

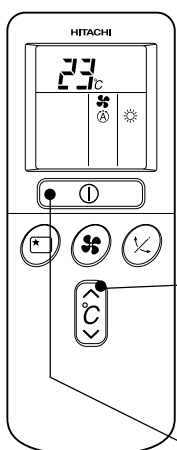
РЕЖИМ НАГРЕВА

- Используйте устройство для отопления, когда температура на улице ниже 21°C. Когда слишком тепло (выше 21°C), функция нагрева может отключаться, чтобы защитить устройство от повреждения.
- Для того, чтобы устройство работало безотказно, пожалуйста, используйте его температуре более -15°C окружающей среды.



1

Задействовать переключатель ФУНКЦИЯ, чтобы на дисплее появился символ режима (НАГРЕВ).



2

Посредством клавиши (СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА) установить желаемое значение СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА (установленное значение будет показано на дисплее).

(АВТО) : Скорость вращения вентилятора регулируется автоматически в зависимости от температуры выходящего воздуха.



(ВЫСОКАЯ) : Экономичный режим, так как помещение достаточно быстро нагревается. Однако на начальной стадии может возникнуть ощущение холода.



(СРЕДНЯЯ) : Медленное вращение.



(НИЗКАЯ) : Еще более медленное вращение.



(ТИХАЯ) : Сверхспокойный.

3

С помощью клавиш ТЕМПЕРАТУРА установить желаемую температуру в помещении (установленное значение будет показано на дисплее).

Реальная температура в помещении может несколько отличаться от установленного значения температуры в зависимости от условий.

**СТАРТ
СТОП**

Нажать клавишу (СТАРТ/СТОП). Кондиционер начнет работать, издав звуковой сигнал. Для прекращения работы повторно нажать данную клавишу.

- Так как установленные значения записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз Вам необходимо лишь нажать клавишу (СТАРТ/СТОП).

■ Оттаивания

Разморозивание производится примерно дый час, когда на теплообменнике наружного блока образуется инжй в течение 5~10 минут каждый раз.

Во время оттаивания индикатор работы мигает 3 сек горит - 0,5 сек не горит.

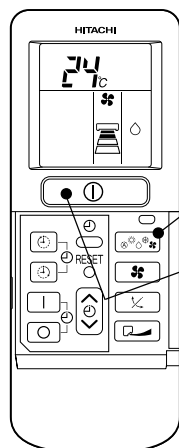
Максимальная продолжительность оттаивания - 20 минут.

Однако в случае подключения к многотипному наружному блоку максимальное время составляет 15 минут.

(Если длина трубопровода превышает обычную, возможно образование инея.)

РЕЖИМ СУШКИ

Режим сушки следует использовать при температуре в помещении выше 16°C.
При температуре в помещении ниже 15°C режим сушки не работает.



1

Задействовать переключатель ФУНКЦИЯ, чтобы на дисплее появился символ режима  (СУШКИ).
Клавиша СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА, НИЗКАЯ и ТИХАЯ.

СТАРТ
СТОП

Задействовать клавишу  (СТАРТ/СТОП).

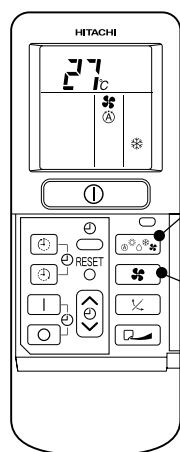
- Если вы хотите изменить режим работы, для этого следует использовать переключатель ФУНКЦИЯ.
- Имеется возможность установить желаемое значение температуры.
- Для выбора данного режима можно также использовать переключатель ФУНКЦИЯ.

■ Функция сушки

- При осушении конечная температура задается несколько более низкой, чем заданная температура в помещении. (Однако при установленной температуре 16°C задается конечная температура 16°C.) Если температура в помещении опускается ниже заданного конечного значения, работа прекращается. Если температура в помещении поднимается выше заданного конечного значения, работа возобновляется.
- Заданная температура в помещении может не достигаться, в зависимости от количества людей в помещении и других условий.

РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ

Кондиционер можно использовать для охлаждения воздуха при наружной температуре $-10\sim 42^{\circ}\text{C}$. При высоких значениях влажности (свыше 80%) на выходной решетке воздуха внутреннего блока может образоваться некоторое количество росы.



1

Задействовать переключатель **ФУНКЦИЯ**, чтобы на дисплее появился символ режима * (ОХЛАЖДЕНИЕ).

Посредством клавиши * (СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА) установить желаемое значение СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА (установленное значение будет показано на дисплее).

2

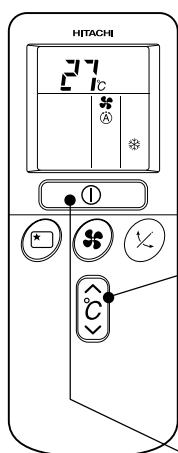
Ⓐ (АВТО) : СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА вначале устанавливается на режим **ВЫСОКАЯ**, а после достижения установленного значения температуры автоматически меняется на режим **СРЕДНЯЯ**.

Ⓐ (ВЫСОКАЯ) : Экономичный режим, так как помещение достаточно быстро охлаждается.

Ⓐ (СРЕДНЯЯ) : Медленное вращение.

Ⓐ (НИЗКАЯ) : Еще более медленное вращение.

Ⓐ (ТИХАЯ) : Сверхспокойный.



3

С помощью клавиш **ТЕМПЕРАТУРА** установить желаемую температуру в помещении (установленное значение будет показано на дисплее).

Реальная температура в помещении может несколько отличаться от установленного значения температуры в зависимости от условий.

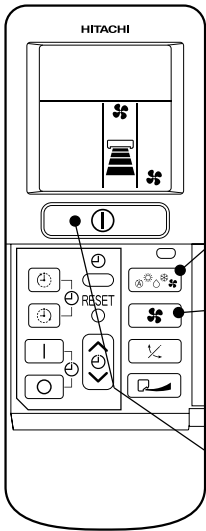
**СТАРТ
СТОП**

Нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП). Кондиционер начнет работать в режиме охлаждения, издав звуковой сигнал. Для прекращения работы повторно нажать данную клавишу. В случае, если установленное значение температуры выше текущей температуры в помещении, функция охлаждения работать не будет (несмотря на горящую индикаторную лампу ① (ЭКСПЛУАТАЦИЯ)). Функция охлаждения будет задействована после того, как будет установлено значение температуры ниже текущей температуры в помещении.

■ Так как установленные значения записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз Вам необходимо лишь нажать клавишу ① (СТАРТ/СТОП).

РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ

Кондиционер можно также использовать в качестве обычного вентилятора для циркуляции воздуха. Данную функцию необходимо применять для сушки внутреннего пространства внутреннего блока после окончания летнего сезона.



1 Задействовать переключатель ФУНКЦИЯ, чтобы на дисплее появился символ режима (ВЕНТИЛЯЦИЯ).

2 Нажатием клавиши (СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА).

- (ВЫСОКАЯ) : Самый сильный поток воздуха.
- (СРЕДНЯЯ) : Медленное вращение.
- (НИЗКАЯ) : Еще более медленное вращение.
- (ТИХАЯ) : Сверхспокойный.

СТАРТ/СТОП Нажать клавишу (СТАРТ/СТОП). Кондиционер начнет работать в режиме вентиляции, издав звуковой сигнал. Для прекращения работы повторно нажать данную клавишу.

СКОРОСТЬ ВЕНТИЛЯТОРА (АВТО)

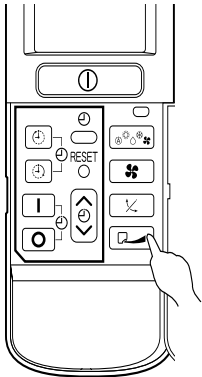
..... При задании режима скорости вращения вентилятора АВТО в режиме охлаждения/нагрева:

В режиме нагрева	- Скорость вращения вентилятора автоматически регулируется в зависимости от температуры выходящего потока воздуха. - При достижении заданной температуры в помещении кондиционер создает очень легкий ветерок.
В режиме охлаждения	- Кондиционер начинает работать в режиме скорости "ВЫСОКАЯ" до достижения заданной температуры. - При приближении температуры в помещении к заданной, скорость вращения вентилятора автоматически переключается в "СРЕДНЯЯ".

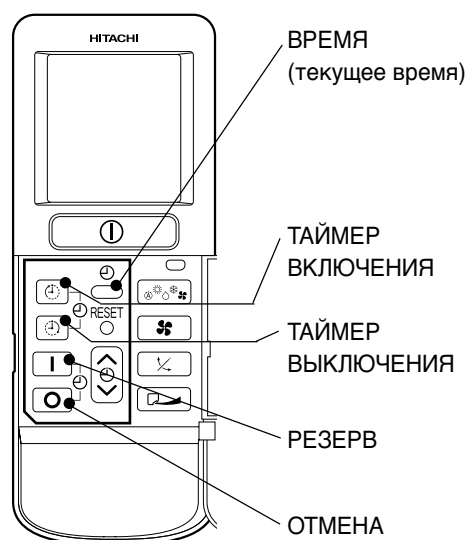
РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК

Если нажать кнопку (РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК) во время работы, направление потока воздуха будет задано автоматически в соответствии с типом операции, в результате чего изменится скорость вентилятора с тем, чтобы обеспечить дальнейший поток воздуха. (В ходе операции охлаждения воздуха скорость вентилятора вернутся в первоначальное положение через 3 часа.)

- Если нажать кнопку (РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК) в режиме АВТОПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ, режим АВТОПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ отменяется и задается режим РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК.
- Если нажать кнопку (АВТОПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ) в режиме РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК, режим РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК отменяется и задается режим АВТОПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ.
- Если нажать кнопку (РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК), когда горизонтальная воздушная заслонка останавливается под необходимым углом, заслонка изменится на РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК.
- Нажмите кнопку (РАСШИРЕННЫЙ ПОТОК) для быстрого снижения комнатной температуры, если во время охлаждения температура будет высокой.



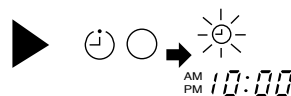
УСТАНОВКА ТАЙМЕРА



Время

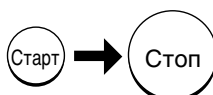
После установки свежих батарей;

1 Нажать клавишу ⊕ (ВРЕМЯ).

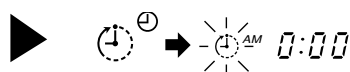


Таймер ВЫКЛЮЧЕНИЯ

1 Нажать клавишу ⊖ (ТАЙМЕР ВЫКЛЮЧЕНИЯ), после чего на дисплее начнет мигать символ ⊖ (ВЫКЛЮЧЕНИЕ).

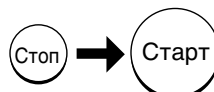


Данную функцию можно использовать, чтобы выключить кондиционер в установленное время.

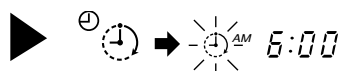


Таймер ВКЛЮЧЕНИЯ

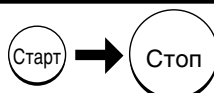
Прибор будет включен в установленное значение времени.



1 Нажать клавишу ⊕ (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ), после чего на дисплее начнет мигать символ ⊕ (ВКЛЮЧЕНИЕ).

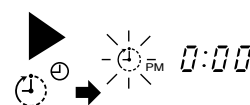


Таймер ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ

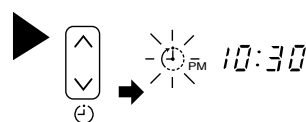


- Кондиционер будет включен (выключен) и выключен (включен) в установленное значение времени включения (выключения).
- Переключение производится в установленное значение времени, которое наступает первым.
- На дисплее появляется знак в виде стрелки, который указывает последовательность операций переключения.

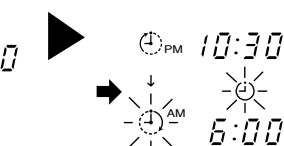
1 Нажать клавишу ⊕ (ВКЛЮЧЕНИЕ-ВЫКЛЮЧЕНИЯ), после чего на дисплее начнет мигать символ ⊕ (ВЫКЛЮЧЕНИЕ).



2 С помощью клавиши управления ТАЙМЕР установить время выключения. Нажать клавишу I (РЕЗЕРВ).



3 Нажать клавишу ⊖ (ТАЙМЕР ВКЛЮЧЕНИЯ), после чего на дисплее начнет мигать символ ⊖ (ВЫКЛЮЧЕНИЕ) и символ ⊕ (ВКЛЮЧЕНИЕ).



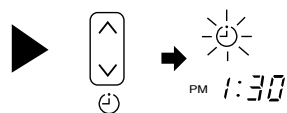
Отмена режима резервирования

Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу O (ОТМЕНА). Символ ⊕ (РЕЗЕРВИРОВАНО) погаснет, раздастся звуковой сигнал, и на внутреннем блоке погаснет лампа ⊕ (ТАЙМЕР).

ПРИМЕЧАНИЕ

Возможна установка только одного из таймеров ВЫКЛЮЧЕНИЯ, ВКЛЮЧЕНИЯ или ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ.

2 Установить текущее время посредством клавиши управления ТАЙМЕР.



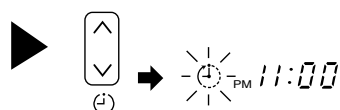
Пример: текущее время 1:30p.m.

3 Повторно нажать клавишу ⊖ (ВРЕМЯ). Индикация времени перестанет мигать и начнет гореть постоянно.



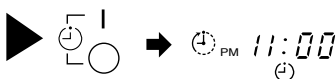
- Индикация времени исчезнет автоматически через 10 секунд.
- тобы проверить установку текущего времени, следует дважды нажать клавишу ⊖ (ВРЕМЯ). Установка текущего времени на этом завершена.

2 С помощью клавиши управления ТАЙМЕР установить время выключения.



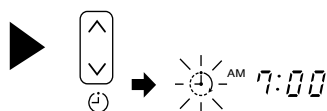
3 Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу I (РЕЗЕРВ).

Символ ⊖ (ВЫКЛЮЧЕНИЕ) перестанет мигать и начнет гореть постоянно, при этом загорится символ ⊕ (РЕЗЕРВИРОВАНО). Раздастся звуковой сигнал, и на внутреннем блоке загорится лампа ⊕ (ТАЙМЕР).



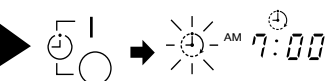
Пример:
кондиционер будет выключен в 11:00p.m.
Установка времени выключения на этом завершена.

2 С помощью клавиши управления ТАЙМЕР установить время включения.



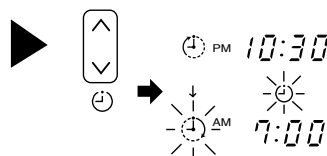
3 Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу I (РЕЗЕРВ).

Символ ⊕ (ВКЛЮЧЕНИЕ) перестанет мигать и начнет гореть постоянно, при этом загорится символ ⊕ (РЕЗЕРВИРОВАНО). Раздастся звуковой сигнал, и на внутреннем блоке загорится лампа ⊕ (ТАЙМЕР).



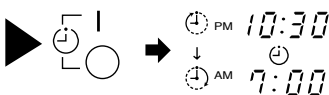
Пример:
Устройство включится в 7:00 a.m.
Установка включения времени сейчас завершена.

4 С помощью клавиши управления ТАЙМЕР установить время включения.



5 Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу I (РЕЗЕРВ).

Символ ⊕ (ВКЛЮЧЕНИЕ) перестанет мигать и начнет гореть постоянно, при этом загорится символ ⊕ (РЕЗЕРВИРОВАНО). Раздастся звуковой сигнал, и на внутреннем блоке загорится лампа ⊕ (ТАЙМЕР).

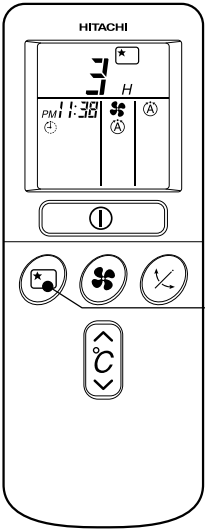


Пример:
Устройство выключится в 10:30 p.m. и будет включено в 7:00 a.m.
Установки включения/выключения времени сейчас завершены.

- Таймер может быть использован в трех вариантах: в качестве таймера выключения, таймера включения и таймера ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ (ВЫКЛЮЧЕНИЯ/ВКЛЮЧЕНИЯ). Первоначально необходимо произвести установку текущего времени, так как оно служит для отсчета.
- Так как установки времени записываются в память пульта дистанционного управления, в следующий раз для использования тех же установленных значений Вам необходимо лишь нажать клавишу I (РЕЗЕРВ).

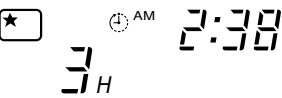
УСТАНОВКА ТАЙМЕРА ЗАДЕРЖКИ ОТКЛЮЧЕНИЯ

Первоначально необходимо произвести установку текущего времени, если это не было сделано прежде (см. разделы по установке текущего времени). Нажать клавишу  (ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ), после чего индикация дисплея изменится в соответствии с представленным ниже изображением.



Режим	Индикация
Таймер задержки отключения	1 час → 2 часа → 3 часа → 7 часа отключение таймером задержки

Таймер задержки отключения: Кондиционер будет продолжать работать в течение указанного количества часов, а затем будет отключен. Направить окно испускания сигнала пульт дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ. На дисплее пульта дистанционного управления будет показана информация таймера. Загорится индикаторная лампа ТАЙМЕР, при этом внутренний блок издаст звуковой сигнал. После установки таймера задержки отключения дисплей будет показывать время отключения.



Пример: Если вы в 11:38 p.m. установили время задержки отключения, равное 3 часам, то кондиционер будет отключен в 2:38 a.m. утра.

Таймер задержки отключения

→

Старт

Выключение кондиционера осуществляется таймером задержки отключения, а включение кондиционера-таймером включения.

1

Установить таймер ВКЛЮЧЕНИЯ.

2

Нажать клавишу  (ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ) и произвести установку таймера задержки отключения.

star icon

2H

1:38 AM

↓

6:00 AM

Для нагревания:
В этом случае устройство выключится через 2 часа (в 1:38 a.m.) и включится в 6:00 a.m. следующего утра.

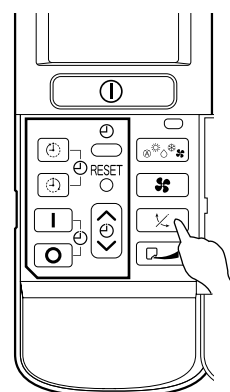
Отмена режима резервирования

Направить окно испускания сигнала пульта дистанционного управления в направлении внутреннего блока и нажать клавишу  (ОТМЕНА). Символ  (РЕЗЕРВИРОВАНО) погаснет, раздастся звуковой сигнал, и на внутреннем блоке погаснет лампа  (ТАЙМЕР).

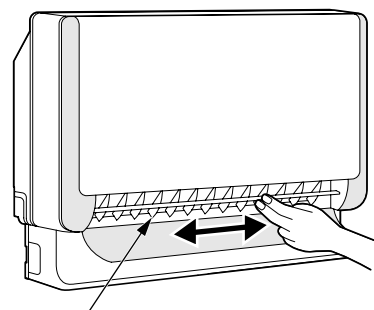
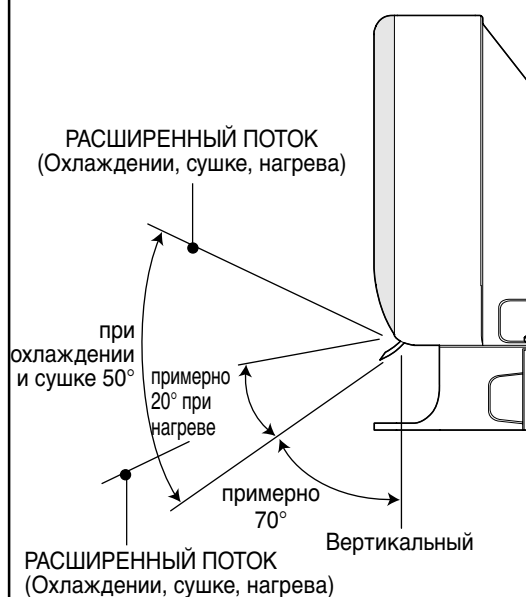
РЕГУЛИРОВКА ДЕФЛЕКТОРОВ ПОТОКА ВОЗДУХА

1 Регулировка потока воздуха от кондиционера в направлении вверх и вниз.

Горизонтальный дефлектор потока воздуха автоматически устанавливается под углом, требуемым для каждого конкретного режима. Кнопка “↕ (АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВОРОТ)” позволяет устанавливать режим постоянного колебания дефлектора вверх/вниз, а также устанавливать желаемый угол наклона.



- При однократном нажатии клавиши “↕ (АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВОРОТ)” производится автоматический поворот направления горизонтального дефлектора потока воздуха вверх и вниз. При повторном нажатии клавиши дефлектор останавливается в занимаемом в данный момент положении.
- Диапазон регулирования поворота горизонтального дефлектора потока воздуха показан на рисунке справа.
- В случае нажатия клавиши “↕ (АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВОРОТ)” при неработающем кондиционере горизонтальный дефлектор потока воздуха перемещается и останавливается в положении, в котором выходные отверстия воздуха закрыты.
- При перемещении горизонтального дефлектора потока воздуха вручную в ходе автоматического режима работы может происходить отключение диапазона поворота. Однако спустя короткое время дефлектор возвращается к исходному диапазону.
- Если в ходе операции охлаждения или просушивания в помещении наблюдается высокая влажность, вертикальная воздушная заслонка может автоматически выпрямиться во избежание увлажнения (за исключением операций с автоматическим поворотом).



2 Регулирование направления потока воздуха кондиционера влево и вправо.

Задействуя вертикальный дефлектор потока воздуха, как показано на рисунке, отрегулировать направление потока воздуха кондиционера влево и вправо.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Когда устройство работает в течение длительного времени в режиме охлаждения с дефлектором потока воздуха, направленным вниз идвигающимся автоматически, на дефлекторе будет конденсироваться вода, которая будет капать вниз и может замочить вашу мебель.

ЗАМЕНА БАТАРЕЙ В ПУЛЬТЕ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

1

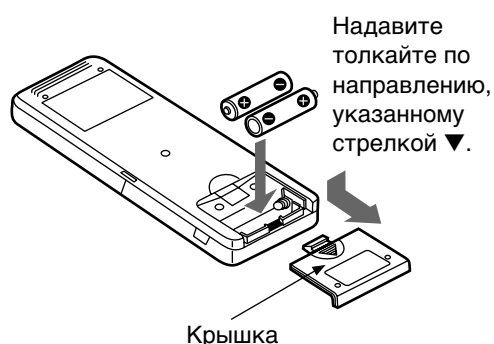
Снять крышку, как показано на рисунке, и вынуть отработанные батареи.

2

Вставить новые батареи.
Положение батарей должно совпадать с маркировкой в отсеке.

⚠ ОСТОРОЖНО

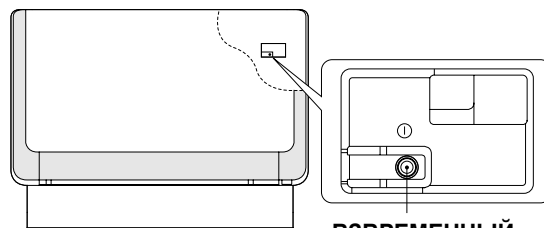
1. Не использовать вместе старые и новые батареи, а также батареи различных типов.
2. В случае, если пульт дистанционного управления не используется в течение 2-3 месяцев, необходимо вынуть батареи из пульта.



ВЗВРЕМЕННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Если пульт ДУ не работает из-за отказа батареек, нажмите на эту кнопку для запуска и для остановки работы.

- При таком временном запуске кондиционер будет работать в режиме, установленном в последний раз. (При включении электропитания блок сразу же перейдет в автоматический режим.)



ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПРЕРЫВАТЕЛЬ ЗЛЕКТРОЦЕПИ

Когда вы не используете комнатный кондиционер воздуха, установите выключатель прерыватель электроцепи в положение "OFF".

КАК ЭФФЕКТИВНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОНДИЦИОНЕР

1. Среднее значение устанавливаемой температуры, скорее всего, будет для вас оптимальным, являясь к тому же экономичным.

- Чрезмерные охлаждение или обогрев не рекомендуется, так как это может быть вредно для здоровья, а также требует значительного потребления электроэнергии.
- Закройте занавески и шторы, чтобы исключить вход теплого воздуха в помещение или его выход из помещения, а также с целью более экономного расхода электроэнергии.



2. Время от времени следует открывать окна и двери, чтобы впустить свежий воздух.

⚠ ОСТОРОЖНО

Помещение обязательно должно проветриваться, если кондиционер работает одновременно с другими обогревательными приборами.



3. Перед тем, как уходить из дому или ложиться спать, рекомендуется использовать таймер.



4. Ни в коем случае не допускается использование следующих средств для чистки внутреннего и наружного блоков:

- Бензол, растворитель и применение щетки может повредить пластиковые поверхности или покрытия.
- Горячая вода температурой выше 40°C может привести к усадке фильтра и деформации пластиковых частей.



5. Не перекрывайте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.

- Не перекрывайте воздуховыпускные и воздухозаборные отверстия внутреннего и наружного блоков занавесками или другими предметами, так как это может ухудшить производительность кондиционера и привести его к выходу из строя.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед чисткой выключите блок с помощью пульта ДУ и отключите его от сети с помощью автоматического выключателя.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Не подвергайте блок воздействию воды, так как это может привести к поражению электрическим током.
- Для чистки кондиционера изнутри обратитесь к вашему поставщику.
- Не пользуйтесь моющими средствами для очистки теплообменника внутреннего блока, так как это может привести к выходу агрегата из строя.
- При чистке теплообменника с помощью пылесоса необходимо надевать перчатки, чтобы не повредить руки о ребра теплообменника.

1. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

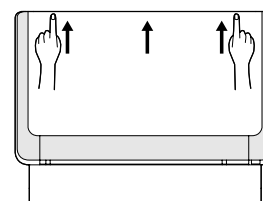
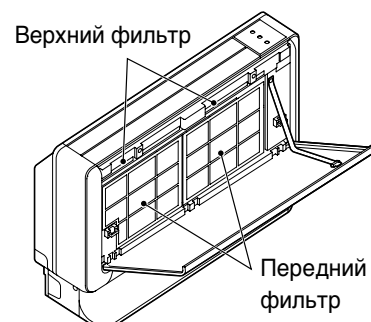
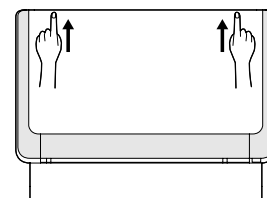
Очищайте воздушный фильтр, когда удаляете пыль из комнаты.

Чтобы не потреблять напрасно электроэнергию, надо очищать фильтр один раз в две недели.

ПРОЦЕДУРА

- 1 Откройте переднюю панель.**
 - Чтобы открыть переднюю панель, остановите работу блока с помощью пульта ДУ. Затем нажмите на верхний левый и правый углы передней панели.
 - Возьмите переднюю панель за левый и правый края и откройте на себя.
- 2 Выньте фильтры.**

(Передняя часть 2 детали, верхняя часть 2 детали, итого - 4 детали.)
- 3 Уберите пыль с фильтров с помощью пылесоса.**
 - После использования нейтрального моющего средства, промойте чистой водой и высушите в тени.
- 4 Присоедините фильтры.**
 - Присоедините фильтры.
(Передняя часть 2 детали, верхняя часть 2 детали, итого - 4 детали.)
- 5 Закройте переднюю панель.**
 - Для того чтобы закрыть переднюю панель нажмите на верхний левый и правый углы передней панели.
 - Нажмите на верхнюю центральную часть передней панели, чтобы закрыть ее.



⚠ ОСТОРОЖНО

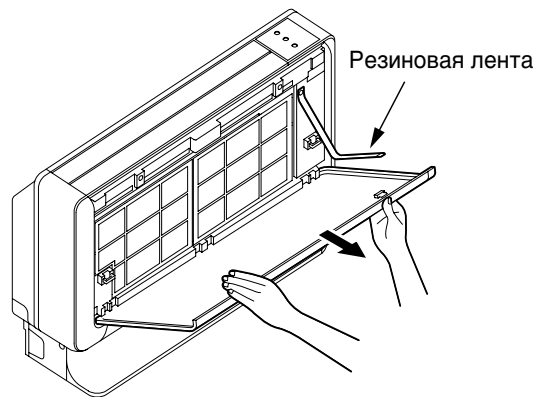
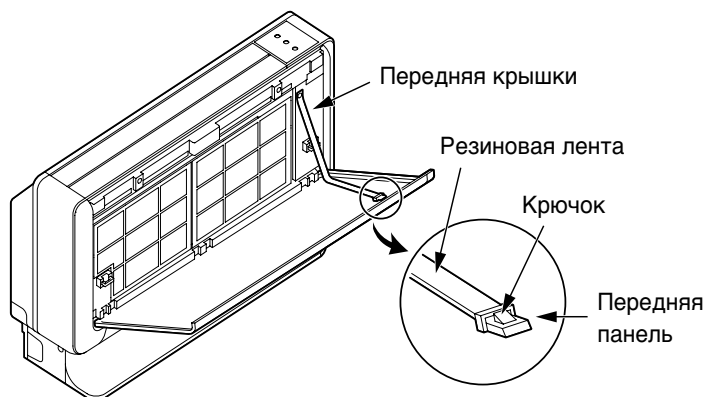
- Не мойте горячей водой с температурой выше 40°C. Это может вызвать усадку фильтра.
- После мытья стряхните влагу полностью и высушите в тени; не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей. Это может вызвать усадку. А также используйте для промывки мягкую губку. Использование скребка или щетки может привести к удалению металлической пленки.
- Не допускайте использования устройства без фильтра. В противном случае могут произойти неполадки в работе.

2. КАК УСТАНОВИТЬ И СНЯТЬ ПЕРЕДНЮЮ ПАНЕЛЬ

- Снимая или устанавливая переднюю панель, держите ее обеими руками.
- Передняя панель может быть установлена сверху или снизу - как удобно пользователю.

Снятие

- ① Нажмите на крючок, который находится на кончике резиновой ленты, установленной внутри правой секции передней панели, чтобы извлечь резиновую ленту.
- ② Потяните переднюю панель вниз на себя. В полностью открытом положении снимите панель, потянув ее к себе.



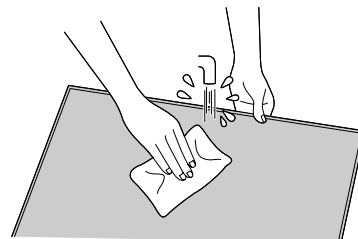
Установка

- ① Установите три опоры передней панели на ось передней крышки. (Установите так, чтобы крючок был направлен вверх.)
- ② Вставьте кончик резиновой ленты в отверстие выступающей части внутри правой секции передней панели.

3. ОЧИСТКА ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

Переднюю панель можно мыть в воде. Она должна все время содержаться в чистоте.

- Переднюю панель можно снимать и мыть водой. Осторожно протирайте переднюю панель мягкой губкой.
- Если кондиционер очищается без снятия передней панели, протрите корпус и пульт ДУ сухой мягкой тряпкой.
- Вытирайте воду досуха. Если на дисплее или фотозлементе останется вода, это может привести к неполадкам в работе.



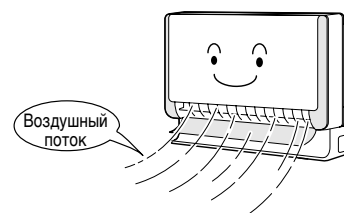
⚠ ОСТОРОЖНО

- Во время чистки не плещите воду и не направляйте струю из шланга на корпус устройства, так как это может вызвать короткое замыкание.
- Не используйте горячую воду (выше 40°C), бензин, газалин, кислоту, растворитель или щетку, так как они могут повредить покрытие и пластиковую поверхность.



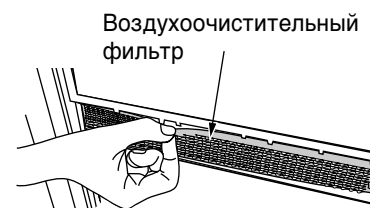
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

- Включение осушения кондиционера позволит сохранить внутренние части внутреннего блока сухими и предотвратить образование плесени.
- Отключите с помощью автоматического выключателя.



5. ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР (SPX-CFH15)

- При установке воздухоочистительного фильтра снимите воздушные фильтры и закрепите их на крюках на раме передней крышки.
- При использовании воздухоочистительного фильтра происходит незначительное снижение охлаждающей способности и уменьшение скорости охлаждения. Поэтому в этих случаях следует устанавливать “ВЫСОКАЯ” скорость вращения вентилятора.
- Воздухоочистительные фильтры могут использоваться в течение 2 лет.



ИНФОРМАЦИЯ

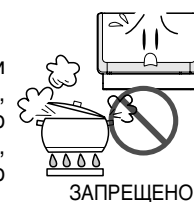
ВОЗМОЖНОСТИ КОНДИЦИОНЕРА

Нагревательная способность

- Этот комнатный кондиционер использует систему теплового насоса, которая поглощает наружное тепло и переносит его в обогреваемое помещение. При понижении температуры окружающей среды нагревательная способность также снижается. В этой ситуации PAM и инвертор увеличивают скорость вращения компрессора, чтобы не допустить снижения нагревательной способности блока. Если нагревательной способности кондиционера все еще недостаточно, следует дополнительно использовать другие обогревательные приборы.
- Кондиционер предназначен для обогрева всего помещения, поэтому может пройти некоторое время до того, как вы почувствуете, что в комнате стало тепло. Для эффективного обогрева помещения к назначенному времени рекомендуется использовать таймер.

ОСТОРОЖНО

Не используйте печи или другие устройства, нагревающиеся до высокой температуры, вблизи внутреннего блока.



ЗАПРЕЩЕНО

Охлаждающая и осушающая способность

- Если количество тепла в помещении превышает охлаждающую способность кондиционера (например, в комнате много людей, или используются другие обогревательные приборы), заданной температуры может оказаться недостижимой.

РАЗЛИЧНЫЕ ФУНКЦИИ

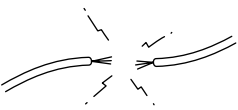
- Когда перед началом работы в ручном режиме с помощью пульта ДУ установлены скорость вращения вентилятора, температура в помещении, через 10 секунд после отпускания кнопок индикация установок погаснет, и будет отображаться только режим работы.
- Нажатие кнопки  во время работы блока вызовет срабатывание цепи защиты, поэтому блок не будет работать в течение приблизительно 3 минут.
- Во время работы в режиме обогрева цветная индикаторная лампа внутреннего блока может мигать при отсутствии исходящего воздушного потока в течение некоторого времени.
- Если при работе в режиме обогрева при высокой  (ВЫСОКАЯ) скорости вращения вентилятора вы чувствуете холодный ветер, или если вы хотите, чтобы блок работал тише после того, как комната нагрелась, рекомендуется использовать режим  (АВТО).
- При низкой  (ТИХАЯ) скорости вращения вентилятора охлаждающая способность блока незначительно понижается.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТАЙМЕР/ТАЙМЕР ЗАДЕРЖКИ ОТКЛЮЧЕНИЯ

- При запрограммированном таймере блок не начнет работу даже при наступлении заданного времени, если не получит сигнала от пульта ДУ. Убедитесь, что программирование таймера завершено (гудок), и горит лампочка ТАЙМЕР на внутреннем блоке.
- В случае нажатия кнопки  (ЗАДЕРЖКА ОТКЛЮЧЕНИЯ) при запрограммированном таймере включения/выключения будет работать таймер задержки отключения.
- В режиме таймер задержки отключения скорость устанавливается низкая  (ТИХАЯ) скорость вращения вентилятора, независимо от заданной скорости. Индикация пульта ДУ остается неизменной даже при установленной низкой  (ТИХАЯ) скорости.

ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ

ПОЖАЛУЙСТА ВЫПОЛНЯЙТЕ НИЖЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ ПРОВЕРКИ КАЖДЫЕ ПОЛГОДА ИЛИ ЧАЩЕ. В СЛУЧАЕ КАКИХ-ЛИБО ЗАТРУДНЕНИЙ ОБРАЩАЙТЕСЬ К СПЕЦИЛИСТУ.

1		 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Проверьте, правильно ли выполнено заземление. Если заземление не подключено или подключено неправильно, это может привести к отказу кондиционера или поражению электрическим током.
2		 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Убедитесь, что монтажная рама не повреждена чрезмерной коррозией, что наружный блок стоит устойчиво и не наклонен. Падение блока может привести к травме.

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПЕРЕД ОБРАЩЕНИЕМ К СПЕЦИАЛИСТУ ПРОВЕРЬТЕ НИЖЕПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ.

УСЛОВИЯ	ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПУНКТЫ
Если пульт ДУ не передает сигнал. (Дисплей пульта ДУ тусклый или погас.)	- Возможно, пора заменить батарейки? - Возможно, при установке батареек не соблюдена правильная полярность?
Когда прибор не работает.	- Предохранитель в порядке? - Напряжение в сети высокое или низкое? - Выключатель прерыватель электроцепи в положении "ON"? - Возможно, установленный режим работы отличается от других внутренних блоков?
Когда прибор не надежно охлаждает. Когда прибор не надежно нагревает.	- Воздушный фильтр не забит пылью? - Установочная температура выставлена нормально? - Правильно ли установлено положение верхней и нижней заслонок в соответствии с выбранным режимом работы? - Не заблокированы ли воздухозаборные или воздуховыпускные отверстия внутреннего или наружного блока? - Установлена ли "НИЗКАЯ" или "ТИХАЯ" скорость вращения вентилятора?

■ Следующие явления не означают неправильной работы блока.

В режиме обогрева мигает индикатор работы, и прекращается поток воздуха.	<Начало работы> Блок готовится к генерации потока теплого воздуха. Подождите. <Работа> Наружный блок размораживается.
Слышно шипение или шуршание	Этот шум создается потоком хладагента в трубопроводе или клапане во время регулирования скорости потока.
Скрипучий звук	Этот звук сопровождает расширение или сжатие блока из-за изменения температуры.
Звук, напоминающий шелест или шуршание	Этот звук создается при изменении скорости вращения вентилятора внутреннего блока, например, в начале работы.
Пощелкивание	Шум, создаваемый механическим клапаном при включении блока.
Резкие звуки	Шум, создаваемый вентилятором, который всасывает воздух из дренажного шланга и выбрасывает воду, скопившуюся в коллекторе конденсата. Более подробную информацию вы можете получить в фирме, продавшей вам кондиционер.
Шум при изменениях в работе	Шум, сопровождающий изменения в работе из-за вариаций мощности в соответствии с изменениями температуры.
Образование тумана	Туман создается, когда воздух в помещении резко охлаждается воздухом из кондиционера.

Выход пара из наружного блока	Вода, образуемая при размораживании, испаряется с образованием пара.
Запахи	Запахи и частицы дыма, пищи, косметики и т.п., присутствующие в воздухе помещения, оседают на блоке и потом снова выдуваются в помещение.
Наружный блок продолжает работать даже после того, как работа остановлена	Происходит размораживание (когда обогрев прекращается, микрокомпьютер проверяет наличие инея во внутреннем блоке и при необходимости дает блоку команду на автоматическое размораживание).
Мигает лампочка РАБОТА	Указывает на то, что производится предварительный нагрев или размораживание. Лампочка продолжает мигать, когда работает защитная цепь или датчик предварительного нагрева - если кондиционер был выключен во время предварительного нагрева, а затем снова включен, или при переключении кондиционера из режима охлаждения в режим обогрева.
Не достигается заданная температура	Фактическая температура в помещении может незначительно отклоняться от значения, заданного с пульта ДУ, в зависимости от количества людей в помещении, условий внутри помещения и на улице, и влияния условий в других помещениях.

- Если после выполнения перечисленных выше проверок кондиционер все еще работает неправильно, отключите его от сети с помощью автоматического выключателя и немедленно обратитесь к фирме, продавшей вам кондиционер.

При возникновении следующих явлений немедленно обратитесь в фирму, продавшую вам кондиционер:



- Часто срабатывает автоматический выключатель или перегорает плавкий предохранитель.
 - Работа переключателя нестабильна.
 - Во внутренний блок случайно попали чужеродные предметы или вода.
 - Шнур питания перегревается, или повреждена (изношена) его изоляция.
 - Мигает лампочка ТАЙМЕР на дисплее внутреннего блока.
- (Так как природа неисправности может быть определена по частоте мигания, проверьте частоту мигания перед отключением автоматического переключателя.)



Примечания

- При спокойной работе или остановке прибора могут произойти следующие явления, не считающиеся чем-то ненормальными.
 - (1) Не большой шум в процессе цикла охлаждения.
 - (2) Шум от работы вентилятора когда он начинает нагреваться в процессе работы.
- Из-за разных запахов, используемых в комнате, незначительные посторонние запахи могут возникать при работе прибора. Но это не важно, чистите фильтр и испаритель регулярно.

- Если у Вас все-таки возникают какие-либо проблемы в процессе эксплуатации прибора обращайтесь к Вашему продавцу или квалифицированному специалисту. Сообщайте Вашему агенту насчет модели, номера производства и числа установки прибора.

Заметьте пожалуйста:

При переключении прибора, частично когда свет комнаты смутным, незначительное яркое колебание может создаться. Однако, это не считается ненормальным. Условия Локальной Электрической Компании должны быть соблюдены.

This indication is effective for Russian Federation only.

Настоящее положение действительно только для Российской Федерации.

“В соответствии со статьей 5, пунктом 2 “Закона о защите прав потребителей” для условий эксплуатации в Российской Федерации на бытовой кондиционер устанавливается следующий срок - 7 лет с момента изготовления изделия.

Условия:

Настоящий срок службы распространяется на те элементы и части изделия, которые необходимы для его нормального функционирования при выполнении следующих условий:

- Изделие надлежащим образом установлено и используется в соответствии с инструкцией по эксплуатации и/или установке.
- Ремонт и техническое обслуживание изделия осуществляется в авторизованном сервисном центре.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no text or other markings on the paper.

[illegible]

